

第 18 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年五月二日，星期四



Número 18

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 2 de Maio de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第105/2013號行政長官批示，委任一名漁業發展及援助計劃評審委員會委員及續任若干名成員。..... 5487
- 第106/2013號行政長官批示，續任“離任行政長官及離任主要官員從事私人業務申請分析委員會”成員。..... 5487
- 第10/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年一月二十二日通過的關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2087（2013）號決議。..... 5488

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 105/2013, que nomeia um vogal e renova o mandato dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca. 5487
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 106/2013, que renova a nomeação dos membros da Comissão de apreciação de pedidos relativos ao exercício de actividade privada por parte dos ex-titulares do cargo de Chefe do Executivo e dos principais cargos. 5487
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2013, que manda publicar a Resolução n.º 2087 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 22 de Janeiro de 2013, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia. 5488

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

批示摘錄一份。.....	5492	Extracto de despacho.	5492
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第93/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂為教育資源中心購買數字媒體資產管理系統合同的簽署人。.....	5493	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 93/2013, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de aquisição do sistema de gestão de activos digitais de conteúdos media para o Centro de Recursos Educativos.	5493
第95/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝接待櫃檯項目合同的簽署人。.....	5493	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação de balcões de recepção para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5493
第96/2013號社會文化司司長批示，委任一名防治愛滋病委員會成員，以替代原代表。.....	5494	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2013, que designa um membro da Comissão de Luta contra a SIDA, em substituição de outro membro.	5494
第97/2013號社會文化司司長批示，委任一名慢性病防制委員會成員，以替代原代表直至被替代者的任期屆滿為止。.....	5494	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2013, que designa um membro da Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas, em substituição de outro membro até ao termo do respectivo mandato.	5494
第98/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室合同的簽署人。.....	5494	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5494
第99/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室合同的簽署人。.....	5495	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5495
第100/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室合同的簽署人。.....	5495	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 100/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5495
第101/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室合同的簽署人。.....	5495	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5495
第103/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域合同的簽署人。.....	5496	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo <i>fast food</i> , zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5496
第104/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域合同的簽署人。.....	5496	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 104/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo <i>fast food</i> , zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5496

第105/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域合同的簽署人。.....	5496	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 105/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo <i>fast food</i> , zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5496
第106/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域合同的簽署人。.....	5497	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 106/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo <i>fast food</i> , zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5497
第107/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域合同的簽署人。.....	5497	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 107/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo <i>fast food</i> , zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5497
第108/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備合同的簽署人。.....	5498	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 108/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5498
第109/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備合同的簽署人。.....	5498	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	5498
第110/2013號社會文化司司長批示，委任及續任復康事務委員會成員。.....	5498	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 110/2013, que designa os membros e renova o mandato dos membros da Comissão para os Assuntos de Reabilitação.	5498
批示摘錄一份。.....	5500	Extracto de despacho.	5500
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第21/2013號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，其上建有和隆街2號樓宇的土地的批給。.....	5500	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 21/2013, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 2 da Rua do Volong.	5500
第22/2013號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島，鄉村馬路土地的批給。.....	5506	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2013, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia.	5506
批示摘錄數份。.....	5513	Extractos de despachos.	5513
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	5513	Extracto de despacho.	5513
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	5513	Extracto de despacho.	5513
科學技術發展基金：		Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:	
批示摘錄一份。.....	5514	Extracto de despacho.	5514

個人資料保護辦公室：

批示摘錄數份。.....	5515
聲明書一份。.....	5516

澳門特別行政區政府政策研究室：

批示摘錄數份。.....	5516
--------------	------

政府發言人辦公室：

批示摘錄一份。.....	5517
--------------	------

行政公職局：

批示摘錄數份。.....	5517
--------------	------

法務局：

批示摘錄數份。.....	5518
--------------	------

身份證明局：

批示摘錄數份。.....	5520
--------------	------

印務局：

批示摘錄數份。.....	5521
--------------	------

退休基金會：

批示摘錄數份。.....	5521
--------------	------

財政局：

批示摘錄數份。.....	5524
聲明書數份。.....	5525

統計暨普查局：

批示摘錄數份。.....	5530
--------------	------

勞工事務局：

批示摘錄數份。.....	5530
--------------	------

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。.....	5531
聲明書一份。.....	5532

治安警察局：

批示摘錄一份。.....	5532
--------------	------

司法警察局：

批示摘錄數份。.....	5532
--------------	------

澳門監獄：

批示摘錄數份。.....	5536
--------------	------

衛生局：

批示摘錄數份。.....	5538
--------------	------

教育暨青年局：

批示摘錄數份。.....	5541
--------------	------

文化局：

批示摘錄數份。.....	5542
--------------	------

旅遊局：

批示摘錄數份。.....	5543
--------------	------

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Extractos de despachos.	5515
Declaração.	5516

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Extractos de despachos.	5516
------------------------------	------

Gabinete do Porta-voz do Governo:

Extracto de despacho.	5517
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos.	5517
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	5518
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos.	5520
------------------------------	------

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos.	5521
------------------------------	------

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos.	5521
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos.	5524
Declarações.	5525

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos.	5530
------------------------------	------

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos.	5530
------------------------------	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos.	5531
Declaração.	5532

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho.	5532
----------------------------	------

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos.	5532
------------------------------	------

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos.	5536
------------------------------	------

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos.	5538
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos.	5541
------------------------------	------

Instituto Cultural:

Extractos de despachos.	5542
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos.	5543
------------------------------	------

准照摘錄數份。.....	5545
社會工作局：	
批示摘錄一份。.....	5546
聲明書一份。.....	5546
社會保障基金：	
批示摘錄一份。.....	5546
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	5547
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	5549
聲明書一份。.....	5549
港務局：	
批示摘錄數份。.....	5549
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	5550
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	5551
建設發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	5553

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：	
為填補一等行政技術助理員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	5555
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5555
海關佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5556
立法會輔助部門佈告：	
為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5556
為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5557
新聞局佈告：	
為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	5558
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）一缺的入職開考。.....	5558
通告一則，關於為填補輕型車輛司機三缺的入職開考。.....	5562

Extractos de licenças.	5545
Instituto de Acção Social:	
Extracto de despacho.	5546
Declaração.	5546
Fundo de Segurança Social:	
Extracto de despacho.	5546
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	5547
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	5549
Declaração.	5549
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	5549
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	5550
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	5551
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extractos de despachos.	5553

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	5555
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5555
Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	5556
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	5556
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	5557
Gabinete de Comunicação Social:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal.	5558
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática.	5558
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros.	5562

澳門基金會佈告：

二零一三年第一季度的資助名單。..... 5566

個人資料保護辦公室佈告：

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5585

行政公職局佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5585

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5586

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5586

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（資訊範疇）兩缺晉級開考的准考人臨時名單。... 5587

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺晉級開考的通告。..... 5587

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺晉級開考的通告。..... 5588

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5588

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇二等高級技術員五十二缺入職中央開考的准考人臨時名單。..... 5588

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補行政輔助範疇一等行政技術助理員一缺、輔導/監管範疇一等技術輔導員兩缺及公眾接待範疇特級技術輔導員七缺晉級開考的通告。..... 5589

通告一則，關於為填補行政範疇二等技術員一缺的入職開考。..... 5590

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5594

印務局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5594

民政總署佈告：

為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5595

Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. 5566

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 5585

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 5585

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 5586

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 5586

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de informática. 5587

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 5587

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 5588

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 5588

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso centralizado de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. 5588

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio administrativo, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de monitor/vigilante, e sete de adjunto-técnico especialista, área de atendimento público. ... 5589

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de administração. 5590

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 5594

Imprensa Oficial:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 5594

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 5595

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5596	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	5596
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5596	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	5596
為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5597	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	5597
為填補首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5597	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	5597
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。.....	5598	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, área de informática.	5598
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺、首席高級技術員一缺、特級行政技術助理員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5598	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, uma de técnico superior principal, uma de assistente técnico administrativo especialista e duas de assistente técnico administrativo principal.	5598
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5599	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. ...	5599
公告一則，關於“為民政總署購買污水泵設備”的公開招標。.....	5599	Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de bombas para águas residuais de estações elevatórias».	5599
公告一則，關於港澳碼頭行人隧道內更換兩台扶手電梯工程的公開招標。.....	5600	Anúncio referente ao concurso público da «Obra de substituição de duas escadas mecânicas da passagem inferior para peões do Terminal Marítimo de Macau».	5600
公告一則，關於“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”的公開招標。.....	5602	Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».	5602
通告一則，關於更正二零一二年第四季度的資助名單。.....	5602	Aviso de rectificação da lista de subsídios referente ao 4.º trimestre de 2012.	5602
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5603	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	5603
告示一則，關於土地工務運輸局一名已故退休半熟練工人的遺屬申領撫卹金的資格。.....	5603	Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido operário semiqualficado, aposentado, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.	5603
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
商標的保護。.....	5604	Protecção de marcas.	5604
營業場所之名稱及標誌的保護。.....	5686	Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento.	5686
設計及新型的保護。.....	5688	Protecção de desenhos de modelos.	5688
發明專利申請的延伸。.....	5694	Extensão de pedido de patente de invenção.	5694
授權的發明專利的延伸。.....	5696	Extensão de patente de invenção concedida.	5696
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5706	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	5706
為填補特級公關督導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5707	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista.	5707

為填補首席特級行政技術助理員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	5707	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	5707
為填補首席特級技術輔導員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	5708	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista principal.	5708
為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5708	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5708
公告一則，關於張貼為填補一等督察一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5709	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector de 1.ª classe.	5709
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、一高等級技術員六缺、首席技術員兩缺、一等技術員兩缺、特級技術輔導員四缺、首席技術輔導員四缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	5709	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, seis de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico principal, duas de técnico de 1.ª classe, quatro de adjunto-técnico especialista, quatro de adjunto-técnico principal e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5709
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5710	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	5710
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補統計範疇二等統計技術員五缺實習員入職開考的應考人成績表。.....	5711	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de estagiário de técnico de estatística de 2.ª classe, área de estatística. ...	5711
通告一則，關於為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）一缺的入職開考。.....	5711	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	5711
通告一則，關於為填補二等技術員（行政及財政範疇）兩缺的入職開考。.....	5715	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	5715
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5719	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	5719
為填補一高等級技術員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	5720	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe.	5720
為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5721	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	5721
為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5721	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	5721
二零一三年第一季度的資助名單。.....	5722	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013.	5722
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員二缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5723	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	5723
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5724	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5724
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5724	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	5724
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	5725	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	5725

博彩監察協調局佈告：

為填補一高等級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	5725
為填補首席行政技術助理員七缺晉級開考的應考人成績表。.....	5726
為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5727
公告一則，關於張貼為填補顧問督察十缺及顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	5727

澳門貿易投資促進局佈告：

二零一三年第一季度的資助名單。.....	5728
----------------------	------

人力資源辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5729
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5730

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5730
為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5731
為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5731
公告一則，關於張貼為填補技術工人（噴油範疇）一缺入職開考的投考人專業面試名單。...	5732
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺入職開考的准考人口試名單。...	5732
公告一則，關於張貼為填補技術工人（印刷範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。.....	5733
公告一則，關於張貼為填補技術工人（鐵器範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	5733
公告一則，關於張貼為填補技術工人（燒焊範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	5733
公告一則，關於張貼為填補技術工人（油漆範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	5734

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe.	5725
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo principal.	5726
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	5727
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de dez vagas de inspector assessor e uma de técnico superior assessor.	5727

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013.	5728
---	------

Gabinete para os Recursos Humanos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5729
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	5730

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	5730
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5731
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	5731
Anúncio sobre a afixação da lista do candidato para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de pintor.	5732
Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a prova oral do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	5732
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de impressão.	5733
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de ferreiro. ...	5733
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de soldador. ...	5733
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de pintura. ...	5734

公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺、首席技術輔導員兩缺及一等技術輔導員五缺晉級開考的通告。.....	5734	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal, duas de adjunto-técnico principal e cinco de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5734
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補首席文案一缺晉級開考的投考人最後成績表。.....	5735	Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de letrado principal.	5735
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（物證鑑定範疇）兩缺晉級開考的准考人臨時名單。...	5735	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área da polícia científica.	5735
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）四十二缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5736	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quarenta e duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	5736
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補技術工人（廚房工場範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	5736	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área da oficina de cozinha.	5736
公告一則，關於張貼為填補（社會工作及心理範疇）二等高級技術員五缺入職開考的知識考試及格之投考人名單及專業面試通告。.....	5737	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimento e o aviso da entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de serviço social e de psicologia.	5737
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	5737	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	5737
為填補首席顧問診療技術員（化驗職務範疇）七缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	5738	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal, área funcional laboratorial.	5738
為填補特級技術輔導員五缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	5738	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico especialista.	5738
為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	5739	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	5739
為填補醫院職務範疇（麻醉科）主治醫生三缺入職開考的應考人最後成績表。.....	5740	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (anestesiologia).	5740
二零一二年第四季度的資助名單。.....	5741	Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2012.	5741
為填補（放射職務範疇）首席顧問高級衛生技術員三缺晉級開考的投考人最後成績表。.....	5747	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde assessor principal, área funcional radiológica.	5747
為填補（放射職務範疇）首席高級衛生技術員五缺入職開考的投考人最後成績表。.....	5747	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional radiológica.	5747
為填補（放射職務範疇）二等高級衛生技術員三缺入職開考的投考人最後成績表。.....	5748	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica.	5748

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5749	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	5749
公告一則，關於張貼為填補（化驗職務範疇）顧問高級衛生技術員一缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	5749	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor, área funcional laboratorial.	5749
公告一則，關於張貼為填補（化驗職務範疇）首席高級衛生技術員七缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	5749	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional laboratorial.	5749
公告一則，關於張貼為填補（康復職務範疇—職業治療）一高等級衛生技術員五缺入職開考的投考人專業面試成績名單。.....	5750	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional.	5750
公告一則，關於張貼為填補（化驗職務範疇）一高等級衛生技術員兩缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	5750	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional laboratorial.	5750
公告一則，關於張貼為填補（化驗職務範疇）二高等級衛生技術員六缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	5751	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional laboratorial.	5751
公告一則，關於張貼為錄取八十七名學員參加衛生局二等衛生督察的特別培訓入職開考的投考人確定名單。.....	5751	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de formandos à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.	5751
通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝三臺婦科檢查床”進行公開招標。.....	5751	Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de três camas para exame ginecológico aos Serviços de Saúde».	5751
通告一則，關於為取得“向仁伯爵綜合醫院供應及安裝一套手動密集書架系統”進行公開招標。.....	5752	Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de arquivos deslizantes manualmente ao Centro Hospitalar Conde de São Januário».	5752
通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝三臺手術臺”進行公開招標。.....	5753	Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de três mesas de operações aos Serviços de Saúde».	5753
通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝一臺數碼X光設備”進行公開招標。.....	5753	Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento e instalação de um equipamento de radiografia digital aos Serviços de Saúde».	5753
通告一則，關於為取得“向衛生局供應季節性流感疫苗”進行公開招標。.....	5754	Aviso referente ao concurso público para «Fornecimento de vacina contra a gripe sazonal aos Serviços de Saúde».	5754
公示通知，關於以合理理由解僱一名衛生局顧問行政主任。.....	5755	Notificação edital sobre o despedimento com justa causa a um administrador assessor dos Serviços de Saúde.	5755

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補補技術工人（視聽設備機械工範疇）六缺、技術工人（水喉工範疇）一缺、技術工人（電工範疇）四缺、技術工人（助理管理員範疇）十一缺、勤雜人員（雜役範疇）十缺、勤雜人員（門工範疇）三缺、勤雜人員（園丁範疇）一缺及勤雜人員（廚師範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	5755
--	------

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de operário qualificado, área de mecânico de equipamentos audiovisuais, uma de operário qualificado, área de canalizador, quatro de operário qualificado, área de electricista, onze de operário qualificado, área de fiel auxiliar, dez de auxiliar, área de servente, três de auxiliar, área de porteiro, uma de auxiliar, área de jardineiro, e uma de auxiliar, área de cozinheiro.	5755
---	------

文化局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5756

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺、首席特級技術輔導員兩缺、首席特級行政技術助理員兩缺、一等高級技術員三缺、一等技術員四缺、特級技術輔導員一缺、一等技術輔導員三缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 5757

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺、一等技術輔導員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..... 5757

社會工作局佈告：

為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5758

公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 5759

公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇首席技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5759

公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等技術員五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5760

公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5760

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5761

高等教育輔助辦公室佈告：

為填補首席技術員（人力資源範疇）一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5761

澳門理工學院佈告：

二零一三年第一季度的資助名單。..... 5762

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（會展管理範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。... 5769

文化產業委員會秘書處佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5769

Instituto Cultural:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 5756

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, duas de adjunto-técnico especialista principal, duas de assistente técnico administrativo especialista principal, três de técnico superior de 1.ª classe, quatro de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, três de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 5757

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de assistente técnico administrativo principal. 5757

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de serviço social. 5758

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social. 5759

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, área de serviço social. 5759

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe, área de serviço social. 5760

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de serviço social. 5760

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 5761

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de recursos humanos. 5761

Instituto Politécnico de Macau:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. 5762

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão de eventos. 5769

Secretariado da Conselho para as Indústrias Culturais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 5769

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯員一缺、一等翻譯員兩缺、首席顧問高級技術員一缺、顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺、一等高級技術員四缺首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 5770

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（公共關係範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。... 5770

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等地形測量員五缺入職開考的投考人臨時名單。..... 5771

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5771

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（電子範疇）兩缺、二等技術員（機電工程範疇）一缺、二等技術員（航運及港口管理範疇）一缺、二等技術員（客運碼頭事務範疇）兩缺、二等技術員（海事登記範疇）兩缺、二等技術員（公共財政範疇）一缺、二等技術員（水資源管理範疇）一缺、二等技術員（水務技術範疇）一缺及二等技術員（設計推廣範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 5772

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5773

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。..... 5773

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..... 5773

公告一則，關於張貼為填補二等技術稽查十三缺入職開考的知識考試合格且可進入專業面試的准考人名單。..... 5774

建設發展辦公室佈告：

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5774

為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 5775

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, duas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de técnico superior assessor principal, uma de técnico superior assessor, uma de técnico superior principal, quatro de técnico superior de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo especialista principal. 5770

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas. 5770

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de topógrafo de 2.ª classe. 5771

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 5771

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica, uma de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica, uma de técnico de 2.ª classe, área de gestão de transporte marítimo e portuária, duas de técnico de 2.ª classe, área dos assuntos de terminais marítimos de passageiros, duas de técnico de 2.ª classe, área de registo na inscrição marítima, uma de técnico de 2.ª classe, área das finanças públicas, uma de técnico de 2.ª classe, área de gestão de recursos hídricos, uma de técnico de 2.ª classe, área de tecnologia em águas, e uma de técnico de 2.ª classe, área do design promocional. 5772

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 5773

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 5773

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. 5773

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de treze vagas de fiscal técnico de 2.ª classe. 5774

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 5774

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 5775

電信管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5775

能源業發展辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 5776

運輸基建辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、一等技術員一缺及一等技術輔導員兩缺晉級開考的通告。..... 5777

公證署公告及其他公告

澳門茂名海外聯誼會——章程。..... 5778

澳門太極拳總會——章程。..... 5778

澳門南北獅藝總會——章程。..... 5779

澳門余風采堂五堂會——章程。..... 5780

澳門手作及創意人協會——章程。..... 5781

澳門民俗藝術團——章程。..... 5781

拔苗展能協會——章程。..... 5782

亞太聯盟交響樂團——章程。..... 5783

澳門青年創業促進會——章程。..... 5784

中華生態科技協會——章程。..... 5785

澳門新華中醫內科協會——章程。..... 5786

永續生態文明協會——章程。..... 5787

澳門順德容桂同鄉會——章程。..... 5789

聯豐亨人壽保險股份有限公司——聯豐亨人壽退休基金 — 保守基金管理規章。..... 5790

澳門三巴門坊眾互助會——修改章程。..... 5792

澳門關懷愛滋協會——修改章程。..... 5793

澳門祐漢街市菜販聯誼會——修改章程。..... 5793

何東中葡小學家長會——修改章程。..... 5794

澳門拳擊總會——修改章程。..... 5794

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. 5775

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 5776

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 5777

Anúncios notariais e outros

Associação Amizade Além Mar de Mao Ming de Macau. — Estatutos. 5778

Tai-Chi General Association of Macau. — Estatutos. 5778

North-South Lions Arts General Association of Macau. — Estatutos. 5779

澳門余風采堂五堂會. — Estatutos. 5780

Associação de Artesanato e Pessoas Criativas de Macau. — Estatutos. 5781

澳門民俗藝術團. — Estatutos. 5781

Associação de Pat Mío Desenvolvimento Talentos. — Estatutos. 5782

Alliance of Asia-Pacific Orchestra. — Estatutos. 5783

澳門青年創業促進會. — Estatutos. 5784

Associação de Ecologia e Tecnologia China. — Estatutos. 5785

Associação de Medicina Interna Tradicional China San Wa de Macau. — Estatutos. 5786

Associação de Civilização Ecológica Weng Chok. — Estatutos. 5787

Associação dos Conterrâneos de Shun De Rong Gui de Macau. — Estatutos. 5789

Luen Fung Hang Life Limited. — Application to set up Luen Fung Hang Life Pension Fund — Conservative Fund. 5790

Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun de Macau. — Alteração dos estatutos. 5792

Associação para os Cuidados do SIDA em Macau. — Alteração dos estatutos. 5793

Associação de Vendilhões de Vegetais do Mercado Iao Hon de Macau. — Alteração dos estatutos. 5793

Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung». — Alteração dos estatutos. 5794

Associação Geral de Boxe de Macau. — Alteração dos estatutos. 5794

澳門射箭協會——修改章程。	5794	Associação de Arco e Flecha de Macau. — Alteração dos estatutos.	5794
母親會——修改章程。	5795	Obra das Mães. — Alteração dos estatutos.	5795
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零一三年三月三十一日。	5796	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5796
永豐商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。	5797	Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5797
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。	5798	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5798
交通銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。	5799	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5799
大豐銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。	5800	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5800
花旗銀行澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。	5801	Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5801
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。	5802	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5802
中信銀行國際有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。	5803	China CITIC Bank International Limited — Branch Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013.	5803

附註：印發二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 17/2013, II Série, de 24 de Abril, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第9/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一二年十二月十七日通過的關於恐怖活動對國際和平與安全構成威脅的第2082（2012）號決議。	5353
--	------

政府機關通告及公告

衛生局佈告：

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。	5363
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員四缺晉級開考的准考人臨時名單。	5363
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員九缺晉級開考的准考人臨時名單。	5364

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2013, que manda publicar a Resolução n.º 2082 (2012), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 17 de Dezembro de 2012, relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas. ...	5353
--	------

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Saúde:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	5363
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista.	5363
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de assistente técnico administrativo especialista.	5364

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。.....	5364	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1. ^a classe.	5364
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5364	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	5364
公告一則，關於張貼為填補首席技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5365	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal.	5365
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5365	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	5365
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5366	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1. ^a classe.	5366
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5366	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1. ^a classe.	5366
通告一則，關於為填補一級護士一百一十二缺的入職開考。.....	5366	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cento e doze vagas de enfermeiro de grau I.	5366
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
二零一三年第一季度的資助名單。.....	5371	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013.	5371
體育發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
二零一三年第一季度的資助名單。.....	5448	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013.	5448
文化基金佈告：		Fundo de Cultura:	
二零一三年第一季度的資助名單。.....	5462	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013.	5462
旅遊基金佈告：		Fundo de Turismo:	
二零一三年第一季度的資助名單。.....	5466	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013.	5466

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 105/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 105/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第93/2007號行政長官批示核准並經第152/2010號行政長官批示修改的《漁業發展及援助計劃規章》第九條第三款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 9.º do Regulamento do Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2007, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 152/2010, o Chefe do Executivo manda:

一、委任江銳輝為漁業發展及援助計劃評審委員會委員，自二零一三年五月三日起為期兩年。

1. É nomeado Kong Ioi Fai, como vogal da Comissão de Apreciação relativa ao Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Maio de 2013.

二、續任下列人士為漁業發展及援助計劃評審委員會成員，自二零一三年五月三日起為期兩年：

2. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Apreciação relativa ao Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Maio de 2013:

(一) 主席——黃錦輝；

1) Presidente — Vong Kam Fai;

(二) 委員——李榮勝；

2) Vogal — Lei Veng Seng;

(三) 委員——郭光華；

3) Vogal — Kuok Kuong Wa;

(四) 委員——郭虔；

4) Vogal — Kuok Kin;

(五) 委員——馮金喜；

5) Vogal — Fung Kam Hee;

(六) 委員——梁帶福。

6) Vogal — Leung Tai Fuk.

三、上兩款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於薪俸表100點的50%作為報酬。

3. Os membros da comissão de apreciação referida nos números anteriores têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária.

二零一三年四月二十九日

29 de Abril de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 106/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 106/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第79/2011號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 79/2011, o Chefe do Executivo manda:

下列“離任行政長官及離任主要官員從事私人業務申請分析委員會”成員的委任，自二零一三年五月五日起續期兩年：

É renovada a nomeação dos seguintes membros da Comissão de apreciação de pedidos relativos ao exercício de actividade privada por parte dos ex-titulares do cargo de Chefe do Executivo e dos principais cargos, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 5 de Maio de 2013:

(一) 吳榮恪，並由其擔任主席；

1) Vitor Ng, que preside;

(二) 許輝年；

2) Philip Xavier;

(三) 朱偉幹。

3) José Chu.

二零一三年四月二十九日

29 de Abril de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 10/2013 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年一月二十二日通過的關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2087 (2013) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一三年四月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2013

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2087 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 22 de Janeiro de 2013, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 18 de Abril de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第2087 (2013) 號決議

安全理事會2013年1月22日第6904次會議通過

安全理事會，

回顧其以往相關決議，包括第825 (1993)、第1540 (2004)、第1695 (2006)、第1718 (2006)、第1874 (2009) 和第1887 (2009) 號決議，以及2006年10月6日 (S/PRST/2006/41)、2009年4月13日 (S/PRST/2009/7) 和2012年4月16日 (S/PRST/2012/13) 的主席聲明，

承認所有國家根據國際法、包括安全理事會相關決議規定的限制，享有開發和利用外層空間的自由，

1. 譴責朝鮮2012年12月12日使用彈道導彈技術進行發射，違反了第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議；
2. 要求朝鮮不再使用彈道導彈技術進行進一步發射，停止其彈道導彈計劃的所有相關活動以遵守第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議，並就此重新確認以前做出的暫停導彈發射的承諾；
3. 要求朝鮮立即全面遵守第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議為其規定的義務，包括：以完全、可核查和不可逆的方式放棄所有核武器和現有核計劃；立即停止所有相關活動；不使用彈道導彈技術進行進一步發射，不進行核試驗或進一步挑釁；
4. 重申第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議中的現有制裁措施；
5. 回顧第1718 (2006) 號決議第8段規定的並經第1874 (2009) 號決議修改的有關措施，認定：

(a) 第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段規定的措施應適用於附件一和二開列的個人和實體，第1718 (2006) 號決議第8 (e) 段規定的措施應適用於附件一開列的個人；和

Resolution 2087 (2013)

Adopted by the Security Council at its 6904th meeting, on 22 January 2013

The Security Council,

Recalling its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004), resolution 1695 (2006), resolution 1718 (2006), resolution 1874 (2009), resolution 1887 (2009), as well as the statements of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), 13 April 2009 (S/PRST/2009/7) and 16 April 2012 (S/PRST/2012/13),

Recognizing the freedom of all States to explore and use outer space in accordance with international law, including restrictions imposed by relevant Security Council resolutions,

1. *Condemns* the DPRK's launch of 12 December 2012, which used ballistic missile technology and was in violation of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);
2. *Demands* that the DPRK not proceed with any further launches using ballistic missile technology, and comply with resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009) by suspending all activities related to its ballistic missile program and in this context re-establish its pre-existing commitments to a moratorium on missile launches;
3. *Demands* that the DPRK immediately comply fully with its obligations under resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), including that it: abandon all nuclear weapons and existing nuclear programs in a complete, verifiable and irreversible manner; immediately cease all related activities; and not conduct any further launches that use ballistic missile technology, nuclear test or any further provocation;
4. *Reaffirms* its current sanctions measures contained in resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);
5. *Recalls* the measures imposed by paragraph 8 of resolution 1718 (2006), as modified by resolution 1874 (2009), and *determines* that:

(a) The measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals and entities listed in Annex I and II, and the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals listed in Annex I; and,

(b) 第1718 (2006) 號決議第8 (a)、8 (b) 和8 (c) 段規定的措施應適用於INFCIRC/254/Rev.11/Part1和INFCIRC/254/Rev. 8/Part2和S/2012/947開列的物項；

6. 回顧第1874 (2009) 號決議第18段，呼籲會員國為此提高警惕，包括監測本國國民、在本國境內的人、金融機構和依據本國法律同朝鮮金融機構或代表這些機構組建的其他實體（包括海外分支機構）的活動，或代表朝鮮金融機構、包括其海外分支機構、代表、代理人和附屬機構或按其指示行事者的活動；

7. 指示第1718 (2006) 號決議所設委員會就有船隻在船旗國批准進行檢查後拒絕接受檢查，或在懸掛朝鮮國旗的船隻拒絕根據第1874 (2009) 號決議第12段接受檢查的情況發出《協助執行說明》；

8. 回顧第1874 (2009) 號決議第14段，進一步回顧各國可根據第1718 (2006)、第1874 (2009) 號決議和本決議的規定扣押和處置物項，並進一步澄清，各國處置的方式包括，但不限於，銷毀、使其無法使用、儲存或轉移至原產國或目的地國以外的其他國家處置；

9. 闡明，第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的措施禁止轉讓任何物項，如果交易的相關國家擁有情報提供合理理由令人相信，被指認的個人或實體是該物項的發貨方、預期接收方或協助進行該轉讓，

10. 呼籲尚未報告為執行第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議採取的措施的會員國提交報告，鼓勵其他會員國提交其他關於執行第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的信息，如果有此信息的話；

11. 鼓勵國際機構採取必要步驟，確保所有涉及朝鮮的活動都符合第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議的規定，進一步鼓勵相關機構就其可能涉及這些決議規定的與朝鮮相關的活動，同委員會進行接洽；

12. 痛惜違反第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的措施的行為，包括使用大量現金以躲避制裁，強調安理會對來自或去往朝鮮，或通過各國領土供應、銷售或轉讓有助於第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議禁止的活動的物項感到關切，並強調各國在這方面採取適當行動的重要性，呼籲各國對那些為被指認個人或實體工作或按其指示行事的人在本國領土入境或過境一事，保持警惕和克制，指示委員會評估已報告的違反決議行為並酌情採取行動，包括對協助躲避制裁或違反第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的個人和實體進行指認；

(b) The measures imposed in paragraph 8 (a), 8 (b) and 8 (c) of resolution 1718 (2006) shall apply to the items in INFCIRC/254/Rev.11/Part 1 and INFCIRC/254/Rev.8/Part 2 and S/2012/947;

6. *Recalls* paragraph 18 of resolution 1874 (2009), and *calls upon* Member States to exercise enhanced vigilance in this regard, including monitoring the activities of their nationals, persons in their territories, financial institutions, and other entities organized under their laws (including branches abroad) with or on behalf of financial institutions in the DPRK, or of those that act on behalf or at the direction of DPRK financial institutions, including their branches, representatives, agents and subsidiaries abroad;

7. *Directs* the Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) to issue an Implementation Assistance Notice regarding situations where a vessel has refused to allow an inspection after such an inspection has been authorized by the vessel's Flag State or if any DPRK-flagged vessel has refused to be inspected pursuant to paragraph 12 of resolution 1874 (2009);

8. *Recalls* paragraph 14 of resolution 1874 (2009), *recalls* further that States may seize and dispose of items consistent with the provisions of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009) and this resolution, and further *clarifies* that methods for States to dispose include, but are not limited to, destruction, rendering inoperable, storage or transferring to another State other than the originating or destination States for disposal;

9. *Clarifies* that the measures imposed in resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009) prohibit the transfer of any items if a State relevant to a transaction has information that provides reasonable grounds to believe that a designated individual or entity is the originator, intended recipient or facilitator of the item's transfer;

10. *Calls upon* Member States which have not yet done so to report on the measures they have taken to implement the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), *encourages* other Member States to submit, if any, additional information on implementing the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

11. *Encourages* international agencies to take necessary steps to ensure that all their activities with respect to the DPRK are consistent with the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), and further *encourages* relevant agencies to engage with the Committee regarding their activities with respect to the DPRK that may relate to provisions of these resolutions;

12. *Deplores* the violations of the measures imposed in resolution 1718 (2006) and 1874 (2009), including the use of bulk cash to evade sanctions, *underscores* its concern over the supply, sale or transfer to or from the DPRK or through States' territories of any item that could contribute to activities prohibited by resolutions 1718 (2006) or 1874 (2009) and the importance of appropriate action by States in this regard, *calls on* States to exercise vigilance and restraint regarding the entry into or transit through their territories of individuals working on behalf or at the direction of a designated individual or entity, *directs* the Committee to review reported violations and take action as appropriate, including through designating entities and individuals that have assisted the evasion of sanctions or in violating the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

13. **強調**包括朝鮮在內所有國家採取必要措施的重要性，以確保不得應朝鮮、或朝鮮境內的任何人或實體、或按第1718（2006）和第1874（2009）號決議指認的人或實體、或任何通過或者為這些人或實體索賠的人的請求，對因第1718（2006）和第1874（2009）號決議規定的措施而無法執行的合同或其他交易，提出索賠；

14. **重申**安理會希望以和平、外交和政治方式解決當前局勢，歡迎安理會成員及其他會員國努力通過對話推動和平、全面的解決，並**着重指出**，要避免採取任何可能使緊張局勢升級的行動；

15. **重申**支持六方會談，呼籲恢復六方會談，敦促參加會談的所有各方加緊努力，以全面、迅速落實中國、朝鮮、日本、大韓民國、俄羅斯聯邦和美利堅合眾國於2005年9月19日發表的共同聲明，以和平方式實現可核查的朝鮮半島無核化，維護朝鮮半島及東北亞的和平與穩定；

16. 呼籲所有會員國全面履行它們根據第1718（2006）和第1874（2009）號決議承擔的義務；

17. **再次強調**，所有會員國在執行第1718（2006）號決議第8段（a）（三）和（d）時，應根據《維也納外交關係公約》，不影響駐朝鮮外交使團活動；

18. **着重指出**，第1718（2006）和第1874（2009）號決議規定的措施無意對朝鮮平民造成不利的人道主義後果；

19. **申明**安理會將繼續審議朝鮮的行動，並願意根據朝鮮的遵守情況，視需要加強、修改、暫停或解除有關措施，並就此**表示決心**在朝鮮再次進行發射或核試驗時，採取重要行動；

20. **決定**繼續積極處理此案。

附件一

旅行禁令/資產凍結

1. PAEK CHANG-HO

a. **說明**：高級官員和朝鮮空間技術委員會衛星控制中心負責人。

b. **別名**：Pak CHANG-HO；Paek Ch'ang-Ho

c. **識別資料**：護照：381420754；護照簽發日期：2011年12月7日；護照到期日期：2016年12月7日；出生日期：1964年6月18日；出生地點：朝鮮開城

2. CHANG MYONG-CHIN

a. **說明**：西海衛星發射場總負責人和2012年4月13日和12月12日進行發射的發射中心的負責人

13. *Emphasizes* the importance of all States, including the DPRK, taking the necessary measures to ensure that no claim shall lie at the instance of the DPRK, or of any person or entity in the DPRK, or of persons or entities designated pursuant to resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), or any person claiming through or for the benefit of any such person or entity, in connection with any contract or other transaction where its performance was prevented by reason of the measures imposed by resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

14. *Reaffirms* its desire for a peaceful, diplomatic and political solution to the situation, welcomes efforts by Council members as well as other States to facilitate a peaceful and comprehensive solution through dialogue, and *underlines* the need to refrain from any action that might aggravate tensions;

15. *Reaffirms* its support to the Six Party Talks, *calls* for their resumption, *urges* all the participants to intensify their efforts on the full and expeditious implementation of the 19 September 2005 Joint Statement issued by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation and the United States, with a view to achieving the verifiable denuclearization of the Korean Peninsula in a peaceful manner and to maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in northeast Asia;

16. *Calls upon* all Member States to implement fully their obligations pursuant to resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

17. *Re-emphasizes* that all Member States should comply with the provisions of paragraphs 8 (a) (iii) and 8 (d) of resolution 1718 (2006) without prejudice to the activities of the diplomatic missions in the DPRK pursuant to the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

18. *Underlines* that measures imposed by resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009) are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population of the DPRK;

19. *Affirms* that it shall keep the DPRK's actions under continuous review and is prepared to strengthen, modify, suspend or lift the measures as may be needed in light of the DPRK's compliance, and, in this regard, *expresses its determination* to take significant action in the event of a further DPRK launch or nuclear test;

20. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Annex I

Travel Ban/ Asset Freeze

1. PAEK CHANG-HO

a. *Description*: senior official and head of the satellite control center of Korean Committee for Space Technology.

b. *AKA*: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

c. *Identifiers*: Passport: 381420754; Passport Date of Issue: 7 December 2011; Passport Date of Expiration: 7 December 2016; D.O.B. 18 June 1964; P.O.B. Kaesong, DPRK

2. CHANG MYONG-CHIN

a. *Description*: General Manager of the Sohae Satellite Launching Station and head of launch center at which the 13 April and 12 December 2012 launches took place.

b. 別名: Jang Myong-Jin

c. 識別資料: 出生日期: 1966年; 其他出生日期: 1965年

3. RA KY'ONG-SU

a. 說明: Ra Ky'ong-Su是端川商業銀行 (Tanchon Commercial Bank) 的官員。他以此身份協助該銀行進行交易。委員會2009年4月指認端川銀行是朝鮮負責銷售常規武器、彈道導彈和用於組裝和生產這些武器的相關物品的主要金融實體。

4. KIM KWANG-IL

a. 說明: Kim Kwang-il是端川商業銀行的官員。他以此身份協助該銀行和Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) 進行交易。委員會2009年4月指認端川銀行是朝鮮負責銷售常規武器、彈道導彈和用於組裝和生產這些武器的相關物品的主要金融實體。委員會2009年4月對KOMID進行了指認, 該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

附件二

資產凍結

1. 朝鮮空間技術委員會

a. 說明: 2012年4月13日和2012年12月12日, 朝鮮空間技術委員會通過衛星控制中心和西海發射場進行了朝鮮的發射。

b. 別名: 朝鮮空間技術委員會; 朝鮮空間技術司; 空間技術委員會; KCST

c. 地點: 朝鮮平壤

2. East Land Bank

a. 說明: 朝鮮的金融機構East Land Bank為軍火製造商和出口商青松聯營公司 (青松公司) (Green Pine Associated Corporation (Green Pine)) 與武器有關的交易提供便利和其他協助。East Land Bank與青松公司積極合作, 以躲避制裁的方式進行資金轉賬。在2007和2008年, East Land Bank為涉及青松公司和伊朗金融機構 (包括國民銀行和賽帕銀行) 的一些交易提供便利。安全理事會在第1747 (2007) 號決議指認賽帕銀行為伊朗彈道導彈計劃提供支持。委員會在2012年4月對青松公司進行了指認。

b. 別名: Dongbang銀行; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

c. 地點: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

b. AKA: Jang Myong-Jin

c. Identifiers: D.O.B. 1966; Alt. D.O.B. 1965

3. RA KY'ONG-SU

a. Description: Ra Ky'ong-Su is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. KIM KWANG-IL

a. Description: Kim Kwang-il is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity, he has facilitated transactions for TCB and the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Annex II

Asset Freeze

1. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

a. Description: The Korean Committee for Space Technology (KCST) orchestrated the DPRK's launches on 13 April 2012 and 12 December 2012 via the satellite control center and Sohae launch area.

b. AKA: DPRK Committee for Space Technology; Department of Space Technology of the DPRK; Committee for Space Technology; KCST

c. Location: Pyongyang, DPRK

2. BANK OF EAST LAND

a. Description: DPRK financial institution Bank of East Land facilitates weapons-related transactions for, and other support to, arms manufacturer and exporter Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land has actively worked with Green Pine to transfer funds in a manner that circumvents sanctions. In 2007 and 2008, Bank of East Land facilitated transactions involving Green Pine and Iranian financial institutions, including Bank Melli and Bank Sepah. The Security Council designated Bank Sepah in resolution 1747 (2007) for providing support to Iran's ballistic missile program. Green Pine was designated by the Committee in April 2012.

b. AKA: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

c. Location: P.O. Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

3. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

a. **說明**：朝鮮礦業發展貿易公司的別名，用於開展採購活動。委員會2009年4月對朝鮮礦業發展貿易公司進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

4. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

a. **說明**：朝鮮礦業發展公司是Tosong Technology Trading Corporation的母公司。委員會2009年4月對朝鮮礦業發展貿易公司進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

b. **地點**：朝鮮平壤

5. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

a. **說明**：Korea Ryonbong General Corporation是Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation的母公司。委員會2009年4月對Korea Ryonbong General Corporation進行了指認，該公司是一家國防企業集團，專門負責為朝鮮國防工業進行採購，並為該國的與軍事有關銷售提供協助。

b. **別名**：CHOSUN YUNHA MACHINERY JOINT OPERATION COMPANY; KOREA RYENHA MACHINERY J/V CORPORATION; RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

c. **地點**：Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

6. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

a. **說明**：代表朝鮮礦業發展公司協助貨運。委員會2009年4月對朝鮮礦業發展貿易公司進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

b. **別名**：Leader International Trading Limited

c. **地點**：香港德輔道中173號南豐大廈1610室

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一三年四月十二日之批示：

王衛東，行政長官辦公室散位合同第一職階顧問高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

3. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

a. *Description*: Used as an alias by the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) to carry out procurement activities. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

4. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

a. *Description*: The Korea Mining Development Corporation (KOMID) is the parent company of Tosong Technology Trading Corporation. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

b. *Location*: Pyongyang, DPRK

5. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

a. *Description*: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defence conglomerate specializing in acquisition for DPRK defence industries and support to that country's military-related sales.

b. *AKA*: CHOSUN YUNHA MACHINERY JOINT OPERATION COMPANY; KOREA RYENHA MACHINERY J/V CORPORATION; RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

c. *Location*: Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

6. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

a. *Description*: Facilitates shipments on behalf of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

b. *AKA*: Leader International Trading Limited

c. *Location*: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Abril de 2013:

Wang Weidong, técnico superior assessor, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o regime do seu contrato para além do quadro, na mesma categoria e escalão, nos

二十六條規定，轉為訂立編制外合同，職級及職階不變，由二零一三年六月一日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年四月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Junho de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Abril de 2013. –
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

社會文化司司長辦公室

第 93/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“自動系統（澳門）有限公司”簽訂為教育資源中心購買數字媒體資產管理系統之合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 95/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝接待櫃檯項目的合同。

二零一三年四月九日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 93/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do sistema de gestão de activos digitais de conteúdos media para o Centro de Recursos Educativos, a celebrar com a empresa «Sistemas Automaticos CSA (Macau) Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação de balcões de recepção para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

9 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 96/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第三款（三）項及四款的規定，作出本批示。

一、委任社會文化司司長辦公室代表蘇兆祥為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表王慧嫻。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 97/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照第416/2009號行政長官批示第三款（三）項及第四款的規定，作出本批示。

一、委任社會文化司司長辦公室代表蘇兆祥為慢性病防制委員會成員，以替代原代表王慧嫻，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 98/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“帝諾傢俬實業有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro da Comissão de Luta contra a SIDA Sou Sio Cheong, em substituição de Vong Wai Han, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 416/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro da Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas Sou Sio Cheong, em substituição de Vong Wai Han, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, até ao termo do respectivo mandato.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Comercial e Industrial de Móveis Denovo, Lda.».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 99/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 100/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門翰林傢俬建材有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 101/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“權記裝修工程”簽訂

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 100/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Macau Haline Móveis e Materiais de Construção, Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e ins-

為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室
的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 103/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七
條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令
第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，
以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“權記裝修工程”簽訂
為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院
用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 104/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四
條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七
條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命
令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任
人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“帝諾傢俬實業
有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——
快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 105/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

talação de mobiliário para as salas de computadores e os labora-
tórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da
Montanha, a celebrar com a empresa «Decoração Kun Kei».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Decoração Kun Kei».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 104/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Comercial e Industrial de Móveis Denovo, Lda.».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 105/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Ad-

條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“優美辦公家具澳門一人有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 106/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 107/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門翰林傢俬建材有

ministrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Mobiliário de Escritório UB Macau Sociedade Unipessoal Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 106/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 107/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros

限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 108/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天利電業行”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 109/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鴻偉工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 110/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第239/2008號行政長官批示第六款、第七款及第九款的規定，作出本批示。

espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Macau Haline Móveis e Materiais de Construção, Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 108/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Loja de Artigos Eléctricos Tin Lei».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Engenharia Hongway Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 110/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 6, 7 e 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任下列人士為復康事務委員會成員，任期兩年：

- (一) 澳門弱智人士家長協進會代表盧紹霞；
- (二) 澳門婦女聯合總會代表莫懷穎；
- (三) 澳門明愛代表李浩旋；
- (四) 科大醫院（澳門科技大學基金會屬下機構）代表李玉蓮。

二、續任下列人士為復康事務委員會成員，任期兩年：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表何麗鑽；
- (二) 澳門傷殘人士服務協進會代表何國明；
- (三) 澳門扶康會代表飛迪華；
- (四) 澳門聾人協會代表劉雪雯；
- (五) 澳門職業治療師公會代表Margarida Carqueja Leão Estorninho；

- (六) 澳門利民會代表尹偉儀；
- (七) 澳門工會聯合總會代表區子揚；
- (八) 鏡湖醫院代表劉中良；
- (九) 澳門物理治療師公會代表陳暢堅；
- (十) 澳門仁慈堂代表梁雪梅；
- (十一) 澳門街坊會聯合總會代表林敏芝；
- (十二) 陳建新；
- (十三) 石立忻；
- (十四) 蕭宇康；
- (十五) 黃國勝。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一三年四月十九日

社會文化司司長 張裕

1. São designados como membros da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, pelo período de dois anos:

- 1) Lou Sio Ha, como representante da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau;
- 2) Mok Wai Weng, como representante da Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 3) Lee Hou Sun, como representante da Caritas de Macau;
- 4) Li Yuk Lin Helena, como representante do Hospital Universitário (dependente da Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau).

2. É renovado o mandato, como membros da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

- 1) Ho Lai Chun da Luz, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Ho Kuok Meng, como representante da Associação de Apoio aos Deficientes de Macau;
- 3) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira, como representante da Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau;
- 4) Lau Sut Man, como representante da Associação de Surdos de Macau;
- 5) Margarida Carqueja Leão Estorninho, como representante da Associação dos Terapeutas Ocupacionais de Macau;
- 6) Wan Wai I, como representante da Associação Richmond Fellowship de Macau;
- 7) Ao Chi Ieong, como representante da Federação das Associações dos Operários de Macau;
- 8) Lao Chong Leong, como representante do Hospital Kiang Wu;
- 9) Chan Cheong Kin, como representante da Macau Physical Therapists Association;
- 10) Leung Suet Mui, como representante da Santa Casa da Misericórdia de Macau.
- 11) Lam Man Chi, como representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 12) Chan Kin Sun;
- 13) Paulino do Lago Comandante;
- 14) Siu Yu Hong;
- 15) Vong Kok Seng.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

19 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月六日作出的批示：

鄒國偉——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一三年三月十八日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年四月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Março de 2013:

Chao Kuok Wai — nomeado, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 18 de Março de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Abril de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 21/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積141平方米，位於澳門半島，其上建有和隆街2號樓宇，標示於物業登記局第11533號的土地的批給，以興建一幢八層高，其中一層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年四月十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 21/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 141 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 2 da Rua do Volong, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 11 533, para ser aproveitado com a construção de um edifício de oito pisos, sendo um piso em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

19 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附 件

(土地工務運輸局第 2279.01 號案卷及
土地委員會第 56/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——拉撒路投資有限公司。

ANEXO

(Processo n.º 2 279.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 56/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Lazarus Investimento Limitada», como segundo outorgante.

鑒於：

一、拉撒路投資有限公司，總辦事處設於澳門青草街13-17號地下E，登記於商業及動產登記局第38344 (SO) 號，根據以其名義作出的第214793G號登錄，該公司擁有一幅面積141平方米，位於澳門半島和隆街，其上建有2號樓宇，標示於物業登記局B31冊第32頁背頁第11533號的土地的利用權。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第890號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢八層高，其中一層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅用途的樓宇，故於二零一二年一月十八日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一二年五月三十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一二年六月二十八日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已被土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用，以及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一二年九月二十四日遞交的聲明書明確表示同意。

六、有關土地的面積為141平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十二日發出的第4649/1994號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月二十二日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一三年三月四日遞交由梁煒珊，職業住所位於澳門宋玉生廣場335號獲多利中心20字樓R，以行政管理機關成員身分代表拉撒路投資有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經海島公證署核實。

九、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款1) 項所訂定的溢價金，並已提供合同第八條款第2款所指的保證金。

Considerando que:

1. A sociedade «Lazarus Investimento Limitada», com sede em Macau, na Rua da Erva, n.ºs 13-17, r/c, E, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 38 344 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 141 m², situado na península de Macau, na Rua do Volong, onde se encontra construído o prédio com o n.º 2, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 11 533 a fls. 32v do livro B31, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 214 793G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 890 do livro F2.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno, com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 pisos, sendo 1 piso em cave, destinado a habitação, a concessionária submeteu em 18 de Janeiro de 2012, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Maio de 2012.

4. Por requerimento apresentado em 28 de Junho de 2012, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 24 de Setembro de 2012.

6. O terreno em apreço, com a área de 141 m², encontra-se demarcado na planta n.º 4 649/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 22 de Junho de 2012.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 22 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 4 de Março de 2013, assinada por Leung Wai Shan Vanessa, com domicílio profissional em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.º 335, Edifício «Centro Hotline», 20.º andar R, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Lazarus Investimento Limitada», qualidade e poderes verificados pelo Cartório Notarial das Ilhas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na alínea 1) da cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積141（壹佰肆拾壹）平方米，位於澳門半島，其上建有和隆街2號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十二日發出的第4649/1994號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B31冊第32頁背頁第11533號及其利用權以乙方名義登錄於第214793G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高8（捌）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積1,049平方米的住宅用途樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$62,940.00（澳門幣陸萬貳仟玖佰肆拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$157.00（澳門幣壹佰伍拾柒元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 141 m² (cento e quarenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 2 da Rua do Volong, demarcado e assinalado na planta n.º 4 649/1994, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2012, descrito na CRP sob o n.º 11 533 a fls. 32v do livro B31 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 214 793G, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 (oito) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade de habitação, com a área bruta de construção de 1 049 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 62 940,00 (sessenta e duas mil, novecentas e quarenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 157,00 (cento e cinquenta e sete patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obra;

3) 由發出工程准照之日起計15 (拾伍) 日內, 開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料, 方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十二日發出的第4649/1994號地籍圖中定界及標示的土地, 並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外, 乙方不遵守第四條款所訂的任一期限, 延遲不超過60 (陸拾) 日者, 處以罰款每日可達\$4,000.00 (澳門幣肆仟元整), 延遲超過60 (陸拾) 日, 但在120 (壹佰貳拾) 日以內者, 則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況, 方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力, 乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$2,054,701.00 (澳門幣貳佰零伍萬肆仟柒佰零壹元整) 的合同溢價金, 繳付方式如下:

1) \$700,000.00 (澳門幣柒拾萬元整), 當乙方按照七月五日6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付;

2) 餘款\$1,354,701.00 (澳門幣壹佰叁拾伍萬肆仟柒佰零壹元整), 連同年利率5%的利息分3 (叁) 期繳付, 以半年為一期, 每期金額相等, 即本金連利息合共\$474,331.00 (澳門幣肆拾柒萬肆仟叁佰叁拾壹元整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6 (陸) 個月內繳付。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方許可, 而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下, 乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$110,000.00 (澳

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 649/1994, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2012, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 2 054 701,00 (dois milhões, cinquenta e quatro mil, setecentas e uma patacas), da seguinte forma:

1) \$ 700 000,00 (setecentas mil patacas), aquando da declaração de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 1 354 701,00 (um milhão, trezentas e cinquenta e quatro mil, setecentas e uma patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 474 331,00 (quatrocentas e setenta e quatro mil, trezentas e trinta e uma patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 110 000,00 (cento e dez mil

門幣拾壹萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權消滅；
- 2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e o pagamento de multa, se houver.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

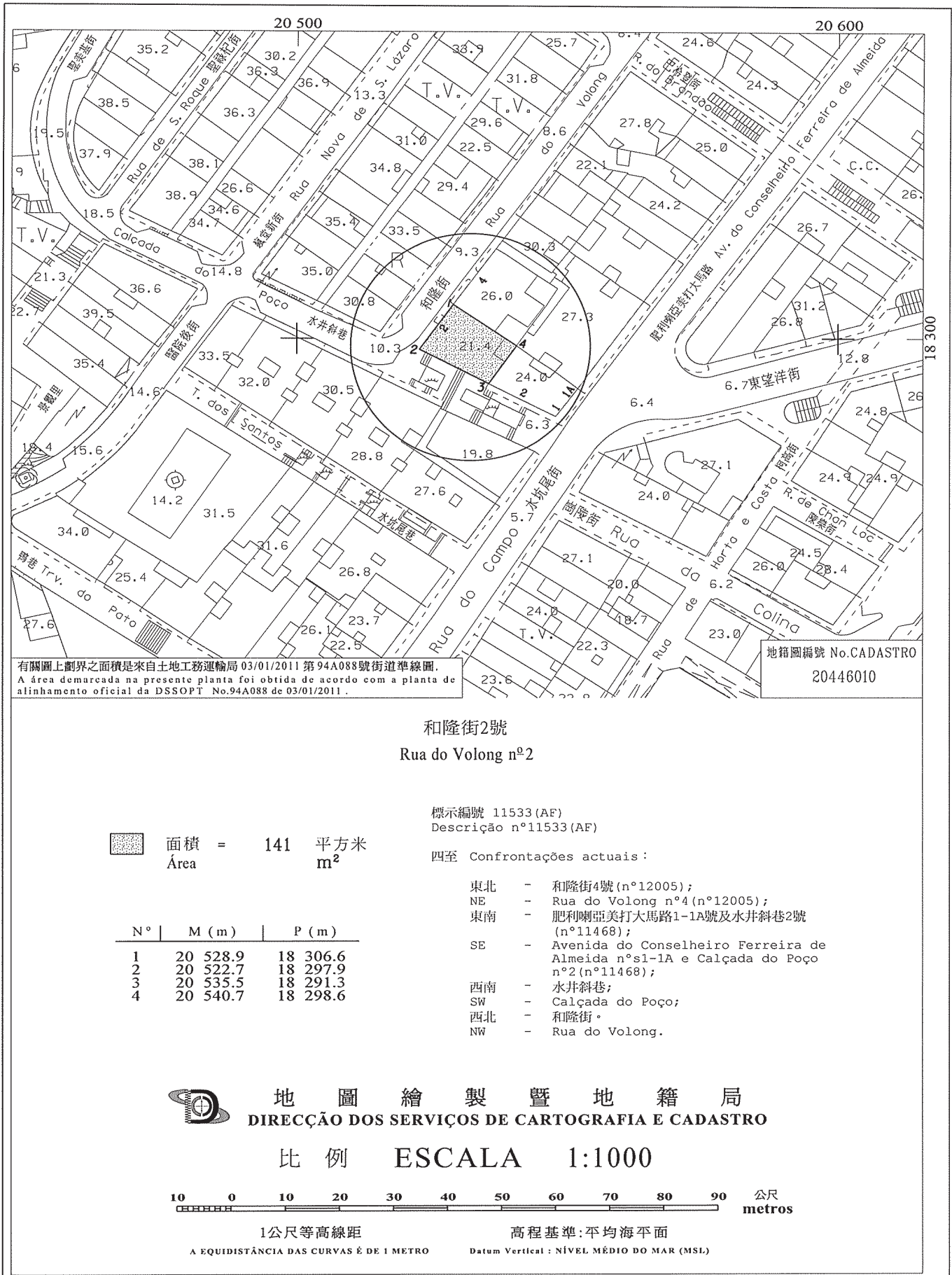
- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 03/01/2011 第 94A088 號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.94A088 de 03/01/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 20446010

和隆街2號
 Rua do Volong n.º 2

標示編號 11533 (AF)
 Descrição n.º 11533 (AF)

面積 = 141 平方米
 Área m²

四至 Confrontações actuais:

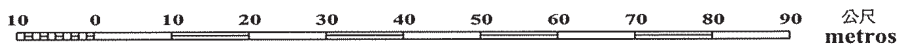
N.º	M (m)	P (m)
1	20 528.9	18 306.6
2	20 522.7	18 297.9
3	20 535.5	18 291.3
4	20 540.7	18 298.6

- 東北 - 和隆街4號 (n.º 12005);
- NE - Rua do Volong n.º 4 (n.º 12005);
- 東南 - 肥利喇亞美打大馬路1-1A號及水井斜巷2號 (n.º 11468);
- SE - Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida n.º s1-1A e Calçada do Poço n.º 2 (n.º 11468);
- 西南 - 水井斜巷;
- SW - Calçada do Poço;
- 西北 - 和隆街。
- NW - Rua do Volong.



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 22/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積為288平方米，位於路環島，鄉村馬路，其上建有1130G號和1130H號樓宇，標示於物業登記局第22416號的土地的批給，以興建一幢四層高，其中兩層為地庫的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一三年四月二十二日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8202.02號案卷及
土地委員會第53/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——麥瑞權及其妻子麥郭婉玲。

鑒於：

一、麥瑞權及其妻子麥郭婉玲以取得共同財產制結婚，通訊地址位於澳門宋玉生廣場339號獲多利中心17樓K，根據以上人士名義作出的F26K冊第33頁第5351號登錄，該等人士擁有一幅以租賃制度批出，面積288平方米，位於路環島，鄉村馬路，稱為3地段，其上建有兩層高的1130G號和1130H號獨立式別墅，標示於物業登記局B27K冊第124頁第22416號的土地的批給所衍生的權利。

二、上述承批人擬重新利用有關土地興建一幢四層高，其中兩層為地庫，並設有停車場及專用花園的獨立式別墅，因此於二零一零年十二月十七日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。為了遵守該局發出的意見，承批人於二零一一年八月一日提交經修改的建築計劃。根據該局副局長於二零一一年十二月十九日作出的批示，該修改計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 288 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 1 130G e 1 130H, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 416, para ser aproveitado com a construção de uma vivenda unifamiliar de quatro pisos, sendo dois em cave.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

22 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 8 202.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 53/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Mak Soi Kun e cônjuge Mak Kuok Un Leng, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Mak Soi Kun e cônjuge Mak Kuok Un Leng, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.º 339, Centro Hotline, 17.º andar K, são titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 288 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, designado por lote 3, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos com os n.ºs 1 130G e 1 130H, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 416 a fls. 124 do livro B27K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 5 351 a fls. 33 do livro F26K.

2. Pretendendo os concessionários proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de uma vivenda unifamiliar de quatro pisos, sendo dois em cave, com estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo, submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 17 de Dezembro de 2010, o respectivo projecto de arquitectura que, para cumprimento dos pareceres emitidos, foi alterado pelo projecto apresentado em 1 de Agosto de 2011, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 19 de Dezembro de 2011.

三、上述承批人於二零一一年八月三十一日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照上述計劃更改土地的利用，並修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲上述承批人於二零一二年八月三十日遞交的聲明書，明確表示同意。

五、有關土地的面積為288平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”和“B”定界和標示，面積分別為187平方米、16平方米和85平方米。

六、在上述地籍圖中以字母“A1”和“A2”標示的地塊用作興建一幢四層高，其中兩層為地庫，並設有停車場及專用花園的獨立式別墅，而“B”地塊為非建築範圍。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知上述承批人。該等承批人透過於二零一三年三月二十日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、上述承批人已繳付由本批示規範的合同第八條款規定的溢價金，並已提交第十條款第2款所指的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積288（貳佰捌拾捌）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示及定界，位於路環島，其上建有鄉村馬路1130G及1130H號樓宇，標示於物業登記局B27K冊第124頁第22416號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第5351號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年六月四日止。

2. 前款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

3. Por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo, em 31 de Agosto de 2011, os concessionários vieram solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 30 de Agosto de 2012.

5. O terreno em apreço, com a área de 288 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B», respectivamente, com as áreas de 187 m², 16 m² e 85 m², na planta cadastral n.º 6 061/2002, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 23 de Agosto de 2011.

6. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «A2» na referida planta destinam-se à construção de uma vivenda unifamiliar de quatro pisos, sendo dois em cave, com estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo. A parcela «B» é área *non-aedificandi*.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 1 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Março de 2013.

9. Os concessionários pagaram o prémio estipulado na cláusula oitava e prestaram a caução estipulada no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 288 m² (duzentos e oitenta e oito metros quadrados), assinalado e demarcado com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 6 061/2002, emitida em 23 de Agosto de 2011, pela DSCC, situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 130G e 1 130H da Estrada da Aldeia, descrito na CRP sob o n.º 22 416 a fls. 124 do livro B27K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 5351.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda – Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 4 de Junho de 2016.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

第三條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示，面積203（貳佰零叁）平方米的地塊用作興建一幢4（肆）層高的獨立式別墅，其中2（貳）層為地庫，其用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：..... 建築面積698平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積35平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積89平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”標示及定界，面積85（捌拾伍）平方米的地塊被視為“非建築”範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須每年繳付每平方米批出土地\$30.00（澳門幣叁拾元整）的租金，總金額為\$8,640.00（澳門幣捌仟陸佰肆拾元整）。

2. 在土地利用完成後，乙方每年繳付租金的總額改為\$11,710.00（澳門幣壹萬壹仟柒佰壹拾元整），其計算如下：

- 1) 獨立式別墅：

698平方米 x \$15.00/平方米	\$10,470.00；
----------------------------	--------------
- 2) 停車場：

35平方米 x \$10.00/平方米	\$350.00；
---------------------------	-----------
- 3) 專用花園：

89平方米 x \$10.00/平方米	\$890.00。
---------------------------	-----------

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. As parcelas de terreno com a área de 203 m² (duzentos e três metros quadrados), assinaladas e demarcadas com as letras «A1» e «A2» na planta da DSCC n.º 6 061/2002, emitida em 23 de Agosto de 2011, são destinadas à construção de uma vivenda unifamiliar de 4 (quatro) pisos, sendo 2 (dois) em cave, afectadas às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: ... com a área bruta de construção de 698 m²;
- 2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 35 m²;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo: ... com a área de 89 m².

2. A parcela de terreno com a área de 85 m² (oitenta e cinco metros quadrados), assinalada e demarcada com a letra «B» na referida planta, é considerada área *non-aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, os segundos outorgantes pagam a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 8 640,00 (oito mil, seiscentas e quarenta patacas).

2. Após a conclusão do aproveitamento do terreno, os segundos outorgantes passam a pagar uma renda anual no montante global de \$ 11 710,00 (onze mil, setecentas e dez patacas), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Vivenda unifamiliar:

698 m ² x \$ 15,00/m ²	\$ 10 470,00;
--	---------------
- 2) Estacionamento:

35 m ² x \$ 10,00/m ²	\$ 350,00;
---	------------
- 3) Jardim para uso exclusivo:

89 m ² x \$ 10,00/m ²	\$ 890,00.
---	------------

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 由第1款所指的批示公佈日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示及定界的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據於二零一零年二月二十三日核准的第2002A040號街道準線圖，執行地段內斜坡的穩固工程；

3) 根據上項所述的街道準線圖，執行建築物周圍之綠化處理。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$2,000.00（澳門幣貳仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$1,266,194.00（澳門幣壹佰貳拾陸萬陸仟壹佰玖拾肆元整）。

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas e demarcadas com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 6 061/2002, emitida em 23 de Agosto de 2011, pela DSCC, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A execução das obras de consolidação de taludes dentro do lote, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2002A040, aprovada em 23 de Fevereiro de 2010;

3) A execução das obras de tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção, de acordo com a planta de alinhamento oficial referida na alínea anterior.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 2 000,00 (duas mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 266 194,00 (um milhão, duzentas e sessenta e seis mil, cento e noventa e quatro patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保，提供保證金\$8,640.00（澳門幣捌仟陸佰肆拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$65,000.00（澳門幣陸萬伍仟元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十二條款——使用准照

使用准照僅在已履行第六條款訂定的義務及繳清倘有的罰款後，方予發出。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效將導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes prestam uma caução no valor de \$ 8 640,00 (oito mil e seiscentas e quarenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daqueles, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 65 000,00 (sessenta e cinco mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima segunda — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após o cumprimento das obrigações previstas na cláusula sexta e o pagamento da multa, se houver.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

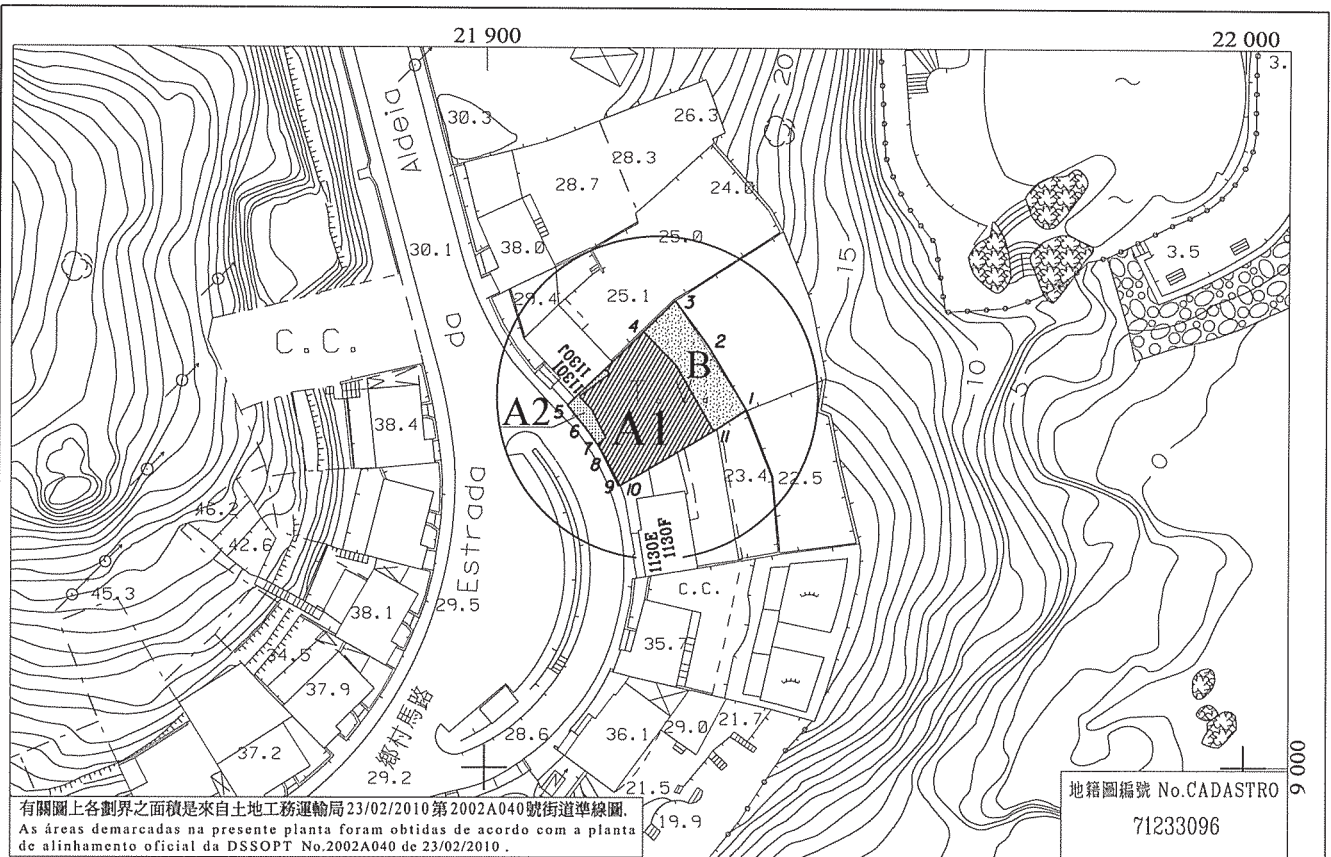
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 23/02/2010 第 2002A040 號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2002A040 de 23/02/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 71233096

鄉村馬路1130G-1130H號 - 路環
 Estrada da Aldeia n^{os} 1130G-1130H - Coloane

四至 Confrontações actuais:

- 面積 "A1" = 187 平方米
Área m²
- 面積 "A2" = 16 平方米
Área m²
- 面積 "B" = 85 平方米
Área m²

- A1+A2+B 地塊 : Parcelas A1+A2+B :
- 東北 - 位於鄰近鄉村馬路之土地 (n^o23009);
- NE - Terreno junto à Estrada da Aldeia (n^o23009);
- 東南 - 鄉村馬路 1130E-1130F號 (n^o22417);
- SE - Estrada da Aldeia n^os1130E-1130F (n^o22417);
- 西南 - 鄉村馬路;
- SW - Estrada da Aldeia;
- 西北 - 鄉村馬路 1130I-1130J號 (n^o22415)。
- NW - Estrada da Aldeia n^os1130I-1130J (n^o22415)。

備註: - 本圖所示之劃界土地, 相應為標示編號 22416, 該標示之原登記面積為 296m², 而本局於 14/04/1994 第 799/89 號地籍圖中, 按實地測網所量得的面積為 288m², 面積相差為減少了 3%。

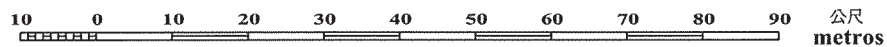
- OBS: O terreno demarcado na presente planta corresponde à descrição n^o22416, cuja área do registo inicial é 296m². Segundo a planta cadastral emitida por esta Direcção, n^o799/89, de 14/04/1994, e o levantamento feito in loco, a área vedada é 288m², diminuindo 3%.
- "A1"地塊, 為鄉村馬路平水以上及以下建築範圍。
A parcela "A1" é área de construção acima e abaixo da cota de nível da Estrada da Aldeia.
- "A2"地塊, 為鄉村馬路平水以下建築範圍。
A parcela "A2" é área de construção abaixo da cota de nível da Estrada da Aldeia.
- "B"地塊, 為非建築範圍。
A parcela "B" é área non-aedificandi.

N ^o	M (m)	P (m)
1	21 934.4	9 047.1
2	21 929.3	9 055.5
3	21 925.0	9 061.3
4	21 920.5	9 056.9
5	21 910.8	9 047.6
6	21 913.3	9 044.6
7	21 915.0	9 042.3
8	21 915.9	9 040.6
9	21 917.6	9 037.2
10	21 917.8	9 037.3
11	21 930.4	9 044.5



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月二十六日作出的批示：

根據二月四日第10/91/M號法令核准的《澳門民用航空局章程》第三條第二款a)項的規定，並維持先前有關委任的依據，陳穎雄擔任民航局局長的委任，自二零一三年三月三十一日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，André Duarte Xavier Sales Ritchie擔任運輸基建辦公室副主任的定期委任，自二零一三年四月一日起，續期一年。

二零一三年四月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二名之第二職階首席技術輔導員梁雁盈及黎美娟，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員。

二零一三年四月二十二日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一三年四月十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Março de 2013:

Chan Weng Hong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como presidente da Autoridade de Aviação Civil, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 10/91/M, de 4 de Fevereiro, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 31 de Março de 2013.

André Duarte Xavier Sales Ritchie — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Abril de 2013.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Abril de 2013:

Leong Ngan Ieng e Lai Mei Kun, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2013, II Série, de 3 de Abril — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Serviços de Polícia Unitários, aos 22 de Abril de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, Chio U Man.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 19 de Abril de 2013:

Chen Licheng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000,

規定，以定期委任方式委任陳里程為本辦公室顧問，為期一年，由二零一三年五月二日起生效。

de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

二零一三年四月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一三年四月十五日批示核准之科學技術發展基金二零一三財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2013, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Abril do mesmo ano:

科學技術發展基金二零一三年財政年度第一次本身預算修改 1.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2013 do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	80,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	08	00	00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 <i>Estudos, consultadoria e tradução</i>	200,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 <i>Publicações técnicas e especializadas</i>	160,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas		1,940,000.00
					總額 Total	1,940,000.00	1,940,000.00

二零一三年四月二十三日於科學技術發展基金——行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 23 de Abril de 2013.
— O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年四月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改倫妙麗在本辦公室的散位合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點130，追溯自二零一三年三月十四日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室的編制外合同第三條款，追溯自二零一三年二月二十八日起生效：

何慶林，擔任第二職階二高等級技術員，薪俸點455；

莫雯慧，擔任第二職階二等技術員，薪俸點370。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2013:

Lon Mio Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retrospectivos a partir de 14 de Março de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retrospectivos a partir de 28 de Fevereiro de 2013:

Ho Heng Lam, para técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 455;

Mok Man Wai, para técnica de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370.

聲 明

為著有關效力，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，茲聲明法務局第二職階首席顧問高級技術員趙占全在本辦公室以派駐方式擔任職務，其派駐自二零一三年四月十六日起終止，並於同日返回原部門。

二零一三年四月二十四日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chio Chim Chun, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAJ, requisitado neste Gabinete, cessa a sua requisição, por acordo entre ambos os serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, a partir de 16 de Abril de 2013, regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 24 de Abril de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

**澳 門 特 別 行 政 區 政 府
政 策 研 究 室**

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年二月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本室第三職階特級技術輔導員劉冬青的編制外合同，自二零一三年四月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，梁翠然在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年四月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，林惠琮在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年五月三日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員的薪俸點420的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項規定，陳家寶在本室擔任職務的散位合同自二零一三年五月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機的薪俸點160的薪俸。

二零一三年四月八日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

**GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU**

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Fevereiro de 2013:

Lao Tung Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2013.

Leong Choi In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

Lam Vai Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Maio de 2013.

Chan Ka Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 8 de Abril de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

政府發言人辦公室

批示摘錄

透過簽署人二零一三年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，謝永釗在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員之編制外合同，自二零一三年七月一日起續期至二零一四年二月二十二日。

二零一三年四月二十二日於政府發言人辦公室

政府發言人 譚俊榮

GABINETE DO PORTA-VOZ DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 9 de Abril de 2013:

Che Weng Chio — renovado o contrato além do quadro, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, de 1 de Julho de 2013 a 22 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Porta-voz do Governo, aos 22 de Abril de 2013.
— O Porta-voz do Governo, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一三年一月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改社會保障基金人員編制第一職階特級技術輔導員 António Luís da Silva徵用到本局服務之狀況，轉為第一職階首席特級技術輔導員，自二零一三年一月二十五日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年一月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，澳門監獄行政技術助理員職程第三職階特級行政技術助理員石連娣，自二零一三年三月一日起，以同一職級及職階調任到本局人員編制。

按行政法務司司長於二零一三年二月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同聘用潘國棟在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一三年四月十五日起生效。

按簽署人於二零一三年二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，關秀慧在本局擔任第九職階繕錄兼打字員職務的散位合同，自二零一三年四月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Janeiro de 2013:

António Luís da Silva, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social — alterada a situação da sua requisição para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Janeiro de 2013:

Seak Lin Tai, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau — transferida para o quadro de pessoal, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Fevereiro de 2013:

Pun Kuok Tong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 7 de Fevereiro de 2013:

Kuan Sao Wai — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como escriturária-dactilógrafa, 9.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

按簽署人於二零一三年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Manuel Borralho Ferreira及Fernando Leong在本局擔任第一職階一等文案職務的編制外合同，分別自二零一三年五月七日及五月十四日起續期一年。

按簽署人於二零一三年三月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳傑在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年四月十二日起續期兩年。

根據行政法務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一、第二及第三的首席翻譯員陳倩霞、羅瑞景及Jovito Alberto Monteiro da Costa，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

因刊登於二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組，第5047頁有正確之處，現重新公佈如下：

摘錄自二零一三年四月五日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“巴哈伊教澳門總會”行政公益法人的資格。

二零一三年四月十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年三月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高技術員陳偉樂及鄧仲元的編制外合同續期一年，分別自二零一三年四月二十四日及五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員麥國楷的編制外合同續期一年，自二零一三年四月二十七日起生效。

Por despachos do signatário, de 1 de Março de 2013:

Maria Manuel Borralho Ferreira e Fernando Leong — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como letrados de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 e 14 de Maio de 2013, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2013:

Ng Kit — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

Chan Sin Ha, Lo Soi Keng e Jovito Alberto Monteiro da Costa, intérpretes-tradutores principais, classificados em 1.º, 2.º e 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2013, II Série, de 27 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por ter saído inexacto, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2013, II Série, de 24 de Abril, a páginas 5047, novamente se publica:

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Abril de 2013:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Assembleia Espiritual dos Bahá'is de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Março de 2013:

Chan Wai Lok e Tang Chong Un, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril e 1 de Maio de 2013, respectivamente.

Mak Kuok Kai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款之規定，本局第三職階輕型車輛司機謝孝慈的散位合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點180，自二零一三年二月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第六職階輕型車輛司機陸華及李維漢的散位合同第三條款修改為同一職級第七職階，薪俸點240，自二零一三年一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第六職階勤雜人員林桂芬、梁仕嫻及何孝忠的散位合同第三條款修改為同一職級第七職階，薪俸點180，自二零一三年一月十七日(首兩位)及三月三日(最後壹位)起生效。

按本局副局長於二零一三年三月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階重型車輛司機鍾利威的散位合同續期一年，自二零一三年四月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階輕型車輛司機方元祥的散位合同續期六個月，自二零一三年五月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階勤雜人員何健華的散位合同續期一年，自二零一三年四月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階輕型車輛司機洪小龍的散位合同續期六個月，自二零一三年四月十七日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階勤雜人員蘇曉霞的散位合同續期一年，自二零一三年四月二十一日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員林松傑的編制外合同續期一年，自二零一三年五月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階特級行政技術助理員岑綺樺的編制外合同續期一年，自二零一三年五月二日起生效。

Che Hao Chi, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Fevereiro de 2013.

Lok Wa e Lei Wai Hon, motoristas de ligeiros, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro de 2013.

Lam Kuai Fan, Leong Si Han e Ho Hao Chong, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro para os dois primeiros e 3 de Março de 2013 para o último.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Março de 2013:

Chong Lei Wai, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2013.

Fong Un Cheong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Março de 2013:

Ho Kin Wa, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2013.

Hong Sio Long, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Março de 2013:

Sou Hio Ha, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Março de 2013:

Lam Chung Kit, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Maio de 2013.

Sam I Wa, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2013.

按行政法務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階顧問高級技術員許麗芳在本局擔任法律草擬廳廳長的定期委任，自二零一三年五月三十日起續期兩年。

按本局局長於二零一三年三月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員林金梅的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年二月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員徐惠華的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年三月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員鄧均杏、鄧兆聰、鄧詠詩、邱咏暉及潘雅恩的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年三月十三日起生效。

二零一三年四月十九日於法務局

代局長 高舒婷

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年三月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員（資訊範疇）林指明的編制外合同續期一年，自二零一三年五月十九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

Hoi Lai Fong, técnica superior assessora, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Produção Jurídica destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despachos do director os Serviços, de 28 de Março de 2013:

Lam Kam Mui, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Choi Wai Wa, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Março de 2013.

Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong, Tang Veng Si, Iao Weng Fai e Pun Nga Ian, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Março de 2013:

Lam Chi Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Maio de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

Chao Sio Fong e Leong Iok Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com

定，周少芳及梁玉清在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年三月二十五日起生效。

二零一三年四月二十三日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一三年四月十七日之批示：

第三職階技術工人林貴豪，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一三年五月十一日起生效。

第三職階技術工人吳志偉及胡志然，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其有關合同獲續期及修改，為期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一三年五月十二日起生效。

按照本人於二零一三年四月十九日的批示：

本局第二職階散位勤雜人員區潤華——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f項的規定，應其要求，解除有關合同，由二零一三年五月二十日起生效。

二零一三年四月二十二日於印務局

局長 杜志文

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月十七日作出的批示：

(一) 港務局第三職階二等海事人員羅祥有，退休及撫卹制度會員編號145971，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U.*

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Abril de 2013:

Lam Kuai Hou, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2013.

Ung Chi Wai e Wu Chi In, operários qualificados, 3.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 19 de Abril de 2013:

Ao Ion Va, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — rescindido, a seu pedido, do respectivo contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2013.

Imprensa Oficial, aos 22 de Abril de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man.*

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Abril de 2013:

1. Lo Cheong Iao, pessoal marítimo de 2.ª classe, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 145971 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do servi-

第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一三年四月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年四月十九日作出的批示：

(一)以定期委任方式擔任科長之博彩監察協調局第二職階首席特級行政技術助理員Manuel Azevedo Lei，退休及撫卹制度會員編號574，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的385點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)民政總署第二職階首席特級行政技術助理員賈路易，退休及撫卹制度會員編號84557，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)民政總署第六職階重型車輛司機吳炳安，退休及撫卹制度會員編號60100，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計

算，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一三年四月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2013:

1. Manuel Azevedo Lei, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 574 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 385 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Luis Conceição Gageiro, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 84557 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Peng On, motorista de pesados, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60100 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 240 da tabela em vigor, calculada nos termos

算，由二零一三年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月十九日作出的批示：

社會工作局勤雜人員何蘭心，供款人編號6018481，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年三月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十四。

旅遊局督察趙崇章，供款人編號6059048，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

博彩監察協調局行政技術助理員葉文勝，供款人編號6081450，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一三年三月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年四月十七日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，陳楊智慧因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會擔任退休及撫卹制度財務資源管理處處長的定期委任，自二零一三年六月一日起續期一年。

二零一三年四月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2013:

Ho Lan Sam, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6018481, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chio Song Cheong, inspector da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6059048, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ip Man Seng, assistente técnico administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6081450, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Abril de 2013:

Chen Ieong Chi Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e Sobrevivência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2013.

Fundo de Pensões, aos 25 de Abril de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一三年一月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用歐陽麗及雷安琪在本局擔任職務，為期三個月，自二零一三年四月十五日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

按照經濟財政司司長於二零一三年三月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Carlos Alberto Nunes Alves因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任司庫活動組組長的定期委任自二零一三年六月一日起獲續期壹年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2013:

Ao Ieong Lai e Loi On Kei — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2013:

Carlos Alberto Nunes Alves — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 1 de Junho de 2013.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	Alin.						
01	28				一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“18/03/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/03/2013”	
		1-01-3	01-01-01-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00			
		1-01-3	01-01-02-01		報酬	Remunerações		475,000.00		
		1-01-3	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00			
		1-01-3	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	455,000.00			
		1-01-3	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		60,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02	01	水及氣體費	Água e gás		12,000.00		
		1-01-3	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		33,000.00		
		1-01-3	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	105,000.00			
總 額							Total	580,000.00	580,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	Alin.						
09	00				財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“20/03/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/03/2013”	
		1-01-2	01-01-03-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	75,000.00	75,000.00		
		1-01-2	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência		75,000.00		
總 額							Total	75,000.00	75,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	5-02-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 退休基金會 - 退休及撫卹金制度 (僱主方) 備用撥款	DESPESAS COMUNS F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) Dotação provisional	13,115,866.00	13,115,866.00	"20/03/2013 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 20/03/2013"
總 額					Total	13,115,866.00	13,115,866.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 備用撥款 偶然及未列明之開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	2,045,060.00	2,045,060.00	"27/03/2013 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 27/03/2013"
總 額					Total	2,045,060.00	2,045,060.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分 類 Orgân. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código/項 Alin.					
22	00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"11/03/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/03/2013"
		7-04-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		77,000.00	
		7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	120,000.00		
		7-04-0	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		43,000.00	
總 額						120,000.00	120,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分 類 Orgân. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código/項 Alin.					
26	00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"13/03/2013 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 13/03/2013"
		1-01-2	02-03-01-00	各類資產	Diversos		150,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	150,000.00		
總 額						150,000.00	150,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
38	00	7-01-0	01-05-02-00	文化局	INSTITUTO CULTURAL	130.000.00	130.000.00	"18/03/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/03/2013"
		7-01-0	07-09-00-00	各項補助 - 社會福利金 運輸物料				
				總額	Total	130.000.00	130.000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO	73,525,068.00 35,015,970.29	37,058,791.94 11,750,030.96	"11/03/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/03/2013"
			07-02-00-00	房屋				
			07-03-00-00	樓宇				
			07-04-00-00	街道及橋樑				
			07-06-00-00	各項建設				
			07-10-00-00	機械及設備				
			07-12-00-00	其他投資				
	10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款						
				總額	Total	120,843,166.29	120,843,166.29	

根據第17/2012號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 17/2012, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Participações do CAJ	12,307,418.00		“11/03/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/03/2013”
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫（新帳目）	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça (nova rubrica)		12,307,418.00	
總額			12,307,418.00	12,307,418.00	

二零一三年四月二十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一三年四月九日作出的批示：

Por despachos da directora, de 9 de Abril de 2013:

劉震星，為本局第二職階特級技術員，薪俸點為525，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月二日起生效。

Lau Chan Seng, técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

陳秀華，為本局第三職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為380，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

Chan Sau Va, codificadora de comércio externo especialista, 3.º escalão, índice 380, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

樊北喜，為本局第四職階重型車輛司機，薪俸點為200，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月四日起生效。

Fan Pak Hei, motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2013.

曹鉅財，為本局第一職階首席普查暨調查員，薪俸點為265，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

Chou Koi Choi, agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, índice 265, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

二零一三年四月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十三日及三月十九日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 e 19 de Março de 2013:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

朱平添及葉松堅，自二零一三年四月二十二日起續聘擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點；

譚志森，自二零一三年五月一日起續聘擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點。

摘錄自本人於二零一三年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李寶鶯，自二零一三年四月二十六日起續聘擔任第七職階勤雜人員職務，薪俸點為180點；

譚佩好，自二零一三年四月二十七日起續聘擔任第二職階勤雜人員職務，薪俸點為120點。

二零一三年四月十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chu Peng Tim e Ip Chong Kin, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 22 de Abril de 2013;

Tam Chi Sam, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Pou Ang, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Abril de 2013;

Tam Pui Hou, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 27 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十七日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，首席關員鄧桂妹自二零一三年五月十四日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十九日作出之批示：

余麗菊——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳廳長，為期兩年，自二零一三年七月十六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2013:

Tang Kuai Mui, verificadora principal alfandegária — renovada a sua requisição, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2013:

U Lai Kok — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Julho de 2013.

聲 明

以徵用方式於澳門保安部隊提供服務之第四職階海關首席關員方永源，應其要求終止在澳門保安部隊的徵用，並自二零一三年五月十四日起返回原機關。

二零一三年四月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Weng Un, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, requisitado para desempenhar funções nestes Serviços, cessa, a seu pedido, a requisição, regressando ao seu Serviço de origem, em 14 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治 安 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十五日作出的第70/2013號批示：

根據經第9/2004號行政法規修改的第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十二條、第一百二十三條及第一百三十四條之規定，因工作之緊急需要，保安司司長決定晉升副警司魏瑞斌，編號103951，為治安警察局人員編制高級職程之第一職階警司。

上述人員之晉升，由二零一三年五月一日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一三年四月十九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2013, de 15 de Abril de 2013:

Ngai Soi Pan, subcomissário n.º 103 951 — promovido, por urgente conveniência de serviço, ao posto de comissário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal do CPSP, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º e 134.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004.

A promoção é referida, com efeitos na antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 1 de Maio de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 19 de Abril de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，宋啟倫在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年五月十二日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Fevereiro de 2013:

Song Kai Lon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Maio de 2013.

摘錄自行政長官於二零一三年三月十二日作出的批示：

陳元泰、陳振宗、程龍偉、黃福來、劉偉、梁建行、曾家豪、雷少蘭、鍾錦輝、陳孝倫、鄭冬曲、莫淑欣、沈強、陳志輝、陳錦成、朱永輝、傅恆熙、謝潮及鄭穎昌，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後評核名單中，分別排行第一、第五、第八、第九、第十八、第十九、第二十三、第二十七、第三十一、第三十三、第三十九至第四十一、第五十、第五十一、第五十五、第五十八、第六十一及第六十三名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十三條第十款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一三年三月二十六日，其就職日起計，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

何文俊、陸敏婷、歐陽偉麟、黃志豪、黃慧剛、王震、鄭耀輝、冼浩恆、周錠軒、林玉華、陳耀宗、周智康、吳健宏、梁榮利、林溢東、黃海茵、麥永健、黃綺婷、黃詩雅、曾志偉、何俊源、張婉媚、呂鑑洋、鄭家駿、廖偉英、何家榮、袁雪華、楊倩儀、蔡明泳、何志龍、李家文、陳明勝、何永傑、黃偉鴻、彭倩祺、鄭健明、梁樹成、何冠華、何兆洪、何偉杰、梁承宙、楊文興、卓智鳴、何卓軒及鍾志超，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後評核名單中，分別排行第二至第四、第六、第七、第十至第十七、第二十至第二十二、第二十四至第二十六、第二十八至第三十、第三十二、第三十四至第三十八、第四十二至第四十四、第四十六至第四十九、第五十二至第五十四、第五十六、第五十七、第五十九、第六十、第六十二、第六十四至第六十五名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一三年三月二十六日，其就職日起計，為期一年，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

郭錦星，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後評核名單中，排行第四十五名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2013:

Chan Un Tai, Chan Chan Chong, Cheng Long Wai, Wong Fok Loi, Lao Wai, Leong Kin Hang, Antonio Chang, Loi Sio Lan, Chong Kam Fai, Chan Hao Lon, Cheang Tong Kok, Mok Sok Ian, Sam Keong, Chan Chi Fai, Chan Kam Seng, Chu Weng Fai, Fu Hang Hei Miguel, Che Chio e Cheang Weng Cheong, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados em 1.º, 5.º, 8.º, 9.º, 18.º, 19.º, 23.º, 27.º, 31.º, 33.º, 39.º ao 41.º, 50.º, 51.º, 55.º, 58.º, 61.º e 63.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Março de 2013, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 23.º, n.º 10, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Ho Man Chon, Lok Man Teng, Ao Ieong Wai Lon, Wong Chi Hou, Wong Wai Kong, Wong Chan, Cheang Io Fai, Sin Hou Hang, Chao Teng Hin Filipe, Lam Iok Wa, Chan Io Chong, Chao Chi Hong, Ng Kin Wang, Leong Weng Lei, Lam Iat Tong, Vong Hoi Yan, Mak Weng Kin, Wong I Teng, Wong Si Nga, Chang Chi Wai, Ho Chon Un, Cheong Un Mei, Loi Kam Ieong, Cheang Ka Chon, Lio Wai Ieng, Ho Ka Weng, Un Sut Wa, Ieong Sin I, Choi Meng Weng, Ho Chi Long, Lei Ka Man, Chan Meng Sang, Ho Weng Kit, Wong Wai Hong, Pang Sin Kei, Cheang Kin Meng, Leong Su Seng, Ho Kun Wa, Ho Sio Hong, Ho Wai Kit, Leong Seng Chao, Ieong Man Heng, Cheok Chi Meng, Ho Cheok Hin e Chong Chi Chio, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados do 2.º ao 4.º, 6.º, 7.º, 10.º ao 17.º, 20.º ao 22.º, 24.º ao 26.º, 28.º ao 30.º, 32.º, 34.º ao 38.º, 42.º ao 44.º, 46.º ao 49.º, 52.º ao 54.º, 56.º, 57.º, 59.º, 60.º, 62.º, 64.º e 65.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Março de 2013, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Kuok Kam Seng, investigador criminal estagiário, da Polícia Judiciária, classificado em 45.º lugar, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da

第四款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（二）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一三年四月五日，其就職日起計，為期一年，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

上述委任是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，透過行政長官於二零一三年三月十二日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

摘錄自保安司司長於二零一三年三月十三日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條（十一）項及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（三）項、第十二條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局清洗黑錢罪案調查處處長孫錦輝因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十三條第二款（一）項、第十三-A條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術鑑定處處長梁潔蘭因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十三條第二款（二）項、第十三-B條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術支援處處長潘惠英因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

Polícia Judiciária, a partir de 5 de Abril de 2013, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

As referidas nomeações foram efectuadas por urgente conveniência de serviço, declarada, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2013, nos termos do artigo 41.º do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2013:

Suen Kam Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes de Branqueamento de Capitais desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea II), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 3), 12.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

Leong Kit Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Peritagem de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 13.º, n.º 2, alínea I), 13.º-A, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

Pun Wai Yeng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 13.º, n.º 2, alínea 2), 13.º-B, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

摘錄自保安司司長於二零一三年三月二十八日作出的批示：

李偉坤，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席高級技術員，在刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之600點。

李海鋒，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席技術輔導員，在刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之400點。

吳乃志，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蔣力生與本局簽訂的編制外合同自二零一三年五月二十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之420點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，阮嘉雯與本局

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2013:

Lei Wai Kuan, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Lei Hoi Fong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Ng Nai Chi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Cheong Lek Sang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Maio de 2013.

Iun Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão,

簽訂的編制外合同自二零一三年五月二十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術員，薪俸為現行薪俸表之370點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊志雄在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年六月十二日起續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十三條第二款(三)項、第十三-C條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二)項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局犯罪現場勘查處處長徐一平因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

二零一三年四月二十六日於司法警察局

局長 黃少澤

índice 370, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 22 de Maio de 2013.

Leong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Junho de 2013.

Choi Iat Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção ao Local do Crime desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 13.º, n.º 2, alínea 3), 13.º-C, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

Polícia Judiciária, aos 26 de Abril de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年一月三十日作出的批示：

鄧小洪，第一職階首席技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一三年四月十八日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二日作出的批示：

陳宇圖，澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，擔任本監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一三年六月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月八日作出的批示：

蕭國華及陳卓新，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 30 de Janeiro de 2013:

Tang Sio Hong, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 18 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2013:

Chan U Tou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2013:

Sio Kuok Wa e Chan Cheok San, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，分別自二零一三年六月十三日及六月二十六日起生效。

歐陽美連、容家敏及林文鳳，澳門監獄第三職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月十六日起生效。

梁秀芳、李翠琴及梁詠婷，澳門監獄第五職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，首位自二零一三年六月十七日起生效，其餘兩位自二零一三年六月二十六日起生效。

何暉妍，澳門監獄第二職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月十八日起生效。

詹纓，澳門監獄第三職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月二十三日起生效。

鮑可欣，澳門監獄第二職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月二十三日起生效。

蕭佩玲，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月二十八日起生效。

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

梁峻晞，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 26 de Junho de 2013, respectivamente.

Ao Ieong Mei Lin, Iong Ka Man e Lam Man Fong, enfermeiras de grau 1, 3.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2013.

Leong Sao Fong, Lei Choi Kam e Leong Veng Teng, enfermeiras de grau 1, 5.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a primeira a partir de 17 de Junho de 2013 e as restantes a partir de 26 de Junho de 2013.

Ho Fai In, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2013.

Chim Ieng, técnica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2013.

Pau Ko Yan, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2013.

Siu Pui Leng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2013.

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2013:

Leong Chon Hei, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos ter-

改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一三年四月二十二日起（簽署附註之日）生效。

黎漢輝，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一三年四月二十二日起（簽署附註之日）生效。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，及刊登於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內投考人最後成績名單，確定委任Maria Isabel Rodrigues Xavier為澳門監獄編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員，填補由經第13/2010號行政命令之附件表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位。

二零一三年四月二十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

mos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lai Hon Fai, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Maria Isabel Rodrigues Xavier, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ocupando as vagas da carreira de dotação global criadas pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 24 de Abril de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年九月四日作出的批示：

郭峰，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年二月十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

摘錄自行政長官於二零一二年十月二十六日作出的批示：

趙杰，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年三月十八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階主治醫生，為期一年，薪俸點為760點。

吳娜琮，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年三月十三日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為800點。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2012:

Guo Feng — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2012:

Zhao Jie — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 2.º escalão, índice 760, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 18 de Março de 2013.

Wu Naqiong — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 1.º escalão, índice 800, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 13 de Março de 2013.

摘錄自局長於二零一二年十一月五日之批示：

李健強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一等高級技術員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一二年十二月三十一日之批示：

麥維康——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年一月九日之批示：

吳富榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年一月十五日之批示：

林繼業——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等護理助理員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年二月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員謝榮輝及黃嘉雯的編制外合同獲續期一年，自二零一三年三月七日起生效。

摘錄自局長於二零一三年二月七日作出的批示：

羅奕龍，為本局個人勞動合同醫生，自二零一三年三月二日起獲續約六個月。

摘錄自行政長官於二零一三年二月十四日作出的批示：

王克勤，為本局個人勞動合同第二職階顧問醫生，自二零一三年二月二十三日起獲續約六個月。

摘錄自局長於二零一三年二月二十二日作出的批示：

陳錦文，為本局個人勞動合同醫生，自二零一三年五月一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一三年三月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人馮縣權的散位合同獲續期三個月，自二零一三年三月十七日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2012:

Lei Kin Keong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Dezembro de 2012:

Mak Wai Hong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Janeiro de 2013:

Ng Fu Weng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2013:

Lam Kai Ip — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2013:

Che Weng Fai e Wong Ka Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2013:

Lo Iek Long, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Março de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Fevereiro de 2013:

Wang Keqin, médico consultor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2013:

Chan Kam Man, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Março de 2013:

Fong Un Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十一日之批示：

Do Rosário, Anabela Luiza——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一三年四月十四日起，以定期委任方式，續任為本局醫院行政廳廳長，為期一年。

按照副局長於二零一三年四月十一日之批示：

核准准照編號為第176號的“杏林堂中藥房”搬遷，新址位於澳門俾利喇街177-193號龍園（飛龍閣、雲龍閣、騰龍閣、躍龍閣）地下H座，地址位於澳門俾利喇街177-193號龍園（飛龍閣、雲龍閣、騰龍閣、躍龍閣）地下H座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

核准准照編號為第139號以及營業地點為澳門青洲大馬路（青洲新路）431號美居廣場（第三期）——嘉應花園BJ座地下及閣樓的“康仁藥房（青洲店）”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一三年四月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林錦良——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2041。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年四月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

林彩霞——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2042。

(是項刊登費用為 \$264.00)

巫沅諺、楊葆業、古雅雯——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1965、M-1966、M-1967。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉品言——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0438。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一三年四月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李影梅——獲准許從事中醫醫師職業，牌照編號是：C-0512。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2013:

Do Rosário, Anabela Luiza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração Hospitalar destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 14 de Abril de 2013.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 11 de Abril de 2013:

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia China «Hang Lam Tong», alvará n.º 176, para a Rua de Francisco Xavier Pereira n.ºs 177-193, Long Yuen (Fei Lung Court, Wan Lung Court, Tang Lung Court, Yeok Lung Court), r/c H, Macau, com sede na Rua de Francisco Xavier Pereira n.ºs 177-193, Long Yuen (Fei Lung Court, Wan Lung Court, Tang Lung Court, Yeok Lung Court), r/c H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autorizado à Farmácia «Alwen (Loja Ilha Verde)», alvará n.º 139, com local de funcionamento na Avenida do Conselheiro Borja, n.º 431 (3.ª Fase) — Mayfair Garden, «BJ», r/c, com sobreloja, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Abril de 2013:

Lam Kam Leong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2041.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Abril de 2013:

Lam Choi Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2042.

(Custo desta publicação \$264,00)

Mou Un In, Yang Baoye e Ku Nga Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1965, M-1966 e M-1967.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Liu Pin Yan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0438.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Abril de 2013:

Li Yingmei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0512.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零一三年四月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消吳燕儀第E-1278號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

梁惠琴——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0178。

(是項刊登費用為 \$264.00)

唐倩婷、劉健文、Jacob Grave Gumboc、陳素雯、羅美珍、黃潤洪、曹嘉璐、陳倩雯、張曉彤、陳棗瑤、卓靖賢——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2043、E-2044、E-2045、E-2046、E-2047、E-2048、E-2049、E-2050、E-2051、E-2052、E-2053。

(是項刊登費用為 \$372.00)

鄔健——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0439。

(是項刊登費用為 274.00)

二零一三年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2013:

Ng In I – cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1278.

(Custo desta publicação \$304,00)

Leong Wai Kam – concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0178.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tong Sin Teng, Lao Kin Man, Jacob Grave Gumboc, Chan Sou Man, Lo Mei Chan, Wong Ion Hong, Chou Ka Lou, Chan Sin Man, Cheong Hio Tong, Chan Chou Io e Cheok Cheng In – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2043, E-2044, E-2045, E-2046, E-2047, E-2048, E-2049, E-2050, E-2051, E-2052 e E-2053.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Wu Kin – concedida a autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0439.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013. – O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本人二零一三年三月一日批示：

勞佩儀，一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，由二零一三年五月九日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：陳江華，由二零一三年五月二十日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：曾美群，由二零一三年六月一日起生效；第一職階，薪俸點為430：王珊珊，由二零一三年五月十四日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 1 de Março de 2013:

Lo Pui Yi – renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Maio de 2013.

O seguinte pessoal – renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540: Chan Kong Wa, a partir de 20 de Maio de 2013;

Técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Chang Mei Kuan, a partir de 1 de Junho de 2013; 1.º escalão, índice 430: Wong San San, a partir de 14 de Maio de 2013;

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：葉碧珊，由二零一三年五月十日起生效；第一職階，薪俸點為350：鍾英祥，由二零一三年六月一日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：盧偉成，由二零一三年五月十二日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：馮金鑾及梁祺健，由二零一三年五月二十二日起生效及楊宇倫，由二零一三年六月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年三月十一日批示：

王敏，顧問高級技術員，第三職階，薪俸點為650，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年五月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：高奧美，由二零一三年五月五日起生效及李梓姍，由二零一三年六月三日起生效。

二零一三年四月二十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請梁綺君在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一三年四月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十二日作出的批示：

陸詠豪，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，為期一年，自二零一三年五月九日起生效。

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Ip Pek San, a partir de 10 de Maio de 2013; 1.º escalão, índice 350: Chong Ieng Cheong, a partir de 1 de Junho de 2013;

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Lou Wai Seng, a partir de 12 de Maio de 2013;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Fong Kam Lun e Leung Kei Kin, a partir de 22 de Maio de 2013 e Ieong U Lon, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2013:

Wang Min — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Kou Ou Mei, a partir de 5 de Maio de 2013 e Lei Chi San, a partir de 3 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Fevereiro de 2013:

Leung Yi Kwan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013:

Lok Weng Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, assalariado, deste Instituto — contratado além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，甘潤好在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年五月七日起生效。

二零一三年四月二十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2013:

Kam Ion Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Maio de 2013.

Instituto Cultural, aos 25 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一二年十一月二十六日作出的批示：

劉宇慶——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年二月三日起續期一年。

鍾小梅及馮麗賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年三月一日起續期一年。

陳惠珍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年三月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一三年一月二十一日作出的批示：

黃振強——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年三月二十六日起續期兩年。

李智瑋——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年三月十九日起續期兩年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 26 de Novembro de 2012:

Lau Yue Hing — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2013.

Chong Sio Mui e Fong Lai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2013.

Chan Wai Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2013:

Wong Chan Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2013.

Lei Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2013.

朱潔琳——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一二年十二月二日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術員，薪俸點420的薪俸。

何德——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年三月十四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用周美瑤於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年二月十八日至二零一三年八月十七日止。

鍾燕婷——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五及二十六條之規定，自二零一三年二月六日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月二十九日作出的批示：

蔡昌鴻及鄧詠琳——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五及二十六條之規定，自二零一三年二月十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一三年二月四日作出的批示：

洪燕楷——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年四月八日起續期六個月。

曾憲清——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年四月十日起續期一年。

伍淑晶——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一三年四月十七日起續期一年。

Chu Kit Lam — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2012.

Ho Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Janeiro de 2013:

Chao Mei Io — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 18 de Fevereiro de 2013 a 17 de Agosto de 2013.

Chong In Teng — alterado o contrato além do quadro, promovendo para a categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 6 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2013:

Choi Cheong Hong e Tang Weng Lam — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 15 de Fevereiro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 4 de Fevereiro de 2013:

Hong In Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2013.

Chang Hin Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2013.

Ng Sok Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2013.

葉九仔——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第八職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年四月二十一日起續期一年。

楊時沛——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款(a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年四月二十一日起續期一年。

梁彩容——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年四月二十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月六日作出的批示：

呂善怡——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(b)項、第二十七及二十八條之規定，自二零一三年二月二十二日起，批准其散位合同變更，職級晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400的薪俸。

准照摘錄

“金順國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada”及英文為“Kamson International Travel Agency Ltd.”，於二零一三年四月八日獲發准照第0199號，持牌公司為“金順國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada”及英文為“Kamson International Travel Agency Ltd.”。旅行社位於澳門新口岸北京街174號廣發商業中心6樓E座。

(是項刊登費用為 \$431,00)

二級餐廳，其中文名稱為“婆仔屋1601”和葡文名稱為“Albergue 1601”，在二零一三年四月十一日獲發第0618/2013號牌照，持牌人為“Lubuds 澳門有限公司”，葡文名稱為“Lubuds Macau Limitada”和英文名稱為“Lubuds Macau Limited”。場所位於澳門瘋堂斜巷8號BI-1(地面層及1樓)。

(是項刊登費用為 \$372,00)

二零一三年四月二十四日於旅遊局

局長 文綺華

Ip Kao Chai – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2013.

Leong Si Pui – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2013.

Leong Choi Iong – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2013:

Loi Sin I – alterado o contrato de assalariamento, promovendo para a categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 22 de Fevereiro de 2013.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0199, em 8 de Abril de 2013, em nome da sociedade “金順國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada» e em inglês “Kamson International Travel Agency Ltd.”, para a agência de viagens “金順國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada» e em inglês “Kamson International Travel Agency Ltd.”, sita na Rua de Pequim n.º 174, Centro Comercial Kuong Fat, 6.º andar, bloco E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0618/2013, em 11 de Abril de 2013, em nome da sociedade «Lubuds 澳門有限公司», em português «Lubuds Macau Limitada» e em inglês «Lubuds Macau Limited», para o restaurante denominado “婆仔屋1601” e em português «Albergue 1601» e classificado de 2.ª classe, sito na Calçada da Igreja de São Lázaro, n.º 8, BI-1, (r/c e 1.º andar), Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Abril de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(一)項的規定，在二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中的合格應考人第三職階特級行政技術助理員李志強、容鳳儀及鄧玉敏，獲確定委任為行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

聲明

為著有關之效力，茲聲明：應Maria Amelia Monteiro Rodrigues的請求，其在本局擔任行政暨財政處處長之定期委任自二零一三年四月一日起終止。

二零一三年四月二十四日於社會工作局

代局長 黃艷梅

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁潔麗、鄭玉貞、周慧玲、王綿綿、李美琪、李雪霞、鄭嘉梨、黃嘉麗、何婉芝、梁素茵、鄭煥星、陳潔鳳、王培鶯及黃國強在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年四月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2013:

Lei Chi Keong, Iong Fong I e Tang Iok Man, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2013, II Série, de 27 de Fevereiro – nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Amelia Monteiro Rodrigues, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, a partir de 1 de Abril de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Abril de 2013. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 19 de Abril de 2013:

Leong Kit Lai, Cheang Iok Cheng, Chao Wai Leng, Wong Min Min, Lei Mei Kei, Lei Sut Ha, Cheang Ka Lei, Wong Ka Lai, Ho Un Chi, Leong Sou Ian, Cheang Wun Seng, Chan Kit Fong, Wong Pui Ieng e Wong Kuok Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Abril de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月十八日作出的批示：

陳津津及張慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一三年四月二十二日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一三年三月十九日作出的批示：

冼錦賢，第一職階首席技術員及湯平，第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一三年三月十六日起，分別轉為第二職階首席技術員及第二職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月二十一日作出的批示：

李國祥，第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年三月二十五日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十二日作出的批示：

梁翠瑜，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年四月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十八日作出的批示：

李文舜，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年五月二十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Março de 2013:

Chan Chun Chun e Cheong Wai — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2013.

Por despachos do signatário, de 19 de Março de 2013:

Sin Kam In, técnico principal, 1.^o escalão, e Tong Peng, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico principal, 2.^o escalão, e técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 16 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2013:

Lei Kuok Cheong, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2013:

Leong Choi U, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Março de 2013:

Lei Man Son, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年四月三日作出的批示：

陳曉露、李鴻生及黃光裕，第一職階一等高級技術員、陳瓊璇，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年四月五日作出的批示：

周勇及李結濠，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效，並以附註形式更改其等合同第三條款，自二零一三年五月三十一日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年四月九日作出的批示：

林嘉敏，第一職階首席行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年二月七日起，轉為第二職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十日作出的批示：

楊玉潔，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年五月八日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年五月七日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

曾玉蘭及李少慧，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月四日起生效。

二零一三年四月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 3 de Abril de 2013:

Chan Hio Lou, Lei Hung Sang e Wong Kuong U, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, Chan Keng Sun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 5 de Abril de 2013:

Chao Iong e Lei Kit Hou, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 9 de Abril de 2013:

Lam Ka Man, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 7 de Fevereiro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 10 de Abril de 2013:

Ieong Iok Kit, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 8 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 7 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chang Iok Lan e Lei Sio Vai, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照簽署人於二零一三年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，顧路麗與本局簽訂的編制外合同自二零一三年四月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等行政技術助理員職級的薪俸點220點。

聲明

茲聲明本局第九職階勤雜人員黃耀文因自願退休而脫離公職，自二零一三年四月二十二日起生效。

二零一三年四月二十二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零一三年三月二十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等海上交通控制員林耀輝，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年六月四日起續約一年。

摘錄自二零一三年三月二十七日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等技術輔導員謝僑南、吳錦榮及張慧祥，在本局擔任職務的編制外合同，首兩名自二零一三年六月十一日及最後一名自二零一三年七月五日起續約一年。

摘錄自二零一三年四月八日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2013:

Ku Lou Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Vong Yiu Man, auxiliar, 9.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 22 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despacho da directora desta Capitania, de 20 de Março de 2013:

Lam Io Fai, controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

Por despachos da directora desta Capitania, de 27 de Março de 2013:

Che Kio Nam, Ung Kam Weng e Cheong Wai Cheong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2013 para os dois primeiros e 5 de Julho de 2013 para o último.

Por despachos do director, substituto, desta Capitania, de 8 de Abril de 2013:

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan, controladores de tráfegos marítimos especialistas, 1.º escalão — renovados os con-

則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階特級海上交通控制員麥肇全及高漢雲，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年六月十六日起續約一年。

摘錄自二零一三年四月十二日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關俊威、高樹焜、郭榕林、潘發明及關志林在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階二等海事人員，薪俸點265點，自二零一三年四月十七日起生效。

摘錄自二零一三年四月十六日運輸工務司司長批示：

本局特級行政技術助理員吳嘉儀、Olivia Dias Gomes Lei、Bela Fátima de Oliveira Lopes及朱思賢，在二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第四位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一三年四月二十三日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項之規定，自二零一三年四月十三日起解除本局與胡順添所訂立之散位合同。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月十二日作出的批示：

錢偉明具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任公共接待中

tratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Kuan Chon Wai, Kou Su Kuan, Koc Iong Lam, Pun Fat Meng e Kwan Chi Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2013:

Ung Ka I, Olivia Dias Gomes Lei, Bela Fátima de Oliveira Lopes e Nathaniel Chu, assistentes técnicos administrativos especialistas, desta Capitania, candidatos classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 23 de Abril de 2013. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2013:

Wu Son Tim — rescindido o contrato de assalariamento e celebrado com os mesmos Serviços, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Chin Vai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 30 de Julho de 2013, como chefe da Secção Central de Atendimento de Público destes Ser-

心科長的定期委任續期一年，自二零一三年七月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改王少麗在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年四月二十日起轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

二零一三年四月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

viços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho da signatária, de 15 de Abril de 2013:

Wong Sio Lai Izidro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 20 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Abril de 2013.
A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，劉翠碧、孔美玲及袁美娟在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一三年二月二十四日、三月四日及三月八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點320點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，趙偉文、蔡靜娜、朱麗貞、林燕相、梁智偉及吳詩媚在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年三月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

王世平，第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660，自二零一三年三月一日起生效；

危廷，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一三年三月二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年二月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009法律的規定，下列工作人員在本局擔任

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Fevereiro de 2013:

Lao Choi Pek, Hong Mei Leng e Iun Mei Kun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Fevereiro, 4 e 8 de Março de 2013, respectivamente.

Chio Wai Man, Choi Cheng Na, Chu Lai Cheng, Lam In Seong, Leong Chi Wai e Ung Si Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Wong Sai Peng, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 1 de Março de 2013;

Ngai Ting, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Março de 2013.

Por despachos da presidente, substituta, deste Instituto, de 18 de Fevereiro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem

職務的散位合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

杜樹輝，第五職階技術工人，薪俸點200，自二零一三年四月一日起生效；

李順華，第七職階技術工人，薪俸點240，自二零一三年四月十八日起生效；

區成源，第六職階技術工人，薪俸點220，自二零一三年四月十八日起生效；

袁志嬌，第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零一三年五月二日起生效；

樂達義，第八職階勤雜人員，薪俸點200，自二零一三年五月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，黃少輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年五月五日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，自二零一三年五月十四日起轉為收取相等於第八職階勤雜人員職級的薪俸點200點。

摘錄自簽署人於二零一三年三月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

盧啟恩，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一三年四月一日起生效；

徐社鋒，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年四月十二日起生效；

湯惠娟、黎小衛、莫靄茵、丁月英、鍾達敏、古倩坤及梁穎思，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年四月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，李寶儀在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年四月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二高等級技術員職級的薪俸點480點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Tou Su Fai, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Abril de 2013;

Lei Son Wa, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 18 de Abril de 2013;

Au Seng Iun, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 18 de Abril de 2013;

Un Chi Kio, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Maio de 2013;

Lok Tat I, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2013:

Wong Sio Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 5 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Lou Kai Ian, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Abril de 2013;

Choi Se Fong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 12 de Abril de 2013;

Tong Wai Kun, Lai Sio Wai, Mok Oi Ian, Teng Ut Ieng, Chung Tat Man, Ku Sin Kuan e Leong Weng Si, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Abril de 2013.

Por despachos do signatário, de 6 de Março de 2013:

Lei Pou I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

Lam Chi Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos

定，林梓良在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年四月十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第24/2005號行政法規第二十五條第二款之規定，Pinto de Barros, Damaso António在本局擔任第三職階顧問高級技術員的個人勞動合同，自二零一三年四月二十三日起續期一年，薪俸點650。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局樓宇管理事務廳廳長楊錦華，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年四月十九日於房屋局

局長 譚光民

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2013:

Pinto de Barros, Damaso António — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos do artigo 25.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, a partir de 23 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2013:

Ieong Kam Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2013.

Instituto de Habitação, aos 19 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年三月二十二日作出的批示：

陳炳權——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款第(一)項之規定，批准以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零一三年五月六日起續期一年。

陳淑婉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款第(二)項之規定，批准以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點130，自二零一三年五月六日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年三月二十六日作出的批示：

Irene Wong Martins——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 22 de Março de 2013:

Chan Peng Kun — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2013.

Chan Sok Un — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2013.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 26 de Março de 2013:

Irene Wong Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico

第一款第(二)項之規定,批准以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為第二職階首席高級技術員,薪俸點565,自二零一三年六月一日起續期一年。

蕭藹華及陸雅琪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項之規定,批准以附註形式修改其編制外合同第三條款,轉為第二職階二等技術員,薪俸點370,自二零一三年六月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年三月二十八日作出的批示:

許震邦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員,薪俸點600,自二零一三年六月一日起續期一年。

二零一三年四月二十二日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013.

Sio Oi Va e Lok Nga Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 28 de Março de 2013:

Tómas Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Abril de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Lista

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員四缺，經於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃錦華.....	78.00
2.º 程雪梅.....	73.06
3.º 黃家文.....	72.75
4.º Ilda Nicola Hyndman Reis da Silva.....	72.56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一三年四月二十三日的批示確認)

二零一三年四月十九日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

正選委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 Arlene Lau

澳門監獄一等技術員 歐陽家寧

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門高級技術員組別第一職階一等高級技術員及技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員各壹缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之報考人臨時名單已張貼於擺華巷五

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kam Wa.....	78,00
2.º Cheng Sut Mui.....	73,06
3.º Wong Ka Man.....	72,75
4.º Ilda Nicola Hyndman Reis da Silva.....	72,56

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 23 de Abril de 2013).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 19 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivas: Arlene Lau, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Ao Ieong Ka Neng, técnica de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e disponibilizadas para consulta no sítio electrónico dos Serviços de Apoio (www.sasg.gov.mo), as listas provisórias dos

號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁(www.sasg.gov.mo)。上述開考的公告，刊登於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年四月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior e um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Abril de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

海 關

公 告

為填補本部門文職人員編制外合同高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月十七日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, contratado além do quadro de pessoal civil destes Serviços, destinada a ser consultada, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013, em referência ao n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 – Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Abril de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

立 法 會 輔 助 部 門

名 單

立法會輔助部門為填補以散位合同任用的高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零一三年一月三十日第

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, provido em regime de contrato de

五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 姜燕.....	82.13
2.º 張異和.....	80.88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一三年四月十八日的議決確認)

二零一三年四月十一日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 楊瑞茹

正選委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

處長 梁燕萍

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

立法會輔助部門為填補以編制外合同任用的高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人成績名單如下：

合格投考人：	分
Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa.....	80.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一三年四月十八日的議決確認)

二零一三年四月十一日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 楊瑞茹

正選委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

處長 梁燕萍

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

assalariamento do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Jiang Yan.....	82,13
2.º Zhang Yihe	80,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, aos 18 de Abril de 2013).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Jeong Soi U, secretária-geral.

Vogais efectivas: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Leong In Peng Erica, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa.....	80,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, aos 18 de Abril de 2013).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Jeong Soi U, secretária-geral.

Vogais efectivas: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Leong In Peng Erica, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

名單

Lista

新聞局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁焯坤	80.68
2.º 陳穎俊	79.25
3.º 何國威	79.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年四月十九日批示確認)

二零一三年三月二十八日於新聞局

典試委員會：

主席：黃樂宜

委員：黃文富

李淑雯

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Cheok Kuan	80,68
2.º Chan Weng Chon	79,25
3.º Ho Kuok Wai	79,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Abril de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Lok I.

Vogais: Wong Man Fu; e

Lee Sok Man.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

通告

Avisos

按照行政長官二零一三年三月二十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ªs Senhor Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso, externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備資訊科技範疇高等課程學歷；或符合第14/2009號法律第七十三條第二款。

3. 投考方式及地點

投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內親臨澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考者遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考者簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2 與公職有聯繫的投考者遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 申請准考時，投考者應指明在考試中使用中文或葡文。

3.5 上述專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de informática; ou preencham o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, conjuntamente com os documentos abaixo indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso; e
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 職務內容

二等技術員（資訊範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對資訊範疇的管理的作出較高的決定。

7. 甄選方法

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

- (一) 知識考試——50%；
- (二) 專業面試——30%；及
- (三) 履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述（一）項的知識考試為淘汰制，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時3小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que a mesma se encontra afixada e pode ser consultada. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Conteúdo funcional

Técnico de 2.ª classe, área de informática.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de informática.

7. Método de selecção:

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de três horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

8. 知識考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 第7/2012號行政法規——新聞局的組織及運作；
- 3) 第7/90/M號法律——出版法；
- 4) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 5) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 6) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 7) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 8) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 9) 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
- 10) 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
- 11) 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；
- 12) 第39/GM/96批示——行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；
- 13) 專業知識：
 - 13.1) 資訊系統分析；
 - 13.2) 伺服器的操作及管理，包括Windows 2008、Windows 2003、Linux及VMware ESX；

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

8. Programa das prova

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;
- 3) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;
- 4) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- 5) O Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- 6) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 7) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 8) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 9) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- 10) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M;
- 11) Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;
- 12) Despacho n.º 39/GM/96 — Mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;
- 13) Conhecimento profissional:
 - 13.1) Análise de sistemas informáticos
 - 13.2) Manipulação e gestão do servidor, nomeadamente: Windows 2008, Windows 2003, Linux e VMware ESX;

- 13.3) 程式開發，包括Object oriented programming (OOP)、PHP、Java、.Net等語言；
- 13.4) 數據庫的應用及設計，包括MS SQL、MySQL和PostgreSQL；
- 13.5) 區域網絡及廣域網絡的架設、管理及操作；
- 13.6) 網絡保安；
- 13.7) Client/Server、Web資訊系統及Web Services之開發；
- 13.8) 編寫Linux及Windows的Script程式；
- 13.9) 電腦網絡及個人電腦軟硬件的知識；
- 13.10) 編寫建議書、報告書等文件或撰文。

投考人可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不得使用電子設備。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資訊及檔案處處長 黃寶孝

正選委員：顧問高級技術員 梁紹權

首席高級技術員 龍漢琦

候補委員：特級技術員 陳海城

首席技術員 謝永平

11. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一三年四月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$9,206.00)

按照行政長官二零一三年三月二十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規

13.3) Exploração de programas, nomeadamente: Object oriented programming (OOP), e linguagens como PHP, Java, .Net etc.;

13.4) Aplicação e desenho de bases de dados, nomeadamente: MS SQL, MySQL e PostgreSQL;

13.5) Configuração, gestão e manipulação de LAN e de WAN;

13.6) Segurança de redes;

13.7) Exploração do sistema informático Client/Server, Web e do Web Services;

13.8) Redacção de programas do modelo Script de Linux e Windows;

13.9) Conhecimentos sobre a rede informática, o software e o hardware do computador individual;

13.10) Elaboração de proposta, relatório ou composição.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência e outros meterias, nem utilizar aparelhos electrónicos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Pou Hao, chefe da Divisão de Informática e Arquivo.

Vogais efectivos: Leong Sio Kun, técnico superior assessor; e

Long Hon Kei, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Chan Hoi Seng, técnico especialista; e

Che Weng Peng, técnico principal.

11. Observações

As informações fornecidas ao candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Abril de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 9 206,00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços

《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同招聘第一職階輕型車輛司機三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷、持有輕型汽車駕駛執照，並具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

3. 投考方式及地點

投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內親臨澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考者遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考者簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。
- d) 有效駕駛執照副本；
- e) 三年駕駛輕型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考者以名譽承諾作出的聲明證明。

públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso, externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Comunicação Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam habilitação do ensino primário, a carta de condução de automóveis ligeiros com três anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, conjuntamente com os documentos abaixo indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo da habilitação do ensino exigida no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos mencionados;
- d) Cópia da carta de condução;
- e) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional na condução de ligeiros, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional.

3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

3.5 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階輕型車輛司機的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二十一所載的薪俸點150點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 職務內容

穿著制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載容量至九座位的客車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que a mesma se encontra afixada e pode ser consultada. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após homologação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indicária, constante do Mapa 21 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Conteúdo funcional

Conduz, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com lotação até nove lugares, transportando os passageiros em serviço ao local

和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路法典的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作及日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

7. 聘用方式

以散位合同方式聘用。

8. 甄選方法

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

(一) 知識考試——50%；

(二) 專業面試——30%；及

(三) 履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述(一)項之甄選方式為淘汰制，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時2小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

de destino, de que previamente se informou: põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação; mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as regras do código da estrada; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; muda pneus, quando necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

7. Forma de provimento

Contratado em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção:

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%; e

c) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de duas horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

9. 知識考試範圍

- 1) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；
- 2) 駕駛車輛常識；
- 3) 一般文化知識。

投考人可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不得使用電子設備。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政財政處處長 黃文富

正選委員：特級技術輔導員 謝惠玲

首席技術輔導員 Aureliano Bruno dos Santos

候補委員：二等技術輔導員 龍麗琪

二等行政技術助理員 杜詠琪

12. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一三年四月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$8,397.00)

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

9. Programa das provas

- 1) Lei do Trânsito Rodoviário;
- 2) Conhecimentos gerais sobre condução de veículos;
- 3) Conhecimentos de cultura geral.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência e outros materiais, nem utilizar aparelhos electrónicos.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Man Fu, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Che Vai Leng, adjunto-técnico especialista; e Aureliano Bruno dos Santos, adjunto-técnico principal.

Vogais suplentes: Long Lai Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe; e To Wing Ki, assistente técnico administrativo de 2.ª classe.

12. Observações

As informações fornecidas aos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Abril de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 8 397,00)

澳門基金會

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一三年第一季度的資助名單：

FUNDAÇÃO MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2013:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中國比較文學學會 Associação de Literatura Comparada Chi- nesa de Macau	2010/12/9	40,000.00	資助出版《澳門人文學刊》第三期的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門攝影記者協會 Associação de Jornalistas Fotógrafos de Macau	2011/11/30	50,000.00	資助舉辦“你能·我也能”攝影集暨攝影展的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografia.
澳門創新科技中心股份有限公司 Centro Incubador de Novas Tecnologias de Macau, S.A.	2011/12/7	7,900,000.00	資助開展“澳門創新科技孵化及研發”三年計劃 (2011/2012年度至2013/2014年度)的部份經費 (第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de 3 anos de «Incubação, Investigação e Desenvolvimento de Novas Tec- nologias de Macau» (Anos Lectivos 2011/2012 a 2013/2014) — 2.ª prestação.
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chi- nesa de Macau	2012/4/11	40,000.00	資助出版第5期《澳門中醫藥雜誌》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da «Revista da Me- dicina Chinesa de Macau, n.º 5».
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	2012/4/25	30,000.00	資助出版第18期《澳門書法》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do boletim trimes- tral «Caligrafia de Macau, n.º 18».
梁倩瑜 Leong Sin U	2012/8/29	30,000.00	資助出版《澳門記事——望廈1849》繪本的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro com pintura.
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	2012/10/5	22,500.00	資助舉辦“曲協濃情妙韻獻知音”粵曲折子戲欣 賞晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte Macau	2012/10/5	22,500.00	資助舉辦“鶯歌妙韻慶回歸粵曲折子戲欣賞會” 之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	2012/10/24	22,500.00	資助舉辦“慶回歸粵劇折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	2012/10/25	8,000,000.00	資助澳門鏡湖護理學院望廈校舍購置設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos para o Campus de Mong-ha do Instituto de Enfermagem Kiang Wu (1.ª prestação).
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	2012/10/31	85,000.00	資助出版《澳門水井和水源——口述歷史7》及《創作人談創作之十一》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de dois livros.
澳門麗聲曲藝會 Associação de Ópera China Lai Seng de Macau	2012/11/7	22,500.00	資助舉辦“慶回歸曾慧粵劇曲藝會知音粵曲折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
華人——藝術家協會 Associação de Artistas - Wa Ian	2012/11/14	20,000.00	資助舉辦“虹飛燕舞、琴情樂韻、欣慶盛國”演唱晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門刑事法研究會 Associação de Estudo de Direito Criminal de Macau	2012/12/5	40,000.00	資助出版《澳門刑事協商程序構建之研究》及首發式的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro e com a realização de uma cerimónia de publicação.
澳門科技大學校友會聯合總會 Federação das Associações dos Antigos Alunos da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	2012/12/7	100,370.00	資助舉辦“青春……喝彩綜合表演”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um espectáculo.
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao	2012/12/7	284,051.00	資助舉辦“女是”——創作本地特色街舞劇場的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um teatro.
業餘進修中心 Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau	2012/12/19	4,000,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門公務人員文化協會 Associação Cultural dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau	2012/12/19	150,000.00	資助舉辦“2012星海之聲”海峽兩岸暨香港、澳門公務員合唱音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	2012/12/19	1,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門仁協之友聯誼會 Associação de Amizade e Coordenação dos ex-Deputados da Assembleia Popular Nacional e ex-Membros da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês de Macau	2012/12/19	1,025,641.07	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門經濟學會 Associação Económica de Macau	2012/12/19	825,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	2012/12/19	1,100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chinesa	2012/12/19	1,200,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門餐飲業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	2012/12/19	3,000,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
何淑桂 Ho Sok Kuai	2013/1/14	50,000.00	緊急援助交通意外家屬。 Concessão de subsídios emergentes para uma família afectada pelo acidente de tráfico.
澳門社區服務協進會	2013/1/16	467,453.30	資助舉辦“新春吉祥送福包”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	2013/1/16	314,212.80	資助舉辦“新春暖洋洋”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	2013/1/16	213,552.00	資助舉辦“新春福包助殘顯關懷”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	2013/1/16	229,099.00	資助舉辦“聲情送暖迎新年”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau	2013/1/16	166,000.00	資助舉辦“新春福袋載滿愛、溫情洋溢暖萬家”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	2013/1/16	175,175.00	資助舉辦“送愛暖萬家”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
同善堂 Associação de Beneficência Tong Sin Tong	2013/1/16	156,500.00	資助舉辦“歡樂年年賀新歲”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	2013/1/16	154,684.00	資助舉辦“新春福包送溫暖”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	2013/1/16	143,896.50	資助舉辦“新春佳節送溫暖”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	2013/1/16	120,500.00	資助舉辦“福氣滿滿 滿福包”春節送暖大行動。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	2013/1/16	104,536.80	資助舉辦“新春送關懷”致送福包行動。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
母親會 Obra das Mães	2013/1/16	96,000.00	資助舉辦“新春送暖顯關懷”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	2013/1/16	111,228.20	資助舉辦“2013年新春福包”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	2013/1/16	69,741.00	資助舉辦“福袋迎新春”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	2013/1/16	62,429.40	資助舉辦“蛇年福包喜迎春”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	2013/1/16	54,359.40	資助舉辦“新春送暖樂融融”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Acção de Prendas do Ano Novo Chinês».
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro O T'ai	2013/1/16	14,000.00	資助舉辦“萬家歡樂賀元宵2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do ano 2013.
澳門檢驗醫學會 Associação de Medicina Laboratorial de Macau	2013/1/16	60,000.00	資助舉辦“第三屆澳門檢驗醫學會年會暨專業研討會”及“檢驗醫學社區活動推廣日——‘檢驗與你息息相關’”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «3.ª Reunião Anual e Seminário Profissional da Associação de Medicina Laboratorial de Macau» e de uma actividade sobre «Dia de Promoção de Medicina Laboratorial na Comunidade».
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	2013/1/16	120,000.00	資助出版《劇場·閱讀》季刊、舉辦“新銳劇評培訓計劃”及“評論空間的現狀、轉向與延伸”座談會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um boletim trimestral, com a realização de um plano de formação e um colóquio.
澳門海島市居民群益會 Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek de Macau	2013/1/16	20,000.00	資助舉辦“人間有情、遍溫暖”獨居長者服務計劃聯歡會及“開心復活繽紛SHOW園遊會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma festa de confraternização para idosos isolados e um bazar na altura da Páscoa.
澳門麗影曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“麗影迎春曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera China Hou Yin de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“浩然曲藝賀新春懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門群星歌舞文化協會 Associação Cultural de Canção e Dança Kuan Seng de Ma	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“笙歌妙舞喜迎春演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門新輝曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“新輝元旦敬老折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
均安同鄉曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“均安元旦曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“勝意19載新馬名曲耀濠江晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門詠芝曲藝社 Associação Macau Weng Chi Kok Ngai Se	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“詠芝粵韻新春會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門海棠藝苑 Associação de Ópera Chinesa Hoi Tong de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“海棠曲藝賀新春懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“仙樂粵韻賀昇平粵曲流行曲綜合演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lotus de Ma- cau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“蓮花曲藝賀新春粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門廣寧同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Kwong Neng de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“懷舊金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蓮之都劇社	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“靈蛇獻瑞福滿門”敬老折子戲專場的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera China Lok Meng Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“龍門妙韻迎新歲”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門心弦綜藝協會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“齊心弦樂2013蘭桂芳之夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
星際曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“星際名伶名曲耀濠江曲藝折子戲欣賞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
金蓮花戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera China de «Lótus Dourados» de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“金蓮今夜賀元宵”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門輝煌曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“春日情懷金曲夜”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門大三巴曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“絃音知友妙韻鶯聲敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門廣華曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“粵韻笙歌賀新禧粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門新一代音樂藝術協會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“歌舞翩翩濠江夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau	2013/1/23	150,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013.
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	2013/1/23	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	2013/1/23	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013.
華人心理分析聯合會 Federação de Análise Psicológica Chinesa	2013/1/23	80,000.00	資助舉辦“榮格發展小組研習計劃”及“‘夢工作’工作坊計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de estudo e um workshop.
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	2013/1/23	50,000.00	資助舉辦“中華·青年·未來”兩岸四地青年論壇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Fórum Juvenil dos Quatro Lugares dos Dois Lados «China · Juvetude · Futuro».
澳門弦緣創藝會 Xian Yuan Art Creative Club Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“2013弦曲緣聚粵藝夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“筠怡曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
友樂曲藝會 Iao Lok Chinese Opera Association	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“澳門友樂曲藝會成立五周年曲藝敬老聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“周年曲藝敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門華星流行音樂協會 Associação de Música Popular Wa Seng de Macau	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“家傳戶曉經典金曲”演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門海富曲藝會	2013/1/23	10,000.00	資助舉辦“流金歲月曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	2013/1/23	29,500.00	資助舉辦“濠城粵韻賀新春粵曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
華南師範大學教育專業澳門班同學會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Normal de Va Nam	2013/1/31	20,000.00	資助舉辦“教師往香港交流學習團”、“歷屆理監事座談會——‘如何落實私樞的立法目標’”及“教育專題工作坊——‘家校互動工作坊’及會員大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita de intercâmbio, um colóquio, um workshop e uma assembleia geral dos membros.
澳門活力家庭議會 Macau Living Family Association	2013/1/31	80,000.00	資助舉辦“家庭關係培訓工作坊——家庭關係治療法(第一及二單元)”、“平衡生活壓力工作坊”、“家庭與學校合作——家校互動工作坊”、“活力家長諮詢服務”及“珍惜生命與幸福——青年創作比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três workshops, um serviço de consulta e um concurso.
青松聯誼會 Green Pine Friendship Association	2013/1/31	20,000.00	資助舉辦“長者健康生活講座”、“關愛在濠江”及“慶祝國慶、回歸14周年聯歡晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades.
澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau	2013/1/31	350,000.00	資助舉辦“血液疾病要關心”講座、“春季旅行”、“慶祝十七週年會慶晚會”、“義工培訓課程”、“防癌講座”、“赴香港參加‘香港防癌會轄下同路人(熱線)義工小組週年聚會’”、“秋季旅行”、“聖誕聯歡晚會”及“歲晚關懷探訪活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de nove actividades.
勵志青年會 Associação Inspirador Juventude	2013/1/31	500,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門文化傳媒聯合會 Union for Culture Media Communication of Macau	2013/1/31	250,000.00	資助舉辦2012(澳門)兩岸四地經濟合作交流峰會暨第二屆文化傳媒論壇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um fórum.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	2013/1/31	80,000.00	資助舉辦“害你一生、毀你前程”禁毒推廣活動系列、“浩然正氣——關帝文化書畫展及澳門關帝文化發展研討會”及“博彩與社區發展關係研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades e dois seminários.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	2013/1/31	350,000.00	資助舉辦“氹仔坊眾2013年恭祝北帝寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do aniversário de um Deus Chinês.
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	2013/1/31	100,000.00	資助舉辦“天后娘媽寶誕演戲酬神”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de ópera chinesa por ocasião da passagem do aniversário da Deusa A-Má.
Rui Miguel Rebelo Leão	2013/1/31	80,000.00	資助舉辦“2012年度聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎”頒獎酒會及出版設計圖集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um Cocktail de distribuição de prémios sobre «Prémios Ásia-Pacífico da UNESCO para a Conservação do Património Cultural em 2012» e com a publicação de um álbum de pintura.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	2013/2/4	415,000.00	資助該會屬下創藝工房2013年營運的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento do «Workshop Artístico» pertencente à Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau de 2013 (1.ª prestação).
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	2013/2/4	1,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	2013/2/4	1,100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	2013/2/4	1,200,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	2013/2/4	1,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	2013/2/4	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	2013/2/4	2,000,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	2013/2/4	1,650,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門中華文化聯誼會 Associação de Amigos da Cultura Chinesa de Macau	2013/2/4	800,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	2013/2/4	3,250,000.00	資助該會及澳門管理學院2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades da Associação e do Instituto de Gestão de Macau de 2013 (1.ª prestação).
澳門學者同盟 União de Estudiosos de Macau	2013/2/4	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	2013/2/4	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	2013/2/4	375,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門傳媒工作者組織福利會 União de Beneficência das Associações de Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	2013/2/6	250,000.00	資助2013年年度會務日常運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento diário do ano 2013.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	2013/2/6	150,000.00	資助舉辦“學習關愛長者精神之長者身心健康活動”、“健康大使柔力球推廣教授活動”及慶祝中華人民共和國成立64周年“同飲珠江水、共結愛國心”珠澳長者康體運動聯歡會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades.
澳門瘋枝谷創意空間 Espaço Creativo Vale Exuberante de Macau	2013/2/6	30,000.00	資助舉辦“瘋枝招展2013”藝術作品聯展及出版《瘋枝招展2013》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição colectiva das obras artísticas e com a publicação de um livro.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	2013/2/6	50,000.00	資助舉辦“萬家歡樂賀土地寶誕活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do aniversário de um Deus chinês.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	2013/2/6	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013.
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	2013/2/6	30,000.00	資助出版《貓朋狗友》畫集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de pintura.
澳門愛護動物協會 Anima — Sociedade Protectora dos Animais de Macau	2013/2/6	900,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
榮笙輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ieng Sang Fai	2013/2/6	30,000.00	資助舉辦“羊城粵劇港澳行2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	2013/2/20	70,000.00	資助舉辦“金鐘回響”任潔、孫鳳與澳門青年古箏藝術團音樂會”、“李美欣古箏獨奏音樂會”、“中、韓、台、澳兩岸四地古箏藝術交流音樂會”及“澳門青年古箏藝術團週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro concertos.
澳門婦產科醫師協會 Associação de Obstétricas e Ginecologistas de Macau	2013/2/20	60,000.00	資助舉辦“澳門婦產科醫師協會2013年會暨婦產科最新進展研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Reunião Anual da Associação de Obstétricas e Ginecologistas de Macau de 2013 e Seminário de Desenvolvimento de Obstetrícia e Ginecologia».
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau	2013/2/20	80,000.00	資助參加“2013國際華夏醫藥學術大會暨學會20華誕慶典”及舉辦“心肺疾病的防治”專題講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação numa cerimónia e com a realização de um colóquio temático.
卓劇場藝術會 Dirks Theatre Arts Association	2013/2/20	30,000.00	資助舉辦“識法森林”偶劇學校巡迴演出的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma representação itinerante escolar.
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau	2013/2/27	80,000.00	資助舉辦“兩岸四地高校研究生論壇”、“時代大講堂”、出版《時代大講堂精選》第二輯、《思緒飛揚》、第2及3期《鏡海詩社》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades e com a publicação de quatro livros.
PraiaGrande Edições, Limitada	2013/2/27	400,000.00	合辦“雋文不朽——澳門文學節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a co-organização da «Rota das Letras — Festival Literário de Macau».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	2013/2/27	100,000.00	資助舉辦“第一屆中學生環保知識競賽（環保盃）準決賽、決賽及頒獎典禮”及“2013年節能單車推廣活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso sobre protecção ambiental e uma actividade de promoção de bicicleta.
足跡 Cai Fora	2013/2/27	80,000.00	資助舉辦“兒童戲劇及創意戲劇教育計劃”、“表演者的誕生——創作性演員專業培訓計劃”及“第四屆足跡小劇場演書節”的部份經費。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
足跡 Cai Fora	2013/2/27		Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois planos de formação e um espectáculo.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	2013/2/27	70,000.00	資助舉辦“第六屆澳門文物大使培訓”計劃、出版《澳門文化遺產導賞指南》及開展“澳門文化遺產專業現況與前瞻研究”調查的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de formação, uma investigação e com a publicação de uma guia.
澳門工程師學會 The Macau Institution of Engineers	2013/2/27	200,000.00	資助舉辦“全球綠色與創新工程對澳門可持續發展影響研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário.
澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	2013/2/27	150,000.00	資助舉辦“互助關懷·長愛行動2013”、Love Action 2013——“愛·傳播”關顧培訓計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades.
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	2013/2/27	200,000.00	資助開展“澳門學生心理困擾及學習適應研究”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um estudo sobre as reacções psicológicas e a adaptação de aprendizagem de estudantes de Macau.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	2013/2/27	2,400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門敬老總會	2013/2/27	1,650,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	2013/2/27	3,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	2013/2/27	2,000,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門宏韻梵樂會	2013/2/27	15,000.00	資助組團赴福建考察交流的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um intercâmbio em Fujian.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	2013/3/5	4,250,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
澳門長者協會 Elderly Association of Macau	2013/3/5	20,000.00	資助舉辦“澳門半島半天遊”、“健康講座之四季湯水篇”、“端午聯歡午餐會”、“長者才藝表演”、“中秋探訪活動”、“聖誕送暖行動”及“元旦聯歡晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de sete actividades.
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	2013/3/5	40,000.00	資助舉辦“議事論事”辯論會及“台灣學習交流團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de debate e um intercâmbio.
澳門發一崇德文教會	2013/3/5	50,000.00	資助舉辦“經典著作培訓證書課程”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um curso de formação sobre obras clássicas.
Associação de Dança — Ieng Chi	2013/3/5	70,000.00	資助舉辦英姿舞團15周年舞蹈專場——“The Time Keeper時間之守”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de dança.
澳門青年音樂協會 Associação Música Jovem de Macau	2013/3/5	10,000.00	資助舉辦“4周年會慶音樂會——向搖滾巨星致敬”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
大瘋堂藝舍	2013/3/5	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China	2013/3/5	500,000.00	資助2013年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento do ano 2013.
澳門理工學院長者書院同學會 Associação dos Antigos Alunos da Academia do Cidadão Senior do Instituto Politécnico de Macau	2013/3/5	8,000.00	資助舉辦“色香味美廚藝煮煮樂”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade culinária.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	2013/3/5	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013.
中華青年進步協會	2013/3/5	1,000,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1.ª prestação).
海星中學 Escola Estrela do Mar	2013/3/13	30,000.00	資助出版《學生報》、《校運快訊》、舉辦領袖培訓計劃、校園論壇、學生會交流計劃及“第十一屆學生會訓練營”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de seis actividades.
紅葉動漫同人會	2013/3/13	270,000.00	資助舉辦“第九屆澳門同人節”及“澳門原創漫畫、輕小說、插圖比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente com a realização de um festival e um concurso sobre desenho animado.
澳門衛生局醫生協會 Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau	2013/3/13	100,000.00	資助舉辦“第六屆疾病治療新趨勢國際學術會議暨2013年會員大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente com a realização da «6.ª Reunião Académica Internacional sobre a Tendência do Desenvolvimento de Tratamento de Doenças e Assembleia Anual dos Membros, 2013».
澳門警察協會 Associação da Polícia de Macau	2013/3/13	100,000.00	資助2013年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades e funcionamento de 2013.
澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau	2013/3/13	300,000.00	資助舉辦“第十一屆華人檢驗醫學學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «11.º Seminário Académico sobre a Medicina Laboratorial de Chineses».
澳門心理治療協會 Associação da Psicoterapia de Macau	2013/3/13	100,000.00	資助舉辦“專注力不足及自閉症兒童訓練方案”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de treino para as crianças com dificuldade de concentração e com autismo.
澳門心理衛生專業協會 Macau Mental Health Association	2013/3/13	20,000.00	資助舉辦“了解自己的情緒，從敘事開始”敘事治療創意工作坊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um workshop sobre tratamento de doença emocional.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
亞太傳播交流協會 Asia-Pacific Communication Exchange Association	2013/3/13	40,000.00	資助舉辦第三屆“商驕”商務英語演講大賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de discurso em inglês comercial.
澳門粵協之友聯誼會 Associação das Amizades dos Yue Xie Zhi You de Macau	2013/3/13	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013.
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	2013/3/13	175,500.00	資助更換設備及舉辦“澳門製作本土情懷澳門基金會市民專場演出——澳門本土合唱作品推廣音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a substituição de equipamentos e com a realização de um espectáculo para os cidadãos da Fundação Macau.
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica «Céu e Terra» de Macau	2013/3/13	70,000.00	資助舉辦兩個工作坊及日港澳陶藝交流展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois workshops e uma exposição de intercâmbio sobre arte cerâmica entre Japão, Hongkong e Macau.
澳門亞太拉美交流促進會 Associação de Macau para a Promoção de Intercâmbio entre Ásia-Pacífico e América Latina	2013/3/13	500,000.00	資助2013年度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2013.
澳門緬華互助會 Associação de Ajuda Mútua dos Chineses Ultramarinos da Birmânia em Macau	2013/3/13	500,000.00	資助舉辦“第十八屆澳門緬華潑水節系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «18.º Ano das Festividades de Benção e Aspersão da Água».
澳門青年藝能志願工作會 Macao Youth Artistic Ability Volunteer Association	2013/3/13	400,000.00	資助舉辦“眾志成城音樂會”、“少年的我”微電影拍攝及營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto, com a produção de um filme de curta-metragem e com o funcionamento.
澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau	2013/3/13	450,000.00	資助2013年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013
內地葡語科技管理人員獎學金:1名 Bolsas de Estudo para a Formação Linguística de Português aos Administradores Científico-Tecnológicos do Interior da China: 1	2012/7/4	14,400.00	發放2012學年內地葡語科技管理人員2013年1-4月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Janeiro até Abril de 2013 aos administradores científico-tecnológicos do Interior da China no ano lectivo 2012.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
特別獎學金：40名 Bolsas Especiais de Mérito: 40	2012/6/7	4,922,500.00	發放2012學年第二期特別獎學金。 Referente à atribuição da segunda prestação das Bolsas Especiais de Mérito do ano lectivo 2012.
會計學士獎學金：10名 Bolsas de Estudo para Cursos de Licenciatura em Contabilidade: 10	2012/12/5	1,162,500.00	發放2012學年第二期會計學士獎學金。 Referente à atribuição da segunda prestação das Bolsas de Estudo para Cursos de Licenciatura em Contabilidade do ano lectivo 2012.
藝術研究生獎學金：3名 Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados em Artes: 3	2012/3/15	85,500.00	發放2012學年第二期藝術研究生獎學金。 Referente à atribuição da segunda prestação das Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados em Artes do ano lectivo 2012.
非本澳居民(葡語地區學生)獎學金：31名 Bolsas Atribuídas aos Estudantes não-residentes de Macau (Área dos países lusófonos): 31	2012/8/29、 2012/9/12及 2012/12/19	1,159,840.00	發放2012學年非本澳居民獎學金學生2013年1-4月生活津貼及2012學年第一學期學費和住宿費。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção do Janeiro até Abril de 2013 aos estudantes não-residentes de Macau no ano lectivo 2012 e ao pagamento de propinas e alojamento do primeiro semestre do ano lectivo 2012 dos respectivos estudantes.
亞洲留學地區學生獎學金：5名 Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia: 5	2012/8/29	203,290.00	發放2012學年亞洲留學地區獎學金學生2013年1-4月生活津貼及2012學年第一學期學費和住宿費。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Janeiro até Abril de 2013 aos estudantes das Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia no ano lectivo 2012 e ao pagamento de propinas e alojamento do primeiro semestre do ano lectivo 2012 dos respectivos estudantes.
內地學生獎學金：18名 Bolsas Atribuídas aos Alunos do Interior da China: 18	2012/10/10	341,040.00	發放2012學年內地學士獎學金學生2013年1-4月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Janeiro até Abril de 2013 aos alunos das Bolsas Atribuídas aos Alunos do Interior da China no ano lectivo 2012.
	總計 Total	80,550,499.47	

二零一三年四月二十四日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 24 de Abril de 2013.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$38,970.00)

(Custo desta publicação \$ 38 970,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員組別第一職階一等技術員一缺，經刊登於二零一三年一月十六日第三期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：分
鄧雨縈..... 80.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一三年四月九日的批示確認)

二零一三年三月十五日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

正選委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

保安部隊事務局一等技術員 周家樂

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
李向紅..... 90.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Tang U Ieng..... 80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 15 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogais efectivos: Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Chau Ka Lok, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Lei Heong Hong..... 90,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年四月二十二日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年四月八日於行政公職局

典試委員會：

主席：邱寶娟

正選委員：Brígida B. Oliveira Machado

林雁玲

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
劉振洪.....	90.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十二日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年四月八日於行政公職局

典試委員會：

主席：林穎冬

委員：李錦垣

譚惠珠

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
鄧穎桑.....	82.19

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Iao Pou Kun.

Vogais: Brígida B. Oliveira Machado; e

Lam Ngan Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lao Chan Hung.....	90,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Weng Tong.

Vogais: Lei Kam Wun; e

Tam Wai Chu.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Weng San.....	82,19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十二日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年四月八日於行政公職局

典試委員會：

主席：林婷婷

委員：鄧子敏

莫錫堯

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lum Ting Ting.

Vogais: Tang Chi Man; e

Mok Sek Io.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

公 告

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)兩缺，經二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidatura, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年四月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月十八日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十二日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

有關填補各公共部門資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員職級五十二個(52)職缺以及未來兩年將出現的同

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

一範疇第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行對外入職中央開考（開考通告已於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登），現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將臨時名單張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱（查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分）。該名單另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

二零一三年四月二十三日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

dos serviços públicos), se encontra afixada no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo> — a lista provisória do concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de cinquenta e dois (52) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

行政輔助範疇第一職階一等行政技術助理員一缺；

輔導/監管範疇第一職階一等技術輔導員兩缺；

公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員七缺。

二零一三年四月二十五日於法務局

代局長 高舒婷

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sito no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicados na *internet* da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares :

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de apoio administrativo;

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de monitor/vigilante;

Sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

通告

Aviso

按照行政法務司司長二零一三年四月二十二日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，法務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘行政範疇第一職階二等技術員一缺到法律及司法培訓中心工作，試用期六個月，試用期的工作表現符合要求，改以編制外合同任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請書應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公布之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 年滿18周歲；
- c) 具備行政、管理、人力資源、傳意高等課程的人士；
- d) 具備任職能力；
- e) 身體健康及精神健全。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

投考者須以第250/2011號行政長官批示核准的專用印件（格式一）作成申請書並附同下列作為投考條件的證明文件，於指定期限內辦公時間親臨水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考者須遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考者適當簽署的履歷，其內須詳細列明學歷、專業

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, recrutado em regime de contrato de assalariamento para exercer funções no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, por um período experimental de seis meses. Findo o prazo experimental e reunidas as exigências, passa a ser contratado em regime de contrato além do quadro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com um prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Este concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Sejam maiores de 18 anos;
- c) Estejam habilitados com curso superior na área de administração, de gestão, de recursos humanos ou de comunicação;
- d) Possuam capacidade profissional;
- e) Possuam aptidão física e mental.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio (Modelo 1), aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser instruído com os documentos comprovativos das condições de candidatura abaixo indicados, e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na DSAJ, sita na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a sua habilitação académica,

培訓及工作經驗，投考人須就所列的專業培訓提交相關證明文件；

3.2 與公職有聯繫的投考人：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a)、b)和c)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如本身個人檔案已存有上述a)和b)項所指文件以及個人資料紀錄，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

3.4 上指專用印件的申請表可從印務局網頁下載或於該局各服務櫃台購買。

4. 職務內容

二等技術員須研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 甄選方法

6.1 甄選採用下列方法：

a) 第一項甄選方法——知識考試（淘汰制），不超過三小時的知識考試；

b) 第二項甄選方法——專業面試（淘汰制）；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

缺席或放棄任何一項甄選方法的考試者即被除名。

6.2 各項甄選方法的目的：

知識考試：評估投考人擔任相關職務所具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

formação profissional e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos da respectiva formação profissional.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior e, ainda, o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior, bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 2.ª classe cabe estudar, adaptar ou aplicar métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade.

5. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, constante do nível 5 do mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Método de selecção

6.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método: Prova de conhecimentos, com carácter eliminatório, com a duração máxima de três horas;

b) 2.º método: Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método: Análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.2 Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

7. 評分制度

在各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

在淘汰試中得分低於50分，均被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公布，合格投考人將獲通知參加下一項甄選。

8. 最後成績

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，方法如下：

知識考試——50%

專業面試——40%

履歷分析——10%

9. 優先條件

如投考人得分相同，按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先指引排列名次。

10. 公布名單

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼於水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局和上載於法務局網頁<http://www.dsaj.gov.mo>。

11. 考試範圍

11.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識：

——行政範疇內的專業知識；

——編寫建議書、報告書等文件或撰文；

——社會常識。

11.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——《澳門公共行政工作人員通則》；

——《行政程序法典》；

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

As classificações dos candidatos aprovados e excluídos serão publicadas em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem na fase de selecção seguinte.

8. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 40%;

Análise curricular — 10%.

9. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas na DSAJ, sita na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, bem como disponibilizadas na página electrónica da mesma Direcção de Serviços, em <http://www.dsaj.gov.mo>.

11. Programa das provas

11.1 Conhecimentos profissionais relacionados/conhecimentos para o desempenho de funções desta área;

— Conhecimentos profissionais na área de administração;

— Elaboração de documentos, nomeadamente propostas e relatórios, ou de textos;

— Conhecimentos gerais sobre os assuntos da sociedade.

11.2 Conhecimento da legislação:

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM);

— Código do Procedimento Administrativo;

- 第36/2000號行政法規《法務局之組織及運作》；
- 第10/2003號行政法規《法務公庫制度》；
- 經第1/2003號行政法規及第7/2010號行政法規修改的第5/2001號行政法規《法律及司法培訓中心的組織及運作》；
- 第8/2004號法律《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- 第31/2004號行政法規《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；
- 第8/2006號法律《公務人員公積金制度》；
- 第11/2007號行政法規《公務人員工作表現的獎賞制度》；
- 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- 第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；
- 第122/84/M號法令《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；
- 第63/85/M號法令規定購置物品及取得服務之程序。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不得使用電子設備。

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

13. 注意事項

報考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

- Regulamento Administrativo n.º 36/2000 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça);
- Regulamento Administrativo n.º 10/2003 (Regime do Co-fre dos Assuntos de Justiça);
- Regulamento Administrativo n.º 5/2001 (Organização e funcionamento do Centro de Formação Jurídica e Judiciária), com as alterações introduzidas pelos Regulamentos Administrativos n.º 1/2003 e n.º 7/2010;
- Lei n.º 8/2004 (Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública);
- Regulamento Administrativo n.º 31/2004 (Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública);
- Lei n.º 8/2006 (Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos);
- Regulamento Administrativo n.º 11/2007 (Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos);
- Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos);
- Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família);
- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);
- Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública);
- Decreto-Lei n.º 122/84/M (Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços);
- Decreto-Lei n.º 63/85/M (Processo de aquisição de bens e serviços).

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

13. Observações

Os dados que os candidatos apresentem servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

14. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

主席：法律及司法培訓中心副主任 鄭渭茵

正選委員：一等高級技術員 陳嘉慧

二等高級技術員 梁曉玲

候補委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

二等高級技術員 岑翠貞

二零一三年四月二十五日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$9,138.00)

Presidente: Cheng Wai Yan Tina, subdirectora do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Vogais efectivos: Chan Ka Wai, técnica superior de 1.ª classe; e Leong Hio Leng, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Sam Choi Cheng, técnica superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 9 138,00)

身 份 證 明 局

公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員二缺，經於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十三日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

印 務 局

名 單

印務局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告，現公佈應考人最後成績如下：

IMPrensa OFICIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
陳美怡.....	79.13	Chan Mei I.....	79,13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一三年四月十九日批示認可)

典試委員會：

主席：印務局組長 馬志信

正選委員：印務局首席技術員 吳文桂

人力資源辦公室首席技術輔導員 林漪鈴

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça de 19 de Abril de 2013).

Imprensa Oficial, aos 24 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Ma Chi Son, chefe de sector da Imprensa Oficial.

Vogais efectivos: Ng Man Kuai, técnico principal da Imprensa Oficial; e

Lam I Ling, adjunto-técnico principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

民政總署

名單

本署透過二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
楊永興.....	84.63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年四月十九日管理委員會會議確認)

二零一三年三月二十二日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：街市事務處一等高級技術員 梁焯文

房屋局二等高級技術員 梁治成

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong, Weng Heng.....	84,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 19 de Abril de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Leong Cheok Man, técnico superior de 1.ª classe da Divisão de Mercados; e

Leong Chi Seng, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

本署透過二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
謝,丹琦..... 82.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年四月十九日管理委員會會議確認)

二零一三年三月二十五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：澳門文化中心一等技術員 黎家宜

法務局特級技術輔導員 區輕颺

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

本署透過二零一三年二月六日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
關,施敏..... 90.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年四月十九日管理委員會會議確認)

二零一三年四月二十二日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Che, Tan Kei Celina Violeta..... 82,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 19 de Abril de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivas: Lai Ka I, técnica de 1.ª classe do Centro Cultural de Macau; e

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Jorge, Isabel Celeste 90,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 19 de Abril de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

正選委員：財務處首席顧問高級技術員 馮偉明

教育暨青年局首席顧問高級技術員 張子明

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

本署透過二零一三年二月六日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署編制內人員技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
蔡珮玲	88.13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年四月十九日管理委員會會議確認)

二零一三年四月二十二日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：澳門藝術博物館顧問高級技術員 區嘉誼

統計暨普查局二等技術員 趙健榮

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

本署透過二零一三年二月六日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員貳缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º Do Rosário Gomes, Geraldina	89.06
2.º Dimas Pina, Merlinde.....	86.63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

Vogais efectivos: Fong Wai Meng, técnico superior assessor principal da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros; e

Cheong Chi Meng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi, Pui Leng.....	88,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 19 de Abril de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Au Ka I, técnica superior assessora do Museu de Arte de Macau; e

Chio Kin Weng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Do Rosário Gomes, Geraldina	89,06
2.º Dimas Pina, Merlinde.....	86,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年四月十九日管理委員會會議確認)

二零一三年四月二十二日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：財務處一等高級技術員 蕭偉誠

澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 李惠芳

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年四月十九日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以散位合同人員任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員（資訊範疇）壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年四月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一三年三月二十日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 19 de Abril de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Siu Wai Seng, técnico superior de 1.ª classe da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros; e

Lei Wai Fong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 19 de Abril de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato de assalariamento, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sites na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sites na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candi-

條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階顧問高級技術員貳缺；

第一職階首席高級技術員壹缺；

第一職階特級行政技術助理員壹缺；

第一職階首席行政技術助理員貳缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年四月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺，經二零一三年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年四月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 李偉農

(是項刊登費用為 \$950.00)

第01/SCEU/2013號公開招標
“為民政總署購買污水泵設備”

按二零一三年四月五日管理委員會決議，現為“民政總署購買污水泵設備”進行公開招標。

datos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Concurso Público n.º 01/SCEU/2013
«Aquisição de bombas para águas residuais
de estações elevatórias»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, tomada em 5 de Abril de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de bombas para águas residuais de estações elevatórias».

有關承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一三年五月二十日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

截止遞交標書日期為二零一三年五月二十七日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬捌仟元正（\$58,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年五月二十八日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜姆斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

由二零一三年五月二十日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年四月二十二日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,977.00）

第71/2013/SCEU號公開招標

港澳碼頭行人隧道內更換兩台扶手電梯工程

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：澳門港澳碼頭行人隧道內。
3. 施工期：施工期最長為六個月。
4. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 20 de Maio de 2013, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 27 de Maio de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 58 000,00 (cinquenta e oito mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 28 de Maio de 2013. Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir do dia 20 de Maio de 2013, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Abril de 2013.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

Concurso Público n.º 71/2013/SCEU

«*Obra de substituição de duas escadas mecânicas da passagem inferior para peões do Terminal Marítimo de Macau*»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução: na passagem inferior para peões do Terminal Marítimo de Macau.
3. Prazo de execução: O prazo máximo é de seis meses.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

5. 臨時擔保：澳門幣叁萬貳仟元正 (\$32,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保提供。

6. 確定擔保：擔保金額為判給總金額的百分之四。

7. 底價：不設底價。

8. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

9. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163 號，民政總署大樓地下，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一三年五月二十八日，下午五時正。

10. 公開開標地點、日期及時間：

地點：民政總署培訓及資料儲存處（夜姆斜路六號第一警司處大廈一樓）。

日期及時間：二零一三年五月二十九日，上午十時正。

根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

11. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一三年五月二十日下午五時前，在上述地點取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元正 (\$100.00)（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

12. 標書評核準則及其所佔之比重：

a) 標書價格 (50%)；

b) 建議產品之質量 (20%)；

c) 施工方案及工期 (10%)；

d) 保養計劃、零件及技術支援 (10%)；

e) 公司及有關工程技術人員對類似工作之經驗和資歷 (10%)。

13. 附加的說明文件：由二零一三年五月二十日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

5. Caução provisória: \$32 000,00 (trinta e duas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro ou por garantia bancária.

6. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

7. Preço base: não há.

8. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163 -r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 28 de Maio de 2013.

10. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edif. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 29 de Maio de 2013.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 20 de Maio de 2013, cópias do processo de concurso ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

12. Critérios de avaliação das propostas:

a) Preço (50%);

b) Qualidade do material a empregar (20%);

c) Plano e prazo de execução dos trabalhos (10%);

d) Plano de manutenção, assistência técnica e disponibilização de peças sobressalentes (10%); e

e) Experiência profissional dos técnicos da firma em trabalhos congéneres (10%).

13. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir do dia 20 de Maio de 2013, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一三年四月二十四日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

第001/LAB/2013號公開招標

“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”

按照二零一三年四月十二日本署管理委員會之決議，現為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年五月二十四日（星期五）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬元正（\$90,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年五月二十七日（星期一）上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。本署將於二零一三年五月六日（星期一）下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一三年四月二十五日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

通告

為補充民政總署刊登於二零一三年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之二零一二年第四季度的資助名單，現更正如下：

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Abril de 2013.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

Concurso Público n.º 001/LAB/2013

Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 12 de Abril de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 24 de Maio de 2013, sexta-feira. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$90 000,00 (noventa mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 27 de Maio de 2013, segunda-feira. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 6 de Maio de 2013, segunda-feira, no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Abril de 2013.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Aviso

Para efeitos de suplemento da lista de subsídios concedidos no 4.º trimestre de 2012, pelo IACM, e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013, se rectifica o seguinte:

季度 Trimestre	資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	金額 Importância
第四季	澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	虹霞飛躍漢光演唱會 Sarau de ópera cantonense	2012/9/27	\$3,000.00

二零一三年四月二十五日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Abril de 2013.

管理委員會代主席 李偉農

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lei Wai Nong*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

退休基金會

公告

退休基金會為填補以編制外合同任用的高級技術員職程的第一職階一高等級技術員一缺，經於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$950.00)

三十日告示

茲公佈，土地工務運輸局已故退休第七職階半熟練工人譚學楷之遺孀黃麗梅現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年四月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$715.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Pensões, aos 25 de Abril de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Wong Lai Mui, viúva de Tam Hok Kai, que foi operário semiqualficado, 7.º escalão, aposentado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 24 de Abril de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

經 濟 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通 告**商標之保護****公 佈**

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公佈之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso**Protecção de Marcas****Publicação**

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/062288 類別： 41
申請人：Las Vegas Sands Corp.
場所：3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/12/30
服務：賭場服務及金錢遊戲服務。
商標構成：

Marca n.º N/062288 Classe 41.ª
Requerente: Las Vegas Sands Corp.
Sede: 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
Nacionalidade: Americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/12/30
Serviços: serviços de casinos e de jogos a dinheiro.
A marca consiste em:



商標編號：N/062905 類別： 7
申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司
場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050
國籍：瑞士
活動：商業及工業
申請日期：2012/02/02
產品：非陸地車輛傳動馬達；非陸地車輛電力發動機；造紙機；自動操作機；化學工業用電動機械；渦輪壓力機；自動焊接裝置；機械加工裝置；傳動裝置；增壓機；農業機械；工業用切碎機（機器）；機鋸（機器）；印刷機；乾燥機（脫水式）；染色機；烘乾機；攪拌機；釀造機械；煙草加工機；壓花機；縫合機；自行車工業用機器設備；陶瓷工業用機器設備；校準機；電芯機；土特產雜品加工機械；製糖瓷機械；

Marca n.º N/062905 Classe 7.ª
Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.
Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland
Nacionalidade: Suíça
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2012/02/02
Produtos: motores de transmissão com excepção dos que são para veículos terrestres; geradores eléctricos sem ser para veículos terrestres; máquinas para fabrico de papel; máquinas de operação automáticas; máquinas eléctricas para a indústria química; turbocompressores; dispositivos de soldagem automáticos; instalações de transformação mecânica; transmissões; sobrealimentadores; aparelhos agrícolas; picadoras para indústria (máquinas); serras mecânicas (máquinas); máquinas de imprensa; máquinas de secar (tipo de desidratação); máquinas de tingir; secadores; misturadoras; máquinas para fabrico através de fermentação; máquinas para o processamento de tabaco; máquina para pren-

製燈泡機械；包裝機；蜂窩煤機；攪拌機；乾洗機；粉碎機；模壓加工機器；玻璃工業用機器設備；化肥設備；礦井作業機械；攪煉機；石油化工設備；攪拌機（建築）；升降設備；汽輪機；柴油機（陸地車輛用的除外）；非陸地車輛渦輪機；非手工操作手工具；電子工業設備；發電機；離心機；閥（機器零件）；非陸地車輛動力裝置；機器傳動帶；電動清潔機械和設備；工業用揀選機。

sar desenhos; máquina de coser; dispositivos mecânicos para a indústria de bicicletas; máquinas e equipamentos para indústrias de faiança e de porcelana; máquinas de contrastação; máquinas de baterias; máquinas de transformação de produtos diversos de especialidade local; máquinas para fabrico de esmalte; máquinas para fabrico de lâmpadas eléctricas, máquinas para embalagem; máquinas de carvão em forma de colmeia; misturadores; máquinas para lavagem a seco; trituradoras; máquinas de transformação para moldagem; máquinas e equipamentos destinados a indústria de vidro; equipamentos de fertilizantes químicos; mecanismos para trabalhos de poços de mina; máquinas de pedalagem; equipamentos para indústrias químicas de petróleo; misturadoras (construção); equipamentos de ascensores; turbinas de vapor; motores a diesel (com excepção dos motores para veículos terrestres); turbinas sem ser para veículos terrestres; instrumentos de mão não operados manualmente; equipamentos para indústria electrónica; geradores eléctricos; centrifugadoras; válvulas (peças de máquinas); dispositivos de força motriz sem ser para veículos terrestres; correias de transmissão para máquinas; máquinas e equipamentos eléctricos para limpeza; máquinas de escolha para indústria.

商標構成：

A marca consiste em:

艾波比

艾波比

商標編號：N/062906

類別： 9

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

產品：電容器；電線接線器（電）；電源材料（電線、電纜）；閘盒（電）；斷路器；配電控制台（電）；配電盤；配電盤（電）；配電箱（電）；計算機；電腦軟件（錄製好的）；數據處理設備；工業操作遙控電器設備；控制板（電）；繼電器（電的）；接線盒（電）；計算機外圍設備；自動售貨機；滅火設備；非醫用激光器；非醫用診斷設備；電子日程表；變壓器；電開關；電器插頭及聯接器；低壓電源；

Marca n.º N/062906

Classe 9.^a

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Produtos: condensadores; aparelhos de ligação de fios eléctricos (eléctricos); condutores de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos); caixa de interruptor (electricidade); disjuntores; consolas de distribuição de electricidade (eléctricos); painéis de distribuição de electricidade (eléctricos); caixas de distribuição de electricidade (eléctricas); computadores; software para computador (gravado); equipamentos de processamento de dados; equipamentos eléctricos de controlo remoto de operação industrial; painéis de controlo (electricidade); reles (eléctricos); caixas de ligação (eléctricas); equipamentos periféricos para computadores; máquinas de venda automática; extintores; lasers sem ser para uso medicinal; aparelhos de diagnóstico sem ser para uso médico; agenda electrónica; transformadores; interruptores eléctricos; fichas e ligadores para aparelhos eléctricos; fonte estabilizadora de tensão; quadros de interruptores de alta e baixa pressão;

高低壓開關板；標繪器；傳真機；自動計量器；自動指示牌；信號遙控電力設備；電視機；攝影機；測量儀器；計量儀器；光學儀器；半導體；電子芯片；印刷電路；集成電路；控儀器；電解設備；電焊設備；工業用放射設備；鐵路交通安全設施；報警器；眼鏡；電池；動畫片；幻燈片；電動關門器。

商標構成：

艾波比

aparelhos para indicação e para fazer desenho; máquinas de fax; medidores automáticos; quadros de indicação automáticos; equipamentos de electricidade de controlo remoto de sinais; televisores; câmaras de fotografia; instrumentos de medição; medidores; instrumentos ópticos; semicondutores; «chips» electrónicos; circuitos impressos; circuitos integrados; aparelhos de controlo; equipamentos de electrolíticos; equipamentos de soldadura eléctrica; equipamentos de radiação para uso industrial; instalações de segurança de trânsito de vias férreas; alarmes; óculos; baterias; desenhos animados; diapositivos; aparelhos eléctricos para fechar a porta.

A marca consiste em:

艾波比

商標編號：N/062907

類別： 11

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

產品：車輛照明設備；噴焊燈；電炊具；冷凍設備和裝置；空氣過濾設備；熱氣裝置；水分配設備；熱汽沐浴設備；水軟化設備和裝置；污水處理設備；電燈；汽燈；電暖器；點煤氣用摩擦點火器；聚合反應設備。

商標構成：

艾波比

Marca n.º N/062907

Classe 11.ª

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Produtos: equipamentos de iluminação para veículos; lâmpadas de soldadura; utensílios de cozinha eléctricos; equipamentos e instalações de refrigeração; equipamentos para purificação do ar; dispositivos de aquecimento; equipamentos de distribuição de água; equipamentos de sauna; equipamentos e instalações para o amaciamento de água; aparelhos de tratamento de águas residuais; candeeiros eléctricos; candeeiros a gás; aparelhos eléctricos de aquecimento; acendedores de fricção para acender gás; equipamentos de polimerização.

A marca consiste em:

艾波比

商標編號：N/062908

類別： 35

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

服務：廣告；數據通訊網絡上的在線廣告；商業管理諮詢；進出口代理；推銷（替他人）；人員招收；計算機數據庫

Marca n.º N/062908

Classe 35.ª

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Serviços: publicidade; publicidade on-line em redes de comunicações de dados; consultadoria de administração comercial; agenciamento de importação e exportação; promoção de venda (por conta de outrem); recrutamento de pessoal; sistematização

信息系統化；商業區遷移（提供信息）；稅款準備；自動售貨機出租。

商標構成：

艾波比

商標編號：N/062909

類別： 37

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

服務：工廠建設；鑽井；清潔建築物（內部）；供暖設備的安裝和修理；機械安裝、保養和修理；電器設備的安裝與修理；清除電子設備的干擾；車輛保養和修理；清洗衣服；消毒；工程進度查核；冷凍設備的安裝與修理；噴塗服務；傢俱製造（修理）；電梯安裝和修理；手工具修理。

商標構成：

艾波比

商標編號：N/062910

類別： 39

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

服務：運輸；貨運；商品包裝；卸貨；貨物貯存；電子數據或文件載體的儲藏；能源分配；配電；電信投遞；旅遊安排；管道運輸；停車場服務。

商標構成：

艾波比

de informações em bases de dados informáticas; mudança de zonas comerciais (fornecimento de informações); preparação de impostos; aluguer de máquinas de venda automática.

A marca consiste em:

艾波比

Marca n.º N/062909

Classe 37^a

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Serviços: construção de fábrica; perfuração de poço; limpeza de construções (internas); instalação e reparação de equipamento de aquecimento; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; supressão de interferências em aparelhos eléctricos; manutenção e reparação de veículos; limpeza de vestuário; desinfecção; verificação do progresso de obras; instalação e reparação de equipamentos de refrigeração; serviços de pintura com pistola; fabrico de mobiliário (reparação); instalação e reparação de escadas rolantes; reparação de instrumentos de mão.

A marca consiste em:

艾波比

Marca n.º N/062910

Classe 39^a

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Serviços: transportes; transporte de mercadorias; embalagem de mercadorias; descarga; armazenamento de mercadorias; armazenamento de suportes de dados ou documentos electrónicos; distribuição de energia; distribuição de electricidade; expedição de telecomunicações; organização de viagens; transporte por condutas; serviços de parques de estacionamento.

A marca consiste em:

艾波比

商標編號：N/062911

類別： 40

Marca n.º N/062911

Classe 40.^a

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/02/02

Data do pedido: 2012/02/02

服務：材料處理信息；金屬處理；紙張處理；油料加工；廢物處理（變形）；廢物和垃圾的回收；空氣淨化；水淨化；能源生產；發電機出租；布料化學處理；木器製作；光學玻璃研磨；陶瓷燒製；服裝修改；印刷。

Serviços: informações de tratamento de materiais; transformação do ferro; tratamento de papel; processamento de óleo; tratamento de desperdícios (transformação); recolha de objectos inúteis e lixos; purificação de ar; purificação de água; produção de fonte de energia; aluguer de geradores de electricidade; tratamento químico de tecidos; produção de artigos em madeira; moedura de vidraria óptica; queima da cerâmica; remendagem de vestuário; impressão.

商標構成：

A marca consiste em:

艾波比

艾波比

商標編號：N/062912

類別： 42

Marca n.º N/062912

Classe 42.^a

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/02/02

Data do pedido: 2012/02/02

服務：法律研究；技術研究；研究與開發（替他人）；油田測探；化學研究；生物學研究；材料測試；工業品外觀設計；建築諮詢；計算機軟件設計；質量控制；機械研究；代理他人稱量貨物。

Serviços: estudo jurídico; pesquisa técnica; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); detecção de campos de petróleo; pesquisas em química; pesquisa microbiológica; teste de materiais; desenho exterior de produtos industriais; consultoria em construção; desenho de software para computadores; controlo de qualidade; pesquisas em mecânica; pesagem de mercadorias por conta de outrem.

商標構成：

A marca consiste em:

艾波比

艾波比

商標編號：N/062913

類別： 7

Marca n.º N/062913

Classe 7.^a

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/02/02

Data do pedido: 2012/02/02

產品：非陸地車輛傳動馬達；非陸地車輛電力發動機；造紙機；自動操作機；化學工業用電動機械；渦輪壓力機；自動焊接裝置；機械加工裝置；傳動裝置；增壓機；農業機械；工

Produtos: motores de transmissão com excepção dos que são para veículos terrestres; geradores eléctricos sem ser para veículos terrestres; máquinas para fabrico de papel; máquinas de ope-

業用切碎機（機器）；機鋸（機器）；印刷機；乾燥機（脫水式）；染色機；烘乾機；攪拌機；釀造機械；煙草加工機；壓花機；縫合機；自行車工業用機器設備；陶瓷工業用機器設備；校準機；電芯機；土特產雜品加工機械；製糖機；製燈泡機械；包裝機；蜂窩煤機；攪拌機；乾洗機；粉碎機；模壓加工機器；玻璃工業用機器設備；化肥設備；礦井作業機械；攪煉機；石油化工設備；攪拌機（建築）；升降設備；汽輪機；柴油機（陸地車輛用的除外）；非陸地車輛渦輪機；非手工操作手工具；電子工業設備；發電機；離心機；閥（機器零件）；非陸地車輛動力裝置；機器傳動帶；電動清潔機械和設備；工業用揀選機。

ração automáticas; máquinas eléctricas para a indústria química; turbocompressores; dispositivos de soldagem automáticos; instalações de transformação mecânica; transmissões; sobrealimentadores; aparelhos agrícolas; picadoras para indústria (máquinas); serras mecânicas (máquinas); máquinas de imprensa; máquinas de secar (tipo de desidratação); máquinas de tingir; secadores; misturadoras; máquinas para fabrico através de fermentação; máquinas para o processamento de tabaco; máquina para prensar desenhos; máquina de coser; dispositivos mecânicos para a indústria de bicicletas; máquinas e equipamentos para indústrias de faiança e de porcelana; máquinas de contrastação; máquinas de baterias; máquinas de transformação de produtos diversos de especialidade local; máquinas para fabrico de esmalte; máquinas para fabrico de lâmpadas eléctricas, máquinas para embalagem; máquinas de carvão em forma de colmeia; misturadores; máquinas para lavagem a seco; trituradoras; máquinas de transformação para moldagem; máquinas e equipamentos destinados à indústria de vidro; equipamentos de fertilizantes químicos; mecanismos para trabalhos de poços de mina; máquinas de pedalagem; equipamentos para indústrias químicas de petróleo; misturadoras (construção); equipamentos de ascensores; turbinas de vapor; motores a diesel (com excepção dos motores para veículos terrestres); turbinas sem ser para veículos terrestres; instrumentos de mão não operados manualmente; equipamentos para indústria electrónica; geradores eléctricos; centrifugadoras; válvulas (peças de máquinas); dispositivos de força motriz sem ser para veículos terrestres; correias de transmissão para máquinas; máquinas e equipamentos eléctricos para limpeza; máquinas de escolha para indústria.

A marca consiste em:

商標構成：

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/062914

類別： 9

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

產品：電容器；電線接線器（電）；電源材料（電線、電纜）；開盒（電）；斷路器；配電控制台（電）；配電盤；配電盤（電）；配電箱（電）；計算機；電腦軟件（錄製好的）；數據處理設備；工業操作遙控電器設備；控制板（電）；繼電器（電的）；接線盒（電）；計算機外圍設備；自動售貨機；滅火設備；非醫用激光器；非醫用診斷設備；電

Marca n.º N/062914

Classe 9.^a

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Produtos: condensadores; aparelhos de ligação de fios eléctricos (eléctricos); condutores de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos); caixa de interruptor (electricidade); disjuntores; consolas de distribuição de electricidade (eléctricos); painéis de distribuição de electricidade; painéis de distribuição de electricidade (eléctricos); caixas de distribuição de electricidade (eléctricas); computadores; software para computador (gravado); equipamentos de processamento de dados; equipamentos eléctricos de controlo remoto de operação industrial; painéis

子日程表；變壓器；電開關；電器插頭及聯接器；低壓電源；高低壓開關板；標繪器；傳真機；自動計量器；自動指示牌；信號遙控電力設備；電視機；攝影機；測量儀器；計量儀器；光學儀器；半導體；電子芯片；印刷電路；集成電路；控儀器；電解設備；電焊設備；工業用放射設備；鐵路交通安全設施；報警器；眼鏡；電池；動畫片；幻燈片；電動關門器。

商標構成：

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/062915

類別： 11

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

產品：車輛照明設備；噴焊燈；電炊具；冷凍設備和裝置；空氣過濾設備；熱氣裝置；水分配設備；熱汽沐浴設備；水軟化設備和裝置；污水處理設備；電燈；汽燈；電暖器；點煤氣用摩擦點火器；聚合反應設備。

商標構成：

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/062916

類別： 35

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

de controlo (electricidade); reles (eléctricos); caixas de ligação (eléctricas); equipamentos periféricos para computadores; máquinas de venda automática; extintores; lasers sem ser para uso medicinal; aparelhos de diagnóstico sem ser para uso médico; agenda electrónica; transformadores; interruptores eléctricos; fichas e ligadores para aparelhos eléctricos; fonte estabilizadora de tensão; quadros de interruptores de alta e baixa pressão; aparelhos para indicação e para fazer desenho; máquinas de fax; medidores automáticos; quadros de indicação automáticos; equipamentos de electricidade de controlo remoto de sinais; televisores; câmaras de fotografia; instrumentos de medição; medidores; instrumentos ópticos; semicondutores; «chips» electrónicos; circuitos impressos; circuitos integrados; aparelhos de controlo; equipamentos de electrolíticos; equipamentos de soldadura eléctrica; equipamentos de radiação para uso industrial; instalações de segurança de trânsito de vias férreas; alarmes; óculos; baterias; desenhos animados; diapositivos; aparelhos eléctricos para fechar a porta.

A marca consiste em:

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

Marca n.º N/062915

Classe 11.ª

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Produtos: equipamentos de iluminação para veículos; ; lâmpadas de soldadura; utensílios de cozinha eléctricos; equipamentos e instalações de refrigeração; equipamentos para purificação do ar; dispositivos de aquecimento; equipamentos de distribuição de água; equipamentos de sauna; equipamentos e instalações para o amaciamento de água; aparelhos de tratamento de águas residuais; candeeiros eléctricos; candeeiros a gás; aparelhos eléctricos de aquecimento; acendedores de fricção para acender gás; equipamentos de polimerização.

A marca consiste em:

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

Marca n.º N/062916

Classe 35.ª

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/02/02

服務：廣告；數據通訊網絡上的在線廣告；商業管理諮詢；進出口代理；推銷（替他人）；人員招收；計算機數據庫信息系統化；商業區遷移（提供信息）；稅款準備；自動售貨機出租。

商標構成：

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/062917

類別： 37

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

服務：工廠建設；鑽井；清潔建築物（內部）；供暖設備的安裝和修理；機械安裝、保養和修理；電器設備的安裝與修理；清除電子設備的干擾；車輛保養和修理；清洗衣服；消毒；工程進度查核；冷凍設備的安裝與修理；噴塗服務；傢俱製造（修理）；電梯安裝和修理；手工具修理。

商標構成：

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/062918

類別： 39

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2012/02/02

服務：運輸；貨運；商品包裝；卸貨；貨物貯存；電子數據或文件載體的儲藏；能源分配；配電；電信投遞；旅遊安排；管道運輸；停車場服務。

商標構成：

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

Data do pedido: 2012/02/02

Serviços: publicidade; publicidade on-line em redes de comunicações de dados; consultadoria de administração comercial; agenciamento de importação e exportação; promoção de venda (por conta de outrem); recrutamento de pessoal; sistematização de informações em bases de dados informáticas; mudança de zonas comerciais (fornecimento de informações); preparação de impostos; aluguer de máquinas de venda automática.

A marca consiste em:

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

Marca n.º N/062917

Classe 37^a

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Serviços: construção de fábrica; perfuração de poço; limpeza de construções (internas); instalação e reparação de equipamento de aquecimento; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; supressão de interferências em aparelhos eléctricos; manutenção e reparação de veículos; limpeza de vestuário; desinfecção; verificação do progresso de obras; instalação e reparação de equipamentos de refrigeração; serviços de pintura com pistola; fabrico de mobiliário (reparação); instalação e reparação de escadas rolantes; reparação de instrumentos de mão.

A marca consiste em:

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

Marca n.º N/062918

Classe 39^a

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

Nacionalidade: Suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/02/02

Serviços: transportes; transporte de mercadorias; embalagem de mercadorias; descarga; armazenamento de mercadorias; armazenamento de suportes de dados ou documentos electrónicos; distribuição de energia; distribuição de electricidade; expedição de telecomunicações; organização de viagens; transporte por condutas; serviços de parques de estacionamento.

A marca consiste em:

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/062919

類別： 40

Marca n.º N/062919

Classe 40.^a

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/02/02

Data do pedido: 2012/02/02

服務：材料處理信息；金屬處理；紙張處理；油料加工；廢物處理（變形）；廢物和垃圾的回收；空氣淨化；水淨化；能源生產；發電機出租；布料化學處理；木器製作；光學玻璃研磨；陶瓷燒製；服裝修改；印刷。

Serviços: informações de tratamento de materiais; transformação do ferro; tratamento de papel; processamento de óleo; tratamento de desperdícios (transformação); recolha de objectos inúteis e lixos; purificação de ar; purificação de água; produção de fonte de energia; aluguer de geradores de electricidade; tratamento químico de tecidos; produção de artigos em madeira; moedura de vidraria óptica; queima da cerâmica; remendagem de vestuário; impressão.

商標構成：

A marca consiste em:

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/062920

類別： 42

Marca n.º N/062920

Classe 42.^a

申請人：ABB阿西亞·布朗·勃法瑞有限公司

Requerente: ABB ASEA BROWN BOVERI LTD.

場所：瑞士蘇黎世阿馮爾斯登大街44號CH-8050

Sede: Affolternstrasse 44, Ch-8050 Zurich, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/02/02

Data do pedido: 2012/02/02

服務：法律研究；技術研究；研究與開發（替他人）；油田測探；化學研究；生物學研究；材料測試；工業品外觀設計；建築諮詢；計算機軟件設計；質量控制；機械研究；代理他人稱量貨物。

Serviços: estudo jurídico; pesquisa técnica; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); detecção de campos de petróleo; pesquisas em química; pesquisa microbiológica; teste de materiais; desenho exterior de produtos industriais; consultoria em construção; desenho de software para computadores; controlo de qualidade; pesquisas em mecânica; pesagem de mercadorias por conta de outrem.

商標構成：

A marca consiste em:

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

ABB 阿西亞布朗勃法瑞

商標編號：N/066307

類別： 31

Marca n.º N/066307

Classe 31.^a

申請人：河南天和農業發展有限公司

Requerente: 河南天和農業發展有限公司

場所：中國河南省許昌縣將官池鎮梨園轉盤東南角

Sede: 中國河南省許昌縣將官池鎮梨園轉盤東南角

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/01

Data do pedido: 2012/06/01

產品：樹木；聖誕樹；樹幹；灌木；未切鋸木材；製木漿的木片；未加工木材；未加工軟木；粗加工軟木；棕櫚葉（棕櫚樹葉）；棕櫚樹；未加工樹皮；燕麥；未加工可可豆；小麥；穀（穀類）；玉米；大麥；黑麥；芝麻；未加工的稻；豆（未加工的）；啤酒花果穗；蛇麻球果；自然花製花環；自然

Produtos: árvores; árvores de Natal; troncos de árvores; arbustos; madeiras não serradas; pedaços de madeira para fabricação de polpa de madeira; madeiras não processadas; cortiça em bruto; cortiça processada grossa; folhas de palmeira; palmeiras; casca de árvore não processadas; aveia; grãos de cacau não pro-

花製花圈；草製覆蓋物；自然花；裝飾用乾花；花粉（原材料）；乾草；自然草皮；新鮮的園藝草木植物；植物；籽苗；啤酒花（蛇麻子）；球莖；花卉球莖；蕁麻；藤本植物；辣椒（植物）；裝飾用乾植物；大黃；玫瑰樹；蘆薈（植物）；供展覽用動物；活動物；貝殼類動物（活的）；孵化蛋（已受精）；魚子；魚卵；蠶種；活魚；蠶；活家禽；小龍蝦（活的）；甲殼動物；龍蝦（活的）；貽貝（活）；牡蠣（活的）；多刺龍蝦（活的）；海參（活的）；蠶蛹（活的）；蝦（活的）；柑橘；堅果（水果）；新鮮漿果；甘蔗；新鮮栗子；新鮮檸檬；椰子殼；椰子；乾椰肉；新鮮水果；檜樹果；可樂果；榛子；新鮮橄欖；桔；松樹球果；新鮮葡萄；杏仁（水果）；新鮮花生；鮮棗；西瓜；甜瓜；香蕉；蘋果；石榴；枇杷；芒果；櫻桃；荔枝；菠蘿；柚子；楊梅；獼猴桃；桃；梨；杏；新鮮檳榔；甜菜；槐豆；洋槐豆；新鮮蘑菇；菊苣根；拌色拉用菊苣；新鮮黃瓜；新鮮蔬菜；食用葫蘆科蔬菜；南瓜；鮮豆；新鮮萵苣；新鮮扁豆；洋蔥（新鮮蔬菜）；新鮮韭蔥；新鮮豌豆；新鮮土豆；食用植物根；新鮮塊菌；新鮮菠菜；鮮食用菌；食用鮮花；青蒜；食用蘆薈；食用仙人掌；未加工穀種；蘑菇繁殖菌；培育植物用胚芽（種子）；穀種；植物種子；菌種；人或動物食用海藻；動物食品；牲畜用鹽；糠；油渣餅；豆餅（飼料）；動物飼料用氧化鈣；狗食用餅乾；鳥食；牲畜用菜籽餅；動物食用糠料；動物食用釀酒廢料；豬飼料；飼養備料；動物催肥劑；家畜催肥劑；米粉飼料；牲畜強壯飼料；牲畜飼料；飼料；動物食用穀類；家禽食

cessadas; trigo; grãos (cereais); milho; cevada; centeio; sésamo; arroz não processado; grãos (não processados); lúpulo; cones de lúpulo; grinaldas de flores naturais; coroas de flores naturais; coberturas em palha; flores naturais; flores secas para decoração; pólen (matérias-primas); ervas secas; ervas naturais; plantas hortícolas frescas; plantas; sementes e brotos; lúpulo (cones de lúpulo); bolbo; bolbo de flores; rami; cipó; chili (planta); plantas secas para decoração; rum; árvores de rosa; alões (planta); animais para exposição; animais vivos; moluscos (vivos); ovos para incubação (impregnados); ovas de peixe; ovas de peixe; ovos de bicho da seda; peixes vivos; bicho da seda; aves vivas; lagostins (vivos); crustáceos; lagosta (viva); mexilhões (vivos); ostras (vivas); lagostas com muitos espinhos (vivas); pepino do mar (vivo); crisálida do bicho-da-seda (viva); camarão (vivo); frutas do género Citrus; nozes (frutas); bagas frescas; cana-de-açúcar; castanhas frescas; limão fresco; casca de coco; coco; copra; frutos frescos; bagas de zimbro; nozes de kola; avelã; azeitonas frescas; tangerinas; pinhas; uvas frescas; amêndoas (fruta); amendoim fresco; tâmaras frescas; melâncias; melões; bananas; maçãs; romã; nêspira; mangas; cerejas; lichias; ananás; toranjas, medronho; kiwi; pêssego; pêra; damasco; «betel nut» fresca; beterraba; alfarroba; alfarroba; cogumelos frescos; raízes de chicória; chicória para salada mista; pepinos frescos; legumes frescos; legumes de cabeceira alimentares; abóboras; feijões frescos; alface fresca; feijoeiro fresco; cebola (legumes frescos); alho-porro fresco; ervilhas frescas; batatas frescas; raízes de plantas comestíveis; fungos frescos; espinafre fresco; fungos frescos comestíveis; flores frescas comestíveis; alho; aloé comestível; cacto comestível; sementes de painço em estado bruto; fungos de cogumelos para propagação; germe para fins botânicos (sementes); sementes de cereais; sementes de plantas; fungos; algas para a alimentação humana e para animais; alimentos para animais; sal para gado; farelo; bolo de óleo; bolos de feijão (forragem); cal para forragem de animal; biscoitos para cão; alimentos para pássaros; bolo de colza para gado; sêmea comestível para uso animal; resíduos de fabrico de vinho comestível para uso animal; forragem para porcos; forragem preparada; preparações de engorda para animais; preparações de engorda para gados; forragem de arroz; forragem tonificante para gados; forragem para gados; forragem; cereais comestíveis para uso animal; cereais descascados comestíveis para uso animal; levedura para animais; linhaça em pó (forragem); bolo de milho comestível para uso gado; resíduo de fruto; resíduo de fruto; cereais em pó comestíveis para uso animal; osso de chocos para pássaros; palha (forragem); forragens cozidas de engorda para aves domésticas; forragem preparada para postura de ovos de aves; forragem para animais; resíduo numa ainda após destilação; sementes leguminosas e vagens comestíveis para uso animal; farelo de amendoim comestível para uso animal; bolo de amendoim comestível para uso animal; subprodutos do processamento de cereais comestíveis para uso

用去殼穀物；動物用酵母；亞麻粉（飼料）；牲畜食用玉米餅；果渣；水果渣；動物食用穀粉；鳥用烏賊骨；稻草（飼料）；家畜催肥熟飼料；下蛋家禽用備料；動物飼料；蒸餾器蒸餾後餘渣；動物食用豆科類種子和豆莢；動物食用花生粗粉；動物食用花生餅；動物用穀類加工的副產品；動物食用穀類殘餘產品；甘蔗渣（原料）；釣餌（活的）；魚餌（活）；寵物食品；動物可食用咀嚼物；寵物飲料；動物食用魚粉；動物食用亞麻籽；動物食用亞麻籽粉；動物食用小麥胚芽；釀酒麥芽；動物棲息用乾草；動物棲息用泥碳；動物窩乾草泥；動物墊窩用乾稻草；寵物用砂紙（墊窩用）；寵物用香砂。

商標構成：



animal; produtos residuais de cereais comestíveis para uso animal; bagaço da cana-de-açúcar (matérias-primas); iscas (vivas); iscas para pesca (vivas); alimentos para animais de estimação; artigos para mastigar comestíveis para animais; bebidas para animais de estimação; peixe em pó comestível para uso animal; sementes de linho comestível para uso animal; linhaça em pó comestível para uso animal; embriões de trigo comestível para uso animal; malte para fabrico de vinho; ervas secas para camas para animais; turfa para camas para animais; palha e turfa para camas de animais; palha seca para camas de animais; lixas para animais de estimação (para camas); areia aromática para animais de estimação.

A marca consiste em:



商標編號：N/066404

類別： 4

申請人：Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

產品：車輛汽車用潤滑油，包括機油；汽車車輛用油脂、潤滑劑、燃料及添加劑。

商標構成：



Marca n.º N/066404

Classe 4.ª

Requerente: Hero InvestCorp Limited

Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

Nacionalidade: Indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: óleo lubrificante para veículos automóveis, incluindo óleo de motor; gorduras, lubrificantes, combustíveis e aditivos para veículos automóveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/066405

類別： 9

申請人：Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

產品：汽車車輛用頭盔；速度計及其電纜；所有汽車用的電器、配件、電線、電纜、佈線、開關、感應器、保險絲、

Marca n.º N/066405

Classe 9.ª

Requerente: Hero InvestCorp Limited

Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

Nacionalidade: Indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: capacetes para uso em veículos automóveis; velocímetros e respectivos cabos; aparelhos eléctricos, acessórios, fios,

電池、電線圈、喇叭筒、起動裝置、連接器、計數器、電樞及儀器。

商標構成：



cabos, cablagens, interruptores, sensores, fusíveis, baterias, bobinas, buzinas, dispositivos de arranque, conectores, contadores, indutos e instrumentos todos para uso em automóveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/066406 類別： 12
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India
 國籍：印度
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：車輛，所有其零件、組件及配件；陸、空或海用運輸器，所有其零件、組件及配件〔自行車，腳踏車，所有其零、組件及配件除外（包括自行車及腳踏車用車胎及內胎）及所有類型車輛及汽車、電動/環保車輛用底盤及傳動（即不使用燃料的陸地車輛）及其組件〕。

Marca n.º N/066406 Classe 12.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India
 Nacionalidade: Indiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: veículos, todas as peças, componentes e acessórios para os mesmos; aparelhos para a locomoção por terra, ar ou água, todas as peças, componentes e acessórios para os mesmos [excluindo bicicletas, triciclos, todas as peças, componentes e acessórios para os mesmos (incluindo pneus e câmaras-de-ar para bicicletas e triciclos) e chassis e transmissão de todos os tipos de veículos e automóveis, veículos eléctricos/amigos do ambiente (ou seja, veículos terrestres que não utilizam combustíveis) e respectivos componentes].

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/066407 類別： 16
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India
 國籍：印度
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：印刷品，文具用品，出版物，如指南，手冊，書籍，雜誌，小冊子，傳單，貼紙，海報，全屬車輛汽車範疇。

Marca n.º N/066407 Classe 16.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India
 Nacionalidade: Indiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: matéria impressa, artigos de papelaria, publicações, nomeadamente guias, manuais, livros, revistas, brochuras, panfletos, autocolantes, cartazes, todos na área de veículos automóveis.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/066408

類別： 25

Marca n.º N/066408

Classe 25.^a

申請人：Hero InvestCorp Limited

Requerente: Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, IndiaSede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, India

國籍：印度

Nacionalidade: Indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066409

類別： 28

Marca n.º N/066409

Classe 28.^a

申請人：Hero InvestCorp Limited

Requerente: Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, IndiaSede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, India

國籍：印度

Nacionalidade: Indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：娛樂用品，玩具；不屬別類的體育及運動用品。

Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto
não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066410 類別： 35
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：車輛汽車範疇的實業管理、行政及業務諮詢、研究及分析；與車輛，其零件、組件及配件有關的批發及零售店服務；全屬車輛汽車範疇的廣告、市場營銷及推廣、郵購目錄及例如互聯網站，電視銷售節目等電子媒體。

商標構成：



Marca n.º N/066410 Classe 35.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India

Nacionalidade: Indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: gestão de negócios, administração e consultadoria de negócios, pesquisa e análise, na área de veículos automóveis; serviços de lojas de venda por grosso e de venda a retalho em relação a veículos, suas peças, componentes e acessórios; publicidade, marketing e promoção, catálogos de venda por correspondência e meios electrónicos, tais como *websites*, programas de tele vendas, todos na área de veículos automóveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/066411 類別： 37
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：維修及保養服務，包括車輛汽車的緊急道路援助。

商標構成：



Marca n.º N/066411 Classe 37.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India

Nacionalidade: Indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: serviços de reparação e manutenção incluindo serviços de assistência rodoviária de emergência para veículos automóveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/066412 類別： 4
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India

Marca n.º N/066412 Classe 4.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

產品：車輛汽車用潤滑油，包括機油；汽車車輛用油脂、潤滑劑、燃料及添加劑。

商標構成：

Hero

Nacionalidade: Indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: óleo lubrificante para veículos automóveis, incluindo óleo de motor; gorduras, lubrificantes, combustíveis e aditivos para veículos automóveis.

A marca consiste em:

Hero

商標編號：N/066413

類別： 9

Marca n.º N/066413

Classe 9.ª

申請人：Hero InvestCorp Limited

Requerente: Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

國籍：印度

Nacionalidade: Indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：汽車車輛用頭盔；速度計及其電纜；所有汽車用的電器、配件、電線、電纜、佈線、開關、感應器、保險絲、電池、電線圈、喇叭筒、起動裝置、連接器、計數器、電樞及儀器。

Produtos: capacetes para uso em veículos automóveis; velocímetros e respectivos cabos; aparelhos eléctricos, acessórios, fios, cabos, cablagens, interruptores, sensores, fusíveis, baterias, bobinas, buzinas, dispositivos de arranque, conectores, contadores, indutos e instrumentos todos para uso em automóveis.

商標構成：

A marca consiste em:

Hero

Hero

商標編號：N/066414

類別： 12

Marca n.º N/066414

Classe 12.ª

申請人：Hero InvestCorp Limited

Requerente: Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana – 141 003, India

國籍：印度

Nacionalidade: Indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：車輛，所有其零件、組件及配件；陸、空或海用運輸器，所有其零件、組件及配件〔自行車，腳踏車，所有其零件、組件及配件除外（包括自行車及腳踏車用車胎及內胎）及所有類型車輛及汽車、電動/環保車輛用底盤及傳動（即不使用燃料的陸地車輛）及其組件〕。

Produtos: veículos, todas as peças, componentes e acessórios para os mesmos; aparelhos para a locomoção por terra, ar ou água, todas as peças, componentes e acessórios para os mesmos [excluindo bicicletas, triciclos, todas as peças, componentes e acessórios para os mesmos (incluindo pneus e câmaras-de-ar para bicicletas e triciclos), e chassis e transmissão de todos os tipos de veículos e automóveis, veículos eléctricos/amigos do ambiente (ou seja, veículos terrestres que não utilizam combustíveis) e respectivos componentes].

商標構成：

A marca consiste em:

Hero**Hero**

商標編號：N/066415 類別： 16
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India
 國籍：印度
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：印刷品，文具用品，出版物，如指南，手冊，書
 籍，雜誌，小冊子，傳單，貼紙，海報，全屬車輛汽車範疇。

商標構成：

Marca n.º N/066415 Classe 16.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India
 Nacionalidade: Indiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: matéria impressa, artigos de papelaria, publicações,
 nomeadamente guias, manuais, livros, revistas, brochuras, panfle-
 tos, autocolantes, cartazes, todos na área de veículos automóveis.
 A marca consiste em:

Hero**Hero**

商標編號：N/066416 類別： 25
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India
 國籍：印度
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：

Marca n.º N/066416 Classe 25.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India
 Nacionalidade: Indiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:

Hero**Hero**

商標編號：N/066417 類別： 28
 申請人：Hero InvestCorp Limited
 場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India
 國籍：印度
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：娛樂品，玩具；不屬別類的體育及運動用品。

Marca n.º N/066417 Classe 28.^a
 Requerente: Hero InvestCorp Limited
 Sede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
 141 003, India
 Nacionalidade: Indiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto
 não incluídos noutras classes.

商標構成：

Hero

A marca consiste em:

Hero

商標編號：N/066418

類別： 35

Marca n.º N/066418

Classe 35.ª

申請人：Hero InvestCorp Limited

Requerente: Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, IndiaSede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, India

國籍：印度

Nacionalidade: Indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

服務：車輛汽車範疇的實業管理、行政及業務諮詢、研究及分析；與車輛，其零件、組件及配件有關的批發及零售店服務；全屬車輛汽車範疇的廣告、市場營銷及推廣、郵購目錄及例如互聯網站，電視銷售節目等電子媒體。

Serviços: gestão de negócios, administração e consultadoria de negócios, pesquisa e análise, na área de veículos automóveis; serviços de lojas de venda por grosso e de venda a retalho em relação a veículos, suas peças, componentes e acessórios; publicidade, marketing e promoção, catálogos de venda por correspondência e meios electrónicos, tais como *websites*, programas de televendas, todos na área de veículos automóveis.

商標構成：

Hero

A marca consiste em:

Hero

商標編號：N/066419

類別： 37

Marca n.º N/066419

Classe 37.ª

申請人：Hero InvestCorp Limited

Requerente: Hero InvestCorp Limited

場所：Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, IndiaSede: Hero CR Division, Sua Road, Hero Nagar, Ludhiana –
141 003, India

國籍：印度

Nacionalidade: Indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

服務：維修及保養服務，包括車輛汽車的緊急道路援助。

Serviços: serviços de reparação e manutenção incluindo serviços de assistência rodoviária de emergência para veículos automóveis.

商標構成：

Hero

A marca consiste em:

Hero

商標編號：N/066420

類別： 3

Marca n.º N/066420

Classe 3.ª

申請人：卓悅化妝（海外）有限公司

Requerente: BONJOUR COSMETIC (OVERSEAS) LIMITED

場所：香港九龍土瓜灣旭日街3號卓悅集團中心10樓

Sede: 10/F., Bonjour Tower, 3 Yuk Yat Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

產品：眼部化妝用產品，金剛砂布及棉棒，化妝用吸收紙，眼部用乳液，沐浴用製劑，皮膚清新產品，洗衣用製劑，修甲用製劑，棉棒及棉絨，衛生毛巾及小毛巾，腳部用膜，清除指甲油用產品，化妝產品（眼部用的除外），洗髮液，牙膏及牙粉，滋補霜，梳理頭髮用產品，腿部及身體用顏料，指甲用乳霜及乳液，假指甲，鞋用乳霜、膏及蠟，化妝產品，頭髮用染髮洗髮液，頭髮用產品，男士用爽身粉，沐浴海綿及絲瓜絡海綿，修甲產品，口腔衛生用產品，拉直頭髮用產品，粉，化妝品套裝，頭髮製劑（非著色用），塗指甲油前塗於指甲的產品，清潔用產品，頭髮用帶顏色的脫色產品，洗衣用粉，洗衣用漂白劑及其他物料，染髮劑，噴霧劑，化妝用食品補充劑，皮膚曬黑用產品，口紅，唇彩及唇部用描繪筆，布料柔順產品，化妝用營養製劑，焗油護理產品，指甲加長用產品，化妝用保健營養補充劑，用於著色的頭髮用產品，清潔劑，眼部化妝用產品，家用清潔產品，眼影，牙膏（氣溶膠狀、液體狀、膏狀及粉狀），指甲用擦亮產品，淋浴用產品，芳香劑，香精油，護理皮膚用產品，紙狀及膏狀的美容面膜，

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: produtos para a maquilhagem dos olhos, panos de esmeril e cotonetes, papel absorvente de uso cosmético, loções para os olhos, preparações para o banho, produtos refrescantes da pele, preparações para lavandaria, preparações para manicura, algodão em rama e cotonetes de algodão, toalhas e toalhete higiênicos, máscaras para os pés, produtos para remover o verniz, produtos de maquilhagem (excepto para os olhos), champôs, pasta de dentes e dentífricos, tónicos, produtos para pentear, tintas para as pernas e para o corpo, cremes e loções para as unhas, unhas postiças, creme, pomada e cera para calçado, produtos de maquilhagem, champôs colorantes para o cabelo, produtos capilares, pó-de-talco para homens, esponjas de banho e esponjas de lufa, produtos de manicura, produtos para a higiene oral, produtos para alisar o cabelo, pós, kits de cosméticos, preparações capilares (não para coloração), produtos para aplicar nas unhas antes do verniz, produtos de limpeza, produtos descolorantes com cor para o cabelo, pós para lavandaria, preparações para branquear e outras substâncias para uso de lavandaria, tintas para o cabelo, *sprays*, suplementos alimentares para uso cosmético, produtos para bronzamento da pele, batons, brilho para os lábios e delineadores de lábios, produtos amaciadores de tecidos, preparações nutricionais para uso cosmético, produtos de tratamento com óleo quente, extensões para unhas, suplementos nutricionais saudáveis para uso cosmético, produtos capilares para coloração, detergentes, produtos para maquilhagem dos olhos, produtos de limpeza para uso doméstico, sombras para os olhos, dentífricos (aerossol, líquidos, pastas e pós), produtos polidores para as unhas, produtos para duchas, fragrâncias, óleos essenciais, produtos para o cuidado da pele, máscaras de beleza de papel e de pasta, preparações para a coloração do cabelo, rímel, preparações para barbear, produtos para os cuidados pessoais de lactentes, acessórios cosméticos para lactentes, pestanas postiças, sets de produtos para a ondulação dos cabelos, saquetas para perfumar, produtos para ondulações permanentes dos cabelos, produtos cosméticos para o rosto e pescoço, preparações para os cuidados das unhas, perfumadores do ambiente, amaciadores de cutículas, produtos fixadores de maquilhagem, produtos de barbear para o cabelo ou barba, preparações cosméticas para fins de emagrecimento, produtos hidratantes, produtos para crianças de uso cosmético, tintas e produtos colorantes para o cabelo, loções para antes de barbear (todos os tipos), produtos para enxaguar o cabelo (coloração), tintas para a barba, produtos para os cuidados dos cabelos, loções para depois de barbear, produtos amaciadores e loções, desodorizantes femininos, acessórios de uso cosmético, pasta térmicas ou pós para uso cosmético, preparações de higiene pessoal, produtos cosméticos para o corpo e para as mãos,

頭髮著色用製劑，睫毛膏，剃鬚用製劑，哺乳期嬰幼兒個人護理用產品，哺乳期嬰幼兒的化妝配件，假眼睫毛，捲髮用套裝產品，薰香袋，燙髮用產品，面部及頸部用化妝產品，護理指甲用製劑，環境薰香劑，角質層柔軟劑，定妝產品，剃頭髮或剃鬚用的產品，瘦身用化妝製劑，保濕產品，用於兒童的化妝產品，頭髮用染劑及著色產品，剃鬚前用乳液（所有種類），清洗頭髮用產品（著色），鬍鬚用染劑，護理頭髮用產品，剃鬚後用乳液，使柔軟用產品及乳液，女士用除臭劑，化妝用配件，化妝用暖膏或粉，個人衛生製劑，身體及手部用的化妝產品，兒童用化妝製劑，香水，口腔衛生用產品，古龍水及梳妝水，沐浴用產品，鬍鬚用柔軟劑，除臭劑（腋下），沐浴用膠囊產品，化妝用粉底，個人衛生產品，護理皮膚用產品，頭髮用脫色產品，濕潤小毛巾，胭脂，肥皂，香皂，剃鬚用棒，曬黑用產品，固定假眼睫毛用黏合劑，沐浴用泡沫，眼部卸妝用產品，含漱劑及口氣清新用產品（液體及噴霧劑），腳部用粉及噴霧劑，芳香產品，頭髮用帶顏色的噴霧劑，曬黑用啫喱、乳霜及液體，化妝用美白產品，身體美容用食品補充劑，剃鬚用製劑，清潔毛孔用產品，化妝用小瓶裝，眼線筆，面部用閃亮粉，脫脂製劑，室內曬黑皮膚用製劑，用於瘦身的化妝用食品補充劑，脫毛劑，眉筆，沐浴用肥皂及清潔劑，剃鬚用乳霜（氣溶膠、沒有刷子的產品，以及泡沫），兒童用梳妝產品，沐浴用油、片劑及鹽，胭脂（所有種類），止汗產品。

商標構成：

Dr. Protalk
L a s e r C l i n i c

Dr. Protalk
L a s e r C l i n i c

preparações cosméticas para crianças, perfumes, produtos para a higiene oral, águas-de-colónia e de toilette, produtos para o banho, amaciadores de barba, desodorizantes (axilas), produtos em cápsulas para o banho, bases de maquilhagem, produtos de higiene pessoal, produtos para os cuidados da pele, produtos descolorantes para o cabelo, toalhetes húmidos, rouge, sabões, sabonetes, «sticks» para barbear, produtos para bronzear, adesivos para afixar pestanas falsas, espumas para o banho, produtos para desmaquilhar os olhos, colutórios e produtos para refrescar o hálito (líquidos e *sprays*), pós e *sprays* para os pés, produtos aromáticos, *sprays* com cor para cabelos, geles, cremes e líquidos para bronzear, produtos branqueadores para uso cosmético, suplementos alimentares para a beleza do corpo, preparações para barbear, produtos para limpeza dos poros, ampolas para uso cosmético, delineadores de olhos, pós para brilho e para o rosto, preparações para desengordurar, preparações para o bronzeamento da pele em interiores, suplementos alimentares de uso cosmético para fins de emagrecimento, depilatórios, lápis para sobrancelhas, sabões e detergentes para o banho, cremes para barbear (aerossóis, produtos sem pincéis e espumas), produtos de toilette para crianças, óleos, pastilhas e sais para o banho, blushs (todos os tipos), produtos antitranspirantes.

A marca consiste em:

商標編號：N/066421

類別： 35

申請人：卓悅化妝（海外）有限公司

場所：香港九龍土瓜灣旭日街3號卓悅集團中心10樓

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：分銷及批發服務；銷售及零售服務；零售店的諮詢及管理服務；超級市場及百貨公司的零售服務；市場營銷及銷售管理的服務；廣告及宣傳服務；會計及推銷活動的服務；貿易的諮詢及管理服務；廣告空間的出租；市場調查及評估服務；使用資訊技術、互聯網、郵寄訂購服務、電話、在線應用及其他電子載體，其關於化妝品，頭髮製劑（非著色用），洗髮液，使柔軟用產品及乳液，燙髮用產品，拉直頭髮用產品，

Marca n.º N/066421

Classe 35.ª

Requerente: BONJOUR COSMETIC (OVERSEAS) LIMITED

Sede: 10/F., Bonjour Tower, 3 Yuk Yat Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: serviços de distribuição e de venda por grosso; serviços de venda e venda a retalho; serviços de consultadoria e de gestão de lojas retalhistas; serviços retalhistas de supermercados e armazéns comerciais; serviços de marketing e de gestão de vendas; serviços de publicidade e divulgação; serviços de contabilidade e de actividades para promoção de vendas; serviços de consultadoria e de gestão de negócios; aluguer de espaço publicitário; serviços de pesquisa e de avaliação de mercado; a utilização da tecnologia da informação, da *Internet*, de serviços de encomendas postais, de telefone, de aplicações online e de outros suportes electrónicos, em relação a cosméticos, preparações capilares (não para coloração), champôs, produtos amaciadores e loções, produtos para ondulações permanentes dos

捲髮用套裝產品，滋補霜，梳理頭髮用產品，護理頭髮用產品，噴霧劑，焗油護理產品，頭髮製劑，頭髮著色用製劑，頭髮用染劑及著色產品，染髮劑，清洗頭髮用產品（著色），頭髮用洗髮液（著色），頭髮用帶顏色的噴霧劑，頭髮用帶顏色的脫色產品，頭髮用脫色產品，鬍鬚用染劑，頭髮用著色製劑，護理皮膚用製劑，清潔用產品，脫毛劑，面部及頸部用產品，身體及手部用的化妝製劑，腳部用粉及噴霧劑，保濕產品，紙狀及膏狀的美容面膜，皮膚淨化劑，美白化妝產品，香精油，化妝用小瓶裝，清潔毛孔用產品，瘦身用化妝製劑，護理皮膚用製劑，曬黑用製劑，曬黑用啫喱、乳霜及液體，室內曬黑皮膚用製劑，曬黑用產品，沐浴用製劑，沐浴用油、片劑及鹽，沐浴用泡沫，沐浴用膠囊產品，沐浴用製劑，芳香產品，古龍水及梳妝水，香水，粉，薰香袋，芳香劑，個人衛生產品，沐浴用肥皂及清潔劑，除臭劑（腋下），止汗產品，淋浴用產品，女士用除臭劑，個人梳妝產品，剃鬚用製劑，剃鬚後用乳液，鬍鬚用柔軟劑，男士用爽身粉，剃鬚前用乳液（所有種類），剃鬚用乳霜（氣溶膠、沒有刷子的產品，以及泡沫），肥皂，香皂，剃鬚用棒，剃鬚用製劑，眼部用化妝產品，眉筆，眼線筆，眼影，眼部用乳液，眼部卸妝用產品，睫毛膏，眼部化妝製劑，化妝製劑（眼部用的除外），胭脂（所有種類），面部用閃亮粉，腿部及身體用顏料，口紅，唇彩及唇部描繪筆，化妝用粉底，胭脂，定妝產品，化妝製劑，口腔衛生用產品，牙膏（氣溶膠狀、液體狀、膏狀及粉狀），含漱劑及口氣清新用產品（液體及噴霧劑），牙膏及牙粉，清除指甲油用產品，口腔衛生用產品，修甲產品，塗指甲油前塗於指

cabelos, produtos para alisar o cabelo, sets de produtos para a ondulação dos cabelos, tónicos, produtos para pentear, produtos para os cuidados do cabelo, *sprays*, produtos de tratamento com óleo quente, preparações capilares, preparações para a coloração de cabelo, tintas e produtos colorantes para o cabelo, tintas para o cabelo, produtos para enxaguar o cabelo (coloração), champôs para o cabelo (coloração), *sprays* com cor para o cabelo, produtos descolorantes com cor para o cabelo, produtos descolorantes para o cabelo, tintas para a barba, preparações de coloração para o cabelo, preparações para os cuidados da pele, produtos de limpeza, depilatórios, produtos para o rosto e pescoço, preparações cosméticas para o corpo e para as mãos, pós e *sprays* para os pés, produtos hidratantes, máscaras de beleza de papel e de pasta, purificadores da pele, produtos cosméticos de branqueamento, óleos essenciais, ampolas para uso cosmético, produtos para a limpeza dos poros, preparações cosméticas para fins de emagrecimento, preparações para os cuidados da pele, preparações para bronzear, geles, cremes e líquidos para bronzear, preparações para o bronzeamento da pele em interiores, produtos para bronzear, preparações para banhos, óleos, pastilhas e sais para o banho, espumas para o banho, produtos em cápsulas para o banho, preparações para o banho, produtos aromáticos, água-de-colónia e água-de-toilete, perfumes, pós, saquetas aromáticas, fragrâncias, produtos de higiene pessoal, sabões e detergentes para o banho, desodorizantes (axilas), produtos anti-transpirantes, produtos para o duche, desodorizantes femininos, produtos de toilete pessoal, preparações para barbear, loções para depois de barbear, amaciadores da barba, pó-de-talco para homens, loções para antes de barbear (todos os tipos), cremes para barbear (aerossóis, produtos sem pincéis, e espumas), sabões, sabonetes, «sticks» para barbear, preparações para barbear, produtos de maquilhagem para os olhos, lápis para sobrancelhas, delineadores de olhos, sombras para os olhos, loções para os olhos, produtos para desmaquilhar os olhos, rímel, preparações de maquilhagem dos olhos, preparações de maquilhagem (excepto para os olhos), blushs (todos os tipos), pós para brilho e para o rosto, pinturas para as pernas e para o corpo, batons, brilhos para os lábios e delineador de lábios, bases de maquilhagem, rouges, produtos fixadores de maquilhagem, preparações de maquilhagem, produtos para a higiene oral, dentífricos (aerossóis, líquidos, pastas e pós), colutórios e produtos para refrescar o hálito (líquidos e *sprays*), pasta de dentes e dentífricos, produtos para remover o verniz, produtos de higiene oral, produtos de manicura, produtos para aplicar nas unhas antes do verniz, amaciadores para as cutículas, cremes e loções para as unhas, extensões para unhas, polidores para unhas, preparações para os cuidados das unhas, preparações para manicura, preparações alimentares saudáveis, suplementos alimentares para fins de emagrecimento, suplementos alimentares para a beleza do corpo, suplementos alimentares, preparações de suplementos

甲的產品，角質層柔軟劑，指甲用乳霜及乳液，指甲加長用產品，指甲用擦亮劑，護理指甲用製劑，修甲用製劑，保健食品製劑，瘦身用食品補充劑，身體美容用食品補充劑，食品補充劑，保健食品補充製劑，嬰幼兒化妝製劑，嬰幼兒用配件，兒童用食品補充劑，兒童用個人衛生產品，嬰幼兒衣服及兒童用衛生配件，兒童用產品，洗衣用製劑，家用清潔產品，清潔劑，洗衣用粉，布料柔順劑，洗衣用漂白劑及其他物料，化妝品配件，剃頭髮及剃鬚用的產品，衛生毛巾及小毛巾，吸收紙，鞋用乳霜、膏及蠟，金剛砂布及棉棒，脫脂產品，環境薰香劑，腳部用膜，化妝用暖膏或粉，濕潤小毛巾，化妝品套裝，假指甲，沐浴海綿及絲瓜絡海綿，脫脂棉及棉棒，假眼睫毛，固定假眼睫毛用黏合劑，梳子用套，梳子，刷子，瓶子，化妝用具，帽，珠寶，腰帶，胸針，服裝配件，流蘇，太陽眼鏡，項鍊，手鐲，打火機，領帶架，髮夾，頭髮用蝴蝶結，髮辮配件，頭髮用小桿，袖口鈕，袋子，鋼筆，護理皮膚和頭髮用醫療及藥物製劑，防頭皮屑化妝產品，醫用沐浴製劑，用於頭髮的藥用產品，用於皮膚的藥用化妝品，用於瘦身的藥用製劑，消毒劑，殺真菌劑，嬰兒用醫用食品補充劑；與上述有關的顧問及諮詢服務；全屬第35類。

商標構成：

Dr. Protalk
L a s e r C l i n i c

Dr. Protalk
L a s e r C l i n i c

商標編號：N/066422

類別： 44

申請人：卓悅化妝（海外）有限公司

場所：香港九龍土瓜灣旭日街3號卓悅集團中心10樓

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：與衛生護理，美容護理，美容院，美容療法，美容理療，身體按摩，面部美容，香料，健康護理，藥房服務，醫學，配藥服務，美容護理及化妝品，理髮店有關的顧問及諮詢服務，提供與美容及瘦身理療，激光理療及療法，外科及整形外科，激光臨床治療，光線理療及療法，光老化的理療及療

alimentares saudáveis, preparações cosméticas infantis, acessórios infantis, suplementos alimentares para crianças, produtos de higiene pessoal para crianças, roupas infantis e acessórios de higiene para crianças, produtos para crianças, preparações para lavanderia, produtos de limpeza para uso doméstico, detergentes, pós para lavanderia, amaciadores de tecidos, preparações para branquear e outras substâncias para uso em lavanderia, cosméticos acessórios, produtos para barbear para o cabelo e barba, toalhas e toalhetes higiénicos, papel absorvente, creme, pomada e cera para calçado, panos de esmeril e cotonetes, produtos desengordurantes, perfumadores do ambiente, máscaras para os pés, pastas térmicas ou pós para uso cosmético, toalhetes humedecidos, kits de cosméticos, unhas falsas, esponjas de banho e esponjas de lufa, algodão hidrófilo e cotonetes, pestanas postiças, adesivos para afixar pestanas falsas, estojos para pentes, pentes, escovas, garrafas, utensílios cosméticos, chapelaria, joalheria, cintos, broches, acessórios de vestuário, borlas, óculos de sol, colares, pulseiras, isqueiros, porta-gravatas, ganchos de cabelo, laços para o cabelo, acessórios para tranças, varetas para o cabelo, botões de punho, sacos, canetas, preparações médicas e farmacêuticas para os cuidados da pele e do cabelo, produtos cosméticos anticaspa, preparações para o banho medicinais, produtos medicinais para o cabelo, cosméticos medicinais para a pele, preparações medicinais para fins de emagrecimento, desinfetantes, fungicidas, suplementos alimentares medicinais para bebês; serviços de assessoria e consultoria relacionados com o supracitado; tudo incluído na classe 35.^a

A marca consiste em:

Marca n.º N/066422

Classe 44.^a

Requerente: BONJOUR COSMETIC (OVERSEAS) LIMITED

Sede: 10/F., Bonjour Tower, 3 Yuk Yat Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: serviços de aconselhamento e consultoria relacionados com cuidados de higiene, cuidados de beleza, salões de beleza, terapias de beleza, tratamentos de beleza, massagens para o corpo, embelezamento do rosto, perfumaria, cuidados de saúde, serviços de farmácia, medicina, serviços de dispensário, tratamentos de beleza e cosméticos, cabeleireiros, fornecimento de conselhos técnicos relacionados com tratamentos de beleza e de emagrecimento, tratamentos e terapias com laser, cirurgia

法，瘦身醫療，身體護理，面部護理，皮膚護理，眼部護理，身體保健，皮膚及健康的分析服務，提供身體及面部的治療護理，蜂窩織炎的理療，脫毛護理，營養品，皮膚美白護理，減輕體重，消脂，修復體形服務，獸醫服務有關的技術意見；全屬第44類。

商標構成：

Dr. Protalk
L a s e r C l i n i c

e cirurgia plástica, tratamentos clínicos com laser, tratamentos e terapias de luz, tratamentos e terapias para fotoenvelhecimento, tratamentos médicos para emagrecimento do corpo, tratamentos para o corpo, tratamentos para o rosto, tratamentos da pele, tratamentos para os olhos, cuidados para a saúde do corpo, serviços de análises da pele e da saúde, fornecimento de tratamentos terapêuticos para o corpo e para o rosto, tratamentos para a celulite, tratamentos depilatórios, nutrição, tratamentos para branqueamento da pele, redução de peso, eliminação de gordura, serviços para a recuperação da forma física, serviços de veterinária; tudo incluído na classe 44.^a

A marca consiste em:

Dr. Protalk
L a s e r C l i n i c

商標編號：N/066423 類別： 35
申請人：Global Retail Trademarks Limited
場所：27th Floor, Block A, Regent Centre, n.º 63 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
國籍：根據香港法例成立
活動：商業
申請日期：2012/06/04

服務：廣告；貿易管理；企業行政；辦公室服務；透過直接郵寄的廣告；透過以郵政訂購的廣告；貿易諮詢；推銷；在線推銷；市場營銷；銷售代理；零售，批發，分銷，在線特許經營及在線形式透過電腦的訂購服務；與光學設備及儀器，有度數眼鏡，眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡及太陽眼鏡用框及其部件和配件，眼鏡盒，眼鏡鏈，眼鏡繩，放大鏡，鏡片，隱形眼鏡用容器，流動電話，流動電話用套及盒，流動電話用配件，如電話繩及環，便攜式音像系統用支架及套，便攜式電腦用套及支架，指南針，滑鼠墊，貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，鐘錶及計時儀器，頸鍊，鐘錶，鐘錶用鐳，鐘錶用帶，鐘錶用鏈，鐘錶用手鐲，袋錶，鐘錶用盒，耳環，吊墜，指環，帶，胸針，手鐲，領帶用夾，領帶用別針，袖口鈕，皮革及人造皮革和皮革及人造皮革製品，毛皮，皮革（已鞣製或未鞣製），箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及步行用手杖，鞭，馬具及鞍具，袋，手提箱，掛肩包，書包，沙灘袋，腰袋，衛生用品袋，紙幣及硬幣錢包，錢

Marca n.º N/066423 Classe 35.^a
Requerente: Global Retail Trademarks Limited
Sede: 27th Floor, Block A, Regent Centre, n.º 63 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial
Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de empresas; serviços de escritório; publicidade por correio directo; publicidade por ordem postal; consultoria de negócios; promoção de vendas; promoção de vendas on-line; marketing; agência de vendas; vendas a retalho, por grosso, distribuição, franchising on-line e serviços de encomenda informatizados de forma on-line; serviços de vendas a retalho em relação a aparelhos e instrumentos ópticos, óculos graduados, óculos, óculos de sol, armações para óculos e óculos de sol e suas partes e acessórios, estojos para óculos, correntes para óculos, cordões para óculos, lupas, lentes, recipientes para lentes de contacto, telefones móveis, estojos e caixas para telefones móveis, acessórios para telefones móveis, nomeadamente correias e argolas para telefones, suportes e estojos para sistemas áudio portáteis, estojos e suportes para computadores portáteis, bússolas, tapetes para mouse, metais preciosos e suas ligas e artigos em materiais preciosos ou revestidos dos mesmos, joalheria, pedras preciosas, instrumentos de relojoaria e cronométricos, colares, relógios, braceletes para relógio, correias (tiras) para relógio, correntes para relógio, pulseiras para relógio, relógios de bolso, caixas para relógio, brincos, pendentes, anéis, correias, broches, braceletes, clips de gravatas, alfinetes para gravatas, botões de punho, couro e imitações de couro e produtos nestes materiais, peles de animal, couro (curtido ou por curtir), arcas e sacos de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas de caminhada, chicotes, arreios e selaria, sacos,

包，零錢包，箱子，公文箱，旅行箱，夾子，化妝物品用袋，行李，腰帶，文件夾，錢袋，卡套，護照套，卡片用盒，支票盒，鎖匙盒，鎖匙包，鎖匙環，紙巾用盒，信用卡用盒及袋，服裝，鞋，帽，兒童服裝，針織品，襯衣，T恤，馬球襯衣，半截裙，襯恤，女士用巾，披肩，領結，領帶，蝴蝶結，帽，襪子，鞋，短外套，褲子，背心，風雨衣，百慕達短褲，短褲，無邊圓帽，西服，外套，V領口襯衫，襯衫，手套（服裝），泳衣，浴袍，連衣褲，運動上衣，女士襪子，內衣，服裝用布料腰帶，腕帶，套鞋，綁帶靴，綁帶鞋，游泳用涼鞋，游泳用拖鞋，雨鞋，高爾夫球鞋，網球鞋，體操鞋，爬山靴，其他運動用靴，涼鞋，拖鞋，靴，鞋類用部件及配件，女用毛皮長披肩，頭帶，香水，芳香劑，古龍水，梳妝水，精油，皮膚、面部護理用製劑及身體護理用製劑，化妝品，化妝粉底，指甲油，頭髮用製劑，頭髮用乳液，剃鬚用泡沫，男士用剃鬚後製劑，非醫用梳妝製劑，止汗劑，香水及梳妝肥皂，手部及嬰兒用肥皂，爽身粉，身體用乳液及乳霜，肥皂，皂液，洗髮水及沐浴啫喱，浴鹽，沐浴用泡沫，個人用除臭劑，身體用梳妝奶及化妝奶，身體用化妝粉，身體用梳妝油及沐浴和淋浴用化妝油，文具用品，家庭用具，床單，毛巾，桌布，布料及紡織品有關的零售服務；與特許經營有關的諮詢服務；進出口代理及公共關係服務；貿易評估；貿易管理輔助；市場調查，市場營銷研究，組織展覽會（商業貿易或商業的），全屬第35類。

商標構成：

CENTRAL/CENTRAL

CENTRAL/CENTRAL

malas de mão, malas a tiracolo, sacolas, sacos de praia, pochetes, sacos para artigos de higiene, carteira porta-moedas, carteiras, porta-moedas, malas, malas de executivos, malas de viagem, pastas, sacos para artigos de maquilhagem, bagagens, cintos, pastas para documentos, bolsas, bolsas para cartões, bolsas para passaportes, estojos para cartões, estojos para cheques, estojos para chaves, porta-chaves, chaveiros, estojos para lenços de papel, estojos e bolsas para cartões de crédito, vestuário, calçado, chapelaria, vestuário para crianças, malhas, camisas, t-shirts, camisas tipo polo, saias, blusas, lenços de senhora, xailes, plastrões, gravatas, laços, chapéus, meias, sapatos, casacos curtos, calças, coletes, gabardines, calções tipo bermudas, calções, bonés, fatos, casacos, camisolas com decote em v, camisolas, luvas (vestuário), roupas de banho, roupões de banho, fatos-macaco, blazers, meias de senhora, roupa interior, cintos de tecido para vestuário, fitas para o pulso, galochas, botas de atacadores, sapatos com atacadores, sandálias de banho, chinelos de banho, sapatos para a chuva, sapatos de golfe, ténis, sapatos de ginástica, botas de montar, outras botas para desporto sandálias, chinelos, botas, peças e acessórios para calçado, estolas de pele, bandoletes, perfumes, fragrâncias, água-de-colónia, água-de-toilete, óleos essenciais, preparados para o cuidado da pele, da cara e preparados para o cuidado do corpo, cosméticos, base para maquilhagem, verniz para as unhas, preparados para o cabelo, loções para o cabelo, espumas de barbear, preparados pós-barbear para homem, preparados de toilete não medicinais, antitranspirantes, sabões perfumados e de toilete, sabões para mãos e para bebés, pó-de-talco, loções e cremes para o corpo, sabões, sabões líquidos, champô e gel de banho, sais de banho, espuma para banho, desodorizantes para uso pessoal, leites de toilete para o corpo e leites cosméticos, pós-cosméticos para o corpo, óleos de toilete para o corpo e óleos cosméticos para o banho e duche, artigos de papelaria, utensílios domésticos, lençóis de cama, toalhas, toalhas de mesa, têxteis e artigos têxteis; serviços de consultoria relacionados com franchising; agência de importação e exportação e serviços de relações públicas; avaliações de negócios; assistência na gestão de negócios; pesquisas de mercado; estudos de marketing; organização de exposições (de negócios de comércio ou comerciais), todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

商標編號：N/066424

類別： 9

Marca n.º N/066424

Classe 9.^a

申請人：騰訊控股有限公司

Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED

場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀庭院郵政信箱2681 GT

Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square, Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands

國籍：開曼群島

活動：商業

申請日期：2012/06/04

產品：計算機硬件；計算機軟件；網絡安全軟件；與無線設備同用的安全軟件；網絡安全密鑰；USB安全密鑰；反間諜軟件；防毒軟件；電子郵件安全軟件；計算機軟件，即確保信息如保密信息、財務信息、信用卡信息等電子信息在互聯網及其他計算機設備之間的安全傳遞的加密軟件；用於安全管理計算機軟件，即與現有的通信網絡、軟件和服務集成的公鑰基礎設施（PKI），數字證書簽發，核查，管理和企業軟件；分析和報告防火牆日誌數據的計算機軟件；檢測、阻止和攔截惡意軟件和其他威脅計算機硬件和軟件的計算機軟件；身份安全認證計算機軟件；身份認證和身份管理信息計算機軟件；身份欺詐檢測計算機軟件；用於數據和信息的管理、傳輸、存儲的計算機軟件和固件；用於網絡、網站和電子設備的漏洞掃描的計算機軟件。

商標構成：



QQDoctor

優先權日期：2012/03/09；優先權國家/地區：歐洲聯盟；
優先權編號：010714749。

Nacionalidade: Caimanesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: hardwares de computador; softwares de computadores; softwares de segurança de rede; softwares de segurança para usar com dispositivos sem fios; chaves de segurança da rede; chaves de segurança de USB; softwares antiespião; softwares antivírus; softwares de segurança para correio electrónico; softwares de computadores, ou seja softwares de criptografia para garantir a transmissão segura de informações digitais, nomeadamente informações digitais confidenciais, informações financeiras, informações de cartão de crédito, através de *Internet* e entre outros equipamentos informáticos; softwares de computadores para gestão de segurança, ou seja softwares de computadores de infra-estruturas de chave pública (PKI), emissão de certificados digitais, verificação, gestão e softwares de empresas integradas nas redes de comunicação, softwares e serviços existentes; softwares de computadores para análise e reportagem de dados registados do *firewall*; softwares de computadores para detecção, bloqueio e interceptação de softwares maliciosos e outras ameaças para hardwares e softwares de computadores; softwares de computadores para autenticação segura de identidade; softwares de computadores para autenticação de identidade e informações de gestão de identidade; softwares de computadores para detectar fraude de identidade; softwares e hardwares de computadores para gestão, transmissão e armazenamento de dados e informações; softwares de computadores para scanerização de vulnerabilidades de redes, website e dispositivos electrónicos.

A marca consiste em:



QQDoctor

Data de prioridade: 2012/03/09; País/Território de prioridade: União Europeia; n.º de prioridade: 010714749.

商標編號：N/066425 類別： 42
申請人：騰訊控股有限公司
場所：開曼群島大開曼喬治敦哈金斯道克里基特廣場世紀庭院郵政信箱2681 GT
國籍：開曼群島
活動：商業
申請日期：2012/06/04
服務：與計算機軟件有關的諮詢服務；計算機硬件和軟件諮詢服務；計算機編程和軟件設計；有關網絡安全軟件的研究

Marca n.º N/066425 Classe 42.^a
Requerente: TENCENT HOLDINGS LIMITED
Sede: P.O. Box 2681 GT, Century Yard, Cricket Square Hutchins Drive, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands
Nacionalidade: Caimanesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 2012/06/04
Serviços: serviços de consultadoria relacionados com softwares de computadores; serviços de consultadoria relacionados

和設計服務；計算機軟件研究；用於無線網絡和設備的計算機軟件的設計；安全網絡運作的軟件開發；在計算機及計算機網絡的安全性、權限、授權、認證加密、識別系統領域的開發、設計和實施服務；在計算機及計算機網絡的安全性、權限、授權、認證加密、識別系統領域的計算機系統分析；防止未經授權進入計算機網絡防火牆、伺服器和其他網絡設備的軟件的設計；用於掃描、檢測和清除病毒、蠕蟲、木馬程式、廣告軟件和間諜軟件或其他惡意軟件的軟件的設計；提供用於掃描網絡和網站並檢測和識別漏洞和惡意軟件的軟件的服務；在計算機和網絡掃描領域用以評估信息安全漏洞的計算機安全顧問服務；計算機安全服務，即限制計算機網絡訪問不受歡迎的網站、媒體和個人及設施；提供計算機網絡、計算機接入和計算機交易的保安服務。

商標構成：



QQDoctor

優先權日期：2012/03/09；優先權國家/地區：歐洲聯盟；
優先權編號：010714749。

com hardwares e softwares de computadores; programação para computadores e desenho de softwares; serviços de pesquisa e de desenho relacionados com softwares de segurança da rede; pesquisa de softwares de computadores; desenho de softwares de computadores para serem usados nas redes e dispositivos sem fios; desenvolvimento de softwares para operações de redes seguras; serviços de desenvolvimento, desenho e implementação em matérias de segurança, competência, autorização, autenticação, criptografia e sistema de identificação de computadores e redes de computadores; análise do sistema de computador em matérias de segurança, competência, autorização, autenticação, criptografia e sistema de identificação de computadores e redes de computadores; desenho de softwares para evitar o acesso não autorizado dos *firewalls* da rede de computadores, servidores e outros equipamentos de rede; desenho dos softwares para scanerização, detecção e eliminação de vírus, worms, cavalos de Tróia, softwares de publicidade e softwares de espião ou outros softwares maliciosos; fornecimento de serviços de softwares para scanerização de redes e *websites* e detector e identificar vulnerabilidades e softwares maliciosos; serviços de consultadoria da segurança de computadores na área de scanerização de computadores e redes para avaliar a vulnerabilidade da segurança da informação; serviços de segurança de computador, ou seja restringir o acesso a *websites*, meios, individuais e instalações indesejáveis por redes de computadores; prestação de serviços de segurança para redes de computadores, acesso a computadores e transacções informáticas.

A marca consiste em:



QQDoctor

Data de prioridade: 2012/03/09; País/Território de prioridade: União Europeia; n.º de prioridade: 010714749.

商標編號：N/066426

類別： 9

Marca n.º N/066426

Classe 9.ª

申請人：斯芬 秘可爾 古堤

Requerente: SVEN MIKAEL GOTTI

場所：瑞士韋登斯維爾史特安坭司瑞150號郵遞區號：8820

Sede: Steinacherstrasse 150, CH-8820 Wadenswil, Switzerland

國籍：瑞士

Nacionalidade: Suíça

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：眼鏡；太陽眼鏡；眼鏡框；眼鏡盒；眼鏡鏡片。

Produtos: óculos; óculos de sol; armações ópticas; estojos para óculos; lentes para óculos.

商標構成：

götti

A marca consiste em:

götti

商標編號：N/066427

類別： 9

Marca n.º N/066427

Classe 9.^a

申請人：廣東品勝電子股份有限公司

Requerente: 廣東品勝電子股份有限公司

場所：中國廣東省深圳市龍崗區橫崗鎮六約牛始埔村金塘工業區勤富一街9號

Sede: 中國廣東省深圳市龍崗區橫崗鎮六約牛始埔村金塘工業區勤富一街9號

國籍：中國

Nacionalidade: Chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：照明用電池；電池充電器；電池；電力蓄電池；原電池；蓄電池；太陽能電池；電力蓄電池；筆記本電腦；計算器週邊設備；攝像機；頭戴耳機；插頭、插座和其他連接物（電器連接）；電源材料（電線、電纜）；USB快閃記憶體盤；手機帶。

Produtos: baterias para iluminação; carregadores de baterias; bateria; acumuladores eléctricos; celulares; acumuladores; baterias solares; acumuladores eléctricos; computadores «note-book»; equipamentos periféricos para computadores; câmaras de vídeo; auscultadores; fichas, tomadas e outros contactos (ligações de aparelhos eléctricos); condutores de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos); dispositivos de armazenamento de memória USB; correias para telemóveis.

商標構成：

A marca consiste em:

WOCOL

WOCOL

商標編號：N/066428

類別： 25

Marca n.º N/066428

Classe 25.^a

申請人：CAVE SPRINGS, INC.

Requerente: CAVE SPRINGS, INC.

場所：2751 Centerville Road, Wilmington, Delaware 19808, United States of America

Sede: 2751 Centerville Road, Wilmington, Delaware 19808, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：孕婦裝，如牛仔褲，短褲，褲子，半截裙及體能活動用衣服，尤其是褲子。

Produtos: roupa de maternidade, nomeadamente jeans, shorts, calças, saias e roupa para actividade física, em particular calças.

商標構成：

A marca consiste em:

SECRET FIT BELLY

SECRET FIT BELLY

商標編號：N/066429

類別： 28

Marca n.º N/066429

Classe 28.^a

申請人：SHFL ENTERTAINMENT (AUSTRALASIA) PTY LIMITED

Requerente: SHFL ENTERTAINMENT (AUSTRALASIA) PTY LIMITED

場所：1 Sheridan Close, Milperra NSW 2214, Australia

Sede: 1 Sheridan Close, Milperra NSW 2214, Australia

國籍：澳大利亞

Nacionalidade: Australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：帶或不帶視像輸出的電子遊戲機及遊戲機的變換套裝，包括選擇性的替換軟件、替換圖示及替換控制，屬第28類。

商標構成：

PEACOCK GARDEN

Produtos: máquinas de jogo electrónicas com ou sem saída de vídeo e conjunto de conversão de jogos para máquinas de jogo incluindo software sobressalente, gráficos sobressalentes e controlos sobressalentes opcionais na classe 28.^a

A marca consiste em:

PEACOCK GARDEN

商標編號：N/066430

類別： 26

申請人：Hair Club for Men Ltd., Inc.

場所：1515 South Federal Highway, Boca Raton, Florida
33432, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

產品：男士的假髮及假髮髮束；頭髮更換系統；其零配件；屬第26類的固定主要由合成及/或人類頭髮製的頭髮或頭髮上用的配件。

商標構成：

HAIRCLUB

Marca n.º N/066430

Classe 26.^a

Requerente: Hair Club for Men Ltd., Inc.

Sede: 1515 South Federal Highway, Boca Raton, Florida
33432, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: madeixas de cabelo postiças e perucas; sistemas de substituição de cabelo; peças e acessórios dos mesmos; acessórios para afixar nos cabelos ou sobre os cabelos feitos principalmente de cabelo sintético e/ou humano na classe 26.^a

A marca consiste em:

HAIRCLUB

商標編號：N/066431

類別： 35

申請人：Hair Club for Men Ltd., Inc.

場所：1515 South Federal Highway, Boca Raton, Florida
33432, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：與護髮廊及護髮廊的特許經營有關的企業管理顧問服務；護髮中心及頭髮更換中心的設立及管理範疇的顧問及技術及貿易輔助服務；第35類的護髮中心及頭髮更換中心的特許經營範疇的顧問及技術及貿易輔助服務。

商標構成：

HAIRCLUB

Marca n.º N/066431

Classe 35.^a

Requerente: Hair Club for Men Ltd., Inc.

Sede: 1515 South Federal Highway, Boca Raton, Florida
33432, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: serviços de assessoria de gestão empresarial relacionados com salões de cuidados capilares e franchising de salões de cuidados capilares; serviços de assessoria e de assistência técnica e de negócios na área do estabelecimento e gestão de centros de cuidados capilares e centros para substituição de cabelo; serviços de assessoria e de assistência técnica e de negócios na área de franchising de centros de cuidados capilares e centros para substituição de cabelo na classe 35.^a

A marca consiste em:

HAIRCLUB

商標編號：N/066432

類別： 44

申請人：Hair Club for Men Ltd., Inc.

Marca n.º N/066432

Classe 44.^a

Requerente: Hair Club for Men Ltd., Inc.

場所：1515 South Federal Highway, Boca Raton, Florida
33432, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：頭髮護理服務；頭髮更換服務，駁髮，植髮服務及編髮；美容服務，如第44類的頭髮梳理服務。

商標構成：



Sede: 1515 South Federal Highway, Boca Raton, Florida
33432, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: serviços de cuidados capilares; serviços de substituição de cabelo, extensão de cabelo, implante de cabelo e entrançamento de cabelo; serviços de beleza, nomeadamente serviços de penteados na classe 44.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/066433

類別： 12

申請人：環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：其他（政府部門）

申請日期：2012/06/12

產品：車輛，陸、空、海用運載器。

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、藍色、綠色、桃紅色，如圖所示。

Marca n.º N/066433

Classe 12.^a

Requerente: 環境保護局

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: outras (Entidade pública)

Data do pedido: 2012/06/12

Produtos: veículos, aparelhos para locomoção por terra, ar e água.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, azul, verde, vermelho de pêssego, tal como representados na figura.

商標編號：N/066434

類別： 16

申請人：環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：其他（政府部門）

申請日期：2012/06/12

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，文具或家庭用黏合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（傢俱除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝用塑料物品（不屬別類的），印刷鉛字，印版。

Marca n.º N/066434

Classe 16.^a

Requerente: 環境保護局

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: outras (Entidade pública)

Data do pedido: 2012/06/12

Produtos: papel, cartão e artigos feitos nestes materiais, não incluídos noutras classes, materiais impressos, materiais para encadernação, fotografias, artigos de papelaria, adesivos para papelaria ou para uso doméstico, materiais para pintores, pincéis, máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto mobiliário), material de instrução ou ensino (excepto aparelhos), materiais plásticos para embalagem (não incluídos noutras classes), tipos para impressoras, blocos para impressoras.

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、藍色、綠色、桃紅色，如圖所示。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, azul, verde, vermelho de pêsego, tal como representados na figura.

商標編號：N/066435

類別： 18

申請人：環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：其他（政府部門）

申請日期：2012/06/12

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘、陽傘及手杖，鞭和馬具。

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、藍色、綠色、桃紅色，如圖所示。

Marca n.º N/066435

Classe 18.ª

Requerente: 環境保護局

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: outras (Entidade pública)

Data do pedido: 2012/06/12

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes, peles de animais, malas e malas de viagem, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas, chicotes e selaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, azul, verde, vermelho de pêsego, tal como representados na figura.

商標編號：N/066436

類別： 21

申請人：環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

國籍：根據澳門法例成立

活動：其他（政府部門）

申請日期：2012/06/12

產品：家庭或廚房用具及容器，梳子及海綿，刷子（畫筆除外），製刷材料，清掃用具，鋼絲絨，未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外），不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、藍色、綠色、桃紅色，如圖所示。

Marca n.º N/066436

Classe 21.ª

Requerente: 環境保護局

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: outras (Entidade pública)

Data do pedido: 2012/06/12

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou na cozinha, pentes e esponjas, escovas (excepto pincéis), materiais para a fabricação de escovas, material de limpeza, palha-de-aço, vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção), vidraria, porcelana e cerâmica não incluídas noutras classes.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, azul, verde, vermelho de pêsego, tal como representados na figura.

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、藍色、綠色、桃紅色，如圖所示。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, azul, verde, vermelho de pêsego, tal como representados na figura.

商標編號：N/066437

類別： 24

Marca n.º N/066437

Classe 24.^a

申請人：環境保護局

Requerente: 環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：其他（政府部門）

Actividade: outras (Entidade pública)

申請日期：2012/06/12

Data do pedido: 2012/06/12

產品：不屬別類的布料及紡織品，床單和桌布。

Produtos: tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes, coberturas de cama e de mesa.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：黑色、白色、藍色、綠色、桃紅色，如圖所示。



Reivindicação de cores: preto, branco, azul, verde, vermelho de pêsego, tal como representados na figura.

商標編號：N/066438

類別： 25

Marca n.º N/066438

Classe 25.^a

申請人：環境保護局

Requerente: 環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：其他（政府部門）

Actividade: outras (Entidade pública)

申請日期：2012/06/12

Data do pedido: 2012/06/12

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：黑色、白色、藍色、綠色、桃紅色，如圖所示。

Reivindicação de cores: preto, branco, azul, verde, vermelho de pêssego, tal como representados na figura.

商標編號：N/066439

類別： 12

Marca n.º N/066439

Classe 12.^a

申請人：環境保護局

Requerente: 環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：其他（政府部門）

Actividade: outras (Entidade pública)

申請日期：2012/06/12

Data do pedido: 2012/06/12

產品：車輛，陸、空、海用運載器。

Produtos: veículos, aparelhos para locomoção por terra, ar e água.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：黑色、白色、綠色、啡色、紅色、粉紅色，如圖所示。

Reivindicação de cores: preto, branco, verde, castanho, vermelho, rosa, tal como representados na figura.

商標編號：N/066440

類別： 16

Marca n.º N/066440

Classe 16.^a

申請人：環境保護局

Requerente: 環境保護局

場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

活動：其他（政府部門）

Actividade: outras (Entidade pública)

申請日期：2012/06/12

Data do pedido: 2012/06/12

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，文具或家庭用黏合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（傢俱除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝用塑料物品（不屬別類的），印刷鉛字，印版。

Produtos: papel, cartão e artigos feitos nestes materiais, não incluídos noutras classes, materiais impressos, materiais para encadernação, fotografias, artigos de papelaria, adesivos para papelaria ou para uso doméstico, materiais para pintores, pincéis, máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto mobiliário), material de instrução ou ensino (excepto aparelhos), materiais plásticos para embalagem (não incluídos noutras classes), tipos para impressoras, blocos para impressoras.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：黑色、白色、綠色、啡色、紅色、粉紅色，如圖所示。

Reivindicação de cores: preto, branco, verde, castanho, vermelho, rosa, tal como representados na figura.

商標編號：N/066441 類別： 18
 申請人：環境保護局
 場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：其他（政府部門）
 申請日期：2012/06/12
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘、陽傘及手杖，鞭和馬具。

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、綠色、啡色、紅色、粉紅色，如圖所示。

Marca n.º N/066441 Classe 18.^a
 Requerente: 環境保護局
 Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: outras (entidade pública)
 Data do pedido: 2012/06/12
 Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes, peles de animais, malas e malas de viagem, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas, chicotes e selaria.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, verde, castanho, vermelho, rosa, tal como representados na figura.

商標編號：N/066442 類別： 21
 申請人：環境保護局
 場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：其他（政府部門）
 申請日期：2012/06/12
 產品：家庭或廚房用具及容器，梳子及海綿，刷子（畫筆除外），製刷材料，清掃用具，鋼絲絨，未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外），不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、綠色、啡色、紅色、粉紅色，如圖所示。

Marca n.º N/066442 Classe 21.^a
 Requerente: 環境保護局
 Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: outras (entidade pública)
 Data do pedido: 2012/06/12
 Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou na cozinha, pentes e esponjas, escovas (excepto pincéis), materiais para a fabricação de escovas, material de limpeza, palha-de-aço, vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção), vidraria, porcelana e cerâmica não incluídas noutras classes.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, verde, castanho, vermelho, rosa, tal como representados na figura.

商標編號：N/066443 類別： 24
 申請人：環境保護局
 場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓

Marca n.º N/066443 Classe 24.^a
 Requerente: 環境保護局
 Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓

國籍：根據澳門法例成立
 活動：其他（政府部門）
 申請日期：2012/06/12
 產品：不屬別類的布料及紡織品，床單和桌布。

商標構成：



顏色要求：黑色、白色、綠色、啡色、紅色、粉紅色，如圖所示。

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: outras (entidade pública)
 Data do pedido: 2012/06/12
 Produtos: tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes, coberturas de cama e de mesa.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, verde, castanho, vermelho, rosa, tal como representados na figura.

商標編號：N/066444 類別： 25
 申請人：環境保護局
 場所：澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：其他（政府部門）
 申請日期：2012/06/12
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



顏色要求：黑色、白色、綠色、啡色、紅色、粉紅色，如圖所示。

Marca n.º N/066444 Classe 25.ª
 Requerente: 環境保護局
 Sede: 澳門宋玉生廣場393至437號«皇朝廣場»十樓
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: outras (entidade pública)
 Data do pedido: 2012/06/12
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco, verde, castanho, vermelho, rosa, tal como representados na figura.

商標編號：N/066445 類別： 20
 申請人：林英培
 場所：澳門黑沙環中街環宇天下第2座5C
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：傢俬，木製品。
 商標構成：



Marca n.º N/066445 Classe 20.ª
 Requerente: Lam Ieng Pui
 Sede: 澳門黑沙環中街環宇天下第2座5C
 Nacionalidade: Chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: mobiliário, produtos em madeira.
 A marca consiste em:



商標編號：N/066446 類別： 3
 申請人：IKEDA MOHANDO CO., LTD.
 場所：16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun,
 Toyama, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：香皂，牙膏，化妝品，香料品，假指甲，假睫毛。
 商標構成：

IKEDA MOHANDO

優先權日期：2012/05/10；優先權國家/地區：日本；優先
 權編號：2012-037066。

Marca n.º N/066446 Classe 3.^a
 Requerente: IKEDA MOHANDO CO., LTD.
 Sede: 16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun, Toyama,
 Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: sabonetes, dentífricos, cosméticos, perfumaria,
 unhas postiças, pestanas postiças.
 A marca consiste em:

IKEDA MOHANDO

Data de prioridade: 2012/05/10; País/Território de prioridade:
 Japão; n.º de prioridade: 2012-037066.

商標編號：N/066447 類別： 5
 申請人：IKEDA MOHANDO CO., LTD.
 場所：16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun,
 Toyama, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：藥品，醫用蠟紙，衛生口罩，藥劑包裝用藥衣，紗
 布，膠囊，眼用繃帶，耳用繃帶，衛生巾，衛生栓，衛生墊，
 衛生內褲，吸收棉，黏合石膏，繃帶，液體敷料，母乳喂哺護
 理墊，醫用手鐲。
 商標構成：

IKEDA MOHANDO

優先權日期：2012/05/10；優先權國家/地區：日本；優先
 權編號：2012-037066。

Marca n.º N/066447 Classe 5.^a
 Requerente: IKEDA MOHANDO CO., LTD.
 Sede: 16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun, Toyama,
 Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: medicamentos, papel encerado para uso medicinal,
 máscaras sanitárias, hóstias para embalagem de dose de medi-
 camentos, gazes, cápsulas, ligaduras para olhos, ligaduras para
 ouvidos, pensos higiénicos, tampões higiénicos, toalhetes higié-
 nicos, cuecas higiénicas, algodão absorvente, gesso adesivo, liga-
 duras, pensos líquidos, pensos para amamentação, pulseiras para
 uso medicinal.
 A marca consiste em:

IKEDA MOHANDO

Data de prioridade: 2012/05/10; País/Território de prioridade:
 Japão; n.º de prioridade: 2012-037066.

商標編號：N/066448 類別： 10
 申請人：IKEDA MOHANDO CO., LTD.
 場所：16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun,
 Toyama, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：長牙用橡膠環，醫用冰長枕頭，三角繃帶，支撐繃
 帶，外科手術用腸線，外科/醫用食物杯，注射器，奶嘴，醫

Marca n.º N/066448 Classe 10.^a
 Requerente: IKEDA MOHANDO CO., LTD.
 Sede: 16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun, Toyama,
 Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: argolas de borracha para a dentição, travesseiros
 de gelo para fins médicos, ligaduras triangulares, ligaduras com
 suporte, corda de tripa (catgut) para operação cirúrgica, copas

用冰袋，醫用冰袋吊桿，護理器械，保溫奶瓶，醫用棉棒，指套，避孕用品，醫療器械和儀器，醫療手套，挖耳勺。

商標構成：

IKEDA MOHANDO

優先權日期：2012/05/10；優先權國家/地區：日本；優先權編號：2012-037066。

para alimentação para fins cirúrgicos/médicos, seringas, tetas, saco de gelo para fins médicos, suspensórios para saco de gelo para fins médicos, aparelhos de enfermagem, biberão termo, cotonetes para fins médicos, dedeiras, dispositivos contraceptivos, aparelhos e instrumentos médicos, luvas para uso medicinal, palitos para as orelhas.

A marca consiste em:

IKEDA MOHANDO

Data de prioridade: 2012/05/10; País/Território de prioridade: Japão; n.º de prioridade: 2012-037066.

商標編號：N/066449

類別： 35

申請人：IKEDA MOHANDO CO., LTD.

場所：16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun, Toyama, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：與藥品和醫療配件有關的零售服務或批發服務（為方便顧客提供藥品和醫療配件零售或批發業務）；與化妝品、牙膏和香皂有關的零售服務或批發服務（為方便顧客提供化妝品、牙膏和香皂零售或批發業務）。

商標構成：

IKEDA MOHANDO

優先權日期：2012/05/10；優先權國家/地區：日本；優先權編號：2012-037066。

Marca n.º N/066449

Classe 35.ª

Requerente: IKEDA MOHANDO CO., LTD.

Sede: 16 Jinden, Kamiichi-machi, Nakaniikawa-gun, Toyama, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: serviços de venda a retalho ou serviços de vendas por grosso relacionados com medicamentos e acessórios médicos (fornecimento comodidade aos clientes no negócio de retalho ou por grosso de medicamentos e acessórios médicos); serviços de venda a retalho ou serviços de vendas por grosso relacionados com cosméticos, dentífricos e sabonetes (fornecimento comodidade aos clientes no negócio de retalho ou por grosso de cosméticos, dentífricos e sabonetes).

A marca consiste em:

IKEDA MOHANDO

Data de prioridade: 2012/05/10; País/Território de prioridade: Japão; n.º de prioridade: 2012-037066.

商標編號：N/066450

類別： 43

申請人：同昇有限公司

場所：香港九龍九龍城衙前圍道84號B地下

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

服務：餐館；餐廳；自助餐廳；快餐館；咖啡館；茶館；酒吧服務；流動飲食供應；飯店。

Marca n.º N/066450

Classe 43.ª

Requerente: TOPRISE CORPORATION LIMITED

Sede: Shop B, Ground Floor, n.º 84 Nga Tsin Wai Road, Kowloon City, Kowloon, Hong Kong

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Serviços: refeições; restaurantes; restaurantes de auto-serviço; refeições de refeições rápidas; café; casas de chá; serviços de bares; fornecimento ambulante de bebidas e comidas; casas de pasto.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/066451 類別： 12
 申請人：HONDA MOTOR CO., LTD.
 場所：1-1, Minami-Aoyama 2-chome, Minato-ku, Tokyo 107-8556, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：陸、空、水或鐵路用機動運載器；纜纜運輸設備及裝置；泵車；雪橇；車輪用實心輪胎；輪胎翻新用道軌；車輛輪胎；汽車；摩托車；自行車；陸地車輛用馬達；陸地車輛用機器；陸地車輛用電發動機；陸地車輛用的能量單元，包括電池及動力控制單元；車輛用傳動裝置；輪椅；車輛裝潢；車輛用制動器；後視鏡；車輛方向盤；車輛用喇叭；自行車發動機；車輪軸帶；摩托車用變速箱及離合器；自行車鏈條；車輛避震器；車輛裝潢；擋泥板；車輛保險杆；車輛轉向信號燈；陸地車輛傳動齒輪；自行車踏板；陸地車輛用離合器；車輛用彈簧；擋風玻璃；風擋刮水器。

Marca n.º N/066451 Classe 12.^a
 Requerente: HONDA MOTOR CO., LTD.
 Sede: 1-1, Minami-Aoyama 2-chome, Minato-ku, Tokyo 107-8556, Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: veículos para locomoção por terra, ar, água ou carril; aparelhos e instalações para transporte de cabo; carro de bomba; trenó; pneus, sólido, para rodas de viaturas; trilho para recauchutar pneus (pneus); pneus para rodas de viaturas; automóveis; motocicletas; bicicletas; motores para viaturas terrestres; mecanismos para viaturas terrestres; motores, eléctrico, para viaturas terrestres; unidades de energia para viaturas terrestres, incluindo bateria e unidade de controlo de potência; transmissões para viaturas; cadeiras de rodas; estofamento para veículos; travões para veículos; espelhos retrovisores; volantes para veículos; cornetas para veículos; motores para bicicletas; bandos para eixos da roda; caixas de velocidades e embraiagens para motocicletas; correntes de bicicletas; amortecedores para veículos; estofamento para veículos; guarda-lamas; pára-choques para veículos; indicadores de direcção para veículos; engrenagem para veículos terrestres; pedais para bicicletas; embraiagens para veículos terrestres; molas para veículos; pára-brisas; limpador de pára-brisas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/066452 類別： 3
 申請人：Cartier International AG
 場所：22, Hinterbergstrasse, Postfach 61, 6312 Steinhausen, Switzerland
 國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/04
 產品：香皂；香料品，精油，化妝品，髮水。

Marca n.º N/066452 Classe 3.^a
 Requerente: Cartier International AG
 Sede: 22, Hinterbergstrasse, Postfach 61, 6312 Steinhausen, Switzerland
 Nacionalidade: Suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/04
 Produtos: sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo.

商標構成：

L'HEURE VERTUEUSE

優先權日期：2011/12/09；優先權國家/地區：瑞士；優先權編號：63872/2011。

A marca consiste em:

L'HEURE VERTUEUSE

Data de prioridade: 2011/12/09; País/Território de prioridade: Suíça; n.º de prioridade: 63872/2011.

商標編號：N/066453

類別：12

Marca n.º N/066453

Classe 12.^a

申請人：Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation)

Requerente: Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation)

場所：1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan

Sede: 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan

國籍：日本

Nacionalidade: Japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：汽車及其結構零部件。

Produtos: automóveis e suas partes estruturais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066454

類別：43

Marca n.º N/066454

Classe 43.^a

申請人：Bay Bread LLC

Requerente: Bay Bread LLC

場所：2325 Pine Street, San Francisco, California 94115, United States of America

Sede: 2325 Pine Street, San Francisco, California 94115, United States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

服務：餐廳、咖啡館、咖啡店、輕餐餐廳、外賣食物餐廳服務；備辦宴席服務；合約方式的備辦宴席服務；準備食物；外賣食物餐廳服務。

Serviços: serviços de restaurante, café, cafeteria, restaurante para refeições leves, restaurantes de comida para fora; serviços de catering; serviços contratados de catering; preparação de alimentos; serviços de restaurante de comida para fora.

商標構成：

A marca consiste em:

LA BOULANGE**LA BOULANGE**

商標編號：N/066455

類別：33

Marca n.º N/066455

Classe 33.^a

申請人：BROWN-FORMAN CORPORATION

Requerente: BROWN-FORMAN CORPORATION

場所：850 Dixie Highway, Louisville, Kentucky 40210, Estados Unidos da América

Sede: 850 Dixie Highway, Louisville, Kentucky 40210, Estados Unidos da América

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/04

Data do pedido: 2012/06/04

產品：酒精飲料，包括蒸餾酒精飲料，屬第33類。

Produtos: bebidas alcoólicas, incluindo bebidas espirituosas destiladas na classe 33.^a

商標構成：

HERRADURA

A marca consiste em:

HERRADURA

商標編號：N/066456

類別： 24

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

產品：布料，床單和桌布；紡織用布料；彈性綿布料；絨布；床上用品；家用毛巾；非紙製桌布；服裝除外的浴室布用品。

商標構成：

TOUT SIMPLEMENT

Marca n.º N/066456

Classe 24.^a

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: tecidos, cobertas para cama e mesa; tecidos para uso têxtil; tecidos elásticos de algodão; veludo; roupa de cama; toalhas para fins domésticos; toalhas de mesa, sem ser de papel; turcos para o banho, excepto vestuário.

A marca consiste em:

TOUT SIMPLEMENT

商標編號：N/066457

類別： 25

申請人：CASINO GUICHARD PERRACHON

場所：1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/04

產品：服裝，鞋，帽；襯衣，皮革服裝或人造皮革服裝；腰帶（服裝）；皮草（服裝）；手套（服裝）；頭巾；領帶；絲襪；短襪；拖鞋；海灘鞋，滑雪靴或運動靴；尿布；內衣。

商標構成：

TOUT SIMPLEMENT

Marca n.º N/066457

Classe 25.^a

Requerente: CASINO GUICHARD PERRACHON

Sede: 1 Esplanade de France, 42000 Saint Etienne, France

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/04

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; camisas, vestuário de couro ou vestuário de imitação de couro; cintos (vestuário); peles (vestuário); luvas (vestuário); lenços de cabeça; gravatas; meias de vidro; peúgas; chinelos; sapatos para a praia, botas de esqui ou botas para desporto; fraldas de pano; roupa interior.

A marca consiste em:

TOUT SIMPLEMENT

商標編號：N/066458

類別： 4

申請人：VOTIVO, LLC

場所：951 South Pine Street, Suite 135, Spartanburg South Carolina 29302, United States of America

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：蠟燭；香燭。

商標構成：

VOTIVO

Marca n.º N/066458

Classe 4.^a

Requerente: VOTIVO, LLC

Sede: 951 South Pine Street, Suite 135, Spartanburg South Carolina 29302, United States of America

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: velas; incenso.

A marca consiste em:

VOTIVO

商標編號：N/066462

類別： 35

Marca n.º N/066462

Classe 35.^a

申請人：Discovery Holdings Limited

Requerente: Discovery Holdings Limited

場所：155 West Street, Sandton, Gauteng, Republic of South

Sede: 155 West Street, Sandton, Gauteng, Republic of South

Africa

Africa

國籍：南非

Nacionalidade: Sul Africana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

服務：廣告；貿易研究及調查；貿易管理；貿易行政；激勵、獎賞或忠誠計劃及其他推廣計劃的組織、管理及運作；以企業及其僱員的激勵或健康計劃為基礎的福利開發、提供及管理；透過給予分數或購物獎賞、入會或參與的產品推銷及第三者服務；與僱員健康及福利計劃有關的諮詢服務；辦公室事務。

Serviços: publicidade; pesquisas e inquéritos de negócios; gestão de negócios; administração de negócios; organização, gestão e operação de programas de incentivos, recompensas ou fidelização e de outros planos de promoção; desenvolvimento, fornecimento e gestão de bem-estar baseado em incentivos ou programas de saúde para empresas e seus empregados; promoção da venda de produtos e serviços de terceiros através da concessão de pontos ou recompensas por compras, por filiação ou por participação; serviços de consultoria relacionados com a saúde e programas de bem-estar para os empregados; funções de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:

VITALITY AGE

VITALITY AGE

商標編號：N/066463

類別： 36

Marca n.º N/066463

Classe 36.^a

申請人：Discovery Holdings Limited

Requerente: Discovery Holdings Limited

場所：155 West Street, Sandton, Gauteng, Republic of South

Sede: 155 West Street, Sandton, Gauteng, Republic of South

Africa

Africa

國籍：南非

Nacionalidade: Sul Africana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

服務：金融貿易；信用卡服務；投資服務；保險；健康護理的融資；健康保險的服務及產品，健康儲蓄戶口；簽發作為激勵、獎賞或忠誠計劃及其他推廣計劃部分的券；健康保險及健康儲蓄計劃的行政及管理；健康護理開支的行政及管理；僱員的健康及福利計劃，以及利益計劃的行政及管理；提供與上述任何一種服務有關的資訊，包括向健康計劃成員提供資訊，以通知其有關健康問題、激勵及其他與健康護理的重要資料。

Serviços: negócios financeiros; serviços de cartões de crédito; serviços de investimento; seguros; financiamento de cuidados de saúde; serviços e produtos de seguros de saúde, contas-poupança de saúde; emissão de vales como parte de programas de incentivos, recompensas ou fidelização e de outros planos de promoção; administração e gestão de planos de seguros de saúde e de contas-poupança de saúde; administração e gestão de custos de cuidados de saúde; administração e gestão de programas de saúde e de bem-estar para empregados e de programas de benefícios para empregados; prestação de informações relacionadas com qualquer um dos serviços atrás referidos, incluindo informações para membros de planos de saúde de modo a informar estes últimos acerca de questões de saúde, incentivos e outras informações relevantes para os cuidados de saúde.

商標構成：

A marca consiste em:

VITALITY AGE

VITALITY AGE

商標編號：N/066464 類別： 3
 申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.
 (INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,
 Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：洗滌衣物用漂白劑及其他物質；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；鞋用油、乳霜及蠟；裁縫用蠟；鞋匠用蠟；用於皮革的蠟；脫毛蠟；洗衣用蠟；用於鑲木地板的蠟；洗髮水；化妝盒；脫毛製劑；卸妝用製劑；個人用除臭劑（香料）；唇膏；化妝用筆；髮蠟及指甲油；清除指甲油用製劑；帶化妝乳液的浸濕毛巾；浸有去污劑的清潔布或小毛巾；剃鬚後乳液；化妝用乳液；化妝產品；化妝用乳霜；除污漬劑；使衣服清香產品；護理指甲用製劑；化妝用漂白製劑（脫色劑）；花的提取液（香水）；香；香味木料；化妝用裝飾移印花；假睫毛及假指甲；浮石；芳香的百花香；瘦身用化妝製劑；沐浴用化妝製劑；捲曲頭髮用製劑；洗衣用清潔劑；梳妝品；非醫用護理口腔用產品；非醫用沐浴用鹽；梳妝用油；防曬品（曬黑皮膚用化妝製劑）；古龍水；除臭肥皂；梳妝用爽身粉；化妝用黏合劑；化妝用油脂；研磨劑；剃鬚用製劑；家用染色化學品（清洗）；化妝用棉棒；美容面膜；髻用蠟；漂白產品；頭髮着色劑；眉毛用化妝品；清潔用粉筆；寵物用洗髮水；動物用化妝品；化妝乳霜；消毒肥皂；肥皂塊；防腳汗用肥皂；非用於製造操作及非醫用的其他去污劑；洗衣店用漿粉；梳妝用清潔奶；漂白劑；乾洗用製劑；香味水；香水；睫毛用化妝製劑；皮膚護理用化妝製劑；化妝用粉；適用於假髮的黏合劑；洗衣店用衣服柔順劑，化妝着色劑；清除顏色用製劑；梳妝水。

Marca n.º N/066464 Classe 3.^a
 Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A. (INDITEX, S.A.)

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para lixiviar a roupa; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos; graxa, creme e cera para calçado; cera para alfaiates; cera de sapateiro; cera para couro; cera depilatória; cera para lavandaria; cera para parque; champô; estojos de cosmética; preparações depilatórias; preparações para remover a maquilhagem; desodorizantes para uso pessoal (perfumaria); batons; lápis para uso cosmético; lacas para o cabelo e verniz para unhas; preparações para remover o verniz das unhas; toalhetes impregnados com loções cosméticas; panos ou toalhetes de limpeza impregnados com detergentes; loções para depois de barbear; loções para fins cosméticos; produtos de maquilhagem; cremes para uso cosmético; produtos para remoção de nódoas; produtos para perfumar a roupa; preparações para o cuidado das unhas; preparações para branquear (descolorantes) para fins cosméticos; extractos de flores (perfumaria); incenso; madeira perfumada; decalcomanias decorativas para fins cosméticos; pestanas e unhas postiças; pedra-pomes; «pot pourri» aromático; preparações cosméticas para fins de emagrecimento; preparações cosméticas para o banho; preparações para ondular o cabelo; detergentes para lavandaria; artigos de toilette; produtos para o cuidado da boca, não para fins medicinais; sais para o banho, não para fins médicos; óleos para fins de toilette; protectores solares (preparações cosméticas para o bronzado da pele); águas-de-colónia; sabonetes desodorizantes; pó de talco para fins de toilette; adesivos para fins cosméticos; gorduras para fins cosméticos; abrasivos; preparações para barbear; químicos para avivar a cor para uso doméstico (lavandaria); cotonetes para fins cosméticos; máscaras de beleza; cera para bigodes; produtos para branquear; colorantes para o cabelo; cosméticos para as sobrancelhas; giz de limpeza; champôs para animais de estimação; cosméticos para animais; cremes cosméticos; sabões desinfectantes; pastilhas de sabão; sabão para a transpiração dos pés; detergentes outros que não os de uso em operações de fabricação e para fins medicinais; goma para lavandaria; leite de limpeza para fins de toilette; lixívia; preparações para limpeza a seco; água perfumada; perfumes; preparações cosméticas para pestanas; preparações cosméticas para cuidado da pele; pó para maquilhagem; adesivos para fixação de postiços; amaciadores de roupa para uso em lavandaria, colorantes cosméticos; preparações para remoção de cor; águas de toilette.

商標構成：

TRF

A marca consiste em:

TRF

商標編號：N/066465

類別：18

申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.
(INDITEX, S.A.)場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142,
Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；箱子及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，及鞍具；登山運動員及露營運動員用袋及沙灘袋；手提袋用框，雨傘或陽傘用小桿；登山運動員用拐杖（拐棍）；運動袋；購物用網袋；旅行包；包裝用皮袋；手提包；旅行用品匣及鎖匙包（皮革製）；公文小手提箱；非貴重金屬製零錢包；帽用皮革箱；運載兒童用皮製背包（長帶袋）；帶輪購物用袋；皮革或皮革板製盒或箱；硫化纖維製箱子；卡片套（錢包）；口袋錢包；錢包（手提箱）；學生用夾子；梳妝品用盒；動物頸圈；牽狗皮條；皮繩；雨傘套；馬用鞍套；背包；露營用背包；馬繩；皮線；箱子把手；手杖柄及雨傘柄；鞭；馬用毯；傢俱用皮遮蓋物；動物服裝；馬鞍用枕墊（馬術）；雨傘環；護臉（馬具）；動物用馬具；動物用裝飾品；馬具用配件；拐杖椅；皮革肩帶（帶子）；工具用皮袋（空的）；罩住牲口嘴巴的口套；繫帶（馬具）；繩；皮革板；皮革帶；旅行衣箱；購物用袋；帶；馬具用帶；皮革條（鞍具）；溜冰鞋用帶；人造皮革；傢俱用皮的頂部；皮革條；獸皮（毛皮部份）；鞣製過的皮；鞭；皮遮蓋物（皮）；馬蹬用皮革；馬蹬用橡膠部份；動物用繫帶（馬具）；長繩（繩）；箱子；緯起絨織

Marca n.º N/066465

Classe 18.ª

Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A. (INDITEX, S.A.)

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias e não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria; sacos para alpinistas e campistas e sacos para a praia; armações para sacos de mão, varetas para chapéus-de-chuva ou chapéus-de-sol; bastões (bordões) de alpinistas; sacos de desporto; sacos de rede para compras; sacos de viagem; sacos de couro para embalagem; sacos de mão; necessários de viagem e estojos para chaves (marroquinaria); maletas para documentos; porta-moedas, não de metal precioso; caixas de couro para chapéus; sacolas de couro («sling bags») para transportar crianças; sacos para compras com rodas; caixas ou estojos de couro ou de cartão couro; caixas de fibra vulcanizada; porta-cartões (carteiras); carteiras de bolso; carteiras (malas de mão); pastas para estudantes; estojos para artigos de toucador; coleiras para animais; trelas de couro; cordões de couro; bainhas de chapéus-de-chuva; coberturas de selas para cavalos; mochilas; mochilas para campismo; rédeas para cavalos; fios de couro; pegas de malas; punhos de bengalas e chapéus-de-chuva; chicotes; cobertores para cavalos; coberturas de couro para móveis; vestuário para animais; almofadas para selas de cavalos (equitação); argolas de chapéus-de-chuva; viseiras (arreios); arreios para animais; ornamentos para animais; acessórios para arreios; assentos de bengalas; «shoulder belts» (correias), de couro; sacos de couro para ferramentas (vazios); açaimes; freios (arreios); cabrestos; cartão de couro; faixas de couro; baús de viagem; sacos para compras; correias; correias para arreios; tiras de couro (selaria); correias para patins; couro artificial; remates de couro para móveis; tiras de couro; coiros (partes de peles); peles curtidas; chicotes; coberturas de peles (peles); couros para estribos; partes de borracha para estribos; freios para animais (arreios); guias (rédeas); malas; fustão (imitação de couro); peles (peles de animais); camurça, outra que não para fins de limpeza; cevadeira (sacos para comida); invólucros, de couro, para molas,

物（仿皮革）；毛皮（動物皮）；非為清潔用的岩羚羊皮；草料袋（食物用袋）；彈簧用皮革封皮，馬用膝墊；馬用騎鞍；鞍用腰帶；帶（馬具）；皮閘門；帶輪購物小車。

商標構成：



joalheiras para cavalos; selas de montar para cavalos; cintas para selas; correias (arreios); válvulas de couro; carrinhos com rodas para compras.

A marca consiste em:



商標編號：N/066466 類別： 25
申請人：INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A.
(INDITEX, S.A.)

場所：Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：服裝，鞋，帽；汽車駕駛員及單車運動員用服裝；非紙製圍涎；頭帶（服裝）；浴袍；泳衣；沐浴圍沿帽及涼鞋；女用圍巾（用於圍着頸項）；尿布內褲（紡織材料製）；頸巾；運動鞋及沙灘鞋；風帽（服裝）；披肩；腰帶（服裝）；帶零錢包的腰帶（服裝）；滑水用保溫服；領帶；緊身胸衣（帶）；圍巾；皮的毛皮長披肩；頭巾及頸巾；圓沿帽；無邊圓帽；手套（服裝）；防水服；腰帶（內衣）；胸衣；披巾；女士襪子；襪子；圍巾；紡織品製嬰兒尿布；皮（服裝）；睡衣；鞋底；鞋後跟；面紗（服裝）；吊帶；初生嬰兒全套服（服裝）；斗篷（服裝）；吊帶運動襯衣；露指手套；耳罩（服裝）；鞋墊；衣袖（服裝）；長工作服；沙灘服；浴袍；服裝用袋；襪子用吊帶；襪子用鬆緊腰帶；襯裙；緊身衣褲；圍裙（服裝）；化妝舞會用服；制服；帶帽舌的無邊圓帽；木屐；帶折皺的無邊圓帽；外套；茅草鞋或涼鞋；鞋用防滑裝置；浴袍；浴室拖鞋；無邊帽（無邊圓帽）；襯恤；女用長衫襯褲（內衣）；貝雷帽；非電動加熱的腳用墊；靴用綁帶；靴；靴管；足球靴用螺釘；短靴；鞋用金屬配件；鞋用尖頂；鞋用綁繩；內褲；襯衫；襯衫接孔；襯衫胸飾；汗衫；T-恤；襯衣；背心；夾克；釣魚用背心；大夾克；襯裙（內衣）；備穿服裝；衣領及假衣領；皮革服裝；仿皮革服裝；浴

Marca n.º N/066466 Classe 25.^a
Requerente: INDUSTRIA DE DISEÑO TEXTIL, S.A. (INDITEX, S.A.)

Sede: Avenida de la Diputación, Edificio Inditex, 15142, Arteixo (A Coruña), Espanha

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; vestuário para motoristas e ciclistas; babetes que não sejam de papel; fitas para o cabelo (vestuário); roupões; fatos de banho; toucas e sandálias para o banho; boás (peles para usar à volta do pescoço); fraldas-calças (de matérias têxteis); lenços do pescoço; calçado para desporto e calçado para a praia; capuzes (vestuário); xailes; cintos (vestuário); cintos com porta-moedas (vestuário); fatos isotérmicos para esqui aquático; gravatas; espartilhos (faixas); écharpes; estolas de pele; lenços de cabeça e pescoço; gorros; bonés; luvas (vestuário); vestuário impermeável; cintas (roupa interior); lingerie; mantilhas; meias de senhora; meias; cachecóis; fraldas para bebés em matérias têxteis; peles (vestuário); pijamas; solas para calçado; tacões; véus (vestuário); suspensórios; enxovais de recém-nascido (vestuário); capas (vestuário); camisetas desportivas de alças; mitenes; tapa-orelhas (vestuário); palmilhas; punhos (vestuário); batatas; roupa de praia; robes; bolsos para vestuário; suspensórios para meias; cinto de ligas; combinações; colants; aventais (vestuário); fatos de máscaras; uniformes; bonés com pala; tamancos; bonés com folhos; casacos; sapatos ou sandálias de esparto; dispositivos antiderrapantes para calçado; roupões de banho; chinelas de banho; barretes (bonés); blusas; casaquinhas justas (roupa interior); boinas; almofadas para os pés, não aquecidas electricamente; atacadores para botas; botas; canos de bota; pitões para chuteiras; botins; acessórios de metal para calçado; biqueiras para calçado; viras para calçado; cuecas; camisas; encaixes de camisa; peitilhos de camisa; camisetas; «t-shirts»; camisolas; coletes; jaquetas; coletes para a pesca; jaquetas; combinações (roupa interior); vestuário pronto-a-vestir; colarinhos e colarinhos falsos; vestuário de couro; vestuário de imitação de couro; toucas para o banho; meias para a cama; saias; calças; forros já confeccionados (partes de vestuário);

帽；床上用襪；半截裙；褲子；已加工襯墊（服裝部件）；大衣（服裝）；風雨衣（服裝）；體操鞋；針織緊身內衣（服裝）；套頭衫；厚運動衫；僕從穿的制服；衫袖（服裝）；鞋面；袋巾；戶外穿着用的派克大衣；女用短毛皮披肩；毛皮；裹腿；護腿套；針織品；體操服；外穿服裝；內衣；涼鞋；莎麗服；男用長襯褲；帽；頭巾（服裝）；寬外袍；裹腿用條；西服；無邊小帽；連衣裙（西服）；輕便鞋（拖鞋）；鞋；運動鞋。

商標構成：

sobretudos (vestuário); gabardinas (vestuário); sapatos para ginásio; malhas («jerseys») (vestuário); «pullovers»; «sweaters»; librés; mangas (vestuário); gáspeas para calçado; lenços de bolso; parkas; pelerinas; peliças; polainas; perneiras; artigos de malha; vestuário para ginástica; vestuário para o exterior; roupa interior; sandálias; «saris»; ceroulas; chapéus; toucas (vestuário); togas; tiras para polainas; fatos; turbantes; vestidos (fatos); sapatilhas (pantufas); sapatos; sapatos para desporto.

A marca consiste em:

商標編號：N/066467

類別： 3

Marca n.º N/066467

Classe 3.ª

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：化妝品；香水；非醫用護膚製劑；肥皂；沐浴及身體用產品，如沐浴及淋浴用啫喱、油及沐浴珠；治理指甲用製劑。

Produtos: cosméticos; perfumaria; preparações não medicadas para cuidados da pele; sabões; produtos para banho e corpo, nomeadamente gel de banho e de duche, óleos e pérolas de banho; preparações para tratamentos das unhas.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/066468

類別： 14

Marca n.º N/066468

Classe 14.ª

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：珠寶；鐘錶；鐘錶手鐲；鑰匙圈。

Produtos: joalheria; relojoaria; braceletes de relógio; porta-chaves.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/066469

類別： 16

Marca n.º N/066469

Classe 16.ª

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：紙；不屬別類的紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品；紙板箱或紙箱；紙購物袋；名片；明信片；出席卡（文具）；卡。

商標構成：

CHRISTIAN LOUBOUTIN

Produtos: papel; cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; fotografias; artigos de papelaria; caixas em cartão ou papel; sacos de compras de papel; cartões de visita; postais; cartões de participação (papelaria); cartões.

A marca consiste em:

CHRISTIAN LOUBOUTIN

商標編號：N/066470

類別： 18

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2012/06/05

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品；旅行箱及旅行手提箱；旅行箱；手提箱；口袋錢包；皮袋（信封、小袋）；背包；皮肩帶；文件夾（箱子）；皮箱或皮紙板箱；小袋，錢包；購物袋。

商標構成：

CHRISTIAN LOUBOUTIN

Marca n.º N/066470

Classe 18.^a

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; malas e maletas de viagem; malas de viagem; malas de mão; carteiras de bolso; sacos (envelopes, bolsas) em couro; mochilas; bandoleiras (correias em couro); pastas (malas); estojos em couro ou em cartão-couro; bolsas, carteiras; sacos de compras.

A marca consiste em:

CHRISTIAN LOUBOUTIN

商標編號：N/066471

類別： 25

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2012/06/05

產品：鞋。

商標構成：

CHRISTIAN LOUBOUTIN

Marca n.º N/066471

Classe 25.^a

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: calçado.

A marca consiste em:

CHRISTIAN LOUBOUTIN

商標編號：N/066472

類別： 3

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2012/06/05

產品：化妝品；香水；非醫用護膚製劑；肥皂；沐浴及身體用產品，如沐浴及淋浴用啫喱、油及沐浴珠；治理指甲用製劑。

Marca n.º N/066472

Classe 3.^a

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: cosméticos; perfumaria; preparações não medicadas para cuidados da pele; sabões; produtos para banho e corpo, nomeadamente gel de banho e de duche, óleos e pérolas de banho; preparações para tratamentos das unhas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/066473

類別： 14

Marca n.º N/066473

Classe 14.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：珠寶；鐘錶；鐘錶手鐲；鑰匙圈。

Produtos: joalharia; relojoaria; braceletes de relógio; porta-chaves.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/066474

類別： 16

Marca n.º N/066474

Classe 16.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：紙；不屬別類的紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品；紙板箱或紙箱；紙購物袋；名片；明信片；出席卡（文具）；卡。

Produtos: papel; cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; fotografias; artigos de papelaria; caixas em cartão ou papel; sacos de compras de papel; cartões de visita; postais; cartões de participação (papelaria); cartões.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/066475

類別： 18

Marca n.º N/066475

Classe 18.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品；旅行箱及旅行手提箱；旅行箱；手提箱；口袋錢包；皮袋

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; malas e maletas de viagem;

(信封、小袋)；背包；皮肩帶；文件夾(箱子)；皮箱或皮紙板箱；小袋，錢包；購物袋。

商標構成：



malas de viagem; malas de mão; carteiras de bolso; sacos (envelopes, bolsas) em couro; mochilas; bandoleiras (correias em couro); pastas (malas); estojos em couro ou em cartão-couro; bolsas, carteiras; sacos de compras.

A marca consiste em:



商標編號：N/066476

類別： 25

Marca n.º N/066476

Classe 25.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：鞋類；針織品，襪子，內衣(服裝)；襪子；褲襪。

Produtos: calçado; malhas, meias, roupa interior (vestuário); meias; collants.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/066477

類別： 35

Marca n.º N/066477

Classe 35.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

服務：展示鞋、手袋和晚上用袋的零售店及在線零售店服務。

Serviços: serviços de lojas de retalho e serviços de lojas a retalho em linha exibindo calçado, malas de mão e malas de noite.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/066478

類別： 3

Marca n.º N/066478

Classe 3.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：化妝品；香水；非醫用護膚製劑；肥皂；沐浴及身體用產品，如沐浴及淋浴用啫喱、油及沐浴珠；治理指甲用製劑。

商標構成：



Produtos: cosméticos; perfumaria; preparações não medicadas para cuidados da pele; sabões; produtos para banho e corpo, nomeadamente gel de banho e de duche, óleos e pérolas de banho; preparações para tratamentos das unhas.

A marca consiste em:



商標編號：N/066479

類別： 14

Marca n.º N/066479

Classe 14.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：珠寶；鐘錶；鐘錶手鐲；鑰匙圈。

Produtos: joalheria; relojoaria; braceletes de relógio; porta-chaves.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066480

類別： 16

Marca n.º N/066480

Classe 16.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：紙；不屬別類的紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品；紙板箱或紙箱；紙購物袋；名片；明信片；出席卡（文具）；卡。

Produtos: papel; cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; fotografias; artigos de papelaria; caixas em cartão ou papel; sacos de compras de papel; cartões de visita; postais; cartões de participação (papelaria); cartões.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066481

類別： 18

Marca n.º N/066481

Classe 18.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

活動：商業

申請日期：2012/06/05

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品；旅行箱及旅行手提箱；旅行箱；手提箱；口袋錢包；皮袋（信封、小袋）；背包；皮肩帶；文件夾（箱子）；皮箱或皮紙板箱；小袋，錢包；購物袋。

商標構成：



Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; malas e maletas de viagem; malas de viagem; malas de mão; carteiras de bolso; sacos (envelopes, bolsas) em couro; mochilas; bandoleiras (correias em couro); pastas (malas); estojos em couro ou em cartão-couro; bolsas, carteiras; sacos de compras.

A marca consiste em:



商標編號：N/066482

類別： 25

Marca n.º N/066482

Classe 25.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：鞋類；針織品，襪子，內衣（服裝）；襪子；褲襪。

Produtos: calçado; malhas, meias, roupa interior (vestuário); meias; colants.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066483

類別： 3

Marca n.º N/066483

Classe 3.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：化妝品；香水；非醫用護膚製劑；肥皂；沐浴及身體用產品，如沐浴及淋浴用啫喱、油及沐浴珠；治理指甲用製劑。

Produtos: cosméticos; perfumaria; preparações não medicadas para cuidados da pele; sabões; produtos para banho e corpo, nomeadamente gel de banho e de duche, óleos e pérolas de banho; preparações para tratamentos das unhas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：如圖所示之紅色。

Reivindicação de cores: é reclamada a cor vermelha, tal como consta do exemplar da marca.

商標編號：N/066484

類別： 14

Marca n.º N/066484

Classe 14.ª

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：珠寶；鐘錶；鐘錶手鐲；鑰匙圈。

Produtos: joalheria; relojoaria; braceletes de relógio; porta-chaves.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：如圖所示之紅色。

Reivindicação de cores: é reclamada a cor vermelha, tal como consta do exemplar da marca.

商標編號：N/066485

類別： 16

Marca n.º N/066485

Classe 16.ª

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：紙；不屬別類的紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品；紙板箱或紙箱；紙購物袋；名片；明信片；出席卡（文具）；卡。

Produtos: papel; cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; fotografias; artigos de papelaria; caixas em cartão ou papel; sacos de compras de papel; cartões de visita; postais; cartões de participação (papelaria); cartões.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：如圖所示之紅色。

Reivindicação de cores: é reclamada a cor vermelha, tal como consta do exemplar da marca.

商標編號：N/066486

類別： 18

Marca n.º N/066486

Classe 18.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：皮革及人造皮革及不屬別類的皮革及人造皮革製品；旅行箱及旅行手提箱；旅行箱；手提箱；口袋錢包；皮袋（信封、小袋）；背包；皮肩帶；文件夾（箱子）；皮箱或皮紙板箱；小袋，錢包；購物袋。

Produtos: couro e imitações de couro e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; malas e maletas de viagem; malas de viagem; malas de mão; carteiras de bolso; sacos (envelopes, bolsas) em couro; mochilas; bandoleiras (correias em couro); pastas (malas); estojos em couro ou em cartão-couro; bolsas, carteiras; sacos de compras.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：如圖所示之紅色。

Reivindicação de cores: é reclamada a cor vermelha, tal como consta do exemplar da marca.

商標編號：N/066487

類別： 25

Marca n.º N/066487

Classe 25.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國

Nacionalidade: Francesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：鞋。

Produtos: calçado.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色要求：如圖所示之紅色。

Reivindicação de cores: é reclamada a cor vermelha, tal como consta do exemplar da marca.

商標編號：N/066488

類別： 25

Marca n.º N/066488

Classe 25.^a

申請人：CHRISTIAN LOUBOUTIN

Requerente: CHRISTIAN LOUBOUTIN

場所：1 rue Volney F-75002 Paris, França

Sede: 1 rue Volney F-75002 Paris, França

國籍：法國
 活動：商業
 申請日期：2012/06/05
 產品：鞋。
 商標構成：

Nacionalidade: Francesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2012/06/05
 Produtos: calçado.
 A marca consiste em:



商標編號：N/066489 類別： 43
 申請人：GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.
 場所：Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

國籍：比利時
 活動：商業
 申請日期：2012/06/05

服務：餐廳，酒吧，咖啡室，提供食物和飲料（備辦宴席）及快餐餐廳及小吃店服務；餐飲服務（食品）；咖啡店；咖啡廳服務；雞尾酒廊服務；食堂；意式薄餅餐廳服務；冰室服務；烤肉店服務；糖果店服務；肉腸店服務；自助餐廳；快餐店；公共茶點室服務；茶室；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿；活動房屋出租；臨時住宿出租；會議廳出租，出租帳篷；上述服務的顧問及諮詢服務。

商標構成：

GODIVA CHOCOLATE CAFE

Marca n.º N/066489 Classe 43.ª
 Requerente: GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.
 Sede: Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

Nacionalidade: Belga
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2012/06/05

Serviços: restaurante, bar, café, serviços de fornecimento de alimentos e bebidas (catering) e de restaurantes de serviço rápido e permanente; serviços de restauração (alimentação); cafeterias; serviços de cafeteria; serviços de sala de coquetel; cantinas; serviços de restaurante de pizza; serviços de loja de gelados; serviços de lojas de carnes assadas; serviços de loja de confeitaria; serviços de loja de charcutaria; restaurantes self-service (auto-serviço); restaurantes de restauração rápida; serviços de bebedouros públicos; salas de chá; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e vidraria; aluguer de construções portáteis; arrendamento de alojamento temporário; aluguer de salas de conferências; aluguer de tendas; serviços de assessoria e consultoria para os serviços referidos.

A marca consiste em:

GODIVA CHOCOLATE CAFE

商標編號：N/066490 類別： 43
 申請人：GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.
 場所：Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

國籍：比利時
 活動：商業
 申請日期：2012/06/05

服務：餐廳，酒吧，咖啡室，提供食物和飲料（備辦宴席）及快餐餐廳及小吃店服務；餐飲服務（食品）；咖啡店；咖啡廳服務；雞尾酒廊服務；食堂；意式薄餅餐廳服務；冰室

Marca n.º N/066490 Classe 43.ª
 Requerente: GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.
 Sede: Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

Nacionalidade: Belga
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2012/06/05

Serviços: restaurante, bar, café, serviços de fornecimento de alimentos e bebidas (catering) e de restaurantes de serviço rápido e permanente; serviços de restauração (alimentação); cafeterias; serviços de cafeteria; serviços de sala de coquetel; cantinas;

服務；烤肉店服務；糖果店服務；肉腸店服務；自助餐廳；快餐店；公共茶點室服務；茶室；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿；活動房屋出租；臨時住宿出租；會議廳出租，出租帳篷；上述服務的顧問及諮詢服務。

商標構成：

歌帝梵

serviços de restaurante de pizza; serviços de loja de gelados; serviços de lojas de carnes assadas; serviços de loja de confeitaria; serviços de loja de charcutaria; restaurantes self-service (auto-serviço); restaurantes de restauração rápida; serviços de bebedouros públicos; salas de chá; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e vidraria; aluguer de construções portáteis; arrendamento de alojamento temporário; aluguer de salas de conferências; aluguer de tendas; serviços de assessoria e consultoria para os serviços referidos.

A marca consiste em:

歌帝梵

商標編號：N/066491

類別： 43

申請人：GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.

場所：Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

國籍：比利時

活動：商業

申請日期：2012/06/05

服務：餐廳，酒吧，咖啡室，提供食物和飲料（備辦宴席）及快餐餐廳及小吃店服務；餐飲服務（食品）；咖啡店；咖啡廳服務；雞尾酒廊服務；食堂；意式薄餅餐廳服務；冰室服務；烤肉店服務；糖果店服務；肉腸店服務；自助餐廳；快餐店；公共茶點室服務；茶室；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿；活動房屋出租；臨時住宿出租；會議廳出租，出租帳篷；上述服務的顧問及諮詢服務。

商標構成：

GODIVA

Marca n.º N/066491

Classe 43.^a

Requerente: GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.

Sede: Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

Nacionalidade: Belga

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/05

Serviços: restaurante, bar, café, serviços de fornecimento de alimentos e bebidas (catering) e de restaurantes de serviço rápido e permanente; serviços de restauração (alimentação); cafeterias; serviços de cafeteria; serviços de sala de coquetel; cantinas; serviços de restaurante de pizza; serviços de loja de gelados; serviços de lojas de carnes assadas; serviços de loja de confeitaria; serviços de loja de charcutaria; restaurantes self-service (auto-serviço); restaurantes de restauração rápida; serviços de bebedouros públicos; salas de chá; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e vidraria; aluguer de construções portáteis; arrendamento de alojamento temporário; aluguer de salas de conferências; aluguer de tendas; serviços de assessoria e consultoria para os serviços referidos.

A marca consiste em:

GODIVA

商標編號：N/066492

類別： 43

申請人：GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.

場所：Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

國籍：比利時

活動：商業

申請日期：2012/06/05

Marca n.º N/066492

Classe 43.^a

Requerente: GODIVA BELGIUM B.V.B.A./S.P.R.L.

Sede: Wapenstilstandstraat 5 Rue de l'Armistice B 1081

Bruxelas, Bélgica

Nacionalidade: Belga

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/05

服務：餐廳，酒吧，咖啡室，提供食物和飲料（備辦宴席）及快餐餐廳及小吃店服務；餐飲服務（食品）；咖啡店；咖啡廳服務；雞尾酒廊服務；食堂；意式薄餅餐廳服務；冰室服務；烤肉店服務；糖果店服務；肉腸店服務；自助餐廳；快餐店；公共茶點室服務；茶室；出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿；活動房屋出租；臨時住宿出租；會議廳出租，出租帳篷；上述服務的顧問及諮詢服務。

商標構成：



Serviços: restaurante, bar, café, serviços de fornecimento de alimentos e bebidas (catering) e de restaurantes de serviço rápido e permanente; serviços de restauração (alimentação); cafeterias; serviços de cafeteria; serviços de sala de coquetel; cantinas; serviços de restaurante de pizza; serviços de loja de gelados; serviços de lojas de carnes assadas; serviços de loja de confeitaria; serviços de loja de charcutaria; restaurantes self-service (auto-serviço); restaurantes de restauração rápida; serviços de bebedouros públicos; salas de chá; aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e vidraria; aluguer de construções portáteis; arrendamento de alojamento temporário; aluguer de salas de conferências; aluguer de tendas; serviços de assessoria e consultoria para os serviços referidos.

A marca consiste em:

商標編號：N/066493

類別： 15

申請人：德萊得諾特股份有限公司

場所：美國特拉華州，威爾明頓，福爾克街103號202室，
郵編19803

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：有品格弦樂器；有品格弦樂器附件，即有品格弦樂器專用弦，背帶，背帶扣，支架，盒及盒套，有品格弦樂器的弦柱及弦軸，有品格弦樂器專用非金屬壁掛架，有品格弦樂器專用品柱，撥片，撥片托盤，小撥片袋，有品格弦樂器專用拾音器，卷弦器，調音器，調音叉，以及調弦器，即在有品格弦樂器琴頭的調弦鈕；吉他連接線；吉他墊；吉他構造或升級用吉他零部件，即吉他下弦枕，護板，調整棒，琴橋，指板點，預切割的珍珠邊，珍珠鑲嵌裝飾，木鑲嵌裝飾，塑料尾件，帶襯墊，以及尾木，以及塑料邊線；吉他面板和地板的成套邊線。

Marca n.º N/066493

Classe 15.ª

Requerente: Dreadnought, Inc.

Sede: 103 Foulk Road, Suite 202, Wilmington, Delaware
19803, USA

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: instrumentos de cordas com trasto; acessórios para instrumentos de cordas com trasto, nomeadamente cordas, correias, «strap buttons», suportes, caixas e capas para caixas especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capos e cravelhas para instrumentos de cordas com trasto, cabides de parede não metálicos, especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capotrastes, plectros, bandejas para plectro, sacos para plectro especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, captadores especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, enroladores de cordas, tocadores, diapasones e máquinas de afinação, nomeadamente botões de afinação na cabeça (headstock) de instrumentos de cordas com trasto; cabos de guitarra; almofadas para uso com guitarra; peças estruturais de guitarra ou acessórios para elevação da qualidade de guitarra, nomeadamente selas de guitarra, «pickguard» para guitarra, tensores (truss rods), cavaletes, pontos marcados em dedilhado (fingerboard dots), galões de pérolas pré-cortadas, decorações embutidas de pérolas, decorações embutidas de madeira, peças finais de plástico, forro para fita (ribbon lining) e blocos terminais feitos de madeira, e guarnições plásticas; conjunto de guarnições para parte dianteira e parte traseira da guitarra.

商標構成：


 The logo consists of the letters 'G' and 'M' intertwined at the top, followed by the word 'ARTIN' in a vertical, serif font below it.

A marca consiste em:


 The logo consists of the letters 'G' and 'M' intertwined at the top, followed by the word 'ARTIN' in a vertical, serif font below it.

商標編號：N/066494

類別： 15

Marca n.º N/066494

Classe 15.^a

申請人：德萊得諾特股份有限公司

Requerente: Dreadnought, Inc.

場所：美國特拉華州，威爾明頓，福爾克街103號202室，
郵編19803

Sede: 103 Foulk Road, Suite 202, Wilmington, Delaware
19803, USA

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：有品格弦樂器；有品格弦樂器附件，即有品格弦樂器專用弦，背帶，背帶扣，支架，盒及盒套，有品格弦樂器的弦柱及弦軸，有品格弦樂器專用非金屬壁掛架，有品格弦樂器專用品柱，撥片，撥片托盤，小撥片袋，有品格弦樂器專用拾音器，卷弦器，調音器，調音叉，以及調弦器，即在有品格弦樂器琴頭的調弦鈕；吉他連接線；吉他墊；吉他構造或升級用吉他零部件，即吉他下弦枕，護板，調整棒，琴橋，指板點，預切割的珍珠邊，珍珠鑲嵌裝飾，木鑲嵌裝飾，塑料尾件，帶襯墊，以及尾木，以及塑料邊線；吉他面板和地板的成套邊線。

Produtos: instrumentos de cordas com trasto; acessórios para instrumentos de cordas com trasto, nomeadamente cordas, correias, «strap buttons», suportes, caixas e capas para caixas especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capos e cravelhas para instrumentos de cordas com trasto, cabides de parede não metálicos, especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capotrastes, plectros, bandejas para plectro, sacos para plectro especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, captadores especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, enroladores de cordas, tocadores, diapasões e máquinas de afinação, nomeadamente botões de afinação na cabeça (headstock) de instrumentos de cordas com trasto; cabos de guitarra; almofadas para uso com guitarra; peças estruturais de guitarra ou acessórios para elevação da qualidade de guitarra, nomeadamente selas de guitarra, «pickguard» para guitarra, tensores (truss rods), cavaletes, pontos marcados em dedilhado (fingerboard dots), galões de pérolas pré-cortadas, decorações embutidas de pérolas, decorações embutidas de madeira, peças finais de plástico, forro para fita (ribbon lining) e blocos terminais feitos de madeira e guarnições plásticas; conjunto de guarnições para parte dianteira e parte traseira da guitarra.

商標構成：

A marca consiste em:


 The Chinese characters '马丁吉他' (Martin Guitar) in a large, bold, serif font.


 The Chinese characters '马丁吉他' (Martin Guitar) in a large, bold, serif font.

商標編號：N/066495

類別： 25

Marca n.º N/066495

Classe 25.^a

申請人：德萊得諾特股份有限公司

Requerente: Dreadnought, Inc.

場所：美國特拉華州，威爾明頓，福爾克街103號202室，
郵編19803

Sede: 103 Foulk Road, Suite 202, Wilmington, Delaware
19803, USA

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：用於男士，女士以及兒童的服裝用品，T恤衫，運動衫，運動襯衫，上裝，下裝，圍裙，夾克衫，有檐帽，無檐帽，以及拖鞋。

商標構成：

马丁吉他

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: artigos de roupa para homens, mulheres e crianças, T-shirt, roupa de desporto, camisas desportivas, partes superiores de vestuário, partes inferiores de vestuário, aventais, jaquetas, bonés com palas, chapéus sem palas e chinelos.

A marca consiste em:

马丁吉他

商標編號：N/066496

類別： 15

申請人：德萊得諾特股份有限公司

場所：美國特拉華州，威爾明頓，福爾克街103號202室，郵編19803

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：有品格弦樂器；有品格弦樂器附件，即有品格弦樂器專用弦，背帶，背帶扣，支架，盒及盒套，有品格弦樂器的弦柱及弦軸，有品格弦樂器專用非金屬壁掛架，有品格弦樂器專用品柱，撥片，撥片托盤，小撥片袋，有品格弦樂器專用拾音器，卷弦器，調音器，調音叉，以及調弦器，即在有品格弦樂器琴頭的調弦鈕；吉他連接線；吉他墊；吉他構造或升級用吉他零部件，即吉他下弦枕，護板，調整棒，琴橋，指板點，預切割的珍珠邊，珍珠鑲嵌裝飾，木鑲嵌裝飾，塑料尾件，帶襯墊，以及尾木，以及塑料邊線；吉他面板和地板的成套邊線。

商標構成：

MARTIN

Marca n.º N/066496

Classe 15.ª

Requerente: Dreadnought, Inc.

Sede: 103 Foulk Road, Suite 202, Wilmington, Delaware 19803, USA

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: instrumentos de cordas com trasto; acessórios para instrumentos de cordas com trasto, nomeadamente cordas, correias, «strap buttons», suportes, caixas e capas para caixas especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capos e cravelhas para instrumentos de cordas com trasto, cabides de parede não metálicos, especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capotrastes, plectros, bandejas para plectro, sacos para plectro especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, captadores especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, enroladores de cordas, tocadores, diapasões e máquinas de afinação, nomeadamente botões de afinação na cabeça (headstock) de instrumentos de cordas com trasto; cabos de guitarra; almofadas para uso com guitarra; peças estruturais de guitarra ou acessórios para elevação da qualidade de guitarra, nomeadamente selas de guitarra, «pickguard» para guitarra, tensores (truss rods), cavaletes, pontos marcados em dedilhado (fingerboard dots), galões de pérolas pré-cortadas, decorações embutidas de pérolas, decorações embutidas de madeira, peças finais de plástico, forro para fita (ribbon lining) e blocos terminais feitos de madeira e guardanets plásticos; conjunto de guarnições para parte dianteira e parte traseira de guitarra.

A marca consiste em:

MARTIN

商標編號：N/066497 類別： 25
 申請人：德萊得諾特股份有限公司
 場所：美國特拉華州，威爾明頓，福爾克街103號202室，
 郵編19803
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/05
 產品：用於男士，女士以及兒童的服裝用品，T恤衫，運動衫，運動襯衫，上裝，下裝，圍裙，夾克衫，有檐帽，無檐帽，以及拖鞋。
 商標構成：

MARTIN

Marca n.º N/066497 Classe 25.^a
 Requerente: Dreadnought, Inc.
 Sede: 103 Foulk Road, Suite 202, Wilmington, Delaware 19803, USA
 Nacionalidade: Americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/05
 Produtos: artigos de roupa para homens, mulheres e crianças, T-shirt, roupa de desporto, camisas desportivas, partes superiores de vestuário, partes inferiores de vestuário, aventais, jaquetas, bonés com palas, chapéus sem palas e chinelos.
 A marca consiste em:

MARTIN

商標編號：N/066498 類別： 15
 申請人：德萊得諾特股份有限公司
 場所：美國特拉華州，威爾明頓，福爾克街103號202室，
 郵編19803
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/05
 產品：有品格弦樂器；有品格弦樂器附件，即有品格弦樂器專用弦，背帶，背帶扣，支架，盒及盒套，有品格弦樂器的弦柱及弦軸，有品格弦樂器專用非金屬壁掛架，有品格弦樂器專用品柱，撥片，撥片托盤，小撥片袋，有品格弦樂器專用拾音器，卷弦器，調音器，調音叉，以及調弦器，即在有品格弦樂器琴頭的調弦鈕；吉他連接線；吉他墊；吉他構造或升級用吉他零部件，即吉他下弦枕，護板，調整棒，琴橋，指板點，預切割的珍珠邊，珍珠鑲嵌裝飾，木鑲嵌裝飾，塑料尾件，帶襯墊，以及尾木，以及塑料邊線；吉他面板和地板的成套邊線。

商標構成：



Marca n.º N/066498 Classe 15.^a
 Requerente: Dreadnought, Inc.
 Sede: 103 Foulk Road, Suite 202, Wilmington, Delaware 19803, USA
 Nacionalidade: Americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/05
 Produtos: instrumentos de cordas com trasto; acessórios para instrumentos de cordas com trasto, nomeadamente cordas, correias, «strap buttons», suportes, caixas e capas para caixas especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capos e cravelhas para instrumentos de cordas com trasto, cabides de parede não metálicos, especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, capotrastes, plectros, bandejas para plectro, sacos para plectro especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, captadores especialmente adaptados para instrumentos de cordas com trasto, enroladores de cordas, tocadores, diapasões e máquinas de afinação, nomeadamente botões de afinação na cabeça (headstock) de instrumentos de cordas com trasto; cabos de guitarra; almofadas para uso com guitarra; peças estruturais de guitarra ou acessórios para elevação da qualidade de guitarra, nomeadamente selas de guitarra, «pickguard» para guitarra, tensores (truss rods), cavaletes, pontos marcados em dedilhado (fingerboard dots), galões de pérolas pré-cortadas, decorações embutidas de pérolas, decorações embutidas de madeira, peças finais de plástico, forro para fita (ribbon lining) e blocos terminais feitos de madeira e guarnições plásticas; conjunto de guarnições para parte dianteira e parte traseira da guitarra.
 A marca consiste em:



商標編號：N/066499

類別： 25

Marca n.º N/066499

Classe 25.ª

申請人：德萊得諾特股份有限公司

Requerente: Dreadnought, Inc.

場所：美國特拉華州，威爾明頓，福爾克街103號202室，
郵編19803Sede: 103 Foulk Road, Suite 202, Wilmington, Delaware
19803, USA

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：用於男士，女士以及兒童的服裝用品，T恤衫，運動衫，運動襯衫，上裝，下裝，圍裙，夾克衫，有檐帽，無檐帽，以及拖鞋。

Produtos: artigos de roupa para homens, mulheres e crianças, T-shirt, roupa de desporto, camisas desportivas, partes superiores de vestuário, partes inferiores de vestuário, aventais, jaquetas, bonés com palas, chapéus sem palas e chinelos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/066500

類別： 9

Marca n.º N/066500

Classe 9.ª

申請人：Cantor Fitzgerald Securities

Requerente: Cantor Fitzgerald Securities

場所：110 East 59th Street, New York, New York 10022,
United States of America

Sede: 110 East 59th Street, New York, New York 10022, United
States of America

國籍：美國

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/05

Data do pedido: 2012/06/05

產品：遊戲機及幸運博彩機器；移動及無線的幸運博彩機器和遊戲機；電腦硬件；電腦幸運博彩和遊戲以及用於遊戲的硬件和軟件；透過網絡操作系統或入口網站界面提供網絡接入至應用程序及服務的電腦軟件；可下載的電子遊戲程式；帶視像輸出的電子和機電賭檯；無線數碼通訊裝置，即用於遊戲和幸運博彩的電訊收發器和無線電訊裝置；用於幸運博彩和無線遊戲的電腦硬件及軟件；用於幸運博彩及遊戲數據的無線傳輸和接收的器具；單獨遊戲用帶視像輸出的幸運博彩機器及遊戲機，單獨遊戲用帶視像輸出的移動及無線幸運博彩機器及遊戲機；網絡接入伺服器操作軟件。

Produtos: máquinas de jogos e máquinas de jogos de fortuna ou azar; máquinas móveis e sem fio de jogos de fortuna ou azar e de jogos; hardware para computador; jogos de fortuna ou azar e jogos por computador e hardware e software para jogos; software de computador que fornece acesso baseado na rede para aplicações e serviços através de um sistema operacional na rede ou interface de portal; programas para jogos electrónicos descarregáveis; electrónicos e eletromecânica mesas de jogo com saída de vídeo; dispositivos para comunicações digitais sem fio, nomeadamente dispositivos de telecomunicações transmissores-receptores e telecomunicações sem fios para jogos e jogos de fortuna ou azar; hardware e software informático para jogos de fortuna ou azar e jogos sem fio; aparelhos para transmissão e recepção sem fio de dados de jogos de fortuna ou azar e jogos; máquinas de jogos de fortuna ou azar e de jogos com saída de vídeo para jogar sozinho, máquinas móveis e sem fio de jogos de fortuna ou azar e de jogos com saída de vídeo para jogar sozinho; software para operação de rede de acesso de servidor.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權日期：2011/12/05；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85/487,580。

Data de prioridade: 2011/12/05; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85/487,580.

商標編號：N/066501 類別： 41
 申請人：Cantor Fitzgerald Securities
 場所：110 East 59th Street, New York, New York 10022, United States of America
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/05

服務：娛樂服務，即透過無線便攜式全球網絡提供經無線移動的電訊裝置的不可下載賭場遊戲和賭注遊戲；賭注服務；賭場服務；幸運博彩服務，即為參加在線遊戲的客戶提供在線網絡及入口網站為基礎的系統；遊戲及賭注服務；在線遊戲及賭注服務；透過移動電訊裝置提供的賭場服務；提供在遊戲及幸運博彩範疇內的資訊；以運動項目結果為基礎的電子賭注；提供在運動項目範疇內的資訊；在線及透過移動電訊裝置安排預留表演及其他娛樂項目門票的預訂；透過電訊或電腦網絡在線提供賭場遊戲；提供遊戲及幸運博彩範疇內不可下載軟件的臨時使用。

商標構成：



優先權日期：2011/12/05；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85/487,580。

Marca n.º N/066501 Classe 41.^a
 Requerente: Cantor Fitzgerald Securities
 Sede: 110 East 59th Street, New York, New York 10022, United States of America
 Nacionalidade: Americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/05

Serviços: serviço de entretenimento, nomeadamente fornecimento de jogos não descarregáveis de casino e jogos de apostas via dos dispositivos móveis sem fio de telecomunicações através de redes globais de portáteis sem fio; serviços de apostas; serviços de casino; serviços de jogos de fortuna ou azar, nomeadamente fornecimento de um sistema baseado na rede e portal on-line para os clientes participarem em jogos on-line; serviços de jogos e apostas; serviços de jogos e apostas on-line; serviços de casino oferecido através de dispositivos de telecomunicações móveis; prestação de informações no sector de jogos e jogos de fortuna ou azar; apostas electrónicas com base no resultado de eventos desportivos; fornecimento de informações no sector de eventos desportivos; organização de marcação de reservas de bilhetes para espectáculos e outros eventos de entretenimento fornecido on-line e dispositivos de telecomunicações móveis; fornecimento de jogos de casino online via telecomunicações ou redes informáticas; fornecimento de uso temporário de software sem ser descarregáveis nos sectores de jogos e de jogos de fortuna e azar.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/12/05; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85/487,580.

商標編號：N/066502 類別： 42
 申請人：Cantor Fitzgerald Securities
 場所：110 East 59th Street, New York, New York 10022, United States of America
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/05

服務：電腦軟件設計、維護、開發；電腦硬件的設計及開

Marca n.º N/066502 Classe 42.^a
 Requerente: Cantor Fitzgerald Securities
 Sede: 110 East 59th Street, New York, New York 10022, United States of America
 Nacionalidade: Americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/05

Serviços: concepção, manutenção, desenvolvimento de software informático; concepção e desenvolvimento de hardware

發；遊戲及幸運博彩的電腦硬件和軟件系統的設計及開發；提供應用服務，即為第三者接收應用電腦軟件。

商標構成：



優先權日期：2011/12/05；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85/487,580。

informático; concepção e desenvolvimento de sistemas de hardware e software informático para jogos e de jogos de fortuna e azar; fornecimento de serviço de pedidos, nomeadamente acolher os pedidos de software informático para terceiros.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/12/05; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85/487,580.

商標編號：N/066503

類別： 29

申請人：COMPAGNIE GERVAIS DANONE

場所：17, boulevard Haussmann, 75009 Paris, França

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：牛奶，奶粉，有香味的凍凝奶及奶昔；乳製品，包括牛奶甜點，酸奶，酸奶飲料，茅屋芝士，以牛奶為主組成的飲料或乳製品，含牛奶的乳製飲料，含水果的乳製飲料；經簡單發酵或經調味的乳製品。

商標構成：

OIKOS

優先權日期：2011/12/14；優先權國家/地區：葡萄牙；優先權編號：492509。

Marca n.º N/066503

Classe 29.^a

Requerente: COMPAGNIE GERVAIS DANONE

Sede: 17, boulevard Haussmann, 75009 Paris, França

Nacionalidade: Francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: leite, leite em pó, leites gelificados aromatizados e leite batido; produtos lácteos, compreendendo sobremesas de leite, iogurtes, iogurtes bebíveis, requeijão, bebidas compostas essencialmente de leite ou produtos lácteos, bebidas lácteas com leite, bebidas lácteas com frutos; produtos lácteos fermentados simples ou com aromas.

A marca consiste em:

OIKOS

Data de prioridade: 2011/12/14; País/Território de prioridade: Portugal; n.º de prioridade: 492509.

商標編號：N/066504

類別： 12

申請人：Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation)

場所：1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/05

產品：汽車及其結構零部件。

商標構成：

GS250

Marca n.º N/066504

Classe 12.^a

Requerente: Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation)

Sede: 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan

Nacionalidade: Japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: automóveis e suas partes estruturais.

A marca consiste em:

GS250

商標編號：N/066505 類別： 12
 申請人：Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as
 Toyota Motor Corporation)
 場所：1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/05
 產品：汽車及其結構零部件。
 商標構成：

Marca n.º N/066505 Classe 12.^a
 Requerente: Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading
 as Toyota Motor Corporation)
 Sede: 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/05
 Produtos: automóveis e suas partes estruturais.
 A marca consiste em:

GS350

GS350

商標編號：N/066506 類別： 12
 申請人：Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as
 Toyota Motor Corporation)
 場所：1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/05
 產品：汽車及其結構零部件。
 商標構成：

Marca n.º N/066506 Classe 12.^a
 Requerente: Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading
 as Toyota Motor Corporation)
 Sede: 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/05
 Produtos: automóveis e suas partes estruturais.
 A marca consiste em:

AURIS

AURIS

商標編號：N/066507 類別： 33
 申請人：LES GRANDS CHAIS DE FRANCE
 場所：1 rue de la division Leclerc, 67290 Petersbach,
 France
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/05
 產品：酒精飲料（啤酒除外）；葡萄酒，泡沫酒，酒精成
 份高的飲料及烈酒；全屬第33類。
 商標構成：

Marca n.º N/066507 Classe 33.^a
 Requerente: LES GRANDS CHAIS DE FRANCE
 Sede: 1 rue de la division Leclerc, 67290 Petersbach,
 France
 Nacionalidade: Francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/05
 Produtos: bebidas alcoólicas (com exceção de cervejas); vi-
 nhos, vinhos espumantes, bebidas espirituosas e licores; todos
 incluídos na classe 33.^a
 A marca consiste em:

ALEXIS LICHINE

ALEXIS LICHINE

商標編號：N/066508 類別： 37
 申請人：JEEVES MACAU, LIMITADA
 場所：Rua da Ribeira do Patane, Edifício Hou Kuong, 52
 J8, Macau

Marca n.º N/066508 Classe 37.^a
 Requerente: JEEVES MACAU, LIMITADA
 Sede: Rua da Ribeira do Patane, Edifício Hou Kuong, 52 J8,
 Macau

國籍：根據澳門法例成立
活動：商業
申請日期：2012/06/06
服務：洗衣店。
商標構成：

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial
Data do pedido: 2012/06/06
Serviços: lavandaria.
A marca consiste em:

Jeeves of Belgravia

Jeeves of Belgravia

商標編號：N/066509 類別： 37
申請人：JEEVES MACAU, LIMITADA
場所：Rua da Ribeira do Patane, Edifício Montepio, 1.º andar, Comp. 13, Macau
國籍：根據澳門法例成立
活動：商業
申請日期：2012/06/06
服務：洗衣店。
商標構成：

Marca n.º N/066509 Classe 37.ª
Requerente: JEEVES MACAU, LIMITADA
Sede: Rua da Ribeira do Patane, Edifício Montepio, 1.º andar, Comp. 13, Macau
Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial
Data do pedido: 2012/06/06
Serviços: lavandaria.
A marca consiste em:



顏色要求：黑色及藍色。

Reivindicação de cores: preto e azul.

商標編號：N/066510 類別： 12
申請人：霍尼韋爾國際公司
場所：美國新澤西州莫里斯敦市哥倫比亞路101號
國籍：美國
活動：商業
申請日期：2012/06/05
產品：車輛；陸、空或海用運載器。
商標構成：

Marca n.º N/066510 Classe 12.ª
Requerente: Honeywell International Inc.
Sede: 101 Columbia Road, Morristown, New Jersey, NJ07962 U.S.A.
Nacionalidade: Americana
Actividade: comercial
Data do pedido: 2012/06/05
Produtos: veículos; aparelhos para locomoção por terra, ar ou água.
A marca consiste em:

BENDIX

BENDIX

商標編號：N/066511 類別： 12
申請人：霍尼韋爾國際公司
場所：美國新澤西州莫里斯敦市哥倫比亞路101號
國籍：美國
活動：商業
申請日期：2012/06/05

Marca n.º N/066511 Classe 12.ª
Requerente: Honeywell International Inc.
Sede: 101 Columbia Road, Morristown, New Jersey, NJ07962 U.S.A.
Nacionalidade: Americana
Actividade: comercial
Data do pedido: 2012/06/05

產品：車輛；陸、空或海用運載器。

商標構成：

HONEYWELL

商標編號：N/066512

類別： 12

申請人：霍尼韋爾制動材料有限公司

場所：德國格林德D-21509格林德威格

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2012/06/05

產品：車輛；陸、空或海用運載器。

商標構成：

Produtos: veículos; aparelhos para locomoção por terra, ar ou água.

A marca consiste em:

HONEYWELL

Marca n.º N/066512

Classe 12.^a

Requerente: HONEYWELL BREMSBELAG GMBH

Sede: Glinder Weg 1, D-21509 Glinde (Alemanha)

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/05

Produtos: veículos; aparelhos para locomoção por terra, ar ou água.

A marca consiste em:

JURID

JURID

商標編號：N/066513

類別： 43

申請人：四川請你來餐飲管理有限公司

場所：中國四川省自貢市自流井區匯東路白果居委會新天地公寓2層1,2號店

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

服務：住所（旅館、供膳寄宿處），咖啡館，自助餐廳，餐廳，餐館，飯店，酒吧，出租椅子、桌子、桌布和玻璃器皿，會議室出租，烹飪設備出租。

商標構成：



Marca n.º N/066513

Classe 43.^a

Requerente: 四川請你來餐飲管理有限公司

Sede: 中國四川省自貢市自流井區匯東路白果居委會新天地公寓2層1,2號店

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Serviços: residências (hotéis, hospedagens com refeições), cafés, restaurantes de auto-serviço, restaurantes, refeitórios, casas de pasto, bares, aluguer de cadeiras, mesas, toalhas de mesa e recipientes de vidro, aluguer de salas de reuniões, aluguer de equipamentos de cozedura.

A marca consiste em:



商標編號：N/066514

類別： 30

申請人：四川海底撈餐飲股份有限公司

場所：中國四川省簡陽市簡城鎮西街115號

國籍：中國

活動：商業及工業

Marca n.º N/066514

Classe 30.^a

Requerente: SICHUAN HAIDILAO CATERING COMPANY LIMITED

Sede: 115 West Street, Jiancheng Town, Jianyang City, Sichuan Province, China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/06

產品：調味料；佐料（調味品）；調味品；香辛料；辣椒（調味品）；調味醬汁。

商標構成：



Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: temperos; temperos (condimentos); condimentos; especiarias e picantes; picantes (condimentos); molho de soja para temperar.

A marca consiste em:



商標編號：N/066515

申請人：四川海底撈餐飲股份有限公司

場所：中國四川省簡陽市簡城鎮西街115號

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

服務：餐館；餐廳；自助餐館。

商標構成：



類別： 43

Marca n.º N/066515

Classe 43.ª

Requerente: SICHUAN HAIDILAO CATERING COMPANY LIMITED

Sede: 115 West Street, Jiancheng Town, Jianyang City, Sichuan Province, China

Nacionalidade: Chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Serviços: refeitórios; restaurantes; refeitórios de auto-serviço.

A marca consiste em:



商標編號：N/066516

申請人：提姆森•馬克•科克倫

場所：美國加州席德派恩公園魔鬼山谷21445號9180信箱

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

產品：無酒精果汁，無酒精果汁飲料，果汁，水（飲料），無酒精飲料，礦泉水（飲料），植物飲料，蘇打水，蕃茄汁（飲料），蔬菜汁（飲料）。

商標構成：

類別： 32

Marca n.º N/066516

Classe 32.ª

Requerente: TIMOTHY MARK COCHRAN

Sede: P.O. Box 9180, 21445 Devil's Canyon Road, Cedarpines Park, California 92322 USA

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: sumos de frutas sem álcool, bebidas de sumos de frutas sem álcool, sumos de fruta, águas (bebidas), bebidas não alcoólicas, águas minerais (bebidas), bebidas de plantas, sodas, sumos de tomate (bebidas), sumos de legumes (bebidas).

A marca consiste em:

Harvest Valley

Harvest Valley

商標編號：N/066517

申請人：提姆森•馬克•科克倫

場所：美國加州席德派恩公園魔鬼山谷21445號9180信箱

國籍：美國

類別： 32

Marca n.º N/066517

Classe 32.ª

Requerente: TIMOTHY MARK COCHRAN

Sede: P.O. Box 9180, 21445 Devil's Canyon Road, Cedarpines Park, California 92322 USA

Nacionalidade: Americana

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

產品：無酒精果汁，無酒精果汁飲料，果汁，水（飲料），無酒精飲料，礦泉水（飲料），植物飲料，蘇打水，蕃茄汁（飲料），蔬菜汁（飲料）。

商標構成：

Cal Fruits

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: sumos de frutas sem álcool, bebidas de sumos de frutas sem álcool, sumos de fruta, águas (bebidas), bebidas não alcoólicas, águas minerais (bebidas), bebidas de plantas, sodas, sumos de tomate (bebidas), sumos de legumes (bebidas).

A marca consiste em:

Cal Fruits

商標編號：N/066518

類別： 32

申請人：提姆森•馬克•科克倫

場所：美國加州席德派恩公園魔鬼山谷21445號9180信箱

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

產品：無酒精果汁，無酒精果汁飲料，果汁，水（飲料），無酒精飲料，礦泉水（飲料），植物飲料，蘇打水，蕃茄汁（飲料），蔬菜汁（飲料）。

商標構成：

W.A.F

Marca n.º N/066518

Classe 32.^a

Requerente: TIMOTHY MARK COCHRAN

Sede: P.O. Box 9180, 21445 Devil's Canyon Road, Cedarpines Park, California 92322 USA

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: sumos de frutas sem álcool, bebidas de sumos de frutas sem álcool, sumos de fruta, águas (bebidas), bebidas não alcoólicas, águas minerais (bebidas), bebidas de plantas, sodas, sumos de tomate (bebidas), sumos de legumes (bebidas).

A marca consiste em:

W.A.F

商標編號：N/066519

類別： 32

申請人：提姆森•馬克•科克倫

場所：美國加州席德派恩公園魔鬼山谷21445號9180信箱

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

產品：無酒精果汁，無酒精果汁飲料，果汁，水（飲料），無酒精飲料，礦泉水（飲料），植物飲料，蘇打水，蕃茄汁（飲料），蔬菜汁（飲料）。

商標構成：

Cal West

Marca n.º N/066519

Classe 32.^a

Requerente: TIMOTHY MARK COCHRAN

Sede: P.O. Box 9180, 21445 Devil's Canyon Road, Cedarpines Park, California 92322 USA

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: sumos de frutas sem álcool, bebidas de sumos de frutas sem álcool, sumos de fruta, águas (bebidas), bebidas não alcoólicas, águas minerais (bebidas), bebidas de plantas, sodas, sumos de tomate (bebidas), sumos de legumes (bebidas).

A marca consiste em:

Cal West

商標編號：N/066520

類別： 33

申請人：提姆森•馬克•科克倫

Marca n.º N/066520

Classe 33.^a

Requerente: TIMOTHY MARK COCHRAN

場所：美國加州席德派恩公園魔鬼山谷21445號9180信箱

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

產品：含水果酒精飲料，果酒（含酒精），葡萄酒。

商標構成：

Sede: P.O. Box 9180, 21445 Devil's Canyon Road, Cedarpines Park, California 92322 USA

Nacionalidade: Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: bebidas alcoólicas contendo frutas, vinhos de frutas (alcoólicos), vinho.

A marca consiste em:

Cedarpines Winery

Cedarpines Winery

商標編號：N/066521

類別： 41

申請人：蘇粵博彩中介一人有限公司

場所：澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心12樓05室

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2012/06/06

服務：提供賭場設施（賭博）。

商標構成：



顏色要求：由紅色組成，如圖所示。

Marca n.º N/066521

Classe 41.ª

Requerente: 蘇粵博彩中介一人有限公司

Sede: 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心12樓05室

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/06

Serviços: fornecimento de instalações para casino (jogo).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: é constituída pela cor vermelha, tal como representada pela figura.

商標編號：N/066522

類別： 36

申請人：GROSVENOR GROUP LIMITED

場所：70 Grosvenor Street, London W1K 3JP, United Kingdom

國籍：大不列顛

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

服務：金融服務；資產及基金管理；資本投資；不動產管理服務；不動產、住宅、零售、商業及工業樓宇以及寫字樓租賃；股票及債券償付。

商標構成：

GROSVENOR

Marca n.º N/066522

Classe 36.ª

Requerente: GROSVENOR GROUP LIMITED

Sede: 70 Grosvenor Street, London W1K 3JP, United Kingdom

Nacionalidade: Britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Serviços: serviços financeiros; gestão de fundos e de activos; investimentos de capital; serviços de gestão imobiliária; arrendamento (leasing) de imóveis, edifícios residenciais, de lojas de venda a retalho, comerciais e industriais e de escritórios; cobertura de acções e obrigações.

A marca consiste em:

GROSVENOR

商標編號：N/066523 類別： 9
 申請人：Panasonic Corporation
 場所：1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi. Osaka 571-8501,
 Japan

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/06
 產品：電腦；便攜式電腦；上述所有產品的零件及配件。
 商標構成：

Marca n.º N/066523 Classe 9.ª
 Requerente: Panasonic Corporation
 Sede: 1006, Oaza Kadoma, Kadoma-shi. Osaka 571-8501,
 Japan

Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/06
 Produtos: computadores; computadores portáteis; peças e acessórios para todos os produtos atrás citados.
 A marca consiste em:

Let's note

Let's note

商標編號：N/066524 類別： 12
 申請人：Mazda Motor Corporation
 場所：3-1, Shinchì, Fuchu-cho, Aki-gun, Hiroshima, Japan
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2012/06/06

產品：汽車及其零配件；陸地車輛用馬達，其零件除外；
 陸地車輛懸掛系統；陸地車輛減震器及彈簧；陸地車輛用的軸
 和主軸；陸地車輛車輪軸承和聯軸器；陸地車輛用傳動裝置；
 陸地車輛用制動器；車輛防盜警報器。

商標構成：

Marca n.º N/066524 Classe 12.ª
 Requerente: Mazda Motor Corporation
 Sede: 3-1, Shinchì, Fuchu-cho, Aki-gun, Hiroshima, Japan
 Nacionalidade: Japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: automóveis, peças e acessórios dos mesmos; motores para veículos terrestres, com excepção das respectivas peças; sistemas de suspensão para veículos terrestres; amortecedores e molas para veículos terrestres; veios e eixos para veículos terrestres; rolamentos das rodas e uniões de veios para veículos terrestres; transmissões para veículos terrestres; travões para veículos terrestres; alarmes anti-roubo para veículos.

A marca consiste em:

BIANTE

BIANTE

商標編號：N/066525 類別： 30
 申請人：E&P國際有限公司
 場所：澳門新口岸宋玉生廣場238-286號建興龍廣場10樓I座
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2012/06/06
 產品：非醫用保健品。
 商標構成：

Marca n.º N/066525 Classe 30.ª
 Requerente: E&P INTERNACIONAL LDA. / E&P INTERNATIONAL LTD.

Sede: 澳門新口岸宋玉生廣場238-286號建興龍廣場10樓I座
 Nacionalidade: Constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2012/06/06
 Produtos: substâncias dietéticas não de uso medicinal.
 A marca consiste em:



顏色要求：白色，金黃色，黑色，如圖所示。

Reivindicação de cores: branco, dourado, preto, tal como representados na figura.

商標編號：N/066526

類別： 9

Marca n.º N/066526

Classe 9.^a

申請人：CESI S.P.A.

Requerente: CESI S.P.A.

場所：Via Raffaele Rubattino 54, Milano, Italy

Sede: Via Raffaele Rubattino 54, Milano, Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/06

Data do pedido: 2012/06/06

產品：科學、量具、控制用器具及儀器，即用於測量電氣量的設備（電壓和電流，換能器及主要測量設備），用於測量塗於構架管內渦輪機葉片塗層厚度的設備；用於測量金屬張力狀態的設備；用於測量地煤流量的設備；電動及電子的自動化系統，即旋轉機器軸的震動控制系統，監測電力變壓器狀態的設備；監測電能質量的設備；數據處理設備；電機器具及儀器，即交換設備，分流電阻器，空氣芯和鋼核反應堆及安裝於電力測試和在電能網絡中特別應用的實驗室的設備；用於檢查廠房運作的模擬器，即應用於設計、規劃及操作於發電廠和電能系統的靜態及動態性能模擬器；應用於規劃、設計及操作於發電廠和電能系統的靜態及動態性能的分析及模擬用的電腦程式（可下載軟件）、可下載電腦軟件；應用於規劃、設計及操作於發電廠和電能系統的靜態及動態性能的分析及模擬用的已錄製電腦軟件；供應、調節、控制、儲存及分配電力的器具及儀器，即用於調節電能產生單元的無功功率及電壓的器具；用於調節電力系統內電壓的器具及系統；用於電力生產的光伏電池、太陽能電池、太陽能板；光伏設施器具，即用於電力生產的太陽能組件、太陽能光熱及電力接收器；非醫用測試用器

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, de medida, de controlo, nomeadamente equipamento para medir grandezas eléctricas (tensões e correntes, ambos os transdutores e aparelhos de medição primária), equipamento para medir a espessura do revestimento aplicado a lâminas de turbina em carcaça de tubos; equipamento para medir o estado de tensão de metal; equipamento para medir o fluxo de carvão de chão; sistemas de automação eléctricos e electrónicos, nomeadamente sistemas de controlo vibração do eixo de máquinas rotativas, equipamento para monitorar o estado de transformadores eléctricos; equipamentos para monitorar a qualidade da energia eléctrica; equipamento para processamento de dados; aparelhos e instrumentos electromecânicos, nomeadamente equipamentos de comutação, resistores em derivação, ar central e reactores nucleares de aço e os equipamentos a serem instalados no laboratório de testes eléctricos e de aplicação especial em redes de energia eléctrica; simuladores para verificação do funcionamento das plantas, nomeadamente simuladores de desempenho em estado estacionário e dinâmico de centrais eléctricas e sistemas de energia eléctrica, aplicada ao design, planeamento e operação; programas de computador (software descarregável), software de computador descarregável para a análise e simulação do desempenho da performance em estado estacionário e dinâmico de centrais eléctricas e sistemas de energia eléctrica, aplicada ao planeamento, projecto e operação; software para computador gravado para a análise e simulação do desempenho da performance em estado estacionário e dinâmico de centrais eléctricas e sistemas de energia eléctrica, aplicada ao planeamento, projecto e operação; aparelhos e instrumentos para o fornecimento, regulação, controlo, armazenamento e distribuição de electricidade, nomeadamente aparelhos para regulação de potência reactiva e tensão de unidades geradoras de energia eléctrica; aparelhos e sistemas para de regulação de tensão em sistemas eléctricos; células fotovoltaicas, células solares, painéis solares para produção de electricidade; aparelhos de instalação fotovoltaica, nomeadamente módulos solares para produção de electricidade, solar térmica e receptores eléctricos; aparelhos para teste sem ser para fins médicos; aparelhos e máquinas de teste para equipamentos electromecânicos e electrónica de potência (testes de sobretensão e sobrecorrente e testes de duração da

具；用於功率電機和電子設備的測試器具及機器（超電壓和超電流的測試及壽命測試）；自動化、控制、診斷、測量及監測的系統，發電廠及能源網絡的器具及儀器；用於工業設施、民用基礎設施及一般環境的監測系統；應用於發電、輸電和配電的電力設施的自動化及控制系統；電壓調節系統；電壓優化器具；變電站的自動化系統；測量裝置，即電氣量的換能器（電壓和電流）；環境試驗室，即溫度模擬設備。

商標構成：

CESI

商標編號：N/066527

類別： 38

申請人：CESI S.P.A.

場所：Via Raffaele Rubattino 54, Milano, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

服務：在電訊範疇內的諮詢；在與用於傳送數據供監測、保護、控制及操控測量功能的電力系統（PLC 電力線載波）有關的電訊範疇內的諮詢；提供數據庫的接入；信息及數據的電子傳送。

商標構成：

CESI

商標編號：N/066528

類別： 42

申請人：CESI S.P.A.

場所：Via Raffaele Rubattino 54, Milano, Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/06

服務：環境諮詢、試驗及審計的服務；在能源網絡、電能、發電、發電廠及能源效益領域內的技術諮詢服務；在能源傳送及分配領域內的技術諮詢服務；在工業設施、自動化和控制系統、電力市場及監管機構領域內的技術諮詢服務；工業區的技術規劃、開發及重建；用於工業廠房、民用基礎設施、歷

vida); sistemas de automação, controlo, diagnóstico, medição e monitoramento, aparelhos e instrumentos de centrais eléctricas e redes de energia; sistemas de monitoramento para instalações industriais, infra-estruturas civis e do meio ambiente em geral; sistemas de automação e controlo aplicadas às instalações eléctricas de geração, transmissão e distribuição; sistemas de regulação de tensão; aparelho de optimização de tensão; sistemas de automação de subestações eléctricas; dispositivos de medição, nomeadamente transdutores de grandezas eléctricas (ambas as tensões e correntes); câmara de ensaio ambiente, nomeadamente equipamento de simulação da temperatura.

A marca consiste em:

CESI

Marca n.º N/066527

Classe 38.^a

Requerente: CESI S.P.A.

Sede: Via Raffaele Rubattino 54, Milano, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Serviços: consultoria na área de telecomunicações; consultoria na área de telecomunicações associada com sistemas eléctricos (PLC Transportadora linha de energia) para transmissão de dados dirigir para o monitoramento, protecção, controlo, função de medição de comando; fornecimento de acesso à base de dados; transmissão electrónica de mensagens e dados.

A marca consiste em:

CESI

Marca n.º N/066528

Classe 42.^a

Requerente: CESI S.P.A.

Sede: Via Raffaele Rubattino 54, Milano, Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/06

Serviços: serviços de consultoria ambiental, ensaio e verificação de contas; serviços de consultoria técnica no sector de redes de energia, energia eléctrica, geração de energia, central eléctrica e eficiência energética; serviços de consultoria técnica no sector de transmissão e distribuição de energia; serviços de consultoria técnica no sector de instalações industriais, sistemas de automação e controlo, bolsa de electricidade e as autoridades

史遺跡及一般環境的監測系統的規劃、設計、實施及管理；用於設施和基礎設施的實施及修改現存的技術支援；科學、量具、控制用器具及儀器，電動及電子的自動化系統，數據處理設備，電機器具及儀器，用於檢查廠房運作的模擬器，供應、調節、控制、儲存及分配電力的器具及儀器，光伏電池，太陽能電池，太陽能板，光伏設施器具，即用於電力生產的太陽能組件、太陽能光熱及電力接收器，測試用器具，測試機器，分析用器具，自動化、控制、診斷、測量及監測的系統，發電廠及能源網絡的器具及儀器，用於工業設施、民用基礎設施及一般環境的監測系統，應用於發電、輸電和配電的電力設施的自動化及控制系統，電壓調節系統，電壓優化器具，變電站的自動化系統，測量裝置，用於氣候和環境測試的試驗室，電波暗室的設計及開發；在電力及可再生能源資源服務的開發領域內提供予當地政府的諮詢服務；能源網絡的規劃、開發及優化；電壓型優化；用於改善能源質量的措施識別；與能源勘探、可再生能源及太陽能有關的可行性研究的實施；用於電網互連的可行性研究的實施；地震驗證及調查；地震模擬；技術及結構驗證；環境腐蝕現象分析；環保系統的研究；電磁學研究；爆炸危險區域的分類；收集、分析和記錄土地、水及地下水的質量數據；識別污染源及評估其對環境的影響；識別、測量及評估環境風險；環境監測；環境影響的評估、測量、分析及報告；環境整治的評估、規劃及設計；環境恢復工程的驗證及控制；場地特徵描寫；認證服務，即在環保及能源效益範疇內證實和驗證有關的標準及遵守有關的標準；試驗、分析及評估他

reguladoras; planeamento técnico, desenvolvimento e requalificação das zonas industriais; planeamento, projecto, implementação e gestão de sistemas de monitoramento para plantas industriais, infra-estruturas civis, locais históricos e de meio ambiente em geral; apoio técnico para a realização de instalações e infra-estruturas e da modificação das existentes; concepção e desenvolvimento de aparelhos e instrumentos científicos, de medida, de controlo, sistemas de automação eléctricos e electrónicos, equipamento para processamento de dados, aparelhos e instrumentos electromecânicos, simuladores para verificação do funcionamento das plantas, aparelhos e instrumentos para o fornecimento, regulação, controlo, armazenamento e distribuição de electricidade, células fotovoltaicas, células solares, painéis solares, aparelhos de instalação fotovoltaica, nomeadamente módulos solares para produção de electricidade, solar térmica e receptores eléctricos, aparelhos para teste, máquinas de teste, aparelhos para análise, sistemas de automação, controlo, diagnóstico, medição e monitoramento, aparelhos e instrumentos de centrais eléctricas e redes de energia, sistemas de monitoramento para instalações industriais, infra-estruturas civis e do meio ambiente em geral, sistemas de automação e controlo aplicadas às instalações eléctricas de geração, transmissão e distribuição, sistemas de regulação de tensão, aparelho de optimização de tensão, sistemas de automação de subestações eléctricas, dispositivos de medição, câmaras de ensaio para testes climáticos e ambientais, câmara anecoica; serviços de consultoria prestados aos governos locais no sector do desenvolvimento de serviços eléctricos e de recursos energéticos renováveis; planeamento, desenvolvimento e optimização de redes de energia; optimização perfil de tensão; identificação de medidas para melhoria da qualidade de energia; realização de estudos de viabilidade relativos à exploração de energia, energia renovável e energia solar; realização de estudos de viabilidade para a interconexão das redes eléctricas; verificação sísmica e pesquisa; simulação sísmica; verificação técnica e estrutural; análise ambiental fenómenos de corrosão; estudos de sistemas de protecção ambiental; estudos electromagnéticos; explosão classificação de áreas de risco; colectar, analisar e gravar os dados de qualidade do solo, da água e águas subterrâneas; identificação das fontes de poluição e avaliação de seus efeitos sobre o ambiente; identificação, medição e avaliação dos riscos ambientais; monitoramento ambiental; avaliação de impacto ambiental, medição, análise e relatórios; avaliação, planeamento e projecto de remediação ambiental; verificação e controlo das obras de recuperação ambiental; caracterização do local; serviços de certificação, nomeadamente autenticação e verificação de normas e cumprimento das normas nas áreas de protecção ambiental e eficiência energética; ensaio, análise e avaliação do aparelho eléctrico e electrónico dos outros para efeitos de certificação de qualidade e normas; serviços de inspecção técnica; diligência de plantas industriais; serviços de laboratórios de

人的電動和電子器具，以便認證質量及標準；技術檢查服務；工業廠房的調查；測試實驗室的服務；實地及實驗室控制減排系統的性能；關於電動產品和設施，以及關於能源廠房的技术檢查；用於評估發電廠的靜態和動態安全性的模型及程序開發；發電廠控制系統的模擬；質量控制；組織及生產過程的質量評估；關於環境質量狀態的數據處理；在電工技術和電訊範疇內的項目技術研究及技術諮詢；在電機工程範疇內的項目技術研究及技術諮詢；氣象資訊；天氣預測。

商標構成：

CESI

teste; controlo no local e laboratório de sistemas de redução das emissões do desempenho; inspeções técnicas sobre os produtos eléctricos e instalações, bem como sobre as plantas de energia; desenvolvimento de modelos e procedimentos para a avaliação de segurança estática e dinâmica de centrais eléctricas; simulação de sistemas de controlo de potência de plantas; controlo de qualidade; avaliação da qualidade da organização e do processo de produção; processamento de dados sobre o estado da qualidade ambiental; estudos técnicos de projecto e consultoria técnica na área electrotécnica e no domínio das telecomunicações; estudos técnicos de projecto e consultoria técnica na área de engenharia eléctrica; estudos técnicos de projecto e consultoria técnica na área de equipamentos e instalações eléctricas; informações meteorológicas; previsão do tempo.

A marca consiste em:

CESI

商標編號：N/066529

類別： 3

申請人：FERRER INTERNACIONAL S.A.

場所：Gran Vía de Carlos III, 94, 08028 Barcelona, Spain

國籍：西班牙

活動：商業

申請日期：2012/06/06

產品：肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

商標構成：

REPAVAR

Marca n.º N/066529

Classe 3.^a

Requerente: FERRER INTERNACIONAL S.A.

Sede: Gran Vía de Carlos III, 94, 08028 Barcelona, Spain

Nacionalidade: Espanhola

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/06

Produtos: sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos.

A marca consiste em:

REPAVAR

商標編號：N/066530

類別： 39

申請人：a. hartrodt (GmbH & Co) KG

場所：Hoergerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

國籍：德國

活動：商業

申請日期：2012/06/07

服務：航空運輸，駁船運輸，船運輸，裝瓶服務，貨運經紀，運輸經紀，巴士運輸，汽車運輸，快遞服務（信件或商品），花卉遞送，貨物遞送，渡輪運輸，駁船服務，海洋運輸，貨物包裝，包裹遞送，行李搬運服務，鐵路運輸，儲藏容

Marca n.º N/066530

Classe 39.^a

Requerente: a. hartrodt (GmbH & Co) KG

Sede: Hoergerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/07

Serviços: transporte aéreo, transportes em barca, transporte por barco, serviços de engarrafamento, corretagem de fretes, corretagem de transportes, transporte em autocarro, transporte em automóvel, serviços de correio (mensagens ou mercadorias), entrega de flores, entrega de bens, transporte em ferry, serviços de transporte em barcas, transporte marítimo, empacotamento de mercadorias, entrega de encomendas, serviços de portes, transporte ferroviário, aluguer de contentores de armazenagem,

器出租，河流運輸，電車運輸，運輸，運輸物流，搬運家具，卸貨，倉庫出租，倉儲，貨物包裝。

商標構成：

哈
其
德

transporte fluvial, transporte em carro eléctrico, transporte, logísticas de transportes, transportes de móveis, descarregamento de carga, aluguer de armazéns, armazenagem, embrulho de mercadorias.

A marca consiste em:

哈
其
德

商標編號：N/066531

類別： 39

申請人：a. hartrodt (GmbH & Co) KG

場所：Hoegerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

國籍：德國

活動：商業

申請日期：2012/06/07

服務：航空運輸，駁船運輸，船運輸，裝瓶服務，貨運經紀，運輸經紀，巴士運輸，汽車運輸，快遞服務（信件或商品），花卉遞送，貨物遞送，渡輪運輸，駁船服務，海洋運輸，貨物包裝，包裹遞送，行李搬運服務，鐵路運輸，儲藏容器出租，河流運輸，電車運輸，運輸，運輸物流，搬運家具，卸貨，倉庫出租，倉儲，貨物包裝。

商標構成：

a. hartrodt

Marca n.º N/066531

Classe 39.^a

Requerente: a. hartrodt (GmbH & Co) KG

Sede: Hoegerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/07

Serviços: transporte aéreo, transportes em barca, transporte por barco, serviços de engarrafamento, corretagem de fretes, corretagem de transportes, transporte em autocarro, transporte em automóvel, serviços de correio (mensagens ou mercadorias), entrega de flores, entrega de bens, transporte em ferry, serviços de transporte em barcas, transporte marítimo, empacotamento de mercadorias, entrega de encomendas, serviços de portes, transporte ferroviário, aluguer de contentores de armazenagem, transporte fluvial, transporte em carro eléctrico, transporte, logísticas de transportes, transportes de móveis, descarregamento de carga, aluguer de armazéns, armazenagem, embrulho de mercadorias.

A marca consiste em:

a. hartrodt

商標編號：N/066532

類別： 39

申請人：a. hartrodt (GmbH & Co) KG

場所：Hoegerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

國籍：德國

活動：商業

申請日期：2012/06/07

服務：航空運輸，駁船運輸，船運輸，裝瓶服務，貨運經紀，運輸經紀，巴士運輸，汽車運輸，快遞服務（信件或商品），花卉遞送，貨物遞送，渡輪運輸，駁船服務，海洋運

Marca n.º N/066532

Classe 39.^a

Requerente: a. hartrodt (GmbH & Co) KG

Sede: Hoegerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/07

Serviços: transporte aéreo, transportes em barca, transporte por barco, serviços de engarrafamento, corretagem de fretes, corretagem de transportes, transporte em autocarro, transporte em automóvel, serviços de correio (mensagens ou mercadorias),

輸，貨物包裝，包裹遞送，行李搬運服務，鐵路運輸，儲藏容器出租，河流運輸，電車運輸，運輸，運輸物流，搬運家具，卸貨，倉庫出租，倉儲，貨物包裝。

商標構成：



商標編號：N/066533

類別： 39

申請人：a. hartrodt (GmbH & Co) KG

場所：Hoegerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

國籍：德國

活動：商業

申請日期：2012/06/07

服務：航空運輸，駁船運輸，船運輸，裝瓶服務，貨運經紀，運輸經紀，巴士運輸，汽車運輸，快遞服務（信件或商品），花卉遞送，貨物遞送，渡輪運輸，駁船服務，海洋運輸，貨物包裝，包裹遞送，行李搬運服務，鐵路運輸，儲藏容器出租，河流運輸，電車運輸，運輸，運輸物流，搬運家具，卸貨，倉庫出租，倉儲，貨物包裝。

商標構成：



商標編號：N/066534

類別： 3

申請人：Sergio Rossi S.p.A.

場所：Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：香水，淡香水，古龍水，花露水，精油，護膚霜，個人除臭劑，止汗劑，清潔乳液，補濕霜，身體油，潤膚劑，

entrega de flores, entrega de bens, transporte em ferry, serviços de transporte em barças, transporte marítimo, empacotamento de mercadorias, entrega de encomendas, serviços de portes, transporte ferroviário, aluguer de contentores de armazenagem, transporte fluvial, transporte em carro eléctrico, transporte, logísticas de transportes, transportes de móveis, descarregamento de carga, aluguer de armazéns, armazenagem, embrulho de mercadorias.

A marca consiste em:



Marca n.º N/066533

Classe 39.^a

Requerente: a. hartrodt (GmbH & Co) KG

Sede: Hoegerdamm 35, D-20097 Hamburg, Germany

Nacionalidade: Alemã

Actividade: comercial

Data do pedido: 2012/06/07

Serviços: transporte aéreo, transportes em barca, transporte por barco, serviços de engarrafamento, corretagem de fretes, corretagem de transportes, transporte em autocarro, transporte em automóvel, serviços de correio (mensagens ou mercadorias), entrega de flores, entrega de bens, transporte em ferry, serviços de transporte em barças, transporte marítimo, empacotamento de mercadorias, entrega de encomendas, serviços de portes, transporte ferroviário, aluguer de contentores de armazenagem, transporte fluvial, transporte em carro eléctrico, transporte, logísticas de transportes, transportes de móveis, descarregamento de carga, aluguer de armazéns, armazenagem, embrulho de mercadorias.

A marca consiste em:



Marca n.º N/066534

Classe 3.^a

Requerente: Sergio Rossi S.p.A.

Sede: Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: perfumes, eau de parfum (água de perfume), colónia, água de toilette, óleos essenciais, cremes para a pele, desodorizantes pessoais, antitranspirantes, loções de limpeza, cremes hidratantes, óleo para o corpo, emolientes para a pele, sabões,

肥皂，浴皂，沐浴和淋浴露，身體潤膚乳，潤膚乳，眼影，眼線筆，睫毛膏，唇膏，唇彩，指甲油，液狀粉底，化妝粉，眼影，髮水，牙膏，沐浴鹽。

商標構成：

思嘉傲

sabonetes de banho, gel de duche e de banho, loções para o corpo, loções para a pele, sombras compactas, lápis para os olhos, rímel, batom, brilho para os lábios, verniz para as unhas, bases em líquido, pó-de-arroz, sombra, loções para o cabelo, dentífricos, sais de banho.

A marca consiste em:

思嘉傲

商標編號：N/066535

類別： 9

申請人：Sergio Rossi S.p.A.

場所：Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：眼鏡，太陽眼鏡及其零配件；眼鏡盒和太陽眼鏡盒；眼鏡鏈和太陽眼鏡鏈；眼鏡框和太陽眼鏡框；隱形眼鏡容器，手機，手機托及手機套，手機托及手機袋，電話繩及電話環，手提音響設備托及手提音響設備袋，手提電腦袋及手提電腦托。

商標構成：

思嘉傲

Marca n.º N/066535

Classe 9.ª

Requerente: Sergio Rossi S.p.A.

Sede: Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: óculos, óculos de sol e as partes e acessórios destes; estojos para óculos e óculos de sol; correntes para óculos e óculos de sol; armações para óculos e óculos de sol; recipientes para lentes de contacto, telemóveis, suportes e estojos de telemóveis, suportes e bolsas de telemóveis, correias e anéis de telefones, suportes e bolsas para sistemas de áudio portáteis, bolsas e suportes para computadores portáteis.

A marca consiste em:

思嘉傲

商標編號：N/066536

類別： 14

申請人：Sergio Rossi S.p.A.

場所：Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2012/06/07

產品：寶石，手錶，計時器，服飾珠寶，錶鑄，錶帶，錶鏈，掛牆鐘或座枱鐘，耳環，吊墜，戒指，頸鏈，胸針，手鐲，領帶夾，領帶針，袖扣。

商標構成：

思嘉傲

Marca n.º N/066536

Classe 14.ª

Requerente: Sergio Rossi S.p.A.

Sede: Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

Nacionalidade: Italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2012/06/07

Produtos: pedras preciosas, relógios de pulso, cronómetros, joalharia para trajes, pulseiras de relógios, correias de relógios, correntes de relógios, relógios de parede ou de mesa, brinco, pendentes, anéis, colares, broches, pulseiras, cliques de gravata, alfinetes de gravata, botões de punho.

A marca consiste em:

思嘉傲

商標編號：N/066537

類別： 18

Marca n.º N/066537

Classe 18.^a

申請人：Sergio Rossi S.p.A.

Requerente: Sergio Rossi S.p.A.

場所：Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

Sede: Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：箱子，手提袋，掛肩袋，多用途袋，沙灘袋，手抓包，梳妝袋，女士錢包，男士錢包，零錢包，旅行袋，公文箱，旅行箱，公事包，化妝箱（空售的），行李箱，文件夾，袋，雨傘，手杖，鞭具，馬具和鞍具。

Produtos: malas, malas de mão, malas tiracolo, sacos multi-usos, sacos de praia, malas de mão sem asas, sacos de toilette, carteiras para senhoras, carteiras para homens, porta-moedas, malas de viagem, pastas de executivo, estojos de viagem, pastas, estojos de beleza (vendidos vazios), bagagem, porta-documentos, bolsas, chapéus-de-chuva, bengalas, chicotes, arreios e selas.

商標構成：

A marca consiste em:

思嘉傲

思嘉傲

商標編號：N/066538

類別： 25

Marca n.º N/066538

Classe 25.^a

申請人：Sergio Rossi S.p.A.

Requerente: Sergio Rossi S.p.A.

場所：Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

Sede: Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

產品：男士、女士和兒童服裝，尤指頸巾、領帶、襯衫、女式襯衫、腰帶（服裝）、手套（服裝）、T恤、套頭衫、針織衫、運動衫、衛衣、雨衣、長大衣、裙子、夾克、長褲、短褲、襪子和連褲襪、帽子和鴨舌帽、靴、涼鞋、拖鞋、木屐。

Produtos: vestuário para homens, mulheres e crianças, designadamente cachecóis, gravatas, camisas, blusas, cintos (vestuário), luvas (vestuário), t-shirts, pulôveres, blusas de malha, jerseys, sweatshirts, capas de chuva, sobretudos, saias, jaquetas, calças, calções, meias e colas, chapéus e bonés, botas, sandálias, chinelos, tamancos.

商標構成：

A marca consiste em:

思嘉傲

思嘉傲

商標編號：N/066539

類別： 35

Marca n.º N/066539

Classe 35.^a

申請人：Sergio Rossi S.p.A.

Requerente: Sergio Rossi S.p.A.

場所：Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

Sede: Via Stradone, 600/602, San Mauro Pascoli (FC), Italy

國籍：意大利

Nacionalidade: Italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2012/06/07

Data do pedido: 2012/06/07

服務：零售商店服務，批發服務。

Serviços: serviços de loja de retalho, serviços de venda por grosso.

商標構成：

A marca consiste em:

思嘉傲

思嘉傲

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給
Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/062836	2013/04/11	2013/04/11	Pivovar Samson a.s.	CZ	32
N/063463	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/063465	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/063468	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/063471	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/063474	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/063479	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/063480	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/063491	2013/04/11	2013/04/11	泰安商業顧問有限公司	MO	30
N/064719	2013/04/11	2013/04/11	魏德	CN	03
N/064732	2013/04/11	2013/04/11	Singapore Chinese Chamber of Commerce & Industry	SG	41
N/065463	2013/04/11	2013/04/11	世聯匯富金融策劃有限公司	MO	36
N/065464	2013/04/11	2013/04/11	Merck KGaA	DE	05
N/065465	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065466	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065467	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	04
N/065468	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065469	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	21
N/065470	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065471	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	11
N/065472	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065473	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	05
N/065474	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	05
N/065475	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065476	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	05
N/065477	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065478	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	10
N/065479	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/065480	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	11
N/065481	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	03
N/065482	2013/04/11	2013/04/11	馬來西亞科斯威	MY	30
N/065483	2013/04/11	2013/04/11	戴麗嫦 TAI LAI SEONG	MO	19
N/065484	2013/04/11	2013/04/11	戴麗嫦 TAI LAI SEONG	MO	19
N/065487	2013/04/11	2013/04/11	優尼科設計公司 UNIQUE DESIGN CO., LTD.	BZ	05
N/065489	2013/04/11	2013/04/11	ALVIERO MARTINI S.p.A.	IT	18
N/065490	2013/04/11	2013/04/11	ALVIERO MARTINI S.p.A.	IT	25
N/065491	2013/04/11	2013/04/11	Officine Panerai AG	CH	35
N/065492	2013/04/11	2013/04/11	Cartier International AG	CH	35
N/065493	2013/04/11	2013/04/11	Cartier International AG	CH	14
N/065494	2013/04/11	2013/04/11	Cartier International AG	CH	35
N/065495	2013/04/11	2013/04/11	Richemont International SA	CH	35
N/065496	2013/04/11	2013/04/11	Richemont International SA	CH	35
N/065497	2013/04/11	2013/04/11	Richemont International SA	CH	35
N/065498	2013/04/11	2013/04/11	Richemont International SA	CH	35
N/065499	2013/04/11	2013/04/11	Manufacture Roger Dubuis SA	CH	35
N/065500	2013/04/11	2013/04/11	Van Cleef & Arpels S.A.	CH	35
N/065502	2013/04/11	2013/04/11	SALVATORE FERRAGAMO S.P.A.	IT	03
N/065503	2013/04/11	2013/04/11	WWRD IPCO LLC	US	30
N/065504	2013/04/11	2013/04/11	WWRD IPCO LLC	US	43
N/065506	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	03
N/065507	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	14
N/065508	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	18
N/065509	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	20
N/065510	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	21
N/065511	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	24
N/065512	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	25
N/065513	2013/04/11	2013/04/11	PHILIPP PLEIN	CH	28
N/065514	2013/04/11	2013/04/11	廚泰娛樂有限公司	MO	43
N/065515	2013/04/11	2013/04/11	新泰飲食娛樂有限公司	MO	43
N/065516	2013/04/11	2013/04/11	Europe Watch Company Limited	HK	14
N/065517	2013/04/11	2013/04/11	Europe Watch Company Limited	HK	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/065518	2013/04/11	2013/04/11	Europe Watch Company Limited	HK	35
N/065519	2013/04/11	2013/04/11	SEPHORA	FR	03
N/065520	2013/04/11	2013/04/11	SEPHORA	FR	35
N/065521	2013/04/11	2013/04/11	SEPHORA	FR	44
N/065525	2013/04/11	2013/04/11	SEPHORA	FR	03
N/065526	2013/04/11	2013/04/11	SEPHORA	FR	35
N/065527	2013/04/11	2013/04/11	SEPHORA	FR	44
N/065528	2013/04/11	2013/04/11	NOGAMI Atsushi	MO	41
N/065529	2013/04/11	2013/04/11	NOGAMI Atsushi	MO	41
N/065530	2013/04/11	2013/04/11	MANDARIN AIRLINES CO., LTD.	TW	39
N/065531	2013/04/11	2013/04/11	MANDARIN AIRLINES CO., LTD.	TW	39
N/065532	2013/04/11	2013/04/11	HANJIN SHIPPING HOLDINGS CO., LTD.	KR	39
N/065533	2013/04/11	2013/04/11	LANGE UHREN GMBH	DE	35
N/065534	2013/04/11	2013/04/11	PARAH S.P.A.	IT	03
N/065535	2013/04/11	2013/04/11	PARAH S.P.A.	IT	18
N/065536	2013/04/11	2013/04/11	PARAH S.P.A.	IT	25
N/065537	2013/04/11	2013/04/11	Anastasia Beverly Hills, Inc.	US	03
N/065538	2013/04/11	2013/04/11	Anastasia Beverly Hills, Inc.	US	08
N/065539	2013/04/11	2013/04/11	Anastasia Beverly Hills, Inc.	US	44
N/065540	2013/04/11	2013/04/11	Anastasia Beverly Hills, Inc.	US	21
N/065541	2013/04/11	2013/04/11	NICOVENTURES LIMITED	GB	05
N/065542	2013/04/11	2013/04/11	NICOVENTURES LIMITED	GB	10
N/065543	2013/04/11	2013/04/11	NICOVENTURES LIMITED	GB	34
N/065544	2013/04/11	2013/04/11	NICOVENTURES LIMITED	GB	34
N/065545	2013/04/11	2013/04/11	陳明理 CHAN MENG LEI	MO	35
N/065546	2013/04/11	2013/04/11	陳明理 CHAN MENG LEI	MO	35
N/065548	2013/04/11	2013/04/11	Minimax Sociedade Comercial Importação e Exportação Limitada	MO	28
N/065549	2013/04/11	2013/04/11	Minimax Sociedade Comercial Importação e Exportação Limitada	MO	28
N/065550	2013/04/11	2013/04/11	甘肅莫高實業發展股份有限公司 Gan Su Mogao Industrial Development Co., Ltd.	CN	33
N/065551	2013/04/11	2013/04/11	GlaxoSmithKline LLC	US	05
N/065552	2013/04/11	2013/04/11	GlaxoSmithKline LLC	US	05
N/065553	2013/04/11	2013/04/11	GlaxoSmithKline LLC	US	05
N/065554	2013/04/11	2013/04/11	GlaxoSmithKline LLC	US	05

拒絕

Recusa

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/062853	2013/04/11	Manufacture Roger Dubuis SA	CH	14	第214條第1款a)項，結合第9條第1款e)項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/063502	2013/04/11	Starbucks (HK) Limited	HK	35	第214條第1款a)項，結合第9條第1款e)項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/063504	2013/04/11	Starbucks (HK) Limited	HK	41	第214條第1款a)項，結合第9條第1款e)項。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugado com a alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/063974	2013/04/11	欣賀（澳門）服飾一人有限公司	MO	9	第214條第2款b)項，結合第215條第1款。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º
N/063975	2013/04/11	欣賀（澳門）服飾一人有限公司	MO	18	第214條第2款b)項，結合第215條第1款。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º
N/063976	2013/04/11	欣賀（澳門）服飾一人有限公司	MO	25	第214條第2款b)項，結合第215條第1款。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º
N/063977	2013/04/11	欣賀（澳門）服飾一人有限公司	MO	35	第214條第2款b)項，結合第215條第1款。 Alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o n.º 1 do art.º 215.º

註冊申請之拒絕

Recusa de pedidos de registo

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/062728	2013/04/10	REPUBLIC CLOTHING CORPORATION	US	25	第9條第1款e)項，結合第20條第1款d)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之 《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/066621	2013/04/11	CURVATURE WINES LLC	CN	33	第9條第1款e)項，結合第20條第1款a)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º
N/066622	2013/04/11	CURVATURE WINES LLC	CN	33	第9條第1款e)項，結合第20條第1款a)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º
N/066623	2013/04/11	CURVATURE WINES LLC	CN	33	第9條第1款e)項，結合第20條第1款a)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º
N/066640	2013/04/10	思麥德行銷（亞洲）有限公司 SMS MARKETING SERVICE (ASIA) CO., LTD.	VG	35	第9條第1款e)項，結合第20條第1款d)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º
N/066641	2013/04/10	思麥德行銷（亞洲）有限公司 SMS MARKETING SERVICE (ASIA) CO., LTD.	VG	37	第9條第1款e)項，結合第20條第1款d)項和第25條。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º, conjugado com a alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e art.º 25.º

續期

Renovação

程序編號 Processo n.º						
P/001385 (1289-M)	P/003462 (3333-M)	P/003463 (3334-M)	P/003466 (3337-M)	P/003467 (3338-M)	P/014463 (14780-M)	P/014832 (14716-M)
P/015072 (14980-M)	P/015367 (15277-M)	N/004303	N/004314	N/004315	N/004374	N/004405
N/004417	N/004418	N/004419	N/004420	N/004421	N/004500	N/004548
N/015892	N/016714	N/016715	N/016716	N/016717	N/018704	N/018988
N/019400	N/019471	N/019519	N/019873	N/019874	N/019875	N/019876
N/019943	N/019994	N/019995	N/019996	N/019997	N/019998	N/019999
N/020019	N/020020	N/020021	N/020022	N/020105	N/020287	N/020288
N/020290	N/020291	N/020292	N/020293	N/020708	N/021194	N/021519
N/021610	N/021694					

附註
Averbamento

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/003462 (3333-M) P/003463 (3334-M)	P/003466 (3337-M) P/003467 (3338-M)	2013/03/28	更改地址 Modificação de sede	Conopco, Inc.	700 Sylvan Avenue, Englewood cliffs, New Jersey 07632, United States of America
P/009830 (9654-M) P/009831 (9655-M) P/009832 (9656-M) P/009833 (9657-M) N/009422 N/009423 N/010112 N/010113 N/014122 N/014123 N/014813 N/015528 N/015640 N/019241 N/020296 N/020297 N/021930 N/024434 N/024435 N/025422 N/025423 N/025424 N/025425 N/026507 N/026508 N/036290 N/038101 N/038102 N/038103 N/038104 N/038105 N/038106	N/038107 N/038108 N/039432 N/039433 N/039434 N/039435 N/039436 N/039437 N/039438 N/039439 N/039440 N/039441 N/039442 N/039443 N/039444 N/039445 N/039446 N/039447 N/039448 N/039449 N/039450 N/043663 N/043664 N/044418 N/044419 N/052562 N/052563 N/052564 N/052565 N/052566 N/052567 N/052568 N/052569 N/054194 N/062563 N/062564	2013/04/11	轉讓 Transmissão	KIRIN HOLDINGS KABUSHIKI KAISHA (also trading as Kirin Holdings Co., Ltd.)	KIRIN KABUSHIKI KAISHA (also trading as KIRIN Company, Limited), com sede em 10-2, Nakano 4-Chome, Nakano-Ku, Tokyo, Japan
P/010422 (10297-M) P/010423 (10298-M)		2013/04/05	轉讓 Transmissão	Ming Pao Finance Limited	Ming Pao Publications Limited, com sede em 15/F., Block A, Ming Pao Industrial Centre, N.º 18 Ka Yip Street, Chaiwan, Hong Kong

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/010424 (10299-M)		2013/04/05	轉讓 Transmissão	Ming Pao Finance Limited	Ming Pao Newspapers Limited, com sede em 15/F., Block A, Ming Pao Industrial Centre, N.º 18 Ka Yip Street, Chaiwan, Hong Kong
N/004303		2013/04/09	更改地址 Modificação de sede	ITOCHU Corporation; DESCENTE Ltd.; e Toyobo Kabushiki Kaisha	1-3, Umeda 3-chome, Kita-ku, Osaka, Japão; 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka, Japão e 2-8, Dojima Hama 2-chome, Kita-ku, Osaka, Japão
N/004303		2013/04/09	更改認別資料 Modificação de identidade	ITOCHU Corporation; DESCENTE Ltd.; e Toyobo Bouseki Kabushiki Kaisha	I T O C H U C o r p o r a t i o n ; D E S C E N T E L t d . ; e T o y o b o K a b u s h i k i K a i s h a
N/004417 N/004418 N/004419		2013/04/09	更改認別資料 Modificação de identidade	Jil Sander AG	Jil Sander GmbH
N/004417 N/004418 N/004419		2013/04/09	更改地址 Modificação de sede	Jil Sander GmbH	Kleine Reichenstrasse 1, D-20457, Hamburg, Germany
N/016714 N/016715	N/016716 N/016717	2013/04/02	更改地址 Modificação de sede	MISTRAL S.r.l.	Moncalieri (Torino) - Italy, Via Vittime di Piazza Fontana, 52-54-56
N/016714 N/016715	N/016716 N/016717	2013/04/02	更改地址 Modificação de sede	MISTRAL S.r.l.	Trofarello (Torino) - Italy Via Molino Della Splua, 4 CAP 10028
N/016714 N/016715	N/016716 N/016717	2013/04/02	更改認別資料 Modificação de identidade	MISTRAL S.p.A.	MISTRAL S.r.l.
N/017452 N/017453		2013/04/05	更改地址 Modificação de sede	Bayer Aktiengesellschaft	Kaiser-Wilhelm-Allee, 51373 Leverkusen, Germany
N/021610		2013/04/12	更改地址 Modificação de sede	Aristocrat Technologies Australia Pty Ltd	Building A, Pinnacle Office Park, 85 Epping road, North Ryde NSW 2113, Australia
N/034985 N/034986		2013/04/12	轉讓 Transmissão	WhiteWave Services, Inc.	Morningstar Foods, LLC., com sede em 2711 North Haskell Avenue, Suite 3400, Dallas, Texas 75204 United States of America
N/047517 N/052757 N/052758 N/052759 N/052760 N/052761 N/052762	N/052763 N/052764 N/052765 N/052766 N/052767 N/052768 N/052769	2013/04/09	轉讓 Transmissão	KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (also trading as Kirin Beverage Corporation)	KIRIN KABUSHIKI KAISHA (also trading as KIRIN Company, Limited), com sede em 10-2, Nakano 4-Chome, Nakano-Ku, Tokyo, Japan

程序編號 Processo n.º		批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/052770 N/052771 N/052772 N/052773 N/052774 N/052775 N/052776 N/052777 N/052778 N/052779 N/052780 N/052781 N/052782 N/052783 N/052784 N/052785 N/052786	N/052787 N/054201 N/054202 N/054897 N/054898 N/055858 N/055859 N/055860 N/058218 N/058219 N/061616 N/061617 N/061618 N/061619 N/061620 N/061621				
N/050715 N/050716 N/050717 N/050718 N/050719	N/050720 N/050721 N/050722 N/050723	2013/03/28	更改認別資料 Modificação de identidade	保樂力加賀蘭山（寧夏） 葡萄酒釀酒管理有限公司 PERNOD RICARD HELAN MOUNTAIN (NINGXIA) WINERY MANAGEMENT CO., LTD.	保樂力加賀蘭山（寧夏）葡萄酒業 有限公司 PERNOD RICARD HELAN MOUNTAIN (NINGXIA) WINERY CO., LTD.
N/057538		2013/04/05	轉讓 Transmissão	永聯織造廠集團有限公司 W L GROUP LIMITED	THE HADDAD APPAREL GROUP, LTD., com sede em 90 East 5th Street, Bayonne, New Jersey 07002 United States of America
N/058637		2013/04/12	轉讓 Transmissão	澳門第一煙草（集團）有限 公司	王雷，地址為中國北京市朝陽區惠 新西街九號院惠新苑3號樓1118號

答辯

Contestação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/064749	2013/04/02	Tod's S.p.A.	IT	Roots Canada Ltd.	CA
N/064750	2013/04/02	Tod's S.p.A.	IT	Roots Canada Ltd.	CA
N/064879	2013/02/28	秦皇島天馬酒業有限公司	CN	江蘇洋河酒廠股份有限公司	CN

營業場所之名稱及標誌之保護

Protecção de Nomes e Insígnias de Estabelecimento

公佈

Publicação

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百四十三條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公佈之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabelecimento para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

編號：E/000176

申請人：三盞燈馮記豬腳薑有限公司

地址：澳門渡船巷24號連華樓地下B

活動：商業

申請日期：2013/03/06

行業類別：肉類及肉類製品的零售。

顏色要求：紅色，如圖所示。

N.º: E/000176

Requerente: 三盞燈馮記豬腳薑有限公司

Sede: 澳門渡船巷24號連華樓地下B

Actividade: comercial

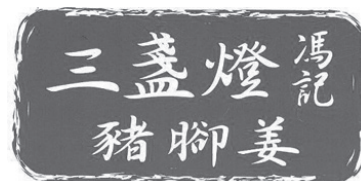
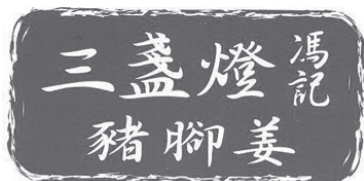
Data do pedido: 2013/03/06

Tipo de actividade: Venda a retalho de carne e produtos de carne.

Reivindicação de cores: vermelho, tal como representado na figura.

附圖

Figura



編號：E/000177

申請人：三盞燈馮記豬腳薑有限公司

地址：澳門渡船巷24號連華樓地下B

活動：商業

申請日期：2013/03/06

行業類別：肉類及肉類製品的零售。

顏色要求：紅色，黑色，如圖所示。

N.º: E/000177

Requerente: 三盞燈馮記豬腳薑有限公司

Sede: 澳門渡船巷24號連華樓地下B

Actividade: comercial

Data do pedido: 2013/03/06

Tipo de actividade: Venda a retalho de carne e produtos de carne.

Reivindicação de cores: vermelho, preto, tal como representados na figura.

附圖

Figura



編號：E/000178

申請人：瀛革文化創作有限公司

地址：澳門和隆街23號建和樓地下A舖

活動：商業

申請日期：2013/03/06

行業類別：皮具零售。

N.º: E/000178

Requerente: 瀛革文化創作有限公司

Sede: 澳門和隆街23號建和樓地下A舖

Actividade: comercial

Data do pedido: 2013/03/06

Tipo de actividade: Venda a retalho de artigos de couro.

附圖



Figura



編號：E/000179

申請人：Agência de Viagens e Turismo VIT Macau, Limitada

地址：Rua dos Pescadores n.ºs 354-408, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco II, 3.º andar «G3», Macau

活動：商業

申請日期：2013/03/13

行業類別：經營旅行和旅遊業，含和不含駕駛員的汽車車輛出租，進口和出口。

顏色要求：黑色和紅色，如圖所示。

附圖



N.º: E/000179

Requerente: Agência de Viagens e Turismo VIT Macau, Limitada

Sede: Rua dos Pescadores n.ºs 354-408, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco II, 3.º andar «G3», Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2013/03/13

Tipo de actividade: Exploração da indústria de viagens e turismo e o aluguer de veículos automóveis com e sem condutor, e importação e exploração.

Reivindicação de cores: preto e vermelho, conforme o exemplar.

Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

附註
Averbamento

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
E/000017	2013/04/03	更改地址 Modificação de sede	盛世集團控股股份有限公司 CESL ÁSIA - INVESTIMENTOS E SERVIÇOS, S.A.	Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A-301, AIA Tower, 12.º andar, Macau
E/000017	2013/04/03	更改權利人之法律性質 Modificação da natureza jurídica do titular	CESL ASIA - Investimentos e serviços, S.A.R.L.	盛世集團控股股份有限公司 CESL ÁSIA - INVESTIMENTOS E SERVIÇOS, S.A.

重新轉為有效
Revalidações

程序編號 Processo n.º	確認日期 Data da revalidação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território resid.
E/000017	2013/03/15	盛世集團控股股份有限公司 CESL ÁSIA - INVESTIMENTOS E SERVIÇOS, S.A.	MO

設計及新型之保護

公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百六十五條之規定，公佈下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公佈日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

設計編號：D/000925
申請日期：2012/06/06
申請人：陳楚
國籍：中國
住址/地址：中國廣東省江門市蓬江區荷塘鎮中興二路塔崗沙蘆開發區一排6號廠房
標題：麻將。

Protecção de Desenhos e Modelos

Publicação

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

Desenho n.º: D/000925
Data de pedido: 2012/06/06
Requerente: 陳楚
Nacionalidade: Chinesa
Domicílio/Sede: 中國廣東省江門市蓬江區荷塘鎮中興二路塔崗沙蘆開發區一排6號廠房
Título: «Mah-jong».

摘要：本外觀設計的設計要點在於麻將的整體外觀設計。

分類：21 - 01

創作人：陳楚

Resumo: 本外觀設計的設計要點在於麻將的整體外觀設計。

Classificação: 21 - 01

Criador: 陳楚

附圖



Figura



設計編號：D/000958

申請日期：2012/07/25

申請人：深圳市新鴻利鐘錶有限公司

國籍：中國

住址/地址：中國廣東省深圳市寶安區26區創業二路61號
A3棟603

標題：錶。

摘要：本外觀設計提供一種錶，具有計時、旅遊紀念及娛樂等多種功能。設計要點在於產品形狀及圖案，錶芯部分可轉動寓意“時來運轉”。

分類：10 - 02

創作人：肖高旺

Desenho n.º: D/000958

Data de pedido: 2012/07/25

Requerente: 深圳市新鴻利鐘錶有限公司

Nacionalidade: Chinesa

Domicílio/Sede: 中國廣東省深圳市寶安區26區創業二路61號
A3棟603

Título: Relógio.

Resumo: 本外觀設計提供一種錶，具有計時、旅遊紀念及娛樂等多種功能。設計要點在於產品形狀及圖案，錶芯部分可轉動寓意“時來運轉”。

Classificação: 10 - 02

Criador: 肖高旺

附圖



Figura



設計編號：D/000961

申請日期：2012/08/08

申請人：BULGARI S.p.A.

國籍：意大利

住址/地址：Lungotevere Marzio, 11 - I-00186 Rome, Italy

標題：指環。

摘要：As características do anel cuja a novidade é reivindicada é o padrão ou ornamento do artigo conforme mostrado na representação.

分類：11 - 01

創作人：Paolo Bulgari

Desenho n.º: D/000961

Data de pedido: 2012/08/08

Requerente: BULGARI S.p.A.

Nacionalidade: Italiana

Domicílio/Sede: Lungotevere Marzio, 11 - I-00186 Rome,
Italy

Título: Anel.

Resumo: a característica do anel cuja a novidade é reivindicada é o padrão ou ornamento do artigo conforme mostrado na representação.

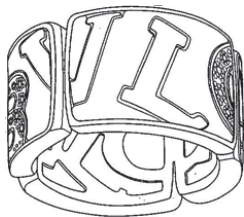
Classificação: 11 - 01

Criador: Paolo Bulgari

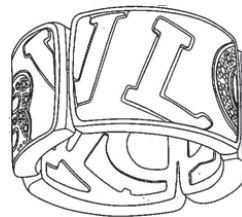
優先權日期：2012/03/27
 優先權國家/地區：瑞士
 優先權編號：DM/078037

Data de prioridade: 2012/03/27
 País/Território de prioridade: Suíça
 Número de prioridade: DM/078037

附圖



Figura



設計編號：D/000962
 申請日期：2012/08/08
 申請人：BULGARI S.p.A.
 國籍：意大利
 住址/地址：Lungotevere Marzio, 11 - I-00186 Rome, Italy

Desenho n.º: D/000962
 Data de pedido: 2012/08/08
 Requerente: BULGARI S.p.A.
 Nacionalidade: Italiana
 Domicílio/Sede: Lungotevere Marzio, 11 - I-00186 Rome, Italy

標題：手鐲。

Título: Bracelete.

摘要：As características da bracelete cuja a novidade é reivindicada é o padrão ou ornamento do artigo conforme mostrado na representação.

Resumo: as características da bracelete cuja a novidade é reivindicada é o padrão ou ornamento do artigo conforme mostrado na representação.

分類：11 - 01

Classificação: 11 - 01

創作人：Paolo Bulgari

Criador: Paolo Bulgari

優先權日期：2012/03/27

Data de prioridade: 2012/03/27

優先權國家/地區：瑞士

País/Território de prioridade: Suíça

優先權編號：DM/078037

Número de prioridade: DM/078037

附圖



Figura



設計編號：D/000963
 申請日期：2012/08/08
 申請人：BULGARI S.p.A.
 國籍：意大利
 住址/地址：Lungotevere Marzio, 11 - I-00186 Rome, Italy

Desenho n.º: D/000963
 Data de pedido: 2012/08/08
 Requerente: BULGARI S.p.A.
 Nacionalidade: Italiana
 Domicílio/Sede: Lungotevere Marzio, 11 - I-00186 Rome, Italy

標題：頸鍊。

Título: Colar.

摘要：As características do colar cuja a novidade é reivindicada é o padrão ou ornamento do artigo conforme mostrado na representação.

Resumo: as características do colar cuja a novidade é reivindicada é o padrão ou ornamento do artigo conforme mostrado na representação.

分類：11 - 01

創作人：Paolo Bulgari

優先權日期：2012/03/27

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：DM/078037

Classificação: 11 - 01

Criador: Paolo Bulgari

Data de prioridade: 2012/03/27

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: DM/078037

附圖



Figura



設計編號：D/000966

申請日期：2012/08/14

申請人：MONTRES TUDOR S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：3, rue François-Dussaud, Geneva, Switzerland

標題：腕錶帶扣。

摘要：O modelo destina-se a uma fivela de relógio. A parte de cima da fivela tem um desenho ornamental recuado que compreende um «U», assimétrico tendo uma bifurcação estreita e uma bifurcação inclinado para dentro cuja ponta curva para dentro. Como uma extensão da bifurcação direita há 3 fechos de correr e dentro da curvatura da bifurcação inclinada há diversos pontos de tamanho crescente.

分類：10 - 07

創作人：Davide CERRATO

優先權日期：2012/02/14

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：138685

Desenho n.º: D/000966

Data de pedido: 2012/08/14

Requerente: MONTRES TUDOR S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 3, rue François-Dussaud, Geneva, Switzerland

Título: Fivela de relógio.

Resumo: o modelo destina-se a uma fivela de relógio. A parte de cima da fivela tem um desenho ornamental recuado que compreende um «U», assimétrico tendo uma bifurcação estreita e uma bifurcação inclinada para dentro, cuja ponta curva para dentro. Como uma extensão da bifurcação direita há 3 fechos de correr e dentro da curvatura da bifurcação inclinada há diversos pontos de tamanho crescente.

Classificação: 10 - 07

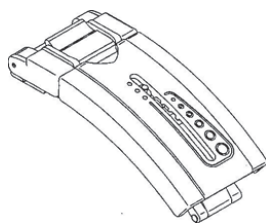
Criador: Davide CERRATO

Data de prioridade: 2012/02/14

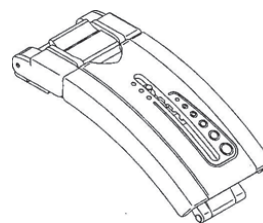
País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 138685

附圖



Figura



設計編號：D/000967

申請日期：2012/08/14

申請人：MONTRES TUDOR S.A.

Desenho n.º: D/000967

Data de pedido: 2012/08/14

Requerente: MONTRES TUDOR S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：3, rue François-Dussaud, Geneva, Switzerland

標題：錶帶。

摘要：O modelo destina-se a uma bracelete de relógio de mergulho composta por 3 partes e é mostrada nos desenhos quando desmontada de modo a mostrar melhor as características da mesma (quando montada, estas tiras estão parcialmente uma sobre a outra).

Os topos das duas pontas são mais espessos na parte da faixa central; os lados de baixo da mesma têm partes com um desenho em relevo em forma de escama. O topo da parte intermédia apresenta uma porção central da tira mais espessa e uma porção ondulada.

分類：10 - 07

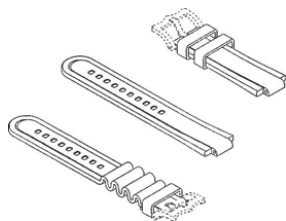
創作人：Davide CERRATO

優先權日期：2012/02/14

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：138685

附圖



Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 3, rue François-Dussaud, Geneva, Switzerland

Título: Bracelete de relógio.

Resumo: o modelo destina-se a uma bracelete de relógio de mergulho composta por 3 partes e é mostrada nos desenhos quando desmontada de modo a mostrar melhor as características da mesma (quando montada, estas tiras estão parcialmente uma sobre a outra).

Os topos das duas pontas são mais espessos na parte da faixa central; os lados de baixo da mesma têm partes com um desenho em relevo em forma de escama. O topo da parte intermédia apresenta uma porção central da tira mais espessa e uma porção ondulada.

Classificação: 10 - 07

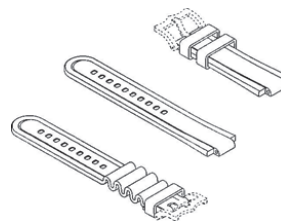
Criador: Davide CERRATO

Data de prioridade: 2012/02/14

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 138685

Figura



設計編號：D/000968

申請日期：2012/08/14

申請人：MONTRES TUDOR S.A.

國籍：瑞士

住址/地址：3, rue François-Dussaud, Geneva, Switzerland

標題：錶盤。

摘要：O modelo é para um mostrador de relógio. A parte periférica do mostrador é elevada e de formato cónico. Os símbolos das horas estão elevados. O símbolo das 12 horas é triangular, os símbolos das 3, 6 e 9 horas são rectangulares, os outros símbolos de horas são quadrados. O mostrador tem uma abertura nas 3 horas.

分類：10 - 07

創作人：Davide CERRATO

優先權日期：2012/02/14

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：138685

Desenho n.º: D/000968

Data de pedido: 2012/08/14

Requerente: MONTRES TUDOR S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 3, rue François-Dussaud, Geneva, Switzerland

Título: Mostrador de relógio.

Resumo: o modelo é para um mostrador de relógio. A parte periférica do mostrador é elevada e de formato cónico. Os símbolos das horas estão elevados. O símbolo das 12 horas é triangular, os símbolos das 3, 6 e 9 horas são rectangulares, os outros símbolos de horas são quadrados. O mostrador tem uma abertura nas 3 horas.

Classificação: 10 - 07

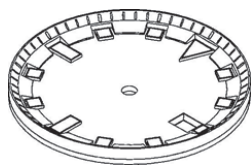
Criador: Davide CERRATO

Data de prioridade: 2012/02/14

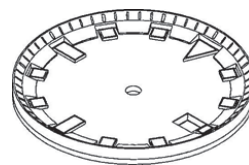
País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 138685

附圖



Figura



設計編號：D/000978

申請日期：2012/09/07

申請人：CARTIER CREATION STUDIO SA

國籍：瑞士

住址/地址：8 Boulevard James Fazy, CH-1201 Geneve,
Switzerland

標題：眼鏡框的桿。

摘要：A novidade do desenho consiste no padrão e na forma do ornamento de metal localizado na haste dos óculos.

分類：16 - 06

創作人：Emmanuelle SALLARD

優先權日期：2012/03/09

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：DM/078005

Desenho n.º: D/000978

Data de pedido: 2012/09/07

Requerente: CARTIER CREATION STUDIO SA

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 8 Boulevard James Fazy, CH-1201 Geneve,
Switzerland

Título: Haste de armação de óculos.

Resumo: a novidade do desenho consiste no padrão e na forma do ornamento de metal localizado na haste dos óculos.

Classificação: 16 - 06

Criador: Emmanuelle SALLARD

Data de prioridade: 2012/03/09

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: DM/078005

附圖



Figura



設計編號：D/000979

申請日期：2012/09/07

申請人：CARTIER CREATION STUDIO SA

國籍：瑞士

住址/地址：8 Boulevard James Fazy, CH-1201 Geneve,
Switzerland

標題：眼鏡框的桿。

摘要：A novidade do desenho consiste no padrão e na forma do ornamento de metal localizado na haste dos óculos.

分類：16 - 06

創作人：Emmanuelle SALLARD

優先權日期：2012/03/09

優先權國家/地區：瑞士

優先權編號：DM/078005

Desenho n.º: D/000979

Data de pedido: 2012/09/07

Requerente: CARTIER CREATION STUDIO SA

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 8 Boulevard James Fazy, CH-1201 Geneve,
Switzerland

Título: Haste de armação de óculos.

Resumo: a novidade do desenho consiste no padrão e na forma do ornamento de metal localizado na haste dos óculos.

Classificação: 16 - 06

Criador: Emmanuelle SALLARD

Data de prioridade: 2012/03/09

País/Território de prioridade: Suíça

Número de prioridade: DM/078005

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給
Concessão

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
D/000869	2013/04/10	2013/04/10	De Beers Centenary AG	CH
D/000881	2013/04/10	2013/04/10	ANGEL PLAYING CARDS CO., LTD.	JP
D/000896	2013/04/10	2013/04/10	CARTIER CREATION STUDIO SA	CH
D/000899	2013/04/10	2013/04/10	CARTIER CREATION STUDIO SA	CH
D/000926	2013/04/10	2013/04/10	RICHEMONT INTERNATIONAL SA	CH
D/000927	2013/04/10	2013/04/10	RICHEMONT INTERNATIONAL SA	CH
D/000928	2013/04/10	2013/04/10	RICHEMONT INTERNATIONAL SA	CH
D/000930	2013/04/10	2013/04/10	RICHEMONT INTERNATIONAL SA	CH
D/000933	2013/04/10	2013/04/10	MANUFACTURE ROGER DUBUIS SA	CH
D/000934	2013/04/10	2013/04/10	MANUFACTURE ROGER DUBUIS SA	CH
D/000935	2013/04/10	2013/04/10	MANUFACTURE ROGER DUBUIS SA	CH
D/000936	2013/04/10	2013/04/10	MANUFACTURE ROGER DUBUIS SA	CH
D/000937	2013/04/10	2013/04/10	MANUFACTURE ROGER DUBUIS SA	CH
D/000938	2013/04/10	2013/04/10	MANUFACTURE ROGER DUBUIS SA	CH
D/000956	2013/04/10	2013/04/10	日本金銭機械株式会社 JAPAN CASH MACHINE CO., LTD.	JP

發明專利申請之延伸

公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百二十九至一百三十五條之規定，結合《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》第四條及第五條之規定，公佈下列發明專利申請之延伸。

編號：J/000963
延伸申請日期：2012/12/27
申請人：米倫紐姆醫藥公司

Extensão de Pedido de Patente de Invenção

Publicação

De acordo com os artigos 10.º e 129.º a 135.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com os artigos 4.º e 5.º do «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da RAEM na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual», a seguir se publica a extensão de pedido(s) de patente de invenção.

N.º: J/000963
Data de pedido de extensão: 2012/12/27
Requerente: MILLENNIUM PHARMACEUTICALS, INC.

國籍：美國
住址/地址：40 Landsdowne Street, Cambridge, MA 02139,
United States of America
標題：1-氨基-2-環丙基乙硼酸衍生物。

摘要：本發明提供可用作蛋白酶體抑制劑的新穎化合物。
本發明還提供包含本發明化合物的醫藥組合物以及使用所述組
合物治療多種疾病的方法。

內地申請日：2011/03/30

內地申請號：201180024056.5

內地公開日：2013/01/23

內地公開號：CN 102892291A

分類：A01N55/08

發明人：保羅·E·弗萊明

李菁

優先權日期：2010/03/31

優先權國家/地區：美國

優先權編號：61/319,464

Nacionalidade: Americana
Domicílio/Sede: 40 Landsdowne Street, Cambridge, MA
02139, United States of America
Título: Derivados de «1-AMINO-2-CYCLOPROPYLE-
THYLBORONIC ACID».

Resumo: 本發明提供可用作蛋白酶體抑制劑的新穎化合物。
本發明還提供包含本發明化合物的醫藥組合物以及使用所述組
合物治療多種疾病的方法。

Data de pedido nacional: 2011/03/30

Número de pedido nacional: 201180024056.5

Data de publicação nacional: 2013/01/23

Número de publicação nacional: CN 102892291A

Classificação: A01N55/08

Inventor: FLEMING, Paul, E.

LI, Jing

Data de prioridade: 2010/03/31

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 61/319,464

編號：J/000985

延伸申請日期：2013/01/28

申請人：宏利國際投資有限公司

國籍：根據香港法例成立

住址/地址：香港九龍亞皆老街113號13樓1310-1313室

標題：混凝土灌注設備及方法。

摘要：本發明涉及一種混凝土灌注設備，其包括灌注混凝土
用的導管，與所述導管一端連接的漏斗形灌引裝置，以及導
管升降裝置，所述導管由多段短管通過連接裝置以密封方式連
接在一起構成，所述導管的另一端由管口封閉裝置可移除地密
封封閉。本發明還涉及一種使用包括所述管口封閉裝置的導管
式混凝土灌注方法，在灌注前在導管上安裝管口封閉裝置，管
口封閉裝置隨導管置於地基上，並在開始注入混凝土後可從導
管上脫離。

內地申請日：2010/01/25

內地申請號：201010120049.2

內地公開日：2011/07/27

內地公開號：CN 102134852A

分類：E02D15/06, E02D15/04

發明人：劉振明

N.º: J/000985

Data de pedido de extensão: 2013/01/28

Requerente: Worldwide Profit International Investment Limited

Nacionalidade: Constituída segundo as leis de H.K.

Domicílio/Sede: Units 1310-1313, 13/F., 113 Argyle Street,
Kowloon, Hong Kong

Título: Equipamento e método para despejar betão.

Resumo: 本發明涉及一種混凝土灌注設備，其包括灌注混凝土
用的導管，與所述導管一端連接的漏斗形灌引裝置，以及導
管升降裝置，所述導管由多段短管通過連接裝置以密封方式連
接在一起構成，所述導管的另一端由管口封閉裝置可移除地密
封封閉。本發明還涉及一種使用包括所述管口封閉裝置的導管
式混凝土灌注方法，在灌注前在導管上安裝管口封閉裝置，管
口封閉裝置隨導管置於地基上，並在開始注入混凝土後可從導
管上脫離。

Data de pedido nacional: 2010/01/25

Número de pedido nacional: 201010120049.2

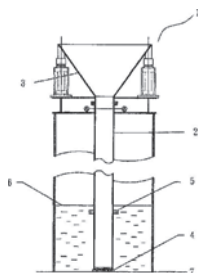
Data de publicação nacional: 2011/07/27

Número de publicação nacional: CN 102134852A

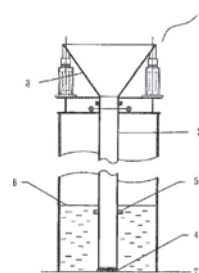
Classificação: E02D15/06, E02D15/04

Inventor: 劉振明

附圖



Figura



編號：J/000990

延伸申請日期：2013/02/01

申請人：蓋普工業系統有限公司

國籍：德國

住址/地址：德國茨旺尼茲布魯肯街11號

標題：對壓力區中的水壓進行閉環或開環控制的方法和系統及其執行裝置和操作裝置。

摘要：對壓力區中的水壓進行閉環或開環控制的方法，按照所述的方法，在取水站（2,2a）上檢測到取水或者故障之後，至少根據取水站（2,2a）的大地高度（9），採用對取水站（2,2a）供水的供水泵（4）的泵驅動轉速進行閉環或開環控制的方式，調整相應取水站（2,2a）的最大允許供水壓力給定值使得流動水壓力適應於該取水站（2,2a）；其中，如果檢測到在至少另外一個取水站（2,2a）上取水的情況下，將新的供水壓力調整為已檢測到正在取水的該另一個取水站（2,2a）的最大允許供水壓力給定值；而且，如果之前沒有檢測到取水，在至少另一個取水站（2,2a）上檢測到故障的情況下，則將新的供水壓力調整為已檢測到故障的所有取水站（2,2a）的最低供水壓力給定值；也可分別至少根據相應取水站（2,2a）的大地高度（9）採用對取水站（2,2a）供水的供水泵（4）的泵驅動轉速進行閉環或開環控制的方式調整新的供水壓力；以及一種基於上述方法的系統，包括相應設置的計算機系統和相應操作的計算機程序，必要時存在於數據載體或載波信號上。

內地申請日：2011/04/20

內地申請號：2011800216373

內地公開日：2013/01/02

內地公開號：CN 102859084A

分類：E03B5/02, F04B49/02

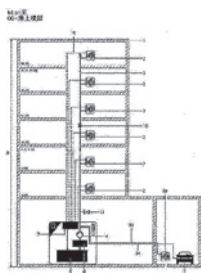
發明人：恩里克·戈遲

優先權日期：2010/04/30

優先權國家/地區：德國

優先權編號：102010019110.8

附圖



N.º: J/000990

Data de pedido de extensão: 2013/02/01

Requerente: GEP INDUSTRIE-SYSTEME GMBH

Nacionalidade: Alemã

Domicílio/Sede: Brückenstr. 11, 08297 Zwönitz, Germany

Título: Método e sistema para a realização de controlo de circuito fechado ou aberto em relação à pressão de água na zona de pressão e seu dispositivo de execução e seu dispositivo de operação.

Resumo: 對壓力區中的水壓進行閉環或開環控制的方法，按照所述的方法，在取水站（2,2a）上檢測到取水或者故障之後，至少根據取水站（2,2a）的大地高度（9），採用對取水站（2,2a）供水的供水泵（4）的泵驅動轉速進行閉環或開環控制的方式，調整相應取水站（2,2a）的最大允許供水壓力給定值使得流動水壓力適應於該取水站（2,2a）；其中，如果檢測到在至少另外一個取水站（2,2a）上取水的情況下，將新的供水壓力調整為已檢測到正在取水的該另一個取水站（2,2a）的最大允許供水壓力給定值；而且，如果之前沒有檢測到取水，在至少另一個取水站（2,2a）上檢測到故障的情況下，則將新的供水壓力調整為已檢測到故障的所有取水站（2,2a）的最低供水壓力給定值；也可分別至少根據相應取水站（2,2a）的大地高度（9）採用對取水站（2,2a）供水的供水泵（4）的泵驅動轉速進行閉環或開環控制的方式調整新的供水壓力；以及一種基於上述方法的系統，包括相應設置的計算機系統和相應操作的計算機程序，必要時存在於數據載體或載波信號上。

Data de pedido nacional: 2011/04/20

Número de pedido nacional: 2011800216373

Data de publicação nacional: 2013/01/02

Número de publicação nacional: CN 102859084A

Classificação: E03B5/02, F04B49/02

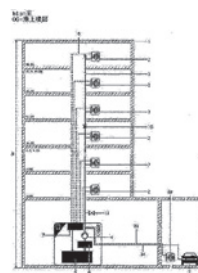
Inventor: GÖTSCH, Enrico

Data de prioridade: 2010/04/30

País/Território de prioridade: Alemanha

Número de prioridade: 102010019110.8

Figura



授權的發明專利之延伸

公佈

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百二十九至一百三十五條之規定，結合

Extensão de Patente de Invenção Concedida

Publicação

De acordo com os artigos 10.º e 129.º a 135.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com os artigos 4.º e 5.º do «Acordo de Cooperação entre

《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》第四條及第五條之規定，公佈下列授權的發明專利申請之延伸。

編號：J/000832

延伸申請日期：2012/07/25

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：武田藥品工業株式會社

國籍：日本

住址/地址：1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku Osaka-shi, Osaka 541-0045, Japan

標題：腫瘤遷移抑制素衍生物及其用途。

摘要：本發明的目的在於提供具有優異生物活性的穩定的腫瘤遷移抑制素衍生物（癌症轉移抑制活性、癌症生長抑制活性、促性腺激素分泌刺激活性、性激素分泌刺激活性等）。通過對腫瘤遷移抑制素的組成氨基酸用特定的本發明的腫瘤遷移抑制素衍生物中的氨基酸代替，血液穩定性、溶解性等更進一步地提高，膠凝傾向降低，藥物代謝動力學也提高，以及顯示出優異的癌症轉移抑制活性或癌症生長抑制活性。另外，本發明的腫瘤遷移抑制素衍生物具有抑制促性腺激素分泌的作用，抑制性激素分泌的作用等。

內地申請日：2006/12/21

內地專利號：ZL2006800483871

內地公開日：2009/01/07

內地公告日：2013/01/16

內地公告號：CN 101341168B

分類：C07K14/47, A61K38/16

發明人：淺見泰司

西澤直城

優先權日期：2005/12/22

優先權國家/地區：日本

優先權編號：370388/2005

優先權日期：2006/10/06

優先權國家/地區：日本

優先權編號：275843/2006

a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da RAEM na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual», a seguir se publica a extensão de patente(s) de invenção concedida(s).

N.º: J/000832

Data de pedido de extensão: 2012/07/25

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED

Nacionalidade: Japonesa

Domicílio/Sede: 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku Osaka-shi, Osaka 541-0045, Japan

Título: Derivados de «metastin» e sua utilização.

Resumo: 本發明的目的在於提供具有優異生物活性的穩定的腫瘤遷移抑制素衍生物（癌症轉移抑制活性、癌症生長抑制活性、促性腺激素分泌刺激活性、性激素分泌刺激活性等）。通過對腫瘤遷移抑制素的組成氨基酸用特定的本發明的腫瘤遷移抑制素衍生物中的氨基酸代替，血液穩定性、溶解性等更進一步地提高，膠凝傾向降低，藥物代謝動力學也提高，以及顯示出優異的癌症轉移抑制活性或癌症生長抑制活性。另外，本發明的腫瘤遷移抑制素衍生物具有抑制促性腺激素分泌的作用，抑制性激素分泌的作用等。

Data de pedido nacional: 2006/12/21

Número de patente nacional: ZL2006800483871

Data de publicação nacional: 2009/01/07

Data de anúncio nacional: 2013/01/16

Número de anúncio nacional: CN 101341168B

Classificação: C07K14/47, A61K38/16

Inventor: 淺見泰司

西澤直城

Data de prioridade: 2005/12/22

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 370388/2005

Data de prioridade: 2006/10/06

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 275843/2006

編號：J/000926

延伸申請日期：2012/11/22

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：安全的水公司

國籍：美國

住址/地址：421 Eisenhower Lane South, Lombard, IL 60148, United States of America

標題：液體殺菌設備。

摘要：一種液體淨化設備，包括流動單元，流動單元在每端具有用於引導液體貫穿該流動單元的開口。液體淨化設備還

N.º: J/000926

Data de pedido de extensão: 2012/11/22

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: LIQUITECH, INC.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 421 Eisenhower Lane South, Lombard, IL 60148, United States of America

Título: Equipamento para desinfetante líquido.

Resumo: 一種液體淨化設備，包括流動單元，流動單元在每端具有用於引導液體貫穿該流動單元的開口。液體淨化設備

包括置於流動單元內的一對電極板，每個電極板包括具有長度、寬度、和厚度的長矩形，長度和寬度限定每個電極板的表面，寬度大於厚度。電極板被設置以使其表面相互平行且彼此相對並且表面之間存在間隙。

內地申請日：2009/03/12

內地專利號：ZL200980117254.9

內地公開日：2011/04/20

內地公告日：2013/01/02

內地公告號：CN 102026922B

分類：C02F1/00

發明人：馬克·R·德桑托

優先權日期：2008/03/12

優先權國家/地區：美國

優先權編號：61/069,112

還包括置於流動單元內的一對電極板，每個電極板包括具有長度、寬度、和厚度的長矩形，長度和寬度限定每個電極板的表面，寬度大於厚度。電極板被設置以使其表面相互平行且彼此相對並且表面之間存在間隙。

Data de pedido nacional: 2009/03/12

Número de patente nacional: ZL200980117254.9

Data de publicação nacional: 2011/04/20

Data de anúncio nacional: 2013/01/02

Número de anúncio nacional: CN 102026922B

Classificação: C02F1/00

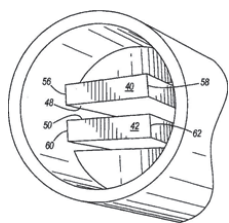
Inventor: 馬克·R·德桑托

Data de prioridade: 2008/03/12

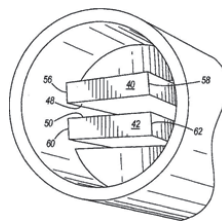
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 61/069,112

附圖



Figura



編號：J/000954

延伸申請日期：2012/12/19

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：阿斯利康（瑞典）有限公司

國籍：瑞士

住址/地址：151 85 Södertälje, Sweden

申請人：拜耳醫藥股份公司

國籍：德國

住址/地址：Müllerstrasse 178, 13353 Berlin, Germany

標題：用於治療糖皮質激素受體所介導紊亂的吡啶基酯和吡啶基酰胺衍生物。

摘要：本發明披露了式 (I) 化合物。本發明涉及新的吡啶基酯或吡啶基酰胺衍生物；包含這樣的衍生物的藥物組合物；製備這樣的新衍生物的方法；和這樣的衍生物作為藥物的用途。

內地申請日：2007/12/20

內地專利號：ZL200780051662.X

內地公開日：2009/12/23

內地公告日：2012/09/26

內地公告號：CN 101611015B

分類：C07D231/56, A61K31/416, A61K31/4709, A61P11/06, A61P17/06, A61P29/00, A61P37/00, C07D401/12, C07D403/12, C07D405/12, C07D409/12, C07D413/12, C07D417/12

N.º: J/000954

Data de pedido de extensão: 2012/12/19

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: AstraZeneca AB

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 151 85 Södertälje, Sweden

Requerente: Bayer Pharma Aktiengesellschaft

Nacionalidade: Alemã

Domicílio/Sede: Müllerstrasse 178, 13353 Berlin, Germany

Título: Derivados de «indazolyl ester» e «amide» para o tratamento de desordens mediadas pelo receptor de «glucocorticoid».

Resumo: 本發明披露了式 (I) 化合物。本發明涉及新的吡啶基酯或吡啶基酰胺衍生物；包含這樣的衍生物的藥物組合物；製備這樣的新衍生物的方法；和這樣的衍生物作為藥物的用途。

Data de pedido nacional: 2007/12/20

Número de patente nacional: ZL200780051662.X

Data de publicação nacional: 2009/12/23

Data de anúncio nacional: 2012/09/26

Número de anúncio nacional: CN 101611015B

Classificação: C07D231/56, A61K31/416, A61K31/4709, A61P11/06, A61P17/06, A61P29/00, A61P37/00, C07D401/12, C07D403/12, C07D405/12, C07D409/12, C07D413/12, C07D417/12

發明人：馬庫斯·伯格
 簡·達曼
 安德斯·埃里克森
 巴林特·加博斯
 托馬斯·漢森
 馬丁·黑默林
 克里斯特·亨里克森
 斯維特拉納·伊萬諾娃
 馬蒂·萊皮斯托
 達倫·麥克萊克爾
 馬格努斯·芒克阿夫羅森斯喬爾德
 斯蒂納布里特·尼爾森
 哈特穆特·雷溫克爾
 卡米拉·塔菲林
 卡爾·埃德曼

優先權日期：2006/12/21

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/871,184

優先權日期：2007/06/04

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/941,745

優先權日期：2007/10/09

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/978,526

Inventor: 馬庫斯·伯格

簡·達曼

安德斯·埃里克森

巴林特·加博斯

托馬斯·漢森

馬丁·黑默林

克里斯特·亨里克森

斯維特拉納·伊萬諾娃

馬蒂·萊皮斯托

達倫·麥克萊克爾

馬格努斯·芒克阿夫羅森斯喬爾德

斯蒂納布里特·尼爾森

哈特穆特·雷溫克爾

卡米拉·塔菲林

卡爾·埃德曼

Data de prioridade: 2006/12/21

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/871,184

Data de prioridade: 2007/06/04

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

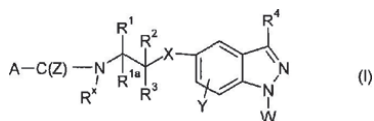
Número de prioridade: 60/941,745

Data de prioridade: 2007/10/09

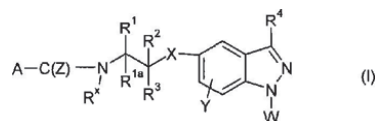
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/978,526

附圖



Figura



編號：J/000981

延伸申請日期：2013/01/15

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：巴克萊資本公司

國籍：美國

住址/地址：200 Park Avenue, New York, NY 10166, USA

標題：聯絡管理系統和方法。

摘要：本發明描述了一種聯絡管理系統，其具有包含專有信息的第一數據庫和包含公用信息的第二數據庫。適當時，將公眾可用的信息與專有信息一起顯示，以向用戶提供更多關於聯絡人的信息。由公用數據庫提供的多種關係允許用戶使用專有數據和公用數據，以查找與潛在客戶之間的關係。

內地申請日：2006/04/28

內地專利號：ZL200680021891.2

內地公開日：2008/06/11

內地公告日：2012/10/17

內地公告號：CN 101198932B

N.º: J/000981

Data de pedido de extensão: 2013/01/15

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: BARCLAYS CAPITAL INC.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 200 Park Avenue, New York, NY 10166, USA

Título: Sistema e método de gestão de contacto.

Resumo: 本發明描述了一種聯絡管理系統，其具有包含專有信息的第一數據庫和包含公用信息的第二數據庫。適當時，將公眾可用的信息與專有信息一起顯示，以向用戶提供更多關於聯絡人的信息。由公用數據庫提供的多種關係允許用戶使用專有數據和公用數據，以查找與潛在客戶之間的關係。

Data de pedido nacional: 2006/04/28

Número de patente nacional: ZL200680021891.2

Data de publicação nacional: 2008/06/11

Data de anúncio nacional: 2012/10/17

Número de anúncio nacional: CN 101198932B

分類：G06F9/46

發明人：約翰·安德魯·哈維
喬治·理查德·布萊克
邁克·約瑟夫·卡奇波爾
理查德·H·馬伊
杰拉爾德·約翰·麥科馬克
艾科·穆羅丹蒂·R·薩里古姆巴
喬治·蒂邁·費爾菲爾德

優先權日期：2005/04/29

優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/676,052

Classificação: G06F9/46

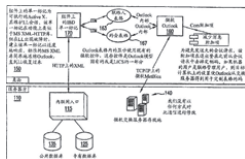
Inventor: 約翰·安德魯·哈維
喬治·理查德·布萊克
邁克·約瑟夫·卡奇波爾
理查德·H·馬伊
杰拉爾德·約翰·麥科馬克
艾科·穆羅丹蒂·R·薩里古姆巴
喬治·蒂邁·費爾菲爾德

Data de prioridade: 2005/04/29

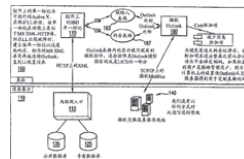
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/676,052

附圖



Figura



編號：J/000982

延伸申請日期：2013/01/16

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：馬克·雷納爾

國籍：法國

住址/地址：5 clos Mermoz, Route de la Plage, F-13700

Marignane, França

標題：通過漸開的、可伸縮的和自支撐的煙囪產生機械能的裝置。

摘要：一種通過漸開的、可伸縮的以及自支撐的煙囪產生機械能的裝置。本發明涉及一種通過200m~1500m高的煙囪產生機械能的裝置，其中，該煙囪是漸開的、可伸縮的和自支撐的，並由賦予輕質和剛性的複合材料製成。該裝置包括外部空氣（7）用的進氣管（1）、渦輪（2）、由去掉頂端的錐形的元件（4）構成的可伸縮的煙囪主體以及在頂部偏轉冷空氣（8）的半凸圓狀的導流板（9）。漸開形的煙囪由於具有傾斜的煙囪壁，因此對內部空氣施加比浮力大得多的推力，從而驅動渦輪速度在大約100m/s的範圍內。內部空氣的低壓使該裝置升起。

內地申請日：2007/06/05

內地專利號：ZL200780001551.8

內地公開日：2009/02/04

內地公告日：2012/10/17

內地公告號：CN 101360915B

分類：F03G6/04

發明人：馬克·雷納爾

陳尊裕

優先權日期：2006/07/17

優先權國家/地區：法國

優先權編號：0606462

N.º: J/000982

Data de pedido de extensão: 2013/01/16

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: RAYNAL, Marc

Nacionalidade: Francesa

Domicílio/Sede: 5 clos Mermoz, Route de la Plage, F-13700

Marignane, França

Título: Dispositivo para produção de energia mecânica por meio de uma chaminé divergente, telescópica e de auto-reforço.

Resumo: 一種通過漸開的、可伸縮的以及自支撐的煙囪產生機械能的裝置。本發明涉及一種通過200m~1500m高的煙囪產生機械能的裝置，其中，該煙囪是漸開的、可伸縮的和自支撐的，並由賦予輕質和剛性的複合材料製成。該裝置包括外部空氣（7）用的進氣管（1）、渦輪（2）、由去掉頂端的錐形的元件（4）構成的可伸縮的煙囪主體以及在頂部偏轉冷空氣（8）的半凸圓狀的導流板（9）。漸開形的煙囪由於具有傾斜的煙囪壁，因此對內部空氣施加比浮力大得多的推力，從而驅動渦輪速度在大約100m/s的範圍內。內部空氣的低壓使該裝置升起。

Data de pedido nacional: 2007/06/05

Número de patente nacional: ZL200780001551.8

Data de publicação nacional: 2009/02/04

Data de anúncio nacional: 2012/10/17

Número de anúncio nacional: CN 101360915B

Classificação: F03G6/04

Inventor: 馬克·雷納爾

陳尊裕

Data de prioridade: 2006/07/17

País/Território de prioridade: França

Número de prioridade: 0606462

附圖



Figura



編號：J/000983

延伸申請日期：2013/01/25

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：詹森藥業有限公司

國籍：比利時

住址/地址：Turnhoutseweg 30 B-2340 Beerse Belgium

標題：取代的喹啉衍生物在治療耐藥性分枝桿菌性疾中的用途。

摘要：本發明涉及取代的喹啉衍生物在製備藥物中的用途，該藥物用於治療耐藥性分枝桿菌屬菌株感染，其中該取代的喹啉衍生物是式 (Ia) 或式 (Ib) 化合物、其藥學上可接受的酸或鹼加成鹽、其立體化學異構形式、其互變異構形式及其 N-氧化物形式。還要求保護含藥學上可接受的載體，以及治療有效量的以上化合物和一種或多種其它抗分枝桿菌藥物作為活性成分的組合物。

內地申請日：2005/05/24

內地專利號：ZL200580017016.2

內地公開日：2007/06/06

內地公告日：2012/12/05

內地公告號：CN 1976704B

分類：A61K31/47, A61P31/06

發明人：K · J · L · M · 安德里斯

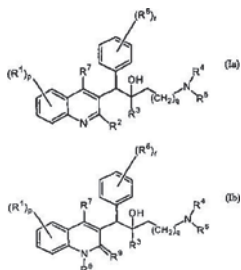
J · F · E · 范格斯特爾

優先權日期：2004/05/28

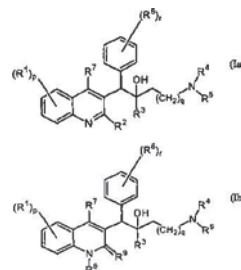
優先權國家/地區：歐洲聯盟

優先權編號：04102402.7

附圖



Figura



N.º: J/000983

Data de pedido de extensão: 2013/01/25

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: Janssen Pharmaceutical NV

Nacionalidade: Belga

Domicílio/Sede: Turnhoutseweg 30 B-2340 Beerse Belgium

Título: A utilização de derivados de «substituted quinoline» no tratamento de doenças micobacterianas resistentes aos medicamentos.

Resumo: 本發明涉及取代的喹啉衍生物在製備藥物中的用途，該藥物用於治療耐藥性分枝桿菌屬菌株感染，其中該取代的喹啉衍生物是式 (Ia) 或式 (Ib) 化合物、其藥學上可接受的酸或鹼加成鹽、其立體化學異構形式、其互變異構形式及其 N-氧化物形式。還要求保護含藥學上可接受的載體，以及治療有效量的以上化合物和一種或多種其它抗分枝桿菌藥物作為活性成分的組合物。

Data de pedido nacional: 2005/05/24

Número de patente nacional: ZL200580017016.2

Data de publicação nacional: 2007/06/06

Data de anúncio nacional: 2012/12/05

Número de anúncio nacional: CN 1976704B

Classificação: A61K31/47, A61P31/06

Inventor: K · J · L · M · 安德里斯

J · F · E · 范格斯特爾

Data de prioridade: 2004/05/28

País/Território de prioridade: União Europeia

Número de prioridade: 04102402.7

編號：J/000984

延伸申請日期：2013/01/28

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：邱榮楠

住址/地址：中國台灣台南市東成街131巷24號

標題：光纖網絡媒體分時多重訪問方法及其應用的訊務控制方式。

摘要：本發明是有關於一種光纖網絡媒體分時多重訪問方法及其應用的訊務控制方式，其主要是令MAC協定以訊務控制的方式，來進行對使用同一條光纖的網絡節點的訪問控制，以使網絡節點對光纖頻寬的訪問權，能在節點間得到有效且合理的分配，改善光纖網絡分時多重訪問的訪問權不公平分配的問題，促使該光纖網絡適用於建構各種應用網絡如城際網、局域網或公用網絡的子網絡等，以降低網絡建設成本及提升寬頻使用率。

內地申請日：2009/04/29

內地專利號：ZL200910137478.8

內地公開日：2010/11/03

內地公告日：2012/11/21

內地公告號：CN 101877670B

分類：H04L12/56, H04L12/413, H04Q11/00

發明人：丘榮楠

N.º: J/000984

Data de pedido de extensão: 2013/01/28

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: CHIOU, RONG NAN

Domicílio/Sede: N.º 24, Lane 131, Dongcheng St., Tainan City, Taiwan, China

Título: Método de acesso múltiplo por divisão do tempo de mídia de rede de fibra óptica e o modo de controlo de tráfego aplicado ao mesmo.

Resumo: 本發明是有關於一種光纖網絡媒體分時多重訪問方法及其應用的訊務控制方式，其主要是令MAC協定以訊務控制的方式，來進行對使用同一條光纖的網絡節點的訪問控制，以使網絡節點對光纖頻寬的訪問權，能在節點間得到有效且合理的分配，改善光纖網絡分時多重訪問的訪問權不公平分配的問題，促使該光纖網絡適用於建構各種應用網絡如城際網、局域網或公用網絡的子網絡等，以降低網絡建設成本及提升寬頻使用率。

Data de pedido nacional: 2009/04/29

Número de patente nacional: ZL200910137478.8

Data de publicação nacional: 2010/11/03

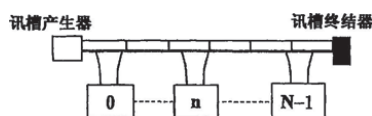
Data de anúncio nacional: 2012/11/21

Número de anúncio nacional: CN 101877670B

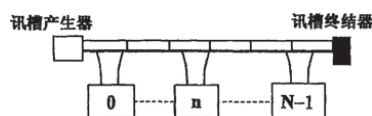
Classificação: H04L12/56, H04L12/413, H04Q11/00

Inventor: 丘榮楠

附圖



Figura



編號：J/000986

延伸申請日期：2013/01/30

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：美國輝瑞有限公司

國籍：美國

住址/地址：235 East 42nd Street, New York, New York 10017, U.S.A.

標題：菲酮化合物、組合物及方法。

摘要：本發明涉及作為糖皮質激素受體調控劑的式I化合物或其鹽。本發明的化合物及鹽可用於治療受糖皮質激素受體活性介導的不良狀態。

內地申請日：2009/07/14

內地專利號：ZL200980129538.X

內地公開日：2011/06/29

內地公告日：2012/10/31

內地公告號：CN 102112446B

分類：C07D213/75, A61K31/44, A61P29/00

N.º: J/000986

Data de pedido de extensão: 2013/01/30

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: Pfizer Inc.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 235 East 42nd Street, New York, New York 10017, U.S.A.

Título: Compostos, composições e métodos de «Phenanthrene».

Resumo: 本發明涉及作為糖皮質激素受體調控劑的式I化合物或其鹽。本發明的化合物及鹽可用於治療受糖皮質激素受體活性介導的不良狀態。

Data de pedido nacional: 2009/07/14

Número de patente nacional: ZL200980129538.X

Data de publicação nacional: 2011/06/29

Data de anúncio nacional: 2012/10/31

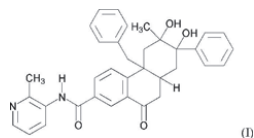
Número de anúncio nacional: CN 102112446B

Classificação: C07D213/75, A61K31/44, A61P29/00

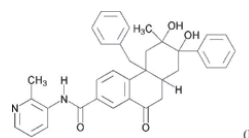
發明人：保羅·V·拉克
 優先權日期：2008/07/28
 優先權國家/地區：美國
 優先權編號：61/084,095

Inventor: 保羅·V·拉克
 Data de prioridade: 2008/07/28
 País/Território de prioridade: Estados Unidos da América
 Número de prioridade: 61/084,095

附圖



Figura



編號：J/000987

延伸申請日期：2013/01/30

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：諾瓦提斯公司

國籍：瑞士

住址/地址：Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland

標題：具有 β -2-腎上腺素受體激動劑活性的5-羥基-苯并噻啉衍生物。

摘要：游離或鹽或溶劑化物形式的式I化合物，其中T具有如說明書所示的含義，可用於治療可通過 β_2 -腎上腺素受體活化被防止或減輕的病症。還描述了含有這些化合物的藥物組合和製備這些化合物的方法。

內地申請日：2005/11/28

內地專利號：200580040613.7

內地公開日：2007/10/31

內地公告日：2012/11/14

內地公告號：CN 101065370B

分類：C07D277/68, A61P11/00, A61K31/428

發明人：R·A·費爾赫斯特

優先權日期：2004/11/29

優先權國家/地區：英國

優先權編號：0426164.0

N.º: J/000987

Data de pedido de extensão: 2013/01/30

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: NOVARTIS AG

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland

Título: Derivados de «5-hydroxy-benzothiazole» com a actividade de agonista de « β -2-adrenoreceptor».

Resumo: 游離或鹽或溶劑化物形式的式I化合物，其中T具有如說明書所示的含義，可用於治療可通過 β_2 -腎上腺素受體活化被防止或減輕的病症。還描述了含有這些化合物的藥物組合和製備這些化合物的方法。

Data de pedido nacional: 2005/11/28

Número de patente nacional: 200580040613.7

Data de publicação nacional: 2007/10/31

Data de anúncio nacional: 2012/11/14

Número de anúncio nacional: CN 101065370B

Classificação: C07D277/68, A61P11/00, A61K31/428

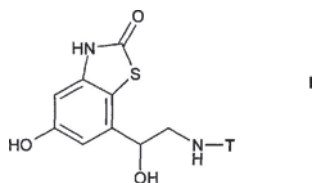
Inventor: R·A·費爾赫斯特

Data de prioridade: 2004/11/29

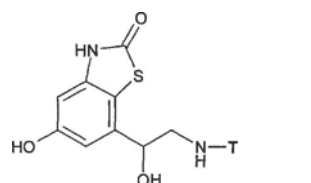
País/Território de prioridade: Reino Unido

Número de prioridade: 0426164.0

附圖



Figura



編號：J/000988

延伸申請日期：2013/01/31

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：輝瑞有限公司

國籍：美國

住址/地址：235 East 42nd Street, New York, New York
 10017, United States of America

N.º: J/000988

Data de pedido de extensão: 2013/01/31

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: Pfizer Inc.

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 235 East 42nd Street, New York, New York
 10017, United States of America

標題：氨基雜環化合物。

摘要：本發明提供一種式 (I) 的 PDE9 抑制化合物，或其藥學上可接受鹽，其中 R、R₁、R₂ 和 R₃ 如本文所定義。還提供了含有式 I 化合物的藥物組合物及其在治療神經退行失調症和認知失調症（諸如阿爾茨海默氏症和精神分裂症）中的用途。

內地申請日：2008/05/05

內地專利號：ZL200880024273.2

內地公開日：2010/03/31

內地公告日：2012/12/12

內地公告號：CN 101687876B

分類：C07D487/04

發明人：帕特裏克·羅伯特·維浩斯特

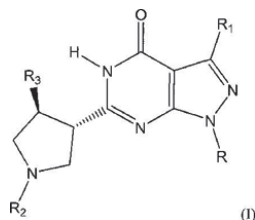
卡羅琳·普魯克斯——拉弗朗斯

優先權日期：2007/05/11

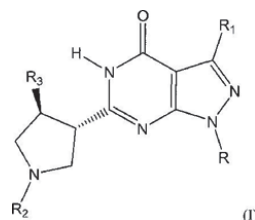
優先權國家/地區：美國

優先權編號：60/917,333

附圖



Figura



編號：J/000989

延伸申請日期：2013/01/31

延伸批示日期：2013/04/10

申請人：金克斯醫藥品有限公司

國籍：美國

住址/地址：701 Ellicott Street, Buffalo, NY 14203, United States of America

標題：用於調整激酶級聯的二芳基組合物和方法。

摘要：本發明涉及用於調整激酶級聯中一種或一種以上組分的化合物和方法。

內地申請日：2007/06/29

內地專利號：ZL200780031980.X

內地公開日：2009/12/02

內地公告日：2013/01/02

內地公告號：CN 101595084B

分類：C07C233/00, C07D213/56, C07D213/52, C07D213/89, C07D401/04, C07D401/12, C07D401/14, C07D403/12, A61K31/444, A61P35/00

發明人：小戴維·G·漢格爾

優先權日期：2006/06/29

優先權國家/地區：美國

優先權編號：11/480,174

Título: Compostos de «Amino-heterocyclic».

Resumo: 本發明提供一種式 (I) 的 PDE9 抑制化合物，或其藥學上可接受鹽，其中 R、R₁、R₂ 和 R₃ 如本文所定義。還提供了含有式 I 化合物的藥物組合物及其在治療神經退行失調症和認知失調症（諸如阿爾茨海默氏症和精神分裂症）中的用途。

Data de pedido nacional: 2008/05/05

Número de patente nacional: ZL200880024273.2

Data de publicação nacional: 2010/03/31

Data de anúncio nacional: 2012/12/12

Número de anúncio nacional: CN 101687876B

Classificação: C07D487/04

Inventor: 帕特裏克·羅伯特·維浩斯特

卡羅琳·普魯克斯——拉弗朗斯

Data de prioridade: 2007/05/11

País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 60/917,333

N.º: J/000989

Data de pedido de extensão: 2013/01/31

Data de despacho de extensão: 2013/04/10

Requerente: Kinex Pharmaceuticals, LLC

Nacionalidade: Americana

Domicílio/Sede: 701 Ellicott Street, Buffalo, NY 14203, United States of America

Título: Composições e métodos de «Biaryl» para modulação de «kinase cascade».

Resumo: 本發明涉及用於調整激酶級聯中一種或一種以上組分的化合物和方法。

Data de pedido nacional: 2007/06/29

Número de patente nacional: ZL200780031980.X

Data de publicação nacional: 2009/12/02

Data de anúncio nacional: 2013/01/02

Número de anúncio nacional: CN 101595084B

Classificação: C07C233/00, C07D213/56, C07D213/52, C07D213/89, C07D401/04, C07D401/12, C07D401/14, C07D403/12, A61K31/444, A61P35/00

Inventor: 小戴維·G·漢格爾

Data de prioridade: 2006/06/29

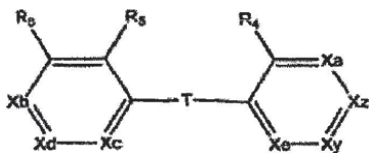
País/Território de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 11/480,174

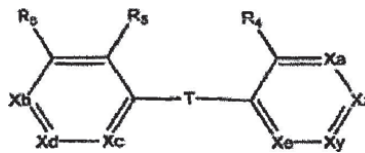
優先權日期：2007/04/13
 優先權國家/地區：美國
 優先權編號：60/923,496

Data de prioridade: 2007/04/13
 País/Território de prioridade: Estados Unidos da América
 Número de prioridade: 60/923,496

附圖



Figura




更正
Rectificações

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/063519	產品名單（2012年9月19日第38期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012)	……運載兒童用皮製（或布料製）挎包；……；帶輪購物用袋；皮革箱或皮革板箱；……；馬韁繩；皮繩，皮線；……；馬鞍用枕墊；雨傘環；馬鞍用枕墊（馬術）；雨傘環護臉（馬具）；……；工具用皮袋（空的）；非貴重金屬針織鏈錢袋；罩住牲口嘴巴的口套；……；馬具用帶，馬具用條；皮革條（鞍具）；溜冰鞋用條；……；動物用繫帶（馬具）；鞍具產品；韁繩；箱子；……，馬用膝墊；騎鞍；鞍用腰帶；……	……運載兒童用皮製背包（長帶袋）；帶輪購物用袋；皮革或皮革板製盒或箱；……；馬韁繩；皮線；……；馬鞍用枕墊（馬術）；雨傘環；護臉（馬具）；……；工具用皮袋（空的）；罩住牲口嘴巴的口套；……；馬具用帶；皮革條（鞍具）；溜冰鞋用帶；……；動物用繫帶（馬具）；長韁繩（韁繩）；箱子；……，馬用膝墊；馬用騎鞍；鞍用腰帶；……
N/063520	產品名單（2012年9月19日第38期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012)	茅草鞋或涼鞋；靴及鞋用防滑裝置；浴袍；……；鞋用尖頂；靴及鞋用綁繩；內褲；……；半截裙；已加工襯墊（服裝部件）；……	茅草鞋或涼鞋；鞋用防滑裝置；浴袍；……；鞋用尖頂；鞋用綁繩；內褲；……；半截裙；褲子；已加工襯墊（服裝部件）；……

應各申請人/權利人之要求，更正如下：

A pedido dos requerentes/titulares respectivos, rectifica-se o seguinte:

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/062225	服務名單（2012年6月20日第25期第二組《澳門特別行政區公報》）	提供電腦及人工智能的服務和電腦的設計及開發和電腦程式的設計及開發。	提供電腦及人工智能的服務，如在運輸業的資源規劃與管理包括時間表、設備車隊及人員時間表的規劃和管理方面的認知電腦程式設計及開發。

程序編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
	Lista de serviços (B.O. da RAEM n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012)	Prestação de serviços de informática e inteligência artificial e concepção e desenvolvimento de computadores e de programas de computadores.	Prestação de serviços de informática e inteligência artificial, nomeadamente concepção e desenvolvimento de programas de computador cognitivos na área de planeamento e gestão de recursos na indústria de transportes incluindo planeamento e gestão de horários, frota de equipamentos e horários de pessoal.
N062944	商標圖案 (2012年7月18日第29期第二組《澳門特別行政區公報》) 圖形商標 (B.O. da RAEM n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2012)	 寶濕寧 “特效風濕丸”	

二零一三年四月十六日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Abril de 2013.

局長 蘇添平

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 \$219,350.00)

(Custo desta publicação \$ 219 350,00)

財 政 局**名 單**

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 蔡淑紅.....	86.44
2.º Priscila do Espirito Santo Dias	83.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年三月二十八日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 何淑莊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Listas**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Choi Sok Hong	86,44
2.º Priscila do Espirito Santo Dias	83,31

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Ho Sok Chong, técnica superior assessora.

委員：二等高級技術員 林奕翹

特級技術輔導員（法務局） 陳志榮

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

財政局為填補以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階特級公關督導員一缺，經二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李燕琳.....	82.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年四月十七日經濟財政司司長的批示確認）

二零一三年四月十日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 蘇配芝

委員：二等高級技術員 林奕翹

特級技術輔導員（法務局） 陳素禎

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

為填補財政局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，經二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張素琴.....	88.75
2.º 羅佩蓮.....	88.44
3.º 王彩云.....	85.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Chan Chi Veng, adjunto-técnico especialista da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Lee Yin Lam Elaine	82,63

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex. Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços das Finanças, aos 10 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Rosa Sou, técnica superior assessora.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Chan Sou Cheng, adjunto-técnico especialista (DSAJ).

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheong Sou Kam	88,75
2.º Lo Pui Lin	88,44
3.º Wong Choi Van Cristina	85,00

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年四月十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張祖強

委員：顧問高級技術員 梁耀文

候補委員：首席文案（司法警察局） 李詠茵

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員三缺，經二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 毛慶麒.....	90.94 a)
2.º 黃國英.....	90.94
3.º 周紹文.....	89.69

a) 因職級及職程年資較長。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十三日經濟財政司司長批示確認)

二零一三年四月十七日於財政局

典試委員會：

主席：處長 張子健

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

二等技術員（教育暨青年局） 李玉瑩

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

Vogal: Leong Io Man, técnico superior assessor.

Vogal suplente: Lei Weng Ian, letrada principal da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mou Heng Kei.....	90,94 a)
2.º Wong Kwok Ying.....	90,94
3.º Chow Sio Man.....	89,69

a) por ter maior antiguidade na categoria e carreira.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Kin Estevão, chefe de divisão.

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Lei Iok Ieng, técnica de 2.ª classe (DSEJ).

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 胡毅恆.....	77.50	1.º Wu Ngai Hang	77,50
2.º 周倩雯.....	73.06	2.º Chao Sin Man	73,06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年四月十七日於財政局

典試委員會：

主席：助理處長 林秀敏

委員：二等高級技術員 林奕翹

一等技術員(行政公職局) 梁曼莊

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Sao Man, chefe auxiliar da REF.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Leong Man Chong, técnica de 1.ª classe dos SAFP.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

公 告

Anúncios

為填補經由財政局以編制外合同任用的督察職程第一職階一等督察一缺，經二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月十九日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$950.00)

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過審查文件及有限制方式，為財政局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

高級技術員職程第一職階一等高級技術員六缺；

Seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

技術員職程第一職階首席技術員兩缺；

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

技術員職程第一職階一等技術員兩缺；

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員四缺；

Quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員四缺；

Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

上述開考之通告已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年四月二十五日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2013.

局長 江麗莉

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

為填補財政局人員編制以下職位，經二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺。

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

二零一三年四月二十五日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2013.

局長 江麗莉

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程之第一職階二等統計技術員五缺的實習員，以考核方式進行普通對外入職開考，其開考通告已刊登於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內，現公佈成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 潘麗芬.....	61.8
2.º 馮綺琪.....	54.8

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款之規定：

因缺席知識考試被淘汰之投考人：97名；

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定：

因知識考試不合格被淘汰之投考人：159名；

因專業面試成績得分低於50分被淘汰之投考人：15名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一三年四月十八日的批示確認)

二零一三年四月五日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：廳長 黃鼎賢

委員：處長 李慧冰

處長 李詠萍

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

通告

按照經濟財政司司長於二零一三年四月十九日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Faz-se pública a lista classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de estagiários de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pun, Lai Fan.....	61,8
2.º Fong, I Kei.....	54,8

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 97 candidatos;

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 159 candidatos;

Excluídos por terem obtido uma classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional: 15 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Teng Yin, chefe de departamento.

Vogais: Lei Vai Peng, chefe de divisão; e

Teresinha Veng Peng Luiz, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos

《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，統計暨普查局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補本局人員編制內傳譯及翻譯特別職程之第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）一缺。

1. 開考類別、准考期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 錄取要件

符合以下條件者均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件；

c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；

d) 掌握兩種語言（中文及葡文）。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

投考人應於指定期限及辦公時間內，親臨位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局行政暨財政處提交下列文件：

a) 經填妥及簽署的第250/2011號行政長官批示獲准的《投考報名表》（可於印務局購買或從該局網頁下載）；

b) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫

trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira especial da área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, com prestação de provas, com um prazo de vinte dias para a entrega de candidaturas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Pode candidatar-se o indivíduo que satisfaça as seguintes condições:

a) Seja residente permanente da RAEM;

b) Preencha os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

c) Possua licenciatura em tradução e interpretação (chinês e português) ou em línguas (chinesa ou portuguesa);

d) Domine as duas línguas (chinês e português).

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e documentos que a devem acompanhar

A admissão ao concurso é feita mediante entrega presencial, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da DSEC (sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau), da seguinte documentação:

a) Ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 — adquirida na Imprensa Oficial (IO) ou descarregada no *website* da IO — devidamente preenchida e assinada pelo candidato;

b) Cópia de documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

c) Cópia de documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

d) Nota curricular (em chinês ou português), assinada pelo candidato;

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda entregar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a

的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

投考人如與公共部門有聯繫，以及上述b)、c)和e)項所指的文件已存於其個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種語文翻譯（中葡/葡中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種語文的接續傳譯或同聲傳譯（中葡/葡中）。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表七所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 甄選方式

6.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：不超過三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

除第三項甄選方法外，缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

6.2 各項甄選方法的目的：

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

7. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——60%：

第一階段：筆試——30%；

natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos são dispensados da entrega dos documentos referidos nas alíneas b), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra, respeitando o conteúdo e a forma dos mesmos e fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra, respeitando o sentido exacto daquilo que é dito pelos intervenientes.

5. Vencimento, direitos e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Método de selecção

6.1 Os métodos de selecção são os seguintes:

1.º: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, incluindo:

- 1.ª fase - Prova escrita, com duração máxima de 3 horas;
- 2.ª fase - Prova oral, com duração máxima de 30 minutos.

2.º: Entrevista profissional (carácter eliminatório);

3.º: Análise curricular.

A falta/desistência das provas ou da entrevista levam à exclusão do candidato.

6.2 Objectivos dos métodos de selecção:

Provas de conhecimentos: avaliar o nível de conhecimentos gerais e específicos exigidos para o exercício da respectiva função;

Entrevista profissional: avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, face ao perfil funcional;

Análise curricular: determinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, incluindo a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Sistema de classificação

São consideradas as seguintes ponderações dos métodos de selecção:

1.º método: Provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) – 60%;

- 1.ª fase - Prova escrita – 30%;

第二階段：口試——30%。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）——30%；

第三項甄選方法：履歷分析——10%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分者被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者視作被淘汰。

8. 考試範圍

8.1 專業知識

a) 中文翻譯葡文；

b) 葡文翻譯中文；

c) 中、葡文閱讀理解；

d) 中、葡文寫作及口語表達能力。

8.2 法律知識：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第61/96/M號法令《統計暨普查局組織法》；

c) 第62/96/M號法令《澳門資料統計體系》；

d) 第242/GM/99號批示《統計保密規章》。

投考人於知識考試中均可攜帶上述法例作參閱，並只可於筆試時使用字典（僅限使用紙本字典），此外，不得使用其他參考書籍或資料。

9. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

9.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

9.2 成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

• 2.ª fase - Prova oral - 30%.

2.º método: Entrevista profissional (com carácter eliminatório) - 30%;

3.º método: Análise curricular - 10%.

Os resultados obtidos na aplicação de cada um dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

As provas de conhecimentos e a entrevista profissional são de carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

São publicadas listas com as classificações dos candidatos, discriminando os que são eliminados e os que são admitidos para participar na etapa seguinte do método de selecção, recebendo estes últimos um aviso.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados segundo uma escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos cuja classificação seja inferior a 50 valores.

8. Programa das provas de conhecimentos

8.1 Conhecimentos profissionais:

a) Tradução de chinês para português;

b) Tradução de português para chinês;

c) Leitura e interpretação de textos escritos em chinês e português;

d) Redacção de textos e capacidade de comunicação oral nas línguas chinesa e portuguesa.

8.2 Conhecimentos jurídicos:

a) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

b) Decreto-Lei n.º 61/96/M — Estrutura Orgânica da DSEC;

c) Decreto-Lei n.º 62/96/M — Sistema de Informação Estatística de Macau (SIEM);

d) Despacho n.º 242/GM/99 — Regulamento de Execução Relativo à Salvaguarda do Segredo Estatístico.

Nas provas de conhecimentos os candidatos podem consultar a legislação acima mencionada, podendo também utilizar dicionários (em suporte papel) na prova escrita, não sendo permitida a utilização de quaisquer outros livros ou documentos de referência.

9. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

9.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas na DSEC, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, e disponibilizadas no website desta Direcção de Serviços.

9.2 A lista classificativa será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM e igualmente afixada na DSEC, sendo também disponibilizada no website desta Direcção de Serviços.

10. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問翻譯員 周寶儀

正選委員：一等翻譯員 Jessica da Silva Manhão（行政公職局指派）

首席顧問高級技術員 Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva

候補委員：顧問翻譯員 何麗珊

顧問高級技術員 梁寶蓮

二零一三年四月二十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

（是項刊登費用為 \$7,810.00）

按照經濟財政司司長於二零一三年四月十九日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補統計暨普查局人員編制技術員職程的第一職階二等技術員（行政及財政範疇）兩缺。

1. 開考類別、准考期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 錄取要件

符合以下條件者均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Observações*

Os dados apresentados pelos candidatos servem apenas para efeitos de recrutamento neste concurso da DSEC. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

12. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chao Pou I Pacheco, intérprete-tradutora assessora.

Vogais efectivos: Jessica da Silva Manhão, intérprete-tradutora de 1.ª classe (designada pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública); e

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora principal.

Vogais suplentes: Ho Lai San, intérprete-tradutora assessora; e

Leong Pou Lin, técnica superior assessora.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 7 810,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件；

c) 具備公共行政或工商管理範疇的高等專科課程。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

投考人應於指定期限及辦公時間內，親臨位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局行政暨財政處提交下列文件：

a) 經填妥及簽署的第250/2011號行政長官批示獲准的《投考報名表》（可於印務局購買或從該局網頁下載）；

b) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

d) 經投考人簽署之履歷；

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

投考人如與公共部門有聯繫，以及上述b)、c)和e)項所指的文件已存於其個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 職務內容

二等技術員需在行政及財政範疇研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸

第一職階二等技術員薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第五級別內所載的350點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

c) Estejam habilitados com o curso superior na área de administração pública ou gestão de empresas.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e respectivos elementos e documentos

Os candidatos devem dirigir-se pessoalmente à Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, para entregar a seguinte documentação:

a) Ficha de inscrição em concurso aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (pode ser comprada na Imprensa Oficial (IO) ou efectuar o *download* no *website* do IO), devidamente preenchida e assinada pelo candidato;

b) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);

d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos na área administrativa e financeira, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área específica.

5. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária, nível 5, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e as demais regalias definidas no Regime Jurídico da Função Pública.

6. 甄選方式

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

6.2 上款a) 項及b) 項所述之甄選方法為淘汰制。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件，專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

除6.1c) 項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

7. 考試範圍

知識考試範圍包括以下內容：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 第62/96/M號法令《澳門資料統計體系》；
- 第61/96/M號法令《統計暨普查局組織法》；
- 第220/GM/99號批示《問卷登記規章》；

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- (a) Prova de conhecimentos - 50%;
- (b) Entrevista profissional - 40%;
- (c) Análise curricular - 10%.

6.2 Os métodos de selecção referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos visa avaliar conhecimentos gerais e profissionais indispensáveis para as funções a desempenhar. A prova de conhecimentos revestirá a forma de prova escrita e terá a duração máxima de três horas. O resultado obtido na prova de conhecimentos é classificado de 0 a 100. Os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 não serão admitidos nas fases seguintes de selecção, consideram-se excluídos do concurso.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. O resultado obtido na entrevista profissional é classificado de 0 a 100. Os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 serão excluídos do concurso.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído do concurso, com excepção da alínea c) do ponto 6.1.

A classificação final é valorizada de 0 a 100 e resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas no ponto 6. Os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 nas provas com carácter eliminatório ou na classificação final serão excluídos do concurso.

7. Programa da prova

O programa da prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- Decreto-Lei n.º 62/96/M — Sistema de Informação Estatística de Macau;
- Decreto-Lei n.º 61/96/M — Estrutura Orgânica da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;
- Despacho n.º 220/GM/99 — Regulamento sobre o Registo de Suportes Primários de Informação ou Instrumentos de Notação;

- 第242/GM/99號批示《統計保密規章》；
- 七月六日第63/85/M號法令所訂定的購置物品及取得服務之程序；
- 經五月二十六日第49/84/M號法令及四月二十七日第22/87/M號法令修改的十一月二十一日第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行、管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；
- 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令所訂定的有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
- 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- 第31/2004號行政法規《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；
- 第235/2004號行政長官批示《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；
- 第8/2006號法律《公務人員公積金制度》；
- 第7/2008號法律《勞動關係法》；
- 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- 第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》；
- 第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》；
- 經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；
- 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- 經第1/2013號法律修改之第11/2003號法律《財產申報》；
- 公共行政及財政知識。

投考人在知識考試時可攜帶上述法例作參考，但不得使用其他參考書籍或資料。

- Despacho n.º 242/GM/99 — Regulamento de Execução Relativo à Salvaguarda do Segredo Estatístico;
- Processo de aquisição de bens e serviços, regulado pelo Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;
- Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 49/84/M, de 26 de Maio, e Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das Contas de Gerência e Exercício e a Fiscalização da Actividade Financeira do Sector Público Administrativo de Macau;
- Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
- Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- Lei n.º 7/2008 — Lei das relações de trabalho;
- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
- Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
- Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 — Regime de Administração Financeira Pública (republicado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);
- Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- Lei n.º 1/2013 — Alteração à Lei n.º 11/2003 (Declaração de Rendimentos e Interesses Patrimoniais) ;
- Conhecimento de administração pública e financeira.

Durante a prova de conhecimentos os candidatos podem consultar a legislação acima referida, com excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單的公告內。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

8.2 成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副局長 楊名就

正選委員：顧問高級技術員 林葆青

顧問高級技術員 高展文

候補委員：組長 李秉勳

首席高級技術員 蔡嘉儀

二零一三年四月二十三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$9,245.00)

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

8.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

8.2 A lista classificativa será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector.

Vogais efectivos: Lam Pou Cheng, técnica superior assessora; e

Kou Chin Man, técnico superior assessor.

Vogais suplentes: Celestino Lei, chefe de sector; e

Choi Ka I, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 9 245,00)

勞工事務局

名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用人員進行填補技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺的限制性

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Listas

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

晉級普通開考公告已於二零一三年二月十四日在《澳門特別行政區公報》第七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
黃少君.....	86.88

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十六日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年三月二十七日於勞工事務局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 趙煒成

委員：顧問高級技術員 陳秤添

特級技術輔導員(行政公職局) 盧愛芳

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員五缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年一月三十日在《澳門特別行政區公報》第五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
1.º 黃啓麟.....	84.06
2.º 李穎彤.....	82.50
3.º 談展邦.....	82.19
4.º 易慧姿.....	79.00
5.º 吳雅達.....	77.63

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十六日經濟財政司司長批示認可)

públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Wong, Sio Kuan.....	86,88

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Chio Wai Seng, técnico superior assessor principal.

Vogais: Chan Ching Tim, técnico superior assessor; e

Lou Oi Fong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Kai Lon.....	84,06
2.º Lei Weng Tong.....	82,50
3.º Tam Ching Pong.....	82,19
4.º Iek Wai Chi.....	79,00
5.º Ng Nga Tat.....	77,63

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2013).

二零一三年三月二十八日於勞工事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 林佩馨

委員：顧問高級技術員 王春萍

一等高級技術員 徐芬

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員兩缺的限制性晉級普通開考已於二零一三年一月三十日在《澳門特別行政區公報》第五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
1.º 李婉思.....	81.50
2.º 杜冠棠.....	72.19

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年四月五日於勞工事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 譚世文

委員：一等高級技術員 謝晉昌

特級技術員 黃炎權

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行填補技術員職程第一職階特級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年二月十四日在《澳門特別行政區公報》第七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Heng, técnico superior assessor.

Vogais: Wong Chon Peng, técnico superior assessor; e

Choi Fan, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal provido no regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Un Si.....	81,50
2.º Tou Kun Tong	72,19

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Tam Sai Man, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais: Che Chon Cheong, técnico superior de 1.ª classe; e

Wong Im Kun, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

合格應考人： 分 *Candidato aprovado:* valores
 陳月華 85.44 Chan Ut Wa..... 85,44

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年四月八日於勞工事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 黃志偉

委員：首席顧問高級技術員 盧鳳瓊

二等高級技術員（行政公職局） 鄒宇斯

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Vong Chi Vai, técnico superior assessor.

Vogais: Lou Fong Keng, técnico superior assessor principal; e

Chao U Si, técnico superior de 2.ª classe (Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública).

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零一三年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2013:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 18/03/2013	\$ 198,525.00
澳門民生協進會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	27/02/2013	\$ 18,592.00
澳門工人同盟總會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	07/03/2013	\$ 25,591.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 9,310.00
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 10,674.60
澳門勞動民生協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 8,965.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 5,606.80
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	23/01/2013、 27/02/2013及 07/03/2013	\$ 151,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工人民生力量聯合工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 08/02/2013	\$ 299,530.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	22/01/2013	\$ 18,000.00
澳門職工權益協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 11,934.00
澳門工人自救會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 26/02/2013	\$ 2,125,264.40
澳門裝修業聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 8,084.60
澳門娛樂業.酒店從業員工會 Macau Entertainment and Hotel Employees Union	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 13/03/2013	\$ 32,788.40
新澳門扎鐵聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 12,845.00
澳門工人團結工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 5,035.00
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	06/02/2013	\$ 4,000.00
澳門心臟基金 Fundação Cardíaca de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	13/03/2013	\$ 30,000.00

二零一三年四月二十二日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

(是項刊登費用為 \$ 2,825.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan.*

(Custo desta publicação \$ 2 825,00)

公告

Anúncios

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年三月二十日在《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido em regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年四月十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$989.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年三月二十七日在《澳門特別行政區公報》第十三期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年四月十九日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

(是項刊登費用為 \$920.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年四月三日在《澳門特別行政區公報》第十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年四月二十四日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

(是項刊登費用為 \$920.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年四月二十四日於勞工事務局

代局長 丁雅勤副局長

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da internet destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階一高等級技術員三缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黎家雯.....	81.31
2.º 庄寶治.....	77.75 a)
3.º 黎立德.....	77.75 a)

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lai Ka Man.....	81,31
2.º Chong Pou Chi.....	77,75 a)
3.º Lai Lap Tak.....	77,75 a)

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 鄭錦利

正選委員：顧問高級技術員 李慧文

司法警察局一等高級技術員 李金榮

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員七缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周少珊	81.13
2.º 梁永桑	80.31
3.º Francisco Armindo da Silva Cordova	79.88
4.º Luis Dias Marques	79.25 a)
5.º 洪惠玲	79.25 a)
6.º 洪曉虹	78.19
7.º 陳嘉茵	78.00

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 伍安璐

正選委員：二等技術輔導員 趙潤娟

特級技術員(退休基金會) 朱志強

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheang Kam Lei, chefe de departamento da DICJ.

Vogais efectivos: Lei Vai Man, técnico superior assessor da DICJ; e

Li Jinrong, técnico superior de 1.^a classe da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chau Sio San	81,13
2.º Leong Weng San	80,31
3.º Francisco Armindo da Silva Cordova	79,88
4.º Luis Dias Marques	79,25 a)
5.º Hung Vai Leng	79,25 a)
6.º Hong Hio Hong	78,19
7.º Chan Ka Ian	78,00

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 1.^a classe da DICJ.

Vogais efectivos: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.^a classe da DICJ; e

Chu Chi Keong, técnico especialista do FP.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
繆樺..... 69.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年四月八日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 伍安璐

正選委員：二等技術輔導員 趙潤娟

教育暨青年局一等技術員 陳天美

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

公告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之工作人員進行以下普通晉級開考：

1. 編制內人員：

第一職階顧問督察十缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處之告示版以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年四月二十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Mio Wa..... 69,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 8 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da DICJ.

Vogais efectivos: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.ª classe da DICJ; e

Chan Tin Mei, técnico de 1.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Pessoal do quadro:

Dez lugares de inspector assessor, 1.º escalão.

2. Pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concurso se encontram afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 22 de Abril de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

名單

Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零一三年第一季度受資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳寶寶購物中心 Kids Shopping Center	04.01.2013	\$ 5,000.00	資助參加“第十屆精叻BB及兒童用品展”。 Subsídio à participação na «The 10th Baby & Child Products Expo».
進補堂蟲草燕窩專門店	04.01.2013	\$ 5,000.00	
天虹膊棉製衣廠 Fábrica de Vestuário e Ombreira de Esponja Tin Hong	04.01.2013	\$ 5,000.00	
潮精品畫廊 Cha Cha Galeria	04.01.2013	\$ 5,000.00	
童畫王國攝影有限公司 Companhia de Fotografar Kids Kingdom Lda.	04.01.2013	\$ 5,000.00	
佳藝眼鏡 Oculista Kai Ngai	04.01.2013	\$ 5,000.00	
鳳城品牌手信	04.01.2013	\$ 5,000.00	
星視服務有限公司 Macsat Serviços de Satélite, Lda.	16.01.2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門癸巳年——年宵購物節”。 Subsídio à participação na «Macau New Year's Eve Shopping Festival 2013».
福林行 Fu Lin Trading	16.01.2013	\$ 5,000.00	
澳門泰和保健食品生產廠 Fábrica de Produção de Alimentos de Saúde Tai Wo Tong Macau	16.01.2013	\$ 5,000.00	
昇龍會展服務一人有限公司 Starlong Conference & Exhibition Service Company Limited	16.01.2013	\$ 5,000.00	
活力旅行社有限公司 Energy Travel Agency Limited	16.01.2013	\$ 5,000.00	
大興糧油食品有限公司 Tai Heng Foods Co. Ltd.	16.01.2013	\$ 5,000.00	
德利貨運貿易 Agência Comercial Tak Lee Fo Van	16.01.2013	\$ 5,000.00	
日進園林清潔有限公司 Yuc Chon Jardinagem e Limpeza Lda.	16.01.2013	\$ 5,000.00	
金龍電器超級市場有限公司 Jinlong Electrical Supermarket Ltd	16.01.2013	\$ 5,000.00	
萬利來(澳門)實業公司 Cia. Man Lei Loi (Macau)	16.01.2013	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鴻合古董店 Antiguidades Hong Hap	16.01.2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門癸巳年——年宵購物節”。 Subsídio à participação na «Macau New Year's Eve Shopping Festival 2013».
永晟健康器械 Fortune Health Instrument	16.01.2013	\$ 5,000.00	
中華機電 Chong Wa Engenharia E & M	16.01.2013	\$ 5,000.00	
澳門真美香食品	16.01.2013	\$ 5,000.00	
陳珈旻 Chan Ka Man	16.01.2013	\$ 3,000.00	實習費用(2月)。 Subsídio a estagiários (Fevereiro).
余倩欣 U Sin Ian	16.01.2013	\$ 3,000.00	
周嘉偉 Chao Ka Wai	16.01.2013	\$ 3,000.00	

二零一三年四月二十三日於澳門貿易投資促進局

主席 張祖榮

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 23 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Cheong Chou Weng*.

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

人 力 資 源 辦 公 室

公 告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員壹缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一三年四月十日在《澳門特別行政區公報》第十五期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月二十五日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicada na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 25 de Abril de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一三年四月三日在《澳門特別行政區公報》第十四期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月二十五日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$822.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicada na página electrónica do GRH, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 25 de Abril de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
Ruy Alberto Madeira de Carvalho e Rey 84.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年四月十七日保安司司長的批示確認)

二零一三年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 梁金玉

委員：澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 顏穎

教育暨青年局首席顧問高級技術員 陳繼春

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ruy Alberto Madeira de Carvalho e Rey 84,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Kam Iok, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Ngan Weng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Kai Chon, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃潤盈.....	79.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年四月十七日保安司司長的批示確認)

二零一三年四月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 鄧絲銘

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 周玉顏

行政公職局二等技術員 康嘉明

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
麥惠嫻.....	82.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年四月十九日保安司司長的批示確認)

二零一三年四月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 王映芳

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Wong Ion Ieng.....	79,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Tang Si Meng, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais efectivos: Chao Iok Ngan, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Hong Ka Meng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mac Vai Han.....	82,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Ieng Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 何惠雯

教育暨青年局一等技術員 楊斯惠

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(噴油範疇)一缺,經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈,投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

副警長 譚明達

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)兩缺,經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈,投考人口試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 黃淑儀

委員：顧問翻譯員 余家慶

首席翻譯員 黃文熙

(是項刊登費用為 \$920.00)

Vogais: Ho Wai Man, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Jeong Si Wai, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista do candidato para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de pintor, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Tam Meng Tat, subchefe da PSP.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM, <http://www.fsm.gov.mo>, a lista dos candidatos para a prova oral do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Vong Sok I, intérprete-tradutora assessora.

Vogais: U KaHeng, intérprete-tradutor assessor; e

Wong Man Hei, intérprete-tradutor principal.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（印刷範疇）兩缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

特級行政技術助理員 Julieta Wong Wei Hsien

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（鐵器範疇）一缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

技術工人 何永釗

（是項刊登費用為 \$920.00）

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（燒焊範疇）一缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de impressão, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Julieta Wong Wei Hsien, assistente técnica administrativa especialista.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista definitiva do candidato concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de ferreiro, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Ho Weng Chio, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um

十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

技術工人 梁偉華

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(油漆範疇)一缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：警司 梁志生

委員：警長 羅錫培

技術工人 盧耀光

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席技術員三缺；

第一職階首席技術輔導員兩缺；

第一職階一等技術輔導員五缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公

lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de soldador, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Leong Wai Wa, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de pintura, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Leung Chi San, comissário da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Lo Io Kuong, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Três lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem

告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年四月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內文案職程的第一職階首席文案一缺，現公布投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
夏慧玲.....	68.60

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公布日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月十九日批示確認)

二零一三年四月十六日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：代處長 鄭寶湘

首席高級技術員（法律改革及國際法事務局） 林寶儀

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

公 告

為填補司法警察局編制外合同人員第一職階一等技術員（物證鑑定範疇）兩缺，經於二零一三年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網站內，以供查閱。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Único candidato aprovado:	valores
Ha Wai Leng.....	68,60

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2013).

Polícia Judiciária, aos 16 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais: Cheang Pou Seong, chefe de divisão, substituto; e

Lam Pou Iu, técnica superior principal da Direcção dos Serviços de Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de polícia científica, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補司法警察局編制內行政技術助理員職程之第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）四十二缺，經於二零一二年十二月五日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓以供查閱，或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，有條件限制之准考人應自本公告公佈之日起計十個工作日內，彌補缺失或證明符合要件，否則將被除名。

二零一三年四月二十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 26 de Abril de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central, bem como no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quarenta e dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012. Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou fazer prova de requisitos, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma, sob pena de exclusão.

Polícia Judiciária, aos 26 de Abril de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 監 獄

公 告

澳門監獄以散位合同方式填補技術工人職程第一職階技術工人（廚房工場範疇）一缺，經於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，將投考人臨時名單張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網頁 www.epm.gov.mo。

二零一三年四月十九日於澳門監獄

典試委員會主席 吳郁旺

(是項刊登費用為 \$950.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar A, Macau, e disponibilizada na página electrónica do EPM www.epm.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área da oficina de cozinha, da carreira de operário qualificado do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Abril de 2013.

O Presidente do Júri, *Ng Lok Wong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門監獄為填補人員編制內高級技術員職程（社會工作及心理範疇）第一職階二等高級技術員五缺，經於二零一一年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考通告。知識考試及格之投考人名單及專業面試通告已張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網頁www.epm.gov.mo。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，被淘汰的投考人可在上述名單公佈之日起計十個工作日內，向許可開考之實體提起上訴。

二零一三年四月二十三日於澳門監獄

典試委員會主席 李錦昌

(是項刊登費用為 \$950.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, (e também no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e o aviso da entrevista profissional, do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social e de psicologia, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos excluídos podem interpor recurso da lista supramencionada no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Abril de 2013.

O Presidente do Júri, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

名單

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 李耀珮.....	86,88
2.º 梁仲慈.....	85,81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月五日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年三月二十一日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局求診者處處長 梁玉萍

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Iu Pui Gloria	86,88
2.º Leong Chong Chi	85,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 21 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Iok Peng, chefe da Divisão de Utentes dos Serviços de Saúde.

正選委員：衛生局首席顧問高級技術員 方漢偉

司法警察局顧問高級技術員 鄭幸如

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階首席顧問診療技術員(化驗職務範疇)七缺，經於二零一二年八月二十九日《澳門特別行政區公報》第三十五期第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

姓名	分
1.º 黃志峰.....	82.44
2.º 鄧志雄.....	80.60
3.º Leong, Agostinho Antonio.....	79.92
4.º Noronha, Antonio Joaquim.....	77.40
5.º 卓漢球.....	76.60
6.º 詹瑞琮.....	73.80
7.º 鄭幸立.....	72.72
8.º 陳秀珍.....	72.44
9.º 周偉傑.....	69.92

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十二日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年三月二十八日於衛生局

主席：臨床病理科主治醫生 官建泳醫生

正選委員：臨床病理科主治醫生 林妙玲醫生

臨床病理科主治醫生 陳鞏醫生

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員五缺，經二零一三年一月三十日第五期《澳

Vogais efectivos: Fong Hon Wai, técnico superior assessor principal dos Serviços de Saúde; e

Chiang Hang I, técnico superior assessor da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Chi Fong.....	82,44
2.º Tang Chi Hong.....	80,60
3.º Leong, Agostinho Antonio	79,92
4.º Noronha, Antonio Joaquim.....	77,40
5.º Cheok Hon Kao.....	76,60
6.º Chim Soi Keng.....	73,80
7.º Chiang Hang Lap.....	72,72
8.º Chan Sau Chan.....	72,44
9.º Chao Wai Kit	69,92

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Dr.ª Koon Kin Veng, médica assistente de patologia clínica.

Vogais efectivas: Dr.ª Lam Mio Leng, médica assistente de patologia clínica; e

Dr.ª Chan Kung, médica assistente de patologia clínica.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da

門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
1.º Armando Augusto da Rosa.....	83.13
2.º 陳桂花.....	81.88
3.º 勞佩華.....	81.56
4.º 鄭婉鈴.....	80.00
5.º 吳少華.....	76.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十二日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年三月二十八日於衛生局

典試委員會：

代主席：衛生局特級技術員 何焯文

正選委員：教育暨青年局首席技術員 黃志勇

候補委員：衛生局一等技術員 吳婉祺

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
陳淑如.....	88.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十二日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年三月二十八日於衛生局

carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Armando Augusto da Rosa.....	83,13
2.º Chan Kuai Fa.....	81,88
3.º Lo Pui Wa.....	81,56
4.º Cheang Un Leng.....	80,00
5.º Ng Sio Va.....	76,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente, substituto: Ho Cheok Man, técnico especialista dos Serviços de Saúde.

Vogal efectivo: Wong Chi Iong, técnico principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Vogal suplente: Ng Un Kei, técnico de 1.ª classe dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Chen Sok I.....	88,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 28 de Março de 2013.

典試委員會：

主席：衛生局二等高級技術員 陳靜靜

正選委員：電信管理局二等高級技術員 梁潔英

衛生局首席特級行政技術助理員 林顯昌

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

按照社會文化司司長二零一二年六月二十九日的批示，根據第10/2010號法律《醫生職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（麻醉科）第一職階主治醫生三缺。有關的開考通告已刊登於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 陳思偉.....	7.24
2.º 李君溢.....	6.78
3.º 黃立平.....	6.30

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月五日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月二十二日於衛生局

典試委員會：

主席：麻醉科顧問醫生 梁暉

正選委員：麻醉科顧問醫生 李紅冰

麻醉科顧問醫生 林淑玲

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

O Júri:

Presidente: Chan Cheng Cheng, técnico superior de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Leong Kit Ieng, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações; e

Lam Pedro, assistente técnico administrativo especialista principal dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2012, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 10/2010 (Regime da carreira médica) e 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (anestesiologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde. O respectivo aviso encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012, faz-se pública a seguinte lista de classificação final:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Si Wai.....	7,24
2.º Lei Kuan Iat.....	6,78
3.º Wong Lap Peng.....	6,30

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Fai, médico consultor de anestesiologia.

Vogais efectivos: Li Hung Ping, médico consultor de anestesiologia; e

Lam Sok Leng, médico consultor de anestesiologia.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一二年第四季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	14/12/2012	\$ 157,500.00	第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	14/12/2012	\$ 21,829.50	出版《澳門健康》雜誌第四季資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 4.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	11/10/2012	\$ 276,940.10	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第四季度津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 4.º trimestre.
紫藤婦女協會 Chitang Women Association	11/10/2012	\$ 148,134.00	資助10至12月份愛滋病預防推廣項目。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Outubro a Dezembro.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	11/10/2012	\$ 120,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第四季度津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 4.º trimestre.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	14/12/2012	\$ 3,832,931.25	資助同善堂第四季門診及學童牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças, relativo ao 4.º trimestre.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	14/12/2012	\$ 398,787.69	第四季護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao 4.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	9/10/2012	\$ 4,668,334.00	第四季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o centro de recuperação, relativo ao 4.º trimestre.
	9/10/2012	\$ 2,333,688.00	對該會屬下工人醫療所8月至12月的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
澳門工人醫療所 Clínica dos Operários de Macau	29/10/2012	\$ 13,920.00	資助性病/愛滋病防治合作計劃。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	8/11/2012	\$ 1,800.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	6/11/2012	\$ 288,176.00	資助9月至11月心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Setembro a Novembro.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	14/12/2012	\$ 88,955.00	對該會診所的第四季度資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao 4.º trimestre.
	28/11/2012	\$ 13,878.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/12/2012	\$ 285,000.00	對該會牙病預防中心第四季資助。 Apoio financeiro ao Centro de Tratamento Dentário, relativo ao 4.º trimestre.
澳門關懷愛滋病協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	14/12/2012	\$ 170,198.28	對該會的第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	1/11/2012	\$ 2,254,460.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第三及第四季度津貼。 Subsídio para a prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 3.º e 4.º trimestres.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	9/10/2012	\$ 472,200.00	資助8月至11月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	14/12/2012	\$ 4,080.00	資助購買條碼閱讀器。 Apoio financeiro para aquisição de leitores de código de barras.
	8/11/2012	\$ 10,800.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門中醫研究會 ...	31/12/2012	\$ 4,900.00	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	28/11/2012	\$ 8,000.00	出版刊物資助。 Apoio financeiro para a edição de publicações.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	9/10/2012	\$ 34,000.00	資助6月至8月份婦女子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Junho a Agosto.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	26/11/2012	\$ 2,160.00	資助8月至9月份婦女子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Agosto a Setembro.
	29/10/2012	\$ 259,560.00	資助該會醫療中心9月至12月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
	26/11/2012	\$ 3,600.00	資助購買條碼閱讀器。 Apoio financeiro para aquisição de leitores de código de barras.
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	29/10/2012	\$ 170,772.00	資助該會醫療中心9月至12月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	29/10/2012	\$ 305,256.00	資助該會醫療中心9至12月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Setembro a Dezembro.
	29/10/2012	\$ 47,312.20	資助該會舉行講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau	14/12/2012	\$ 2,000.00	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
護理教育學會 Nursing Education Association of Macao	28/11/2012	\$ 7,900.20	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門健康協會 Associação da Saudável de Macau	8/11/2012	\$ 3,500.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	8/11/2012	\$ 117,313.70	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
創新中學 Millennium Secondary School	8/11/2012	\$ 12,000.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
瑪利亞中心 Centro de Maria	9/10/2012	\$ 266,000.02	資助第四季心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo ao 4.º trimestre.
	23/11/2012	\$ 2,769.00	資助購買條碼閱讀器。 Apoio financeiro para aquisição de leitores de código de barras.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	31/12/2012	\$ 66,740.00	資助暑期健康大使活動。 Apoio financeiro para a realização da actividade de embaixadores de saúde de verão.
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association	28/11/2012	\$ 4,126.90	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	7/11/2012	\$ 221,225.10	資助該會舉行講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da U.G.A.M.M.	8/11/2012	\$ 4,500.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	9/10/2012	\$ 184,080.96	資助無煙澳門活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades de Macau sem tabaco.
戒煙保健會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	14/12/2012	\$ 21,247.60	資助無煙澳門活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades de Macau sem tabaco.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	1/11/2012	\$ 167,314.00	資助8月至11月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	14/12/2012	\$ 54,000.00	資助3名心理諮詢人員培訓費用。 Apoio financeiro para a formação de 3 consultores em psicologia.
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	19/12/2012	\$ 218,184.00	第四季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 4.º trimestre.
培青社 Associação de Apoio para Progresso da Juventude	8/11/2012	\$ 6,500.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門兒科專科醫學會 Macau Pediatric Society	31/12/2012	\$ 6,618.90	資助該會舉行學術年會。 Apoio financeiro para a realização do congresso académico.
澳門專業心理匯進學會 Macau Association of Professional Psychology Proficiency	29/10/2012	\$ 40,000.00	資助該會舉行工作坊。 Apoio financeiro para a realização de workshop.
澳門青年身心發展協會 ...	8/11/2012	\$ 4,600.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門放射醫學會 Macau Radiology Association	14/12/2012	\$ 8,140.00	資助該會舉辦第十二屆學術年會。 Apoio financeiro para a realização do 12.º congresso anual académico.
澳門醫療人員協會 Associação de Pessoal Médico de Macau	31/12/2012	\$ 5,890.00	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	29/11/2012	\$ 18,000.00	2012年度公益金百萬行之捐款。 Marcha de caridade para um milhão 2012.
扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong»	31/12/2012	\$ 1,725.30	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
黃如楷建築設計有限公司 Gabinete de Arquitectura Eddie Wong Lda	26/11/2012	\$ 2,000,000.00	《離島醫療綜合體》規劃概念設計徵集計劃津貼。 Subsídio para o programa de recolha de concepções para o projecto do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas.
澳門化驗師公會 Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau	28/11/2012	\$ 2,250.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門心臟基金 Fundação Cardíaca de Macau	28/11/2012	\$ 15,600.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門福建青年聯會 Federação da Juventude de Fukien de Macau	8/11/2012	\$ 4,200.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
中西醫結合研究會 ...	28/11/2012	\$ 3,460.50	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
中山醫科大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos em Macau da Universidade de Medicina de Chong San	31/12/2012	\$ 10,730.00	資助第25周年紀念活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades comemorativas do 25.º aniversário.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	11/10/2012	\$ 10,837.00	資助護理臨床教師培訓進階課程費用。 Apoio financeiro para a realização do curso de formação avançada dos professores de enfermagem clínica.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	11/10/2012	\$ 582,360.00	資助婦女子宮頸癌篩查8月至11月份化驗費。 Subsídio para a prestação do serviço de análise do exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Agosto a Novembro.
	18/10/2012	\$ 94,155,222.00	8月至12月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas e internamento nos meses de Agosto a Dezembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	18/10/2012	\$ 1,750,000.00	資助鏡湖醫院第二期醫學交流及培訓基金。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação.
	18/10/2012	\$ 4,451,007.00	8月至11月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para realização de análises clínicas nos meses de Agosto a Novembro.
	18/10/2012	\$ 5,928,400.00	8月至12月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
	18/10/2012	\$ 15,000,000.00	資助第二期鏡湖醫院醫護人員津貼。 Apoio financeiro para o pessoal médico e de enfermagem do Hospital Kiang Wu, relativo à 2.ª prestação.
	18/10/2012	\$ 44,000,000.00	第三期及第四期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo à 3.ª e 4.ª prestações.
	18/10/2012	\$ 14,969,181.00	8月至12月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, nos meses de Agosto a Dezembro.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	24/10/2012	\$ 14,000,000.00	2012年第二期資助。 Apoio financeiro relativo à 2.ª prestação de 2012.
30名新畢業護士 30 enfermeiros finalistas	9/10/2012	\$ 2,208,173.90	30名2012年新畢業護士職前啟導課程8月至12月份津貼。 Subsídio concedido a 30 enfermeiros finalistas de 2012 para a participação no curso de iniciação pré-profissional, relativo aos meses de Agosto a Dezembro.
衛生局各部門 Subunidades diversas dos Serviços de Saúde	29/11/2012	\$ 15,800.00	資助20個部門參加聖誕馬槽設計比賽及發放8名勝出者獎金。 Apoio financeiro a 20 subunidades para a participação no concurso de decoração do presépio de Natal e atribuição de prémios a 8 vencedores.
57名醫科畢業生 57 licenciados em medicina	31/12/2012	\$ 928,813.00	57名醫科畢業生參加臨床醫學進階實習課程11月至12月份津貼。 Subsídio concedido a 57 licenciados em medicina para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Novembro e Dezembro.

二零一三年四月二十三日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

(是項刊登費用為 \$12,840.00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2013.

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（放射職務範疇）第一職階首席顧問高級衛生技術員三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º Kok, Leong Kei Fernando	82.75
2.º Teixeira, Arnaldo José Carvalho	75.25
3.º Da Silva, Elísio Joãozinho de Almeida.....	74.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年四月五日社會文化司司長的批示認可）

二零一三年四月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：香港放射學副教授 馮家樂

正選委員：影像科顧問醫生 郭昌宇

影像科顧問醫生 林偉宗

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（放射職務範疇）第一職階首席高級衛生技術員五缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 余展全	82.25
2.º 黃耀輝	76.00
3.º 陳雪梅	72.00
4.º 楊清萍	71.75
5.º 葉志展	70.50
6.º 吳嘉倩	69.25
7.º 吳義輝	62.00
8.º 陳惠玲	58.25
9.º 容妙珍	56.75

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kok, Leong Kei Fernando	82,75
2.º Teixeira, Arnaldo José Carvalho	75,25
3.º Da Silva, Elísio Joãozinho De Almeida.....	74,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Fung Ka Lok, Professor Associado de Imagiologia de Hong Kong.

Vogais efectivos: Kuok Cheong U, médico consultor de imagiologia; e

Lam Vai Chong, médico consultor de imagiologia.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, da área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º U Chin Chun	82,25
2.º Vong Io Fai	76,00
3.º Chan Sut Mui	72,00
4.º Ieong Cheng Peng	71,75
5.º Ip Chi Chin	70,50
6.º Ng Cora	69,25
7.º Ng I Fai	62,00
8.º Chan Vai Leng	58,25
9.º Iong Mio Chan	56,75

合格投考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
10.º 林錦貴	51.25	10.º Lam Kam Kuai	51,25
11.º 趙康輝	50.75	11.º Chiu Hong Fai	50,75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月五日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年四月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：香港放射學副教授 馮家樂

正選委員：顧問高級衛生技術員 Da Silva, Elisio
Joaozinho de Almeida

顧問高級衛生技術員 Kok Leong Kei Fernando

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（放射職務範疇）第二職階二等高級衛生技術員三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 吳嘉倩	88.25	1.º Ng Cora	88,25
2.º 林惠珊	79.50	2.º Lam Wai San Maria Lina	79,50
3.º 李啓康	78.25	3.º Lei Kai Hong	78,25
4.º 林耀邦	70.75	4.º Lam Io Pong	70,75
5.º 鄭恩彤	67.00	5.º Cheng Ian Tong Leona	67,00
6.º 羅雯閣	58.50	6.º Lo Man Kuok	58,50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月五日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年四月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：香港放射學副教授 馮家樂

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Fung Ka Lok, Professor Associado de Imagiologia de Hong Kong.

Vogal efectivo: Da Silva, Elisio Joaozinho de Almeida, técnico superior de saúde assessor; e

Kok Leong Kei Fernando, técnico superior de saúde assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Fung Ka Lok, professor associado de Imagiologia de Hong Kong.

正選委員：顧問高級衛生技術員 Da Silva, Elisio
Joaozinho de Almeida

顧問高級衛生技術員 Kok Leong Kei Fernando

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Vogais efectivos: Da Silva, Elisio Joaozinho de Almeida, técnico superior de saúde assessor; e

Kok Leong Kei Fernando, técnico superior de saúde assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

公 告

Anúncios

為填補經由本局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（化驗職務範疇）第一職階顧問高級衛生技術員一缺（02/TSS/LAB/2012），經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一三年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（化驗職務範疇）第一職階首席高級衛生技術員七缺（03/TSS/LAB/2012），經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão (02/TSS/LAB/2012), área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de

第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一三年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療）第一職階一高等級衛生技術員五缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人專業面試成績名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（化驗職務範疇）第一職階一高等級衛生技術員二缺（04/TSS/LAB/2012），經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一三年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão (03/TSS/LAB/2012), área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *web-site* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão (04/TSS/LAB/2012), área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（化驗職務範疇）第二職階二等高級衛生技術員六缺（05/TSS/LAB/2012），經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一三年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$754.00）

（開考編號：02411/01-IS）

為錄取八十七名學員參加衛生局二等衛生督察的特別培訓，完成培訓後，以編制外合同方式，聘用培訓成績名單排列前八十七名衛生督察學員擔任本局第一職階二等衛生督察，經二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一三年四月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$920.00）

通告

第9/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年四月十二日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝三臺婦科檢查床”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年五月二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão (05/TSS/LAB/2012), área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

(Ref. do Concurso n.º 02411/01-IS)

Nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de formandos à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe dos Serviços de Saúde, após a conclusão da formação, os primeiros oitenta e sete formandos na lista classificativa serão providos, em regime de contrato além do quadro, no cargo de inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 26 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Avisos

Concurso Público n.º 9/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de três camas para exame ginecológico aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 2 de Maio

335號衛生局行政大樓一樓的本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣貳拾玖元正 (\$29.00) 以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁 (www.ssm.gov.mo) 內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年五月二十九日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年五月三十日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹萬陸仟捌佰元正 (\$16,800.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年四月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

第10/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年四月十五日作出的批示，為取得“向仁伯爵綜合醫院供應及安裝一套手動密集書架系統”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年五月二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣貳拾柒元正 (\$27.00) 以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁 (www.ssm.gov.mo) 內免費下載。

有意投標者應於二零一三年五月七日上午十一時，前往澳門漁翁街116-190號永好工業大廈9樓集合，以便實地視察是次招標項目的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年五月二十九日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年五月三十日下午三時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$29,00 (vinte e nove patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 29 de Maio de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 30 de Maio de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$16 800,00 (dezassemil e oitocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Concurso Público n.º 10/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de arquivos deslizantes manualmente ao Centro Hospitalar Conde de São Januário», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 2 de Maio de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$27,00 (vinte e sete patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Os concorrentes deverão comparecer na Rua dos Pescadores n.ºs 116-190, Edifício Industrial «Veng Hou», Macau, no dia 7 de Maio de 2013 às 11,00 horas, para visita às instalações a remodelar a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 29 de Maio de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 30 de Maio de 2013, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣伍萬貳仟元正(\$52,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年四月二十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

第11/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年四月十五日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝三臺手術臺”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年五月二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣叁拾元正(\$30.00)以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁(www.ssm.gov.mo)內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下(R/C)本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年五月三十日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年五月三十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣叁萬柒仟捌佰元正(\$37,800.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年四月二十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

第12/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年四月十五日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝一臺數碼X光設備”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年五月二日起，於辦公日上午九時

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 52 000,00 (cinquenta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Concurso Público n.º 11/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de três mesas de operações aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 2 de Maio de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$30,00 (trinta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 30 de Maio de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 31 de Maio de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$37 800,00 (trinta e sete mil e oitocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Concurso Público n.º 12/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de um equipamento de Radiografia Digital aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de

至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣叁拾壹元正（\$31.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年五月三十日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年五月三十一日下午三時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾壹萬元正（\$110,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年四月二十四日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

第13/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年四月十八日作出的批示，為取得“向衛生局供應季節性流感疫苗”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年五月二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣四十元正（\$40.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年五月二十二日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年五月二十三日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣

encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 2 de Maio de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$31,00 (trinta e uma patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo)

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 30 de Maio de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 31 de Maio de 2013, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$110 000,00 (cento e dez mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Concurso Público n.º 13/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de vacina contra a gripe sazonal aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 2 de Maio de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$40,00 (quarenta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 22 de Maio de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 23 de Maio de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$34 600,00 (trinta e quatro mil e

叁萬肆仟陸佰元正 (\$34,600.00) · 或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年四月二十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 示 通 知

根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第七十二條第二款之規定，茲通知衛生局顧問行政主任 Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá，按照社會文化司司長於二零一二年十二月二十六日於第03/2012號行政程序卷宗上所作之批示，因違反對僱主實體之忠誠義務和誠實義務，決定以合理理由將其解僱。

對於該決定，可依照十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》第二十五條第二款a)項和《司法組織綱要法》第三十六條第八款第二項之規定，在本通知刊登日起計三十天內向中級法院提起司法上訴。

此外，可於辦公時間內到澳門若憲馬路衛生局行政大樓二樓本局領導層查閱該行政程序。

二零一三年四月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

教 育 暨 青 年 局

公 告

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在約翰四世大馬

seiscentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Notificação Edital

Nos termos do n.º 2 do artigo 72.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, notifica-se Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá, Administrador Assessor dos Serviços de Saúde, de que, nos autos do Procedimento Administrativo n.º 03/2012, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Dezembro de 2012, foi decidido o seu despedimento com justa causa, por ter violado o dever de lealdade e o dever de honestidade para com a sua entidade patronal.

Da referida decisão cabe recurso contencioso para o Tribunal de Segunda Instância a interpor no prazo de 30 (trinta) dias, a contar da publicação da presente notificação, conforme o estipulado na alínea a) do n.º 2 do artigo 25.º do Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro, e na alínea 2) do n.º 8 do artigo 36.º da Lei de Bases da Organização Judiciária.

Mais se informa que o Procedimento Administrativo pode ser consultado, durante o horário de expediente, na Direcção destes Serviços, sita no 2.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, de Macau.

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II

路7-9號一樓(或可瀏覽本局網頁: <http://www.dsej.gov.mo>)以供查閱:

第一職階技術工人(視聽設備機械工範疇)六缺:

第一職階技術工人(水喉工範疇)一缺;

第一職階技術工人(電工範疇)四缺;

第一職階技術工人(助理管理員範疇)十一缺;

第一職階勤雜人員(雜役範疇)十缺;

第一職階勤雜人員(門工範疇)三缺;

第一職階勤雜人員(園丁範疇)一缺;

第一職階勤雜人員(廚師範疇)一缺。

二零一三年四月二十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Série, de 13 de Março de 2013, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Seis lugares operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais:

Um lugar operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador;

Quatro lugares operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista;

Onze lugares operário qualificado, 1.º escalão, área de fiel auxiliar;

Dez lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente;

Três lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de porteiro;

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro; e

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de cozinheiro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

文化局

名單

文化局為填補編制外合同人員第一職階特級技術輔導員一缺, 經於二零一三年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告, 現公佈應考人最後成績如下:

合格應考人:	分
黃秀梅.....	84.19

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定, 應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一三年四月十二日的批示認可)

二零一三年三月二十六日於文化局

典試委員會:

主席: 文化局人力資源、文書處理暨檔案科科長 *Ângela dos Santos Afonso da Silva*

正選委員: 文化局首席技術員 黃惠明

交通事務局特級技術輔導員 何淑儀

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

INSTITUTO CULTURAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, para o pessoal contratado além do quadro do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Sao Mui.....	84,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013).

Instituto Cultural, aos 26 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: *Ângela dos Santos Afonso da Silva*, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo do IC.

Vogais efectivos: *Vong Vai Meng*, técnico principal do IC; e

Ho Sok I, adjunto-técnico especialista da DSAT.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

公告**Anúncio**

按照社會文化司司長二零一三年四月十八日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補文化局以下空缺：

1. 編制內人員：

第一職階首席顧問高級技術員兩缺；

第一職階首席特級技術輔導員兩缺；

第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階一等高級技術員三缺；

第一職階一等技術員四缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員三缺。

3. 個人勞動合同人員：

第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部內，並於文化局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年四月二十五日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2013, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares deste Instituto:

1. Para o pessoal do quadro:

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

3. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e publicados na *internet* do Instituto Cultural e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 25 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

旅遊局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****公告****Anúncio**

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicados na página electró-

考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出：

以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺；

以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺。

二零一三年四月二十二日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

na destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, provido por contrato além do quadro;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido por contrato além do quadro;

Dois lugares de assistente-técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido por contrato além do quadro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺，經二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
黃健斌.....	85.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月三日的批示認可)

二零一三年四月二十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 胡綺梅

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Kin Pan.....	85,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Wu I Mui, técnica superior principal.

正選委員：顧問高級技術員 林家鳳
特級技術員 韋綺頻（行政公職局指定）
（是項刊登費用為 \$1,361,00）

Vogais efectivas: Lam Ka Fong, técnica superior assessora; e
Wai I Pan, técnica especialista (pelos SAFP).
(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公 告

Anúncios

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階一等高級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 龍偉雄

正選委員：一高等級技術員 林志雄

首席高級技術員 Sérgio Zeferino de Souza
（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,194,00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員兩缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十九日於社會工作局

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Long Wai Hung, técnico superior assessor.

Vogais efectivas: Lam Chi Hong, técnico superior de 1.ª classe; e

Sérgio Zeferino de Souza, técnico superior principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：一等高級技術員 蕭君梨

正選委員：顧問高級技術員 莫佩妍

特級技術員 楊才煒（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員五缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 勞鎮旋

正選委員：顧問高級技術員 陳維奇

一等技術員 李少芳（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十三日於社會工作局

O Júri:

Presidente: Sio Kuan Lei, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Mok Pui In, técnica superior assessora; e

Ieong Choi Wai, técnico especialista (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lou Chan Sun, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Jose Chan, técnico superior assessor; e

Lei Siu Fong, técnica de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：處長 許華寶

正選委員：顧問高級技術員 董美玲

首席特級技術員 羅日昌（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：特級技術員 王建傳

正選委員：特級技術員 余永達

首席技術員 黃志勇（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

O Júri:

Presidente: Hoi Va Pou, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tong Mei Leng, técnico superior assessor; e

Lo Iat Cheong, técnico especialista principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Kin Chun, técnico especialista.

Vogais efectivos: Iu Veng Tat, técnico especialista; e

Wong Chi Iong, técnico principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

高等 教育 輔 助 辦 公 室

名 單

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員（人力資源範疇）一缺，經於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有有限的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
古夢思	86.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de recursos humanos, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ku Mong Si.....	86,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年四月十八日的批示認可)

二零一三年三月二十七日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

代主席：高等教育輔助辦公室一等高級技術員 黎慧明

候補委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 林文達

行政公職局二等高級技術員 陳俊賢

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2013).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 27 de Março de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente, substituto: Lai Vai Meng, técnica superior de 1.^a classe do GAES.

Vogais suplentes: Lam Man Tat, técnico superior assessor do GAES; e

Chan Chon In, técnico superior de 2.^a classe dos SAEP.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

澳門理工學院

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一三年第一季度獲資助的名單：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada	11/12/2012	\$ 1,095,000.00	為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工——倫大資訊系統研究中心2013年度第一期“A,B,C”部份之科研活動合作經費。 1. ^a fase da despesa de estudos científicos da parte «A,B,C» do ano de 2013 para o centro de investigação entre QMUL e IPM.
崔夢琳 Cui MengLin	20/08/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Janeiro a Março aos melhores alunos provenientes da RPC.
鄧永東 Deng YongDong	12/11/2012	\$ 9,000.00	
丁夢瑩 Ding MengYing	12/11/2012	\$ 9,000.00	
董燭杰 Dong YuJie	27/08/2012	\$ 9,000.00	
官治昊 Guan ZhiHao	12/11/2012	\$ 6,600.00	
何建欣 He JianXin	20/08/2012	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
何茹巍 He RuWei	12/11/2012	\$ 4,500.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Janeiro a Março aos melhores alunos provenientes da RPC.
黃級誠 Huang JiCheng	12/11/2012	\$ 9,000.00	
黃騰達 Huang TengDa	27/06/2012	\$ 9,000.00	
金晨子 Jin ChenZi	12/11/2012	\$ 9,000.00	
李佳陽 Li JiaYang	16/07/2012	\$ 9,000.00	
李婕語 Li JieYu	16/07/2012	\$ 9,000.00	
李璐 Li Lu	12/11/2012	\$ 9,000.00	
李瑞 Li Rui	12/11/2012	\$ 9,000.00	
李思雯 Li SiWen	16/07/2012	\$ 9,000.00	
李雪晴 Li XueQing	12/11/2012	\$ 9,000.00	
李雲峰 Li YunFeng	12/11/2012 14/01/2013	\$ 7,500.00	
李雲濤 Li YunTao	27/08/2012	\$ 9,000.00	
李卓穎 Li ZhuoYing	20/08/2012	\$ 9,000.00	
林詩涵 Lin ShiHan	16/07/2012	\$ 9,000.00	
劉晨晨 Liu ChenChen	20/08/2012	\$ 9,000.00	
劉非凡 Liu FeiFan	12/11/2012	\$ 9,000.00	
魯陽戈 Lu YangGe	16/07/2012	\$ 9,000.00	
盧燕慧 Lu YanHui	12/11/2012	\$ 9,000.00	
陸葉鑫 Lu YeXin	20/08/2012	\$ 9,000.00	
牧日根 Mu RiGen	16/07/2012	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蒲可君 Pu KeJun	12/11/2012	\$ 4,500.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Janeiro a Março aos melhores alunos provenientes da RPC.
秦慧婧 Qin HuiJing	12/11/2012	\$ 9,000.00	
任濟深 Ren JiShen	16/07/2012	\$ 9,000.00	
沈若辰 Shen RuoChen	16/07/2012	\$ 9,000.00	
孫維 Sun Wei	12/11/2012	\$ 9,000.00	
孫毓奇 Sun YuQi	16/07/2012	\$ 9,000.00	
王坤 Wang Kun	02/07/2012	\$ 9,000.00	
王敏 Wang Min	12/11/2012	\$ 9,000.00	
王曉娟 Wang XiaoJuan	08/08/2012	\$ 9,000.00	
汪洋 Wang Yang	12/11/2012	\$ 9,000.00	
王英旭 Wang YingXu	12/11/2012	\$ 6,600.00	
韋杰 Wei Jie	12/11/2012	\$ 9,000.00	
吳旭明 Wu XuMing	27/08/2012	\$ 9,000.00	
徐瑤 Xu Yao	16/07/2012	\$ 9,000.00	
楊弘 Yang Hong	27/08/2012	\$ 9,000.00	
楊凱杰 Yang KaiJie	12/11/2012	\$ 9,000.00	
楊斯佳 Yang SiJia	20/08/2012	\$ 9,000.00	
楊揚 Yang Yang	12/11/2012	\$ 9,000.00	
曾理 Zeng Li	27/08/2012	\$ 9,000.00	
張聰 Zhang Cong	16/07/2012	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
張帆 Zhang Fan	16/07/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生1月至3月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Janeiro a Março aos melhores alunos provenientes da RPC.
張夢瑤 Zhang MengYao	12/11/2012	\$ 9,000.00	
張明洪 Zhang MingHong	12/11/2012	\$ 9,000.00	
張琦 Zhang Qi	12/11/2012 14/01/2013	\$ 5,900.00	
趙曼 Zhao Man	20/08/2012	\$ 9,000.00	
鄭繼全 Zheng JiQuan	12/11/2012	\$ 9,000.00	
周可菲 Zhou KeFei	12/11/2012	\$ 9,000.00	
朱明陽 Zhu MingYang	12/11/2012	\$ 4,500.00	
庄夏 Zhuang Xia	12/11/2012	\$ 9,000.00	
Andreia Patricia Teixeira de Gois	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Arnaud Marques António	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Bruno Tiago Marques Barreiros	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Carolina Vasques Pires	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Catarina Nunes Fernandes da Fonseca	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Cristina Carneiro Pacheco Bluemel	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Cristina Margarida Casegas Palinhos	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Diana Filipa Gaspar Brito Perfeito	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Filipe Xiang Hu	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Francisco Miguel Antunes Carvalho	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Júlio César da Silva Paes	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Luís Miguel Santos Lino	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Maria Luísa Ribeiro Samora	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Patrícia Alexandra Faria Baltazar	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Ricardo Ribeiro Conde	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Sandra Cristina Duarte de Almeida Oliveira	18/12/2012	\$ 9,600.00	
Cláudio Alexandre Duarte Silva	28/12/2012	\$ 7,535.50	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生1月至3月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Janeiro a Março aos estudantes de intercâmbio do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos.
Etiandra Casimiro Fernandes Cá	28/12/2012	\$ 7,535.50	
José Miguel Pinto Vilaça	28/12/2012	\$ 7,535.50	
Miguel Alexandre Calado da Silva	28/12/2012	\$ 7,535.50	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Claudia Patricia Oliveira de Sousa	28/12/2012	\$ 4,342.90	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生2月至3月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Fevereiro a Março aos estudantes de intercâmbio do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos.
Filipa Veloso Botelho	28/12/2012	\$ 4,342.90	
Joel Marques Azevedo	28/12/2012	\$ 4,342.90	
Raquel Mateus Antunes	28/12/2012	\$ 4,342.90	
David André Henriques Dinis	04/02/2013	\$ 42,629.32	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2012/2013學年第二學期膳食補貼、學費、住宿費。 Concessão de subsídio de alimentação, de propinas e de alojamento do 2.º semestre do ano lectivo de 2012/2013 aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria com frequência na «Beijing Language & Culture University».
Eva Chloé Van Lenteren	04/02/2013	\$ 40,642.15	
Flávia da Silva Coelho	04/02/2013	\$ 40,642.15	
Gabriel Edgar Dinis Macedo	04/02/2013	\$ 40,642.15	
Helena Maria dos Santos Couto	04/02/2013	\$ 40,642.15	
Inês da Costa Matos Teixeira Ramalho	04/02/2013	\$ 40,642.15	
João Pedro Costa e Sousa	04/02/2013	\$ 42,629.32	
Juliana Silva Vieira	04/02/2013	\$ 40,642.15	
Leinysa Manuela Lopes Semedo	04/02/2013	\$ 40,280.91	
Liliana Alves da Silva	04/02/2013	\$ 40,280.91	
Lucília Maria Amaro Esteves	04/02/2013	\$ 40,280.91	
Olga Teslovyeh	04/02/2013	\$ 40,280.91	
Patrícia Andreia Damas Raimundo	04/02/2013	\$ 40,642.15	
Pedro Miguel Martins Vieira	04/02/2013	\$ 42,629.32	
Pedro Pedrosa Frias	04/02/2013	\$ 42,629.32	
Rafael Fantasia Piçarra	04/02/2013	\$ 40,642.15	
Tony Manuel Pires Gaspar	04/02/2013	\$ 42,629.30	
Viviana Martins Martinho	04/02/2013	\$ 40,642.14	
陳燕冰 Chan In Peng	04/02/2013	\$ 16,773.95	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2012/2013第二學期學費。 Concessão de propinas do 2.º semestre do ano lectivo de 2012/2013 aos alunos do Curso de Tradução Chinês-Inglês na «Beijing Language & Culture University».
馬家偉 Eurico Machado	04/02/2013	\$ 16,773.95	
方君亞 Fang JunYa	04/02/2013	\$ 16,773.95	
何詠珊 Ho Weng San	04/02/2013	\$ 16,773.95	
楊玲珊 Ieong Leng San	04/02/2013	\$ 16,773.95	
容子君 Iong Chi Kuan	04/02/2013	\$ 16,773.95	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
關家熹 Kuan Ka Hei	04/02/2013	\$ 16,773.94	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2012/2013第二學期學費。 Concessão de propinas do 2.º semestre do ano lectivo de 2012/2013 aos alunos do Curso de Tradução Chinês-Ingês na «Beijing Language & Culture University».	
李曉惠 Lei Hio Wai	04/02/2013	\$ 16,773.94		
劉津宜 Liu JinYi	04/02/2013	\$ 16,773.94		
劉一謙 Liu YiQian	04/02/2013	\$ 16,773.94		
Luis Lou Carlos	04/02/2013	\$ 16,773.94		
馬一寧 Ma YiNing	04/02/2013	\$ 16,773.94		
吳嘉敏 Ng Ka Man	04/02/2013	\$ 16,773.94		
田晶晶 Tian JingJing	04/02/2013	\$ 16,773.94		
王放 Wang Fang	04/02/2013	\$ 16,773.94		
肖雨笛 Xiao YuDi	04/02/2013	\$ 16,773.94		
張文利 Zhang WenLi	04/02/2013	\$ 16,773.94		
張藝馨 Zhang YiXin	04/02/2013	\$ 16,773.94		
陳永基 Chan Weng Kei	22/01/2013	\$ 1,200.00		高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de subsídio aos estudantes do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM, para estudos experimentais.
鄭慧明 Cheang Wai Meng	22/01/2013	\$ 1,200.00		
張淑婷 Cheong Sok Teng	22/01/2013	\$ 1,200.00		
鍾靜澐 Chong Cheng Ieng	22/01/2013	\$ 1,200.00		
鍾俊業 Chong Chon Ip	22/01/2013	\$ 1,200.00		
何志濤 Ho Chi Tou	22/01/2013	\$ 1,200.00		
何家俊 Ho Ka Chon	22/01/2013	\$ 1,200.00		
楊偉豪 Ieong Wai Hou	22/01/2013	\$ 1,200.00		
甘銚傑 Kam Sio Kit	22/01/2013	\$ 1,200.00		

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
關美琪 Kuan Mei Kei	22/01/2013	\$ 1,200.00	高等衛生學校生物醫學技術理學士學位課程之學生實驗研究津貼。 Concessão de subsídio aos estudantes do Curso de Licenciatura em Ciências de Técnicas Bio-Médicas da Escola Superior de Saúde do IPM, para estudos experimentais.	
郭家宜 Kuok Ka I	22/01/2013	\$ 1,200.00		
郭偉能 Kuok Wai Nang	22/01/2013	\$ 1,200.00		
林晶 Lam Cheng	22/01/2013	\$ 1,200.00		
林嘉良 Lam Ka Leong	22/01/2013	\$ 1,200.00		
林小婷 Lam Sio Teng	22/01/2013	\$ 1,200.00		
梁健強 Leong Kin Keong	22/01/2013	\$ 1,200.00		
陸劍明 Lok Kim Meng	22/01/2013	\$ 1,200.00		
麥駿鏗 Mak Chon Hang	22/01/2013	\$ 1,200.00		
羅鈺冰 Muriela Rosário	22/01/2013	\$ 1,200.00		
顏偉嘉 Ngan Wai Ka	22/01/2013	\$ 1,200.00		
岳章玲 Ngok Cheong Leng	22/01/2013	\$ 1,200.00		
潘源佳 Pun Un Kai	22/01/2013	\$ 1,200.00		
鄧偉健 Tang Wai Kin	22/01/2013	\$ 1,200.00		
曾憲禮 Tsang Hin Lai	22/01/2013	\$ 1,200.00		
余雅雯 U Nga Man	22/01/2013	\$ 1,200.00		
黃嘉欣 Wong Ka Ian	22/01/2013	\$ 1,200.00		
王貴洋 Wong Kuai Ieong	22/01/2013	\$ 1,200.00		
	總額 Total	\$ 2,842,594.14		

二零一三年四月二十二日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 22 de Abril de 2013.

秘書長 陳偉翔

O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

(是項刊登費用為 \$14,269.00)

(Custo desta publicação \$ 14 269,00)

旅遊學院

公告

按照刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，有關本學院通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同聘請的第一職階二等技術員（會展管理範疇）一缺。茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院校本部協力樓行政暨財政輔助部告示板以供查閱，並上載於本學院網頁www.ift.edu.mo。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公布之日起計十個工作日內補交欠缺的文件。

另根據上述行政法規第二十條第一款的規定，被除名的投考人可自本公告公布之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年四月二十四日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de eventos, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013. A lista provisória encontra-se afixada, para consulta, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito no edifício «Equipa» do Campus principal, na Colina de Mong-Há, e disponibilizada no *website* deste Instituto (<http://www.ift.edu.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos». Os candidatos devem entregar os documentos em falta para supressão de deficiências no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo do regulamento administrativo acima mencionado.

Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do referido regulamento administrativo, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista provisória, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Abril de 2013.

A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

文化產業委員會秘書處

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補文化產業委員會技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員三缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之相關報考人臨時名單，已張貼於殷皇子大馬路47至53號澳門廣場19樓D座文化產業委員會秘書處。上述開考的通告，刊登於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

SECRETARIADO DO CONSELHO PARA AS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, sito na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Edf. «The Macau Square», 19.º andar «D», a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do mesmo Conselho, em regime de contrato além do quadro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一三年四月二十五日於文化產業委員會秘書處

秘書長 王勁秋

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, aos 25 de Abril de 2013.

A Secretária-geral, *Wong Keng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

土地工務運輸局

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階一等翻譯員兩缺；

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一高等級技術員四缺；

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日計十日內遞交。

二零一三年四月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

茲公佈，經二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，招聘技術員職程第一職階二等技術員（公共關係範疇）一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas, providas em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão;

Quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e disponibilizada no

缺，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，准考人確定名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁 (www.dssopt.gov.mo)。

二零一三年四月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$920.00)

website desta Direcção dos Serviços (www.dssopt.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制內人員，地形測量員職程之第一職階二等地形測量員五缺，於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓及上載於本局網址 (www.dscc.gov.mo)，以供查閱。

二零一三年四月二十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, bem como no website desta Direcção de Serviços (www.dscc.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

港務局

公告

為填補港務局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，經二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada na internet desta Capitania, a lista provisória dos candidatos ao

甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月二十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

港務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁(www.marine.gov.mo)以供查閱：

第一職階二等技術員(電子範疇)二缺；

第一職階二等技術員(機電工程範疇)一缺；

第一職階二等技術員(航運及港口管理範疇)一缺；

第一職階二等技術員(客運碼頭事務範疇)二缺；

第一職階二等技術員(海事登記範疇)二缺；

第一職階二等技術員(公共財政範疇)一缺；

第一職階二等技術員(水資源管理範疇)一缺；

第一職階二等技術員(水務技術範疇)一缺；

第一職階二等技術員(設計推廣範疇)一缺。

二零一三年四月二十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 23 de Abril de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* desta Capitania (www.marine.gov.mo), as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Capitania dos Portos, cujos avisos de abertura foram publicados no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de transporte marítimo e portuária;

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área dos assuntos de terminais marítimos de passageiros;

Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de registo na inscrição marítima;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área das finanças públicas;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de recursos hídricos;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de tecnologia em águas; e

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de design promocional.

Capitania dos Portos, aos 23 de Abril de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月二十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$754.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年四月二十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

房屋局

公告

為填補經由房屋局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada na *internet* desta Capitania, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 23 de Abril de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 23 de Abril de 2013.

O Director, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das

級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷102號9樓房屋局支援處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月十九日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

房屋局以編制外合同填補技術稽查職程第一職階二等技術稽查十三缺，經二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試合格且可進入專業面試准考人名單已張貼青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁 (<http://www.ihm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一三年四月二十五日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$783.00)

建設發展辦公室

名單

建設發展辦公室為填補編制外合同人員高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
邱遠強.....	76.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 19 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na *internet* do IH (www.ihm.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de treze lugares de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do IH, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 25 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iao Un Keong.....	76,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經運輸工務司司長於二零一三年四月十九日的批示確認)

二零一三年四月十五日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 林煒浩

正選委員：首席高級技術員 黃文傑

顧問高級技術員(統計暨普查局) 林葆青

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

建設發展辦公室為填補編制外合同人員技術員組別第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
覃煒靜	78.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年四月十九日的批示確認)

二零一三年四月十五日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員 Irene Wong Martins

正選委員：一等高級技術員 劉覺威

一等技術員(教育暨青年局) 陳天美

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

電 信 管 理 局

公 告

二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2013).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Wai Hou, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Vong Man Kit, técnico superior principal; e

Lam Pou Cheng, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cham Wai Cheng	78,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2013).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Irene Wong Martins, técnica superior principal.

Vogais efectivos: Lao Kok Wai, técnico superior de 1.ª classe; e

Chan Tin Mei, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

技術員職程第一職階一等技術員二缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月二十二日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 22 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

能源業發展辦公室

公告

為填補經由能源業發展辦公室編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月二十三日於能源業發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, e publicado nas páginas electrónicas deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores deste Gabinete, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro dos trabalhadores do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 23 de Abril de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

- 一、高級技術員組別之第一職階一高等級技術員一缺；
- 二、技術員組別之第一職階一等技術員一缺；
- 三、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員兩缺。

二零一三年四月二十四日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicados na *internet* do GIT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do pessoal do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
2. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
3. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 24 de Abril de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門茂名海外聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號40/2013。

澳門茂名海外聯誼會

章 程

第一章

總 則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門茂名海外聯誼會”，葡文名稱為“Associação Amizade Além Mar de Mao Ming de Macau”，英文名稱為“Macau (Mao Ming) Overseas Friendship Association”。以下簡稱為“本會”。

第二條——宗旨

熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持特區政府依法施政。

第三條——會址

本會會址設於澳門關閘馬路68號江南大廈1樓O室。

第二章

會 員

第四條——會員資格

任何旅居澳門的祖籍茂名地區鄉親，以及認同本會宗旨、支持本會會務建設者，皆可為本會會員。

本會組織由祖籍廣東省茂名市（含高州、信宜、化州、電白、茂南、茂港六屬）旅澳門鄉親及認可本會章程、支持本會發展的社會各界人士組成。

第五條——會員的權利及義務

1、會員的權利

會員有權使用本會會址提供的康體設施，有權得到本會提供的協助輔助；會員有選舉和被選舉權；會員有對本會現屆理事會的監督權和提議權。

2、會員的義務

遵守澳門法律法規，擁護本會章程；積極參加會員大會，推選本會理、監事會；積極參加本會組織的各項社會公益活動，對本會各項活動給予支持；當選本會領導職務，要切實履行相關義務，為鄉親和社會服務；發揮專業特長，積極創新，提高本會聲譽；繳交會費。

第三章

組織機構

第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

第七條——會員大會

（一）會員大會是本會最高權力機構，設會長一名及副會長若干名。本會通過會員大會選舉產生大會主席團、理事會及監事會成員，每屆任期三年。每次會員大會出席會員人數過半數視為有效，會員大會一般每年召開一次或半年一次、三個月一次。可結合春茗團拜活動進行。

（二）會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽名之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

（三）修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票方為有效。

（四）解散本會之決議，須獲全體會員之四分之三之贊同票方為有效。

第八條——理事會

（一）本會理事會負責互選架構成員之職銜及接納新會員加入，議決對犯規會員終止會籍事宜，制定通過年度活動計劃和財務預算。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名及副理事長若干名，秘書長一名。每屆任期為三年，可連選連任。理事會會議每三個月召開一次。決議須獲出席成員的絕對多數贊同票為有效。

第九條——監事會

（一）監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會議。

（二）監事會由最少三名或者以上單數成員組成，設監事長一名及副監事長若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經 費

第十條——（一）本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

（二）本會會所是由本澳鄉親及社會各方捐助購置的公益場所。本會會所是聯絡旅澳鄉親和各界友好的重要陣地。持有本會會員證均可正常出入本會會所參加各項聯誼活動。

二零一三年四月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,654.00）
(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

第二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門太極拳總會

英文名稱為“**Tai-Chi General Association of Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為86號，有關條文內容如下：

澳門太極拳總會

章 程

第一章

名稱、宗旨、會址

1、本會中文名稱為“澳門太極拳總會”，英文名稱為“**Tai-Chi General Association of Macau**”。

2、本會為非牟利團體，其宗旨是發展太極拳運動為主，組織各項比賽及活動，培訓有潛質的運動員，其存續不設限期。

3、本會地址：澳門黑沙環第六街9號永昌大廈4樓A座（以會務需要會址可變更）。

第二章 會員資格、權利與義務

4、凡本澳愛好太極拳運動，能積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5、會員有下列權利及義務：

- a) 選舉權與被選舉權；
- b) 批評及建議；
- c) 遵守會章及決議；
- d) 繳納會費。

6、會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織架構

7、本會權力職能機構由會員大會、理事會、監事會組成。

8、會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，設會長一人，副會長若干名，秘書一人，每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

- a) 制定或修改會章；
- b) 選舉理監事；
- c) 決定會務方向。

9、理事會為本會執行機關，其職權如下：

- a) 籌備召開會員代表大會；
- b) 執行會員大會決議；
- c) 向會員大會報告工作和財務狀況。

10、理事會由五名或以上成員組成，設理事長一人，副理事長及理事若干名，秘書一人，（總人數必為單數），每屆任期三年，連選可連任。

11、監事會負責稽核及督促理事會各項工作，由三名或以上成員組成，設監事長一人，副監事長及監事若干名，（總人數必為單數），每屆任期三年，連選可連任。

第四章 會議

12、會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，另外，如有超過半數以上理事會成員聯名要求，便可召開特別會員大會。但須提前八日發信函以掛號方式或透過簽收方式通知全體會員，信函內應指定會議日期、時間、地點及議程，如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。

13、理監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

14、所有組織會議，必須要四分之三之出席會員贊同票，方可作出決議。

第五章 經費

15、社會贊助和會費。

第六章 附則

16、本章程如有未善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

17、修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

18、本會會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$1,644.00）
（Custo desta publicação \$ 1 644,00）

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門南北獅藝總會

英文名稱為“North-South Lions Arts
General Association of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為87號，有關條文內容如下：

澳門南北獅藝總會 章程

第一章 名稱、宗旨、會址

1、本會中文名稱為“澳門南北獅藝總會”，英文名稱為“North-South Lions Arts General Association of Macau”。

2、本會為非牟利團體，其宗旨是推廣獅藝活動為主，參予各項比賽及活動，培訓有潛質的運動員，其存續不設限期。

3、本會地址：澳門黑沙環第六街9號永昌大廈4樓A座（以會務需要會址可變更）。

第二章 會員資格、權利與義務

4、凡本澳愛好獅藝運動，能積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5、會員有下列權利及義務：

- a) 選舉權與被選舉權；
- b) 批評及建議；
- c) 遵守會章及決議；
- d) 繳納會費。

6、會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織架構

7、本會權力職能機構由會員大會、理事會、監事會組成。

8、會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，設會長一人，副會長若干名，秘書一人，每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

- a) 制定或修改會章；
- b) 選舉理監事；
- c) 決定會務方向。

9、理事會為本會執行機關，其職權如下：

- a) 籌備召開會員代表大會；
- b) 執行會員大會決議；

c) 向會員大會報告工作和財務狀況。

10、理事會由五名或以上成員組成、設理事長一人、副理事長及理事若干名、秘書一人，(總人數必為單數)，每屆任期三年，連選可連任。

11、監事會負責稽核及督促理事會各項工作，由三名或以上成員組成、設監事長一人、副監事長及監事若干名，(總人數必為單數)，每屆任期三年，連選可連任。

第四章 會議

12、會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，另外，如有超過半數以上理事會成員聯名要求，便可召開特別會員大會。但須提前八日發信函以掛號方式或透過簽收方式通知全體會員，信函內應指定會議日期、時間、地點及議程、如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。

13、理監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

14、所有組織會議，必須要四分之三之出席會員贊同票，方可作出決議。

第五章 經費

15、社會贊助和會費。

第六章 附則

16、本章程如有未善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

17、修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

18. 本會會徽如下：



澳門南北獅藝總會
MACAU TO NOTARIAL DE MACAU

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,625.00)
(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門余風采堂五堂會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為90號，有關條文內容如下：

澳門余風采堂五堂會 章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門余風采堂五堂會”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為聯絡會員共同探討五老生平事跡。

第三條——會址

1. 本會會址設於澳門巴素打爾古街99號五樓。

2. 經理事會批准，會址可遷往任何地方。

第二章

會員資格、權力及義務

第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費之義務。

第三章

架構

第六條——架構

本會組織機構包括會員大會，理事會，監事會。

第七條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章，選舉會員大會主席，副主席，秘書和理事會，監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名，副會長多名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期，時間，地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長多名，理事多名，秘書一名，財務一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長各多名。監事多名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門手作及創意人協會葡文名稱為“**Associação de Artesanato e Pessoas Criativas de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為92號，有關條文內容如下：

澳門手作及創意人協會**章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱為“澳門手作及創意人協會”，葡文名稱為“Associação de Artesanato e Pessoas Criativas de Macau”，英文名稱為“Macau Handcraft and Creative People Association”。

第二條——宗旨

本會是一所非牟利文化創意社團，宗旨在於凝聚本澳手作人與創意人，極力推動本澳手作創意產業質素，以及向全澳市民展示創意生活的態度，藉以提升大眾的藝術素質，促進產業發展及發揚文化創意的社會功能。

第三條——會址

設於澳門白馬行信達城7樓P舖。

第二章**本會體制****第四條——經費**

本會的收入來自新會員入會費、舊會員續會費、津貼、贈與及其他額外收入。

第五條——架構

本會組織：

- 〔一〕會員大會；
- 〔二〕理事會；
- 〔三〕監事會。

上述組織成員之任期為二年，可以連任二次。

第三章**會員****第六條——會員資格**

普通會員：凡為澳為永久性居民，且年滿16週歲，每年按時繳交會費。

名譽會員：經理事會認定為值得表揚的普通會員或為本會作出重大貢獻者。

第七條——會員的基本權利和義務

會員的權利：

- 〔一〕參與本會所舉行之一切活動；
- 〔二〕可擔任本會所設的職務；
- 〔三〕享有本會授與之其他優惠。

會員的義務：

- 〔一〕遵守本會章程和決議；
- 〔二〕繳交有關會費和其他所承諾之負擔；
- 〔三〕發展及維護本會的名譽；

〔四〕本會會員如有不履行義務或破壞本會名譽和利益，本會有權取消其會籍。

第四章**會員大會**

會員大會為本會最高權力機關，有決定會務方針、批評及選舉理事會及監事會成員之權利。大會結束後，由理事會負責執行會務及由監事會負責監察理事會之工作。

第八條——會員大會職權

會員大會召集的職權以及運作的方式是依法律規定進行，每年至少舉行會議一次，而會議必須在八天前用簽收或掛號信通知會員召開會員大會。召集時，在大比數會員或大部份理事成員出席的情況下舉行會議。

第九條——會員大會成員

會員大會的主席團由三或五名成員組成，其總數須為單數。主席團的職能是主持會議和編寫會議記錄，會員大會主席團在法律上具代表性。

第十條——理事會

理事會由三至九名成員組成，其總數須為單數，設理事長一名。職能是管理會務、行政及財政事務。

第十一條——監事會

監事會由三或五名成員組成，其總數須為單數，設監事長一名。職能是對理事會的行政和財政進行監察，檢查賬項和報告，且得每年至少舉行一次會議。

第五章**附則****第十二條——章程之通過、遺漏及修改**

本章程經會員大會社員四分之三之贊同票通過後生效。修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十三條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門民俗藝術團

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為88號，有關條文內容如下：

澳門民俗藝術團**章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱為“澳門民俗藝術團”。

第二條——宗旨

本會為非牟利民間文化藝術團體。秉承愛國愛澳精神，以保育、傳承中華民間藝術、民俗藝術為己任的宗旨。與海內外文藝工作者開展廣泛的文化藝術交流，共同為弘揚中華民族優秀傳統文化，活躍社區文化生活，構建和諧社會而努力。

第三條——會址

本會會址設於：澳門祐漢第一街祐成工業大廈6樓B。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡年滿18歲本澳居民，贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，協助籌集會務經費的義務。

第三章 組織機構

第六條——機構

本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會：

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會：

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由單數成員組成，設理事長、副理事長、秘書、財務、理事各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召集一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會：

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名，每屆任期三年、可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召集一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條——經費

本會經費源於會員或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

第十一條——法律規則

本章程未列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,556.00)
(Custo desta publicação \$ 1 556,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

拔苗展能協會

葡文名稱為 “Associação de Pat Mio
Desenvolvimento Talentos”

英文名稱為 “Pat Mio Talent
Development Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為85號，有關條文內容如下：

拔苗展能協會

葡文名稱為 “Associação de Pat Mio
Desenvolvimento Talentos”

英文名稱為 “Pat Mio Talent
Development Association”

章程

第一章 總則

第一條——本會定名為：

中文：拔苗展能協會。

葡文：Associação de Pat Mio
Desenvolvimento Talentos。

英文：Pat Mio Talent Development
Association。

第二條——法人住所及辦事處：

本會住所設於澳門花王堂街富運大廈地下O鋪，可根據需要設立辦事處。經行政部批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——本會宗旨：

本會宗旨為促進本澳青年及成人再接再厲，齊心協力，服務社群，並襄助澳門之繁榮，發揚愛國愛澳之精神；推進澳門與中國內地及世界各地之關係，提升澳門青年及成人質素，推廣終身學習理念；開展訓練班、業餘培訓及康樂活動，促進澳門青年及成人的發展，營造健康及有活力的社會氣氛。

第二章 會員

第四條——會員種類歸納：

1. 個人會員：凡年滿十八歲或以上人士。
2. 團體會員：在澳門政府註冊之團體。
3. 商號會員：在澳門政府註冊的任何經營商號。
4. 青年會員：凡十八歲以下。

第五條——入會準則

1. 個人會員：由組織理事及監事審核，再由副會長確認。
2. 團體會員：由不少於兩位副會長推薦再經會長確認。
3. 商號會員：由不少於兩位副會長推薦再經會長確認。
4. 青少年會員：十八歲以下有監護人擔保之人士。

第六條——會員權利

1. 可享有參加本會舉辦之一切活動。
2. 對本會會務有提出建議之權力。

3. 退出本會。

第七條——會員義務

1. 遵守會章及決議。

2. 推動會務之發展及推動終身學習之精神。

3. 出席會員大會。

4. 繳納入會費。

第八條——入會與退會

1. 申請加入本會者，須填交登記表，經會員大會同意，繳交入會費，方為正式會員。

2. 對於不遵守會章或在法律上裁定為有刑事違法行為者，本會得取消其會員資格，停止享受一切會員權利，不退還已繳任何費用。

第九條——會員如有違反會章破壞本會之行為，得由會員大會，理、監事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍處分。如屬自動退會或開除會籍者，其所交入會費及各項費用概不發還。

第三章 組織及架構

第十條——1. 會長會是本會的最高權力機構，設會長一人，副會長若干人，總人數為單數；會長對外代表本會，對內指導會務工作。副會長協助會長工作。

2. 理事會設理事長一人，設理事若干人，總人數須為單數；負責管理會務，執行會員大會的決議，開展和處理各項會務工作。

3. 監事會監督理事會的運作向會員大會負責，設監事長一人，監事若干人，總人數須為單數；理事會和監事會成員由會員大會選擇產生。

4. 所有架構成員任期三年，可連選連任。

第四章 會議

第十一條——1. 會員大會每一年舉行一次。

2. 季度大會由正/副會長，正/副理事長，正/副監事長的代表參與。

3. 個人會員及青少年會員可出席會員大會，但不計入法定人數及沒有發表權。

4. 會員大會一年一度全員參加。由會長或理事通知會員召開。

第五章 會務活動及福利事業

第十二條——本會應積極舉辦青年及成人相關之課程及活動，加強澳門青年及成人對之認識及興趣，發揚終生學習之精神。

第十三條——本會根據會員提議和條件許可，可舉辦展覽室，教室等。

第十四條——本會還應積極舉辦會員福利事業，會員亦可建議本會舉辦各福利活動。

第六章 經費

第十五條——本會經費來自會費，捐款和社會相關機構的資助，以及其他合法方式的取得。入會費和年度費由會員大會決定。

第十六條——任何對本會政府或私人資助及捐獻。

第七章 附則

第十七條——本章程之修改權屬於本會會員大會。

第十八條——修改章程之決議，須獲出席成員之四分之三之贊同票。

第十九條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e treze. —
A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$4,286.00)
(Custo desta publicação \$ 4 286,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

亞太聯盟交響樂團

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月二十二日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第35號，有關條文內容載於附件。

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“亞太聯盟交響樂團”，英文為“*Alliance of Asia-Pacific Orchestra*”（倘有），英文簡稱“AAPO”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為聯合亞太地區乃至世界優秀音樂家一起，藉此希望通過音樂呼喚和平、加強合作的精神，加強亞太地區的交響樂團之間的交流，提升亞太地區交響樂及音樂家在國際上的地位，促進亞太地區的經濟合作、文化繁榮與社會穩定。

第三條——會址

本會會址設於澳門竹室正街一號富華樓四樓B座。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條——本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名及副主席一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——(一)本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二)理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)理事會議每三個月召開一次。會議在有過半理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

(一)本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二)監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十一條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一三年四月二十二日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,488.00)

(Custo desta publicação \$ 1 488,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青年創業促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月二十二日

起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第34號，有關條文內容載於附件。

澳門青年創業促進會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門青年創業促進會”，(以下稱本會)。

第二條——本會是一個以愛國愛澳為基調，透過舉辦各項活動、培訓計劃及相關研究，以啟發澳門青年創新思維，培養創造能力，帶動青年圓夢為宗旨的非牟利青年組織。

第三條——本會會址位於澳門黑沙環永華街37-53號僑光大廈11樓C座。經理事會同意，會址可以遷移至本澳其他地方。

第二章 會員

第四條——凡贊同本會宗旨，填寫入會申請表，經理事會審批，即可成為會員。

第五條——權利與義務

(一)會員享有選舉權、被選舉權及表決權，有向本會提出批評和建議的權利。可按相關條件參加本會舉辦的一切活動並享有作為會員的權益。

(二)會員有遵守章程，服從議決，繳交會費及其他義務。

(三)會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

(四)凡無理欠繳會費一年或以上者，即喪失會員之一切權益，但仍保留會員身份；且該會員有權利在補交會費後向本會申請恢復會員權益。

第三章 組織架構

第六條——本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。本會可因應情況聘請多名永遠榮譽會長，榮譽會長、會務顧問等職銜，以助本會會務發展。

第七條——會員大會

(一)會員大會為本會最高權力機構。其設會長一人，副會長若干人及大會秘書若干人。

(二)會員大會定期會議每年舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期召開，會員大會的召開日期需提前最少八天以掛號信形式通知。

(三)會員大會由會長負責主持，如會長缺席，由其授權之會員大會成員或第一、二副會長依次代替主持。

(四)會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事會成員；修改章程和決議其他重大事項。

(五)第一次召集，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數，會議決議以出席會員過四分之三同意生效。

(六)不能出席會員大會的會員可以以書面授權其他會員代表出席，被授權的會員最多只能代表一位不能出席的會員。(此情況下出席人數以兩人計算)。

(七)經由二分之一會員要求，則可召開特別會員大會。

第八條——理事會

(一)理事會由會員大會選舉產生，屬最高執行機關，負責執行本會決議，處理會務及組織本會活動，提交年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

(二)理事會人數為單數，設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人。

(三)理事會下設培訓部、對外交流部、業務發展部、資訊處及秘書處等部門，以協助理事會開展會務工作。理事會部門可因應會務需要自由進行增減或重組。

(四)理事會可聘請義務或受薪秘書若干人，參與秘書處工作，在秘書長指導下處理日常事務。

第九條——監事會

(一)監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作。

(二)監事會人數為單數，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人。

第十條——本會領導機構成員，任期為三年，連選得連任。

第四章 經費

第十一條——經費來源包括會員會費，政府資助，必要時得向會員和社會人士募集。

第十二條——會費

(一)會費為每年澳門幣貳佰元正。滿三年成為永久會員。

第五章 附則

第十三條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十四條——本會章程解釋權屬會員大會。章程未列明之條文，概依澳門現行《民法典》辦理。

二零一三年四月二十二日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,850.00)
(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共8頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第5號文件之“Associação de Ecologia e Tecnologia China”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de oito folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Ecologia e Tecnologia China», depositado neste Cartório, sob o número cinco no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e treze:

中華生態科技協會

Associação de Ecologia e Tecnologia
China

Chinese Ecology and Technology
Association

第一章 總則

第一條
名稱、性質

本會定名為“中華生態科技協會”，中文簡稱“中華生科”；葡文名為“Associação de Ecologia e Tecnologia China”；英文名為“Chinese Ecology and Technology Association”（以下稱“本會”）。

本會為一非牟利團體，從註冊成立之日起開始運作，其存續不設期限。

第二條 宗旨

1. 保育及推動濕地生態資源的交流合作和發展；
2. 發展中醫藥科學技術，創造多元發展平台，積極推動生物技術的資訊交流合作和發展；
3. 提倡健康養老，積極探索中老年人健身的有效方法，緊扣中老年人健身養生的需要；
4. 鼓勵大中華地區生態農業技術的交流，以獲得較高的經濟效益、生態效益和社會效益，從而推動本地區社會經濟多元化及可持續發展；
5. 推動澳門與其他城市之間的交流與合作。

第三條 地址

本會之總址設在澳門宋玉生廣場238-286號建興龍廣場18樓L座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條 入會資格

1. 凡認同本會宗旨，願意遵守章程，均可申請加入；
2. 申請人須填寫入會申請表，由一名會員介紹，連同證件副本及照片兩張一併提交理事會。經理事會批准後，方可成為本會會員。

第五條 會員之權利

1. 參加會員大會及作出表決；
2. 選舉及被選舉為本會組織架構之據位人；
3. 被推薦代表本會參與各項社會事務；
4. 對會務提出批評和建議；
5. 優先享用本會提供之服務；
6. 參加本會舉辦之一切活動並享有作為會員的權益。

第六條 會員之義務

1. 遵守本章程；
2. 執行會員大會及理事會之決議；
3. 參與本會舉辦之活動；
4. 依時繳納會費；
5. 接受選派及委任之職務；
6. 推薦新會員入會及推動會務發展。

第七條 入會費及會費

1. 凡新入會會員需繳入會基金澳門元壹佰元正。
2. 會員需按年繳納會費，金額由理事會訂定。

第八條 會員資格之喪失

1. 會員如有違反本章程規定宗旨的行為及拒不履行本章程規定之義務，或違反本會作出之有效決議，或有任何損害本會聲譽之行為，經理事會決議，可給予警告乃至終止會籍的處分；
2. 會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍；
3. 喪失會員資格者，已繳納之會費概不退還。

第三章 組織架構

第九條 組織架構

本會之組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節 會員大會

第十條 會員大會之權限

會員大會為最高權力機構，由全體會員組成，每三年為一屆。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 根據章程選舉、補選或罷免組織架構之據位人；

3. 決定會務方針及重大事宜；

4. 審議及通過理事會年度工作報告和財務報告及監事會之工作報告。

第十一條 會員大會

1. 會員大會設會長一人，副會長若干人，秘書一人，總人數為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

2. 會長主持會員大會。

第十二條 會員大會之召集

1. 會員大會每年最少召開一次會議，由會長召集召開；會員大會之召開必須於開會日期前八天以掛號信方式或透過簽收方式作出通知，通知書內須載明會議日期、時間、地點及議程。

2. 在會議既定開始時間如法定人數不足，大會可於召集通知書內所定時間30分鐘後再次開會，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效召開。

3. 特別會員大會由理事會決議召集，或應三分之一以上會員的要求召集。

第二節 理事會

第十三條 理事會之組成

理事會為會務執行機構，其組成如下：

1. 理事會設理事長一人，副理事長若干人，秘書一人，理事若干人，總人數須為十一人或以上之單數；

2. 理事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，正副理事長由理事會互選產生，連選得連任；

3. 理事會會議每三個月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第十四條 理事會之權限

1. 執行會員大會之決議；

2. 研究及制定工作計劃；

3. 向會員大會報告會務工作及提出建議；

4. 制定及通過內部規章；

5. 組織籌募經費，管理之財產；

6. 根據工作需要，決定設立專門委員會及其他工作機構，並任免其領導成員，聘用及解聘其工作人員；

7. 委託代表人代表本會執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；

8. 接納及開除會員；

9. 依章召開會員大會；

10. 理事會可邀請對本會有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任名譽會長、榮譽會長、顧問；

11. 其他法律規定之職責。

第十五條 常務理事會之組成

1. 常務理事會是理事會常設機構，由理事長、副理事長、秘書長及常務理事等5至9人組成，成員總數必須為單數；

2. 常務理事會成員由理事互選產生，任期三年，連選得連任；

3. 常務理事會會議每月召開一次，由理事長召集。理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第三節 監事會

第十六條 監事會之組成及權限

監事會為監察機構，其組成及權限如下：

1. 監事會設監事長一人，副監事長若干人，秘書一人及監事若干人，總人數須為單數，正副監事長由監事互選產生；

2. 監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

3. 監事會負責監察理事會執行會員大會之決議、定期審查賬目、列席理事會會議、對理事會年度工作報告及財務報告提出意見；

4. 監事會會議每六個月召開一次，由監事長召集。監事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第四章 經費

第十七條 經費來源

經費來源包括：

1. 會員之入會基金、定期會費及捐獻；

2. 籌募及私人機構或社會人士捐贈；

3. 利用本身財產投資或以其他合法方式取得的動產或不動產收益。

第五章 附則

第十八條 本章程之生效

本章程經會員大會通過後生效執行。

第十九條 本章程之修改

修改章程之決議須獲出席會員大會會員之四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體會員之四分之三之贊同票通過後方可執行。

第二十條 適用法律

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一三年四月十八日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$1,615.00)

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新華中醫內科協會

Associação de Medicina Interna
Tradicional Chinesa San Wa de Macau,
em abreviatura, A.M.I.T.C.S.W.M.

Macao San Wa Traditional Chinese
Internal Medicine Association,
em abreviatura, M.S.W.T.C.I.M.A.

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento número quarenta e um arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número dois do artigo 45.º do Código do Notariado com o número um barra dois mil e treze barra ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, cujos Estatutos constam do documento anexo.

澳門新華中醫內科協會**章程****第一章****名稱、會址、宗旨**

第一條——本會名稱：

中文為：澳門新華中醫內科協會；

葡文為：Associação de Medicina Interna Tradicional Chinesa San Wa de Macau，簡稱為：A.M.I.T.C.S.W.M.；

英文為：Macao San Wa Traditional Chinese Internal Medicine Association，簡稱為：M.S.W.T.C.I.M.A.。

第二條——會址：本會會址設於澳門長壽大馬路56號麗華新村第一期地下AG，如有需要時可遷往其他地方或設立分區辦事處。

第三條——宗旨：加強團結和聯繫本澳及國內外中醫內科專業人士，致力提高本澳中醫內科專業人員的學術和科研水平，保障本澳內科專業人員的合理權益，本會為非牟利專業團體，積極參與各項社會公益活動，支持特區政府的各項施政。

第二章**會員**

第四條——本會會員分為創會會員、功能會員、非功能會員：

一、創會會員：在本澳中醫內科領域工作四年或以上，同時參與籌組成立本會之醫生；

二、功能會員：在本澳中醫內科領域工作四年或以上的醫生，均可向本會提出申請，經本會理事會批核後即可成為功能會員；

三、非功能會員：凡任何對中醫內科專業有興趣的醫療專業人士，均可向本會提出申請，經本會理事會批核後即可成為非功能會員。

第五條——會員權利：

一、創會會員、功能會員有權出席會員大會，對會員大會的議案作出表決或提出異議，且具有選舉權和被選舉權；

二、非功能會員有權列席會員大會，但不能對議案作出表決或提出異議，亦不具有選舉權和被選舉權；

三、所有會員均有權參與本會舉辦之各項活動；

四、所有會員均可提出自願退會。

第六條——會員義務：

一、出席或列席會員大會，支持和協助本會舉辦之各項活動；

二、遵守本會章程及會員大會通過的決議；

三、按時繳納會費，如無特別理由二年或以上不交會費者，將以自動退會論；

四、本會會員不得作出任何有損本會聲譽之活動；

五、本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織及參與任何活動，以及接受任何機構或個人之資助。

第七條——處分：若本會會員作出有損本會宗旨的行為，經本會會員大會和理事會討論及監事會審核，輕者警告，重則開除其會籍及保留法律追究權利。

第三章**組織**

第八條——本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人，任期為三年，經選舉可連任。會長對內領導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第九條——理事會：本會設立理事會，理事長一人，副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名全以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任。

一、理事會成員其中二分之一由會員大會選舉產生，二分之一由創會會員協商選出。每年召開若干次理事會，負責研究制定有關會務活動計劃。會議在有過半數理事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

二、每屆理事會人數自現屆理事會最後一次會議議決，而首屆理事會人數由創會會員決定。

第十條——監事會：本會設立監事會，監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。會議在有過半數監事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第十一條——經費來源：本會為不牟利社團，經費由有關政府部門資助、本會成員和社會各界人士的捐助等。

第十二條——其他名銜：本會設永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

第十三條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收方式召集，載明開會日

期、時間、地點及會議之議程；有五分之二的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

第十四條——會員大會決議及權限：會員大會的一般決議應超過半數之會員通過方能生效，其權限：

一、修訂和通過章程修改案（修改會章應有四分之三出席之會員，其中包括四分之一創會會員，如果創會會員未能達到四分之一時，即由其他功能會員補上，通過方能生效）；

二、選舉和通過本會的一切重要決議；

三、審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

四、解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Abril de dois mil e treze. — O Notário, Manuel Pinto.

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Civilização Ecológica
Weng Chok**

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 23 de Abril de 2013, lavrada a folhas quarenta e seis e seguintes do livro n.º 164 deste Cartório, foi constituída entre Wong Cheong Hong (王長鴻), Chiang, Ka Hing (鄭家興) e Un, Wai Chio (源偉超) uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第一章**總則****第一條**

名稱、會徽及會址

1. 本會定名為“永續生態文明協會”，葡文名稱為“Associação de Civilização Ecológica Weng Chok”，

英文名稱為“Weng Chok Ecological Civilization Association”（以下稱“本會”）。

2. 本會會址設於澳門慕拉士大馬路 251 號富大工業大廈 2 樓 E 座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條 宗旨及存續

1. 本會為一協會，以下列事項為宗旨：

i) 制定、落實、推動澳門政府環境保護的法例、法規宣傳計劃，同時，為政府相關職能部門在訂定各項環境保護法則細則時，提供適合專業意見和建議；

ii) 制劃面向公眾、學校、企業、推廣生態文明及環境保護理念；

iii) 加強參與國際及地區同類型組織或團體的學術、研究交流活動；

iv) 保持強化會員之間的和諧溝通，協助會員的節能技術、資訊、數據的匯集及發放，並促進與政府、學校、企業、業界、團體定期交流活動；

v) 參與生態文明、環境保護項目建設和科研，提供詳細科研數據、適合澳門實況的理據、綜合分析評估意見及提請建議，並定期出版會務、生態環境項目研究的刊物；

vi) 倡導會員協力為澳門特別行政區：提供廢物管理整體解決方案，為政府、學校、企業各個領域發展階段，提供一站式完善環保優質服務，同時，為城市可持續發展提供全面的解決方案；

vii) 倡廉會員務實進取，與時俱進，永續生態文明的發展；

viii) 保護會員合法權益。

2. 本會為一非牟利服務社會之協會，從註冊成立之日起開始運作。

第二章 會員

第三條 會員資格

凡屬本會，並願意遵守本會會章者，不分性別，均可申請入會，經理事會審核批准，即可成為本會會員。

第四條 會員權利

1. 出席會員大會；
2. 有選舉權及被選舉權；
3. 有享受本會所辦之福利、康樂活動之權利。

第五條 會員義務

1. 遵守本會會章，服從會員大會及理事會之決議；
2. 維護本會聲譽及權益；
3. 積極參與本會活動及支持會務工作。

第三章 組織架構及職權

第六條 本會組織

本會組織為：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第七條 會員大會及職責

1. 會員大會為本會最高之權力機關，每年最少召開大會一次，由理事會召開，並最少提前八日以掛號信方式通知各會員。召集書內須指明會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會會議召開，第一次召集時應最少有一半會員出席，大會方可開始及進行決議；如出席會員不足上述法定人數，大會待半小時後進行第二次召集開會，屆時無論出席會員人數多少，大會可正式進行會議，且其決議是合法有效。

3. 會員大會由大會主席團負責，主席團由不少於三名奇數成員組成，其中設主席一名、副主席一名、秘書長一名。

4. 會員大會主席團成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

5. 會員大會職權：

- a. 制定或修改會章。修改會章必須經出席會員大會四分之三的人數贊成方得通過；
- b. 選舉會員大會主席團及理監事會成員；
- c. 決定工作方針、任務及工作計劃；
- d. 審議及通過理監事會之工作報告、財務報告及意見書；
- e. 議決解散本會。解散本會須經全體會員的四分之三大多數決議通過。

6. 會員大會主席對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內協調本會工作。主席不在位時，由副主席代表。

第八條 理事會及職責

1. 理事會為本會執行機關，由不少於五名奇數成員組成，其中設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、理事若干名；並設常務理事若干名，理事長、副理事長及秘書長為當然常務理事。

2. 理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

3. 理事會職權：

- a. 召開會員大會，並執行會員大會決議；
- b. 向會員大會報告工作及財務，並提出年度工作方針及建議；
- c. 主持及處理各項會務工作；
- d. 嚴重失職或重大損害本會聲譽之會員大會主席團及理監事會成員，經理事會四分之三成員通過，可罷免其職務；
- e. 批核入會申請；
- f. 對損害本會聲譽之會員，經理事會通過，可開除其會籍；
- g. 理事會可聘請社會適當人士擔任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問等協助推動會務發展。

第九條

（本會責任之承擔）

1. 本會之文件與法律行為，須由理事長或由其授權人聯同其中一名副理事長聯名簽署方為有效。

2. 只有理事長或其授權人方可以本會名義對外發言。

第十條

監事會及職責

1. 監事會為本會會務監察機關，由不少於三名奇數成員組成，其中設監事長一名、副監事長一名、監事一名。

2. 監事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

3. 監事會職權：

- a. 監察及審議理事會之工作及財務報告；
- b. 查核本會之財產；
- c. 就監察活動編寫年度報告。

第四章 經費

第十一條

1. 本會收入來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益。

2. 本會得接受政府、機構及社會人士捐贈及資助，但該等捐助不附帶任何與本會宗旨不符的條件。

3. 全部收支賬目由理事會每年向會員大會公佈，倘本會解散時（必須全體會員通過），所有本會財產均撥給慈善機關。

第五章 章程修改

本章程之修改權屬會員大會，大會之修改決議將按照民法典之條文補充適用。

第六章 解散

1. 本會之解散權屬會員大會，大會之解散決議將按照民法典之條文補充適用。

2. 本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即為解散。

第七章 附則

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

私人公證員 趙魯

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e três de Abril de dois mil e treze. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$2,933.00)
(Custo desta publicação \$ 2 933,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門順德容桂同鄉會

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零一三年四月十八日，存放於本署之2013年《社團及財團存檔文件》檔案組1/2013號第2號文件第5至10頁，有關條文內容載於附件：

澳門順德容桂同鄉會

章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門順德容桂同鄉會”，葡文名稱為：“Associa-

ção dos Conterrâneos de Shun De Rong Gui de Macau”，英文名稱為：“Macao Shun De Rong Gui Fellow Provincials Association”（以下簡稱“本會”）。本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會設於澳門佛山街56號怡安閣12樓A座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——本會宗旨以愛國愛澳的精神，加強澳門及順德容桂兩地在經濟、文化、教育、學術等之交流及合作，共同為順德容桂和澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員

(一) 本會會員以個人身份參加；

(二) 凡居住於澳門及海外之順德容桂鄉親或與順德容桂有關係之人士或旅外鄉親在順德容桂投資的人士贊同本會宗旨，願意遵守本會會章者，均可申請入會，入會時須經本會會員介紹，並經理事會審查認可，在繳納入會會費後，即可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請；

(四) 通過理事會議決，得聘任會員及社會賢能對本會有卓越貢獻者為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等以指導及推進會務，在下次會員大會時給予追認。

第五條——會員享有之權利

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦之一切活動；
- (五) 介紹新會員入會；
- (六) 退出本會；
- (七) 享受本會之福利。

第六條——會員應盡之義務

(一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；

(二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；

(三) 按時繳納會費及其他應付之費用；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第七條——紀律

凡違反本會章程、內部規章以及參與有損本會聲譽或利益之活動，將由理事會作出遣責和警告之處分；嚴重者得由大會取消其會員資格，所繳的一切費用概不發還。

第三章 組織

第八條——(一) 本會的機構包括了會員大會、理事會及監事會。

(二) 本會各機關之據位人任期為三年，得連選連任。

第九條——會員大會

會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。設會長一名，副會長若干名，秘書一名，均由大會選舉產生，並由他們組成大會主席團及負責主持會議。會員大會必須每年召開一次。

第十條——會員大會職權

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 以不記名投票方式選舉理事會及監事會成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (五) 通過翌年度的活動計劃及預算。
- (六) 按理事會提名，授予名譽會員榮銜；
- (七) 解散本會。

第十一條——(一) 會員大會必須每年最少召開一次，並由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任；

(二) 召集書須以掛號信的形式提前至少10天寄往會員的聯絡地址或透過由會員本人簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程；

(三) 第一次召集時，會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，但如不足半數，則於半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。屆時，不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十二條——(一)大會決議取決於出席之會員之絕對多數票,但不影響以下各款規定之適用;

(二)修改章程之決議,須獲出席之會員四分之三之贊同票;

(三)解散本會之決議,須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——(一)就本會各機關之選舉、理事會預算之討論及通過,以及報告書和帳目之討論及表決,均由會員大會以平常會議為之。

(二)大會之特別會議得透過大會主席團主席主動召集,或應理事會、監事會或三分之二會員要求而召集。

第十四條——會員得委託另一會員代表其本人行使投票權,委託應以具有前者簽名之文書為之,其內詳細列明由其代理人參加之會議資料,或詳細列明其代理權所涉及之事項類別。

第十五條——理事會

(一)理事會成員由會員大會選出,其總數必須為單數;

(二)理事會設理事會主席一名、副主席及理事若干人及秘書一人;

(三)理事會僅在過半數據位人出席之情況下,方可作出決議;倘若表決時票數相同,則理事會主席的投票具有決定性。

第十六條——理事會之職權

(一)執行會員大會決議;

(二)主持及處理各項會務工作;

(三)研究和制定本會的工作計劃及預算;

(四)安排會員大會的一切準備工作;

(五)領導及維持本會之日常會務,行政管理,財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算;

(六)審核新會員入會資格及通過取消會員資格;

(七)在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權;

(八)聘請本會永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等;

(九)在法庭內外代表本會。

第十七條——本會一切責任之承擔,包括法庭內外,均由理事會主席或其授權人簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第十八條——監事會

(一)監事會由大會選出,屬本會最高監察權力機關,其總數必須為單數;

(二)監事會設監事長一名,副監事長及監事若干名;

(三)監事會僅在過半數據位人出席之情況下,方可作出決議。

第十九條——監事會為本會會務的監察機構,其職權如下:

(一)監察會員大會決議的執行,以及監察理事會的運作及查核本會之財產;

(二)監督各項會務工作之進展,就其監察活動編制年度報告;

(三)向會員大會報告工作;

(四)提出改善會務及財政運作之建議;

(五)監督理事會一切行政決策及工作活動;

(六)審核本會財政狀況及賬目。

第四章

第二十條——附則

本會章程之解釋權屬會員大會;本會章程由會員大會通過之日起生效,若有未盡善之處,由會員大會討論通過修訂,本章程所未規範事宜,概依澳門現行法律執行。

與正本相符

私人公證員 石立忻

(是項刊登費用為 \$2,982.00)

(Custo desta publicação \$ 2 982,00)

聯豐亨人壽保險股份有限公司

開放式退休基金

聯豐亨人壽退休基金 - 保守基金

管理規章

目錄

1. 退休基金名稱及目的
2. 管理實體及其職能

3. 受寄人及其職能

4. 成員

5. 加入基金

6. 基金資產及基金單位的初始價值

7. 基金單位價值的計算日期及方式

8. 投資政策

9. 報酬

10. 基金管理及其轉移

11. 管理規章的修改

12. 基金取消的原因

13. 仲裁

14. 管轄

附件

第一條

退休基金名稱及目的

1. 本退休基金名為聯豐亨人壽退休基金——保守基金,以下簡稱為「基金」。

2. 基金屬開放式退休基金,其主要目的是向本基金成員提供退休福利,為提早退休、年老退休、永久喪失工作能力或死亡等情況而設立的退休金。

3. 基金依據澳門金融管理局於二零一三年四月二十三日按法令第6/99/M號第十四條及第十八條的規定所授與的許可成立。

第二條

管理實體及其職能

1. 基金的管理實體是聯豐亨人壽保險股份有限公司,下簡稱為「管理實體»,其實收公司資本為澳門幣一億元,地址位於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈4樓。

2. 按照有關法例規定,管理實體有權執行基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理實體並有權就基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

3. 按照有關法例規定,管理實體可委任服務提供者向其及/或基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

受寄人及其職能

1. 管理實體有權按照有關法例規定委任或撤換一名或以上的受寄人。本條款並不影響上述第二條第三款之一般性規定。有關受寄人之資料列載於附件一。

2. 按照有關法例規定，受寄人有權保管組成本基金之債權證券及其他有價物憑證，尤其有權受寄及在紀錄中登記基金之證券及票據憑證，以及不斷更新所進行一切活動之序事記錄，並定期為基金開列列明基金有價物之清冊。

3. 若有需要，受寄人尚可按照有關法例規定被委託進行證券之買賣活動，並行使認購權與期權；收取由基金資產所產生之收益，並與管理實體合作，進行有關該等收益之活動；按管理實體的指示，向受益人作出退休金計劃所指的金錢給付。

第四條 成員

1. 按照有關法例規定，參與退休金計劃包括下列自然人或公司機構：

a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

d) 受益人——不論是否作為參與人，有權領取退休金計劃所定的給付的自然人。

第五條 加入基金

1. 基金成員可以下述方式加入基金：

a) 個別加入——基金單位由參與人初次認購，管理實體和參與人將簽立參與協議；

b) 集體加入——基金單位由參與法人初次認購，管理實體和參與法人將簽立參與協議。

2. 基金成員不論其種類均需提供所需要的資料並正確填寫及簽訂有關參與協議及/或表格並書面同意遵守管理規章及參與協議之規定。參與協議可對有關供款、投資授權、交易、認購、贖回、權益歸屬、轉移權益、提取權益、終止參與基金或其他法例規定必須載有的資料等作出規定。

第六條

基金資產及基金單位的初始價值

1. 基金的財產以基金單位代表，基金內的各項投資項目及資產於每一交易日作出定價。

2. 於基金首次發行當日，每基金單位作價港幣10.00元（其現等值約為澳門幣10.30元）。

第七條

基金單位價值的計算日期及方式

1. 基金單位的價值在每個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算（星期六、日除外）或管理實體可能不時合理地確定的其他日期；但是，如果於以上任何一日，澳門或香港的銀行營業的時間因八號或以上颱風訊號、黑色暴雨警告或其他類似事件而縮短，則該日並非為基金單位價值的計算日期，有關基金單位價值的計算日期將延至緊隨的澳門及香港銀行正常營業的工作天（星期六、日除外），但若管理實體另有規定的除外。計算方法是將基金的資產淨值除以已發行單位數目。

2. 基金資產淨值相等於基金的投資項目及資產總值減去應歸因於該基金的債務。

3. 在下列情況下，除非有關法例另有規定，管理實體（在考慮基金成員的權益後）可以暫停買賣任何基金單位及釐定基金資產淨值：

a) 有關基金大部分投資一般進行買賣所在的證券市場關閉、限制或暫停買賣，或一般用作釐定基金投資項目價值的工具失靈；

b) 因任何其他原因，管理實體認為基金內投資項目價格不能合理地釐定；

c) 管理實體合理地認為將基金的投資項目變現不可行；或

d) 有關基金投資項目的贖回或付款或單位的認購或贖回的出入匯款延誤，或管理實體合理地認為不能以合理價格或合理匯價進行。

當宣布暫停後，管理實體需盡快通知澳門金融管理局。

第八條

投資政策

1. 基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於《澳門特別行政區公報》的通告所訂的規則。有關基金資料及其投資目標及政策可參閱附件二。管理實體可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

2. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可：

a) 更改基金的投資目標及政策；或

b) 合併、分拆或終止有關基金。

第九條

報酬

1. 作為提供管理服務及投資管理服務的報酬，管理實體可根據參與協議所載之規定收取管理服務及投資管理服務的費用。有關費用可依相關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對有關報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的2%。

2. 管理實體可根據參與協議所載之規定收取認購費。除非得到澳門金融管理局的同意對有關收費的上限作出修改，否則，其收費最高不可超過認購金額的5%。

3. 若參與法人決定於參與協議訂明的協議年期（若適用）屆滿前提早終止協議，管理實體可根據參與協議所載之規定收取提早贖回費用。除非得到澳門金融管理局的同意對有關收費的上限作出修改，否則，其收費最高不可超過提早贖回基金單位總值的5%。

4. 作為提供受寄服務的報酬，受寄人可根據參與協議所載之規定收取受寄人費用。有關費用可依相關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對受寄人報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的1%。

5. 管理實體可根據參與協議所載之規定就有關超出預設回報之實際投資回報收取業績表現費用。有關費用可依相關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局對業績表現費用的上限作出修改，否則，其最高收費不可超過有關超出預設回報部份的20%。

6. 管理實體亦可以從基金的資產支付交易成本、投資手續費、收費及支出（就每宗交易之收費及支出，包括稅項、印花稅、登記費、保管及代名人收費），估價及會計服務之費用、手續費用、次受寄人為本基金服務所涉及的費用及支出、核數及法律費用及其他就本基金之成立、管理及行政所產生的費用及收費。

7. 上述各項所定的金額可從基金帳戶扣除。

第十條

基金管理及受寄的轉移

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可將基金的管理轉移至其他的管理實體。

2. 在此情況下，管理實體應在不少於有關轉移發生前的三十天以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

3. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可將基金資產的受寄轉移至一個或多個受寄人。

4. 有關轉移所涉及的費用將由管理實體支付。

第十一條

管理規章的修改

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可對本管理規章進行修改。

2. 在此情況下，管理實體須在獲得有關許可的九十天內安排將修改的管理規章條款刊登於《澳門特別行政區公報》並以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

第十二條

基金取消的原因

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可依據下列情況決定將基金取消：

- a) 已達到基金的目的；
- b) 基金的目的已不可能達到；或
- c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

2. 假使基金取消，其相關的財產將按照每一參與法人、供款人或參與人（視屬何情況而言）的指示，將其各自持有的基金單位轉移至其他指定的退休基金或安排有關支付；如管理實體沒有收到任何指示，則由管理實體於不違反法例要求的情況下安排轉移有關權益至另一依法成立之退休基金。

3. 無論任何情況，參與法人、供款人或參與人均不可要求將基金取消或分割。

第十三條

仲裁

因本管理規章及其修訂引起的糾紛，由雙方當事人協商解決。若協商不成，則通過設於澳門金融管理局的保險及退休基金仲裁中心解決。

第十四條

管轄

本管理規章受澳門法律管轄。澳門特別行政區法院為本管理規章具備管轄權之法院。

二零一三年四月二十六日於澳門

附件一

受寄人

於基金成立時，委任之受寄人為花旗銀行，其註冊的辦公地點位於香港中環花園道三號萬國寶通廣場萬國寶通銀行大廈四十四至五十樓。

附件二

聯豐亨人壽退休基金 - 保守基金

投資目標及政策

• 基金主要尋求保障資本，將貫徹有系統地運用可投資的資金，爭取穩定之回報。基金將採用中長線投資策略。

• 基金為一管理基金，主要通過直接投資或間接投資於投資基金（單位信託、互惠基金或匯集投資基金）以組合的方式投資於政府、企業及金融機構發行的債務證券、存款、貨幣市場工具或其他投資工具。

• 一般情況下，基金將主要投資於尋求保障資本為主要目標的相關基金。

• 基金為風險程度相對較低之投資組合。

（是項刊登費用為 \$4,127.00）

（Custo desta publicação \$ 4 127,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun”

拼音名稱為 “Ou Mun Sam Pa Mun Fong
Chon Wu Cho Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月十一日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為80號，有關條文內容如下：

澳門三巴門坊眾互助會

會章

第一章

總則

第一條——本會以定名為澳門三巴門坊眾互助會，葡文為Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun de Macau，中文簡稱為“三巴門坊會”，會址設於澳門連勝街4-6號二樓。

第二條——本會以愛祖國、愛澳門，團結坊眾，服務社群，支持社會公益事業，發揚互助精神，辦好文教、福利事業為宗旨。

第二章

會員

第三條——凡在本街區居住或工作之坊眾，不分性別，年齡在十五歲或以上，願意遵守本會會章，均可申請為本會會員。

第四條——坊眾申請入會，須填寫入會申請表格，繳交一寸半正面半身相片兩張，由會員一人介紹，經本會常務理事會通過，方得為本會正式會員；會員若一次過繳交澳門幣三百元者，可成為本會永久會員。

第五條——會員的權利：

選舉權和被選舉權；批評和建議權；享受本會所舉辦之文教、福利和康樂活動等權利。

第六條——會員的義務：

遵守本會會章及決議；積極參加團結坊眾工作；繳納入會基金及會費。

第七條——會員欠繳會費超過一年者，得由理事會視其情況輕重，分別予以勸告或開除會籍之處分。

第八條——會員如違反本會會章，破壞本會行動者，得由理事會視其輕重，分別予以勸告或開除會籍之處分。

第三章

組織

第九條——本會採取民主集中制。

第十條——會員大會為最高權力機構。其職權如下：

制定或修改會章；選出理監事成員；決定工作方針、任務和工作計劃；審查及批准理監事會工作報告。

第十一條——理事會為最高執行機構。由會員大會選出理事三十一人，另候補理事一至三人組成，其職權如下：

執行會員大會決議；向會員大會報告工作及提出建議；審查及批准常務理事會的決議；依章召開會員大會。

第十二條——理事會互選會長一人，副會長二人，理事長一人，副理事長四人，及常務理事五人共十三人組成常務理事會，處理日常會務，常務理事會視工作需要，得設立特種委員會。

第十三條——常務理事會下設文康部、福利部、總務部、青年部、婦女部、財政部及秘書處。各部部長及秘書處，均由常務理事互選充任，常務理事會視工作需要，經理事會通過，得增聘有給職人員。

第十四條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事五人，由監事互選監事長一人，副監事長二人（其中稽核一人），監事二人組成。其職權如下：監事會有權監察會務及財務工作，監察理事會執行會員大會決議；定期審查帳目；得列席理事會會議，對有關年報及帳目提出意見及建議。

第十五條——理事會、監事會任期三年，連選得連任，如中途出缺可依次遞補之，並須經本會理事會批准同意。

第十六條——本會視會務工作需要，得聘請社會人士擔任本會名譽會長、顧問。

第十七條——會員大會每年召開一次，由理事會召集。在特殊情況下，可以提前預開，如有三分之一以上會員聯署請求，得召開臨時會員大會。

第十八條——會員大會須經出席會議過半人數同意，始得通過決議。

第十九條——理事會會議每兩月召開一次，常務理事會會議每月召開一次，由理事長召集，理事會認為有需要時，得召開臨時會議，每次會議均需半數以上人數出席，方可通過決議。監事會會議，每三個月召開一次，由監事長召集之，監事長認為有必要時，得召開臨時會議。

召開會員大會最少在八天前，以掛號信形式或以簽收形式通知會員，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。

第四章 經費

第二十條——會員入會繳納入會基金澳門幣廿元，工本費十元，每年須繳交會費廿四元；若一次繳交三百元者，可成為本會永久會員。

第二十一條——理事會為有必要時，得進行募捐。

第五章 附則

第二十二條——本簡章經過會員大會通過施行。

第二十三條——本簡章修改權屬會員大會。

第二十四條——本章程未訂明之處，將按澳門特別行政區現行有關法律以及一九九九年八月三日第39/99/M號法令核准之民法典規定。

第二十五條——章程之決議，需獲得出席會員大會出席會員四分之三的贊同票才可獲得會員大會通過，解散本會的決議，需獲得全體會員四分之三的贊同票才能通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門關懷愛滋協會

葡文名稱為 “Associação para os
Cuidados do SIDA em Macau”

英文名稱為 “Macao AIDS Care
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為89號，有關條文內容如下：

第三章：本會機關

第十四條——理事會由一名理事長、一名副理事長、一名秘書、一名財政及三名理事組成。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門祐漢街市菜販聯誼會

葡文名稱為 “Associação de Vendilhões
de Vegetais do Mercado Iao Hon de
Macau”

拼音名稱為 “Ou Mun Iao Hon Kai Si
Choi Fan Lun I Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月十九

日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為91號，有關條文內容如下：

澳門祐漢街市菜販聯誼會章程

第一章 總則

第一條——本會定名「澳門——澳門祐漢街市菜販聯誼會」。

第二條——本會以團結全體菜販，堅持愛國愛澳，發揚互助互愛的精神，關心社會，爭取合理的權益，真誠服務大眾為宗旨。

第三條——本會臨時會址設於祐漢新村第八街信託廣場永亨銀行對面地下單位。

第二章 會員

第四條——祐漢街市所有菜販，持有澳門合法居民身份證文件，認同本會會章並履行入會申請手續，經本會理事會的批准，即可成為會員。

第五條——本會會員享有以下列權利和履行義務：

權利

- (1). 有選舉權和被選舉權；
- (2). 有批評和建議權。

義務

- (1). 遵守會章及執行本會決議，努力維護菜販行業的合理權益；
- (2). 每年繳納會費一次。

第三章 組織

第六條——本會最高權力機構為會員大會。其職權如下：

- (1). 制定或修改會章；
- (2). 選舉監事會；
- (3). 決定會務工作計劃；
- (4). 審議理事會工作及財務報告。

第七條——本會執行機構為理事會。由會員大會選出21-27名成員組成，總人數須為單數。理事會互選出理事長一人，副理事長四人，秘書1-2人，理事19-27名。理事會分設財務部，秘書處，理事會成員任期為三年（連選得連任），如中途出缺，由後補理事補上。

第八條——監事會為本會監察機關，由會員大會選出，監事會人數為3或5人，設監事長一人，副監事長一人，監事1-3人；監事會成員任期三年（連選得連任）如中途出缺，由後補監事補上。

理事會職權如下：

- (1). 執行會員大會決議；
- (2). 計劃及推展會務；
- (3). 向會員大會報告工作及建議；
- (4). 組織籌募經費；
- (5). 依章召開會員大會。

第四章 會議

第九條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。

第十條——理事會議三個月召開一次；由理事長召集，每次會議均需過半數成員出席方可議決事宜。

第五章 經費

第十一條——本會可接受會員或社會熱心人士捐助經費，理事會認為必要時，可進行募捐，籌集經費。

第六章 附則

第十二條——本章程經會員大會通過執行。

第十三條——本章程修改權屬於會員大會，解釋權屬本會理事會。

第十四條——本章程未定明之處，將按澳門現行有關法律規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$1,527,00)

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, que o presente documento de três folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da

associação denominada «何東中葡小學家長會», depositado neste Cartório, sob o número seis no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de 2013:

更改章程

於二零一二年三月十三日舉行之何東中葡小學家長會會員大會中，通過決議，更改章程第十三條。

透過本文書，正式更改章程第十三條，更改後條款如下：

第十三條

1) 本會的所有對外一切合同及文件須由理事會秘書長擬文，經由理事長簽章或理事長委託副理事長代行。

2) 本會所有之收支，由負責財務之理事按月公佈財務狀況；本會之儲蓄存摺、支票，需按下述方式簽署有效：

(i) 經由理事長或副理事長組成A組之其中一人，會同負責財務之兩位理事組成B組之其中一人共同簽署及加蓋家長會公章方為有效；或

(ii) 由理事長及副理事長共同簽署及加蓋家長會公章方為有效。

3) 一致通過何東中葡小學家長會邀請馮建業大律師為家長會義務法律顧問。

4) 一致通過何東中葡小學家長會邀請校長、副校長及由校方委派之四位老師為家長會義務顧問。

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezanove de Abril de dois mil e treze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$627,00)

(Custo desta publicação \$ 627,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門拳擊總會

Associação Geral de Boxe de Macau

Macau Boxing General Association

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento número dois arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número dois do artigo 45.º do Código do Notariado com o número dois barra dois

mil e treze barra ASS, foi alterado o artigo 1.º dos Estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

澳門拳擊總會 章程

第一條——本會名稱

本會中文名稱為『澳門拳擊總會』，英文名稱為『Macao Boxing General Association』及葡文名稱為『Associação Geral de Boxe de Macau』(以下簡稱“本會”)。本會屬非牟利的獨立社團，具有法人地位社會團體，其管理機關成員由會員大會選舉產生，本會存續不設期限，並受本章程、內部規章及澳門現行有關法律條款管轄。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e três de Abril de dois mil e treze. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$519,00)

(Custo desta publicação \$ 519,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門射箭協會

Associação de Arco e Flecha de Macau

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento número um arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número dois do artigo 45.º do Código do Notariado com o número dois barra dois mil e treze barra ASS, foi alterado o artigo 1.º dos Estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

澳門射箭協會 章程

第一條——本會名稱

本會中文名稱為『澳門射箭協會』；

葡文名稱為『Associação de Arco e Flecha de Macau』。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e três de Abril de dois mil e treze. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$451,00)

(Custo desta publicação \$ 451,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

OBRA DAS MÃES

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de alteração de estatutos da associação autenticado em 25 de Abril de 2013, arquivado neste Cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número 1/2013 sob o documento número um:

(修訂於2013年3月26日會員大會)

**母親會
章程**

第八條
會員大會

一、〔繼續保持〕。

二、〔繼續保持〕。

三、召集須於會議日前最少八日以掛號信方式為之，或最少提前八日以簽收方式為之，召集書內應載明會議日期、時間、地點和有關議程。

四、〔繼續保持〕。

五、〔繼續保持〕。

第十條
理事會

一、理事會為本會執行機關，由七至十五人中之單數組成，設主席又稱理事長一人、副主席又稱副理事長若干人，由會員大會選舉產生，每屆任期三年，主席只得連選連任兩屆及具有決定性投票權。

二、〔繼續保持〕。

三、〔繼續保持〕。

私人公證員 Nuno Simões

**(Alterações pela Assembleia Geral em
26/03/2013)**

**ESTATUTOS
DA
«OBRA DAS MÃES»**

Artigo oitavo

Assembleia Geral

1. (Mantém-se).

2. (Mantém-se).

3. A convocação é feita por meio de carta registada ou mediante protocolo, com a

antecedência mínima de oito dias, devendo o aviso convocatório indicar o dia, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos.

4. (Mantém-se).

5. (Mantém-se).

Artigo décimo

Direcção

1. A Direcção é o órgão executivo da Associação e é composta por sete a quinze vogais por um número ímpar, sendo uma presidente, também designada por directora, e várias vice-presidentes também designada por vice-directoras, eleitas pela Assembleia Geral, por um mandato de três anos, sendo a presidente admitida a sua reeleição por uma vez só.

2. (Mantém-se).

3. (Mantém-se).

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e treze. — O Notário, *Nuno Simões*.

(根據八月十二日第11/96/M號法律第十條之規定，豁免有關刊登費用)

(Isento do custo da publicação, ao abrigo do artigo 10.º da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,508,522.05	
應收賬款	10,444,772.19	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	145,910,623.55	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		109,611,784.96
其他應付款項及應計負債		610,925.95
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		206,000.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		45,040,056.32
總收入		4,215,511.00
總支出	2,820,360.44	
總額	162,684,278.23	162,684,278.23

澳門分行經理
 翁貝斯

分行業務部主管
 莫劍華

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,175,946.00	
- 外幣	4,537,603.47	
AMCM存款		
- 澳門元	33,639,074.58	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	70,826,274.52	
在外地之其他信用機構活期存款	17,853,583.77	
金、銀		
其他流動資產		
放款	2,563,634,157.95	
在本澳信用機構拆放	5,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	326,420,729.37	
股票、債券及股權	17,867,038.01	
承銷資金投資		
債務人	2,215,220.24	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		21,406,911.23
- 外幣		594,079,433.88
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,834,852.35
- 外幣		839,576,771.58
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,299,571,219.27
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		7,352.50
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	820,746.41	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	13,351,758.21	31,014,639.96
各項風險備用金		38,390,127.85
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		170,463,119.28
總收入		20,735,818.95
總支出	9,738,114.32	
代客保管帳		
代收帳	33,348,907.52	
抵押帳	82,738,041,053.79	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	99,127,126.57	
代客保管帳(貸方)		33,348,907.52
代收帳(貸方)		82,738,041,053.79
抵押帳(貸方)		772,500.00
保證及擔保付款		99,127,126.57
信用狀		
其他備查帳		-
總額	85,938,369,834.73	85,938,369,834.73

分行經理
邱顯斌

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
 試算表
 於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	78,028,726.80	
— 外幣	270,438,462.69	
AMCM 存款		
— 澳門元	414,119,841.91	
— 外幣		
應收帳項	133,470,679.80	
在本地之其他信用機構活期存款	75,404,182.67	
在外地之其他信用機構活期存款	418,667,313.42	
金、銀		
其他流動資產	255,353.47	
放款	25,262,516,549.48	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	224,025,000.00	
股票、債券及股權	981,458,356.08	
承銷資金投資		
債務人	112,904,004.35	
其他投資	5,864,432,731.41	
活期存款		
— 澳門元		2,410,017,124.33
— 外幣		
— 澳門元		3,385,612,939.91
— 外幣		
通知存款		
— 澳門元		10,310,826.44
— 外幣		95,242,040.27
定期存款		
— 澳門元		3,731,388,283.16
— 外幣		17,483,971,094.44
公共機構存款		1,264,445,207.04
本地信用機構資金		381,850,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		3,004,294,928.74
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		104,964,072.65
債權人		180,750,751.36
各項負債		6,482,897.76
財務投資	4,754,309.42	
不動產	91,719,588.56	
設備	18,025,345.99	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	336,417,750.13	263,482,756.00
各項風險備用金		277,196,930.68
股本		950,000,000.00
法定儲備		266,715,402.65
自定儲備		
其他儲備		240,398,852.00
歷年營業結果		147,493,385.98
總收入		303,387,483.15
總支出	221,366,780.38	
代客保管帳		
代收帳	2,225,444.88	
抵押帳	23,785,382,570.63	
保證及擔保付款 (借方)	483,625,170.33	
信用狀 (借方)	251,091,434.73	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		2,225,444.88
抵押帳 (貸方)		23,785,382,570.63
保證及擔保付款		483,625,170.33
信用狀		251,091,434.73
其他備查帳	20,939,846,870.73	20,939,846,870.73
總額	79,970,176,467.86	79,970,176,467.86

總經理

葉啟明

總會計師

蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,886,955.80	
- 外幣	6,961,933.92	
AMCM存款		
- 澳門元	122,677,994.43	
- 外幣		
應收帳項	1,664,120.86	
在本地之其他信用機構活期存款	100,276,379.52	
在外地之其他信用機構活期存款	132,931,799.31	
金、銀		
其他流動資產		
放款	21,537,010,174.17	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	4,896,952,800.00	
股票、債券及股權	860,108,217.85	
承銷資金投資		
債務人	1,382,080.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		17,811,341.39
- 外幣		336,521,601.06
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		66,000,930.43
- 外幣		4,312,613,708.68
公共機構存款		2,554,647,049.58
本地信用機構資金		382,018,899.87
其他本地機構資金		
外幣借款		19,046,505,914.92
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		2,117,783.19
債權人		28,129,089.46
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,260,789.49	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	2,555,443.49	
內部及調整帳	68,584,442.17	285,350,735.81
各項風險備用金		194,622,121.82
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	1,028,000.00	
總收入		146,553,247.51
總支出	115,697,002.19	
代客保管帳		
代收帳	1,605,983,277.64	
抵押帳	6,536,378,132.00	
保證及擔保付款(借方)	734,227,741.63	
信用狀(借方)	542,663,293.22	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		1,605,983,277.64
抵押帳(貸方)		6,536,378,132.00
保證及擔保付款		734,227,741.63
信用狀		542,663,293.22
其他備查帳	2,766,422,323.02	2,766,422,323.02
總額	40,038,652,901.23	40,038,652,901.23

總經理
譚志清

會計主管
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	254,381,298.97	
- 外幣	847,656,848.30	
AMCM 存款		
- 澳門元	809,382,790.00	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	120,000,530.75	
在外地之其他信用機構活期存款	43,182,428.58	
金, 銀	552,862.80	
其他流動資產	2,338,421.38	
放款	35,687,344,990.72	
在本澳信用機構拆放	2,484,560,130.46	
在外地信用機構之通知及定期存款	7,101,570,270.10	
股票, 債券及股權	4,326,308,839.49	
承銷資金投資		
債務人	711,377,915.66	
其他投資	3,779,730,289.20	
活期存款		
- 澳門元		7,274,592,179.88
- 外幣		10,939,879,621.55
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		162,652,472.68
定期存款		
- 澳門元		5,068,407,566.05
- 外幣		24,361,650,733.39
公共機構存款		3,084,097,449.99
本地信用機構資金		45,527,454.22
其他本地機構資金		
外幣借款		84,431,486.06
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		282,117,515.39
債權人		39,755,190.01
各項負債		522,580,758.48
財務投資	152,172,605.96	
不動產	2,144,046,621.59	
設備	87,385,528.44	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	206,772,592.07	542,528,943.31
各項風險備用金		428,652,539.81
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		918,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		2,740,443,760.84
歷年營業結果		1,112,530,574.98
總收入		414,640,184.26
總支出	263,723,466.43	
代客保管帳	12,156,390,877.32	
代收帳	186,972,807.49	
抵押帳	89,433,177,119.03	
保證及擔保付款 (借方)	1,030,939,715.65	
信用狀 (借方)	86,288,001.74	
代客保管帳 (貸方)		12,156,390,877.32
代收帳 (貸方)		186,972,807.49
抵押帳 (貸方)		89,433,177,119.03
保證及擔保付款		1,030,939,715.65
信用狀		86,288,001.74
其他備查帳	18,089,543,689.70	18,089,543,689.70
總額	180,005,800,641.83	180,005,800,641.83

O Administrador,
 Au Ieong Iu Kong

O Chefe da Contabilidade,
 Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 31 de Março de 2013

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,318,018	
- Moedas externas	5,561,872	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	147,999,543	
- Moedas externas	-	
Valores a cobrar	13,691,827	
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	157,439,177	
Depósitos á ordem no exterior	3,061,829,671	
Ouro e prata	-	
Outros valores	1,065,202	
Crédito concedido	980,586,890	
Aplicações em instituições de crédito no Território	150,000,000	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	608,170,086	
Acções, obrigações e quotas	-	
Aplicações de recursos consignados	-	
Devedores	5,534,679	
Outras aplicações	-	
Depósitos á ordem		
- Patacas		192,754,019
- Moedas externas		1,752,242,046
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		1,566,680
- Moedas externas		159,463,557
Depósitos a prazo		
- Patacas		149,227,210
- Moedas externas		177,544,498
Depósitos do sector publico		-
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		-
Empréstimos em moedas externas		624,039,179
Empréstimos por obrigações		-
Credores por recursos consignados		-
Cheques e ordens a pagar		4,538,249
Credores		2,002,507,209
Exigibilidades diversos		708,099
Participações financeiras	-	
Imóveis	-	
Equipamento	12,699	
Custos plurienais	-	
Despesas de instalação	(360,599)	
Imobilizações em curso	5,037,326	
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	3,322,283	6,889,649
Provisões para riscos diversos		-
Capital		-
Reserva legal		-
Reserva estatutária		-
Outras reservas		9,337,282
Resultados transitados de exercicios anteriores		57,796,467
Custos por natureza	4,877,532	
Proveitos por natureza		8,472,062
Valores recebidos em depósito	-	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	-	
Devedores por garantias e avales prestados	17,143,761	
Devedores por créditos abertos	417,340,840	
Credores por valores recebidos em depósito		-
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		-
Garantias e avales prestados		17,143,761
Créditos abertos		417,340,840
Outras contas extrapatrimoniais	380,396,476	380,396,476
TOTALS	5,961,967,283	5,961,967,283

O Gerente da Sucursal de Macau,
Colin Chan

A Chefe da Contabilidade,
Betty Chan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.
Balancete do razão em 31 de Março de 2013

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	100,406.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	95,361.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	75,075,769.73	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,071,186.20	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	7,982,757.33	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,196.65	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	904,518,610.79	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,702,648,000.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	67,226,536.99	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	1,035,192.20	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		16,088,010.55
311	- MOEDAS EXTERNAS		118,271,984.23
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		1,266,178,604.34
313	- MOEDAS EXTERNAS		370,902,577.60
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		1,538,490,123.17
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		2,400,833.93
38	CREDORES		958,940.15
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		142,287.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	160,271.42	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	18,933.57	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	2,943,502.50	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	36,691,579.94	35,512,281.69
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		9,725,634.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		46,949,744.79
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		180,989,444.41
65	LUCROS E PERDAS		
7	CUSTOS POR NATUREZA	38,907,130.65	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		53,037,096.75
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,078.07	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	40,699,640.00	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,761,558,819.41	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	140,012,255.60	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	93,398,687.06	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,078.07
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		40,699,640.00
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,761,558,819.41
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		140,012,255.60
94	CRÉDITOS ABERTOS		93,398,687.06
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,482,152,308.14	3,482,152,308.14
	TOTAIS	9,357,586,224.06	9,357,586,224.06

O Chefe da Contabilidade,

Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,

José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Março de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	22,744,822.95	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,066,440.42	
Depósitos à ordem no exterior	35,229,749.45	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	682,120,229.88	
Aplicações em instituições de crédito no Território	115,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	399,587.10	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		4,872,449.89
• Moedas externas		212,198,452.91
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		179,442,060.18
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		356,603,716.50
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		215,347.86
Cretores		166,644.21
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	691,743.58	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	544,849.78	
Contas internas e de regularização	154,841,168.49	142,308,513.29
Provisões para riscos diversos		47,968,467.84
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		32,694,079.24
Custos por natureza	15,796,701.05	
Proveitos por natureza		6,965,560.78
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	325,294,825.20	
Valores recebidos em caução	407,873,418.08	
Devedores por garantias e avales prestados	136,605,057.55	
Devedores por créditos abertos	238,052,425.19	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		325,294,825.20
Cretores por valores recebidos em caução		407,873,418.08
Garantias e avales prestados		136,605,057.55
Créditos abertos		238,052,425.19
Outras contas extrapatrimoniais	126,336,800.00	126,336,800.00
TOTAIS	2,267,597,818.72	2,267,597,818.72

Gerente Geral de Deputado, Sucursal de Macau,

Ngou Kuok Kong

O Chefe da Contabilidade,

Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$367,00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 367,00